

RALED

Revista Latinoamericana de Estudios del Discurso
Revista Latinoamericana de Estudos do Discurso
Latin American Journal of Discourse Studies

VOL. 23(2) 2023

ISSN 24479543



Brasil, 2023 | Roger Regner

En esta oportunidad tenemos el agrado de presentar el número 23(2) de la Revista Latinoamericana de Estudios del Discurso. Este segundo número cierra 2023, un año que ha sido intenso mundialmente por los conflictos bélicos que han afectado a Europa y al Medio Oriente. En nuestra región, los procesos políticos y sociales dan cuenta del dinamismo vital que experimentan nuestras sociedades. El segundo número de nuestra revista ha querido hacerse eco de este dinamismo social, a través de ocho artículos y una reseña de libro.

Presentamos, en primer lugar, cuatro artículos que se centran en el estudio de discursos multimodales, tomando en consideración diferentes medios, modos semióticos y escalas analíticas. El artículo *Análisis crítico multimodal de textos diseñados para convocar a jornadas de protesta a través de Instagram durante el estallido social chileno (2019-2020)* de Mauricio Alarcón, de la Universidad de la Frontera, y Camila Cárdenas-Neira, de la Universidad Austral, se propone caracterizar, desde un enfoque sociosemiótico, aquellos significados representacionales, interactivos y composicionales de textos multimodales producidos y difundidos en Instagram para convocar a jornadas de protesta durante el período 2019-2020. La movilización social en Chile que comienza en 2019 es producto del malestar ciudadano que generan las medidas económicas propias de un modelo económico neoliberal. La exploración del afiche político, por parte de los autores, da cuenta de una serie de estrategias discursivas que favorecen el uso del *eslogan* asociada a imágenes que llaman a persistir en la protesta social. Por su parte, desde Uruguay, Amparo Fernández Guerra, académica de la Universidad de la República, en su artículo *El discurso antirracista y la construcción de un argumento decolonial. Un abordaje desde el Análisis Multimodal del Discurso* explora la discusión pública que generó la campaña *Borremos el racismo del lenguaje*, que se difundió a principios de 2013, a través de medios escritos y audiovisuales. El análisis de este estudio se centra en examinar el material audiovisual que circuló en medios de comunicación y que pone en diálogo el pasado y el presente de la sociedad uruguaya, mediante secuencias de imágenes en blanco y negro que buscan generar cambios sociales profundos. A continuación, Víctor Vázquez-Bustos, candidato a doctor en Lingüística, y Paola Alarcón, académica de la Universidad de Concepción, abordan el grafiti en el estudio titulado *Una guerra contra criminales: metáfora e ideología en el contenido lingüístico de grafitis sobre la protesta en Chile*. Los autores consideran el grafiti como una práctica discursiva frecuentemente utilizada en las protestas del período 2019-2020; en este contexto, el análisis metafórico de los grafitis posibilita el acceso a las visiones y motivaciones compartidas por los productores de estos discursos. Los académicos afirman que la manifestación social es representada como una guerra, mientras los manifestantes y el pueblo chileno son contruidos como agentes que luchan contra el ordenamiento político-social. Finalmente, cerramos este conjunto de contribuciones en torno al discurso multimodal con el trabajo de Byron Andino Veloz, académico de la Universidad de Técnica del Norte en Ecuador: *Retórica digital: el ethos discursivo del político ecuatoriano John Vinuesa como ciudadano en Facebook, 2019-2022*. En este estudio el autor se propone explorar la construcción del *ethos* discursivo de una figura política, mediante los contenidos producidos en su página de Facebook. La investigación destaca de que el hecho de que esta figura política sea un usuario frecuente de Facebook, contribuye a construirlo como un personaje dinámico, que intenta acercarse a las culturas digitales más contemporáneas.

Desde los estudios del relato oral y escrito, este número cuenta con las contribuciones de José Bería Valenzuela, de la Universidad Técnica Estatal de Quevedo en Ecuador, con el artículo *Análisis de los marcadores discursivos de una historia de vida en kari'ña*, y de las académicas Nívea Rohling, Fernanda Ábila y María de Lourdes Rossi Remenche, de la Universidad Tecnológica de Paraná, con el artículo *Memórias do refúgio: a (re)construção identitária de uma venezuelana no Brasil*. José Bería propone el análisis de algunos marcadores discursivos del kari'ña, una lengua caribe hablada en varios países, en sus aspectos formales, semánticos y funcionales. El estudio cualitativo del relato oral de un miembro de la comunidad kari'ña permite al autor reflexionar sobre las intenciones del hablante cuando utiliza ciertos marcadores discursivos en su relato. En relación con el estudio presentado por Nívea, Fernanda y María de Lourdes, las autoras analizan las narraciones autobiográficas escritas por una mujer venezolana que solicita refugio en Brasil. Las autoras concluyen su trabajo afirmando que la construcción identitaria de la protagonista de esta historia muestra fragmentación e hibridez, características propias del impacto que tiene el nuevo contexto sociocultural en el que se inserta la protagonista.

Completan este número de la revista las investigaciones de los académicos Renata Oliveira Carreon, académica de la Universidad Estatal de Campinas, y Leonardo Café, vinculado a la Secretaría de Educación del distrito Federal de la Universidad de Brasilia. El artículo *As fake news como base do populismo de direita brasileiro: entre o político e o digital, o algoritmo* de Renata Oliveira Carreon explora el impacto que tienen las noticias falsas, difundidas por Bolsonaro por medios digitales, en la construcción del populismo autoritario en Brasil. Este proceso se ha hecho extensivo en Latinoamérica y en otros espacios geográficos y busca instalar gobiernos conservadores. Finalmente, el estudio de Café, en su artículo *Formação Continuada em Diversidade Sexual e as possibilidades que emanam da Interseccionalidade aliada aos Estudos Críticos do Discurso* propone un análisis de las narrativas de tres profesionales de la educación pública del Distrito Federal que participaron del curso *Reconociendo la Diversidad Sexual en la Escuela*. Las experiencias de estos profesores visibilizan la importancia que tiene reconocer la diversidad sexual desde el aula escolar.

Para finalizar, en esta oportunidad, les presentamos la reseña del libro *Violencia y derechos vulnerados: el discurso en acción*, publicado en 2022 en Argentina. El libro, editado por P. Pardo y M. Marchese, es reseñado por la académica e investigadora Karen Miladys Cárdenas Almanza, doctora en Ciencias del Lenguaje por la Benemérita Universidad Autónoma de Puebla. Este libro compila trabajos que abordan el tópico de la violencia y ofrecen al lector un marco de interpretación y explicación del concepto de violencia en un sentido amplio.

Nos despedimos con la esperanza de que disfruten de este nuevo número de la revista y con la invitación a seguir creciendo como comunidad de manera crítica, reflexiva y solidaria.

Un abrazo fraterno,

María Cristina Arancibia y María Carmen Gomes



Análisis crítico multimodal de textos diseñados para convocar a jornadas de protesta a través de Instagram durante el estallido social chileno (2019-2020)¹

Critical multimodal analysis of texts designed to call for protest demonstrations through Instagram during the Chilean social outburst (2019-2020)

MAURICIO ALARCÓN SILVA

Universidad de la Frontera
Chile

CAMILA CÁRDENAS NEIRA

Universidad Austral
Chile

Recibido: 10 de diciembre de 2022 | Aceptado: 2 de junio de 2023

DOI: 10.35956/v.23.n2.2023.p.4-23

RESUMEN

Este artículo busca caracterizar, desde un enfoque sociosemiótico, los significados representacionales, interactivos y composicionales de textos multimodales producidos y difundidos en Instagram para convocar a jornadas de protesta durante las recientes movilizaciones sociales en Chile. A partir de un marco teórico-metodológico que integra aportes de los Estudios Críticos del Discurso y los Estudios del Discurso Multimodal, se conduce un análisis de 371 publicaciones obtenidas de la cuenta @capucha_informa entre el 18 de octubre de 2019 y el 18 de marzo de 2020. Junto con revelar patrones en la construcción de estos tres tipos de significados, el análisis indaga en las relaciones intersemióticas e intertextuales presentes en las unidades del corpus, así como en las estrategias discursivas más generales que orientan el diseño de afiches que combinan los modos escrito y visual, cuyas funciones de propaganda política satisfacen propósitos comunicativos esenciales del movimiento social, como incentivar el trabajo identitario e ideológico de sus miembros.

PALABRAS CLAVE: *Movimiento social. Semiótica social. Análisis Crítico del Discurso. Diseño multimodal. Instagram.*

RESUMO

Este artigo procura caracterizar, a partir de uma abordagem sociosemiótica, os significados representativo, interativo e composicional dos textos multimodais produzidos e divulgados na Instagram para convocar jornadas de protesto durante as recentes mobilizações sociais no Chile. Com base em um marco teórico-metodológico que integra contribuições de Estudos do Discurso Crítico e Estudos do Discurso Multimodal, é realizada uma análise de 371 publicações obtidas da conta @capucha_informa entre 18 de outubro de 2019 e 18 de março de 2020. Além de revelar padrões na construção desses três tipos de significados, a análise explora as relações intersemióticas e intertextuais presentes nas unidades do corpus, como também as estratégias discursivas mais gerais que orientam o desenho de pôsteres que combinam modos escritos e visuais, cujas funções de propaganda política satisfazem propósitos comunicativos essenciais do movimento social, tais como incentivar a identidade e o trabalho ideológico de seus membros.

PALAVRAS CHAVE: *Movimento social. Semiótica social. Análise Crítica do Discurso. Desenho multimodal. Instagram.*

-
- 1 El presente trabajo es parte de la tesis doctoral “Estrategias discursivas presentes en la construcción de textos de convocatoria a jornadas de protesta difundidas en redes sociales. Movimiento social en Chile (2019-2020)”. Agradecimientos a la Agencia Nacional de Investigación y Desarrollo (ANID), Beca de Doctorado Nacional Folio 21201469, y al Fondo Nacional de Desarrollo Científico y Tecnológico (FONDECYT de Iniciación N° 11200446).

ABSTRACT

This article seeks to characterize, from a socio-semiotic approach, the representational, interactional, and compositional meanings of multimodal texts produced and disseminated on Instagram to call for protest demonstrations during the recent social mobilization in Chile. Based on a theoretical-methodological framework that integrates contributions from Critical Discourse Studies and Multimodal Discourse Studies, an analysis of 371 publications obtained from the @capucha_informa account between 18 October 2019 and 18 March 2020 is conducted. In addition to revealing patterns in the construction of these three types of meanings, the analysis explores the intersemiotic and intertextual relations present in the corpus units, as well as the more general discursive strategies that guide the design of posters that combine written and visual modes, whose political propaganda functions satisfy essential communicative purposes of the social movement, such as encouraging the identitary and ideological work of its members.

KEYWORDS: *Social movement. Social semiotics. Critical Discourse Analysis. Multimodal design. Instagram.*

Introducción

El movimiento de protesta desarrollado en Chile entre octubre de 2019 y marzo de 2020 se inserta en un contexto generalizado de movimientos latinoamericanos y globales que reivindican derechos fundamentales para revertir un malestar ciudadano gestado tras años de políticas neoliberales reproductoras de una creciente desigualdad (Mayol 2019). El hito que marca el inicio de las movilizaciones corresponde al alza en el costo del transporte público en Santiago y la consecuente convocatoria a evadir el pago del pasaje por parte de organizaciones estudiantiles, acción que encuentra su momento más álgido el día 18 de octubre de 2019, con la paralización de las estaciones de metro y el accionar represivo de las fuerzas policiales. Desde entonces, las movilizaciones se ampliaron a diversos grupos sociales, los cuales expresaron una contundente crítica al modelo económico y la elite gobernante, sindicados como responsables de los altos niveles de segregación y precariedad en el país (Cárdenas y Pérez 2021). Así, el denominado estallido social expuso el fracaso del neoliberalismo, cuyas bases se hallan en la constitución política vigente desde la dictadura cívico-militar (Aste 2020).

Pese a los numerosos casos de personas que sufrieron detenciones arbitrarias, torturas, abusos sexuales y heridas de diversa gravedad como mutilaciones oculares², las manifestaciones se mantuvieron, con un despliegue de masividad y creatividad que le dieron un carácter paradigmático a este movimiento (Somma et al. 2020), cesando solo a causa de las restricciones sanitarias impuestas por la pandemia de COVID-19. Con todo, se trató del “más grande y temible reventón social de toda la historia de Chile” (Salazar 2020: 13), configurado en torno a un amplio repertorio de acción colectiva: concentraciones, cacerolazos, marchas y performances, entre otras demostraciones, las cuales contribuyeron a forjar condiciones político-culturales que promovieron un proceso de transformación social estructural dado por dos procesos constituyentes —el segundo todavía en curso—, con los que espera alcanzar una nueva constitución concebida en democracia. En este escenario, textos multimodales como los afiches de convocatoria a jornadas de protesta juegan un rol comunicativo esencial para soportar las dinámicas de organización y propaganda del movimiento (Alarcón y Cárdenas 2021).

Este artículo adopta una aproximación sociosemiótica basada en el estudio del diseño multimodal propuesto por Kress y Van Leeuwen (2001, 2006), y su objetivo general consiste en caracterizar los tipos de significados construidos en un corpus de afiches publicados en Instagram durante el estallido social. A partir de dicha caracterización es posible satisfacer dos objetivos específicos: explorar las relaciones intersemióticas e intertextuales que promueven estos tipos de significado simultáneamente, y deducir las estrategias discursivas utilizadas por el movimiento social en la elaboración y circulación de estos afiches.

En concordancia con lo anterior, las preguntas que orientan este trabajo son las siguientes: 1) ¿qué patrones relativos a la creación de significados representacionales, interactivos y composicionales se observan en los textos multimodales usados para convocar a jornadas de protesta mediante Instagram?; 2) ¿qué relaciones intersemióticas (imagen-texto escrito) e intertextuales

2 Ver: <https://www.indh.cl/indh-entrega-nuevo-reporte-de-cifras-a-cuatro-meses-de-iniciada-la-crisis-social/>

(entre textos culturales anteriores o inmediatos) emergen en los textos multimodales estudiados?, y; 3) ¿cuáles son las principales estrategias discursivas empleadas en los afiches de convocatoria publicados en Instagram? Para responderlas se integran aportes de los Estudios Críticos del Discurso, en cuanto programa de investigación multidisciplinar enfocado en las disputas de poder por la dominación y la resistencia entre grupos confrontados ideológicamente (Van Dijk 2000), y de los Estudios del Discurso Multimodal, en tanto engranaje conceptual y analítico idóneo para examinar la complementariedad de modos semióticos aprovechados en la comunicación de la protesta social (Cárdenas 2018).

1. Marco teórico

1.1. *Movimientos sociales y estrategias discursivas: Convocatorias a protesta en Instagram*

Los Estudios Críticos del Discurso (ECD) no examinan unidades textuales aisladas, sino problemáticas sociales que involucran prácticas semióticas complejas en las que esos textos funcionan (Unger et al. 2016). Unas prácticas semióticas que han concentrado la atención de los ECD son aquellas emprendidas por los movimientos sociales contemporáneos, específicamente las que sus miembros llevan a cabo para generar y propagar contradiscursos en los entornos *online* y *offline* (Martín Rojo 2016; Cárdenas 2018). Estas prácticas persiguen objetivos políticos más o menos estables, como son denunciar una situación injusta, demandar un cambio y resistir el ejercicio del poder hegemónico, poniendo en común creencias sobre las causas y los efectos que impulsan la acción colectiva (Van Dijk 2023).

En tal sentido, la producción y distribución de textos de protesta juega un rol central en las prácticas activistas de todo movimiento social, pues junto con configurar un repertorio específico de géneros discursivos para conducir sus objetivos movilizatorios (Cárdenas 2018), desarrolla un proceso selectivo de estrategias discursivas necesarias para alcanzar sus propósitos comunicativos más inmediatos (Menéndez 2000), admitiendo para ello ciertos modos semióticos reconocidos culturalmente, así como medios y materiales concretos para instanciar significados (Pérez y Cárdenas 2021). El género más recurrente para satisfacer el propósito de convocatoria es el afiche político propagado en redes sociales como Instagram (Alarcón y Cárdenas 2021), el cual, según Shepherd y Watters (1998), supone la evolución del género impreso a partir de la migración desde un medio físico, entendido en los términos clásicos del cartel político analizado por Vico (2013), hacia entornos informáticos como *cibergénero*.

Hasta ahora, gran parte de los estudios referidos a la comunicación política en Instagram emplea análisis de contenido para ahondar en las estrategias de personalización o humanización de presidentes/as, parlamentarios/as o candidatos/as a cargos de elección popular (Quevedo-Reondo y Portalés-Oliva 2017; Selva-Ruiz y Caro-Castaño 2017), considerando indicadores como la frecuencia y eficacia de las publicaciones según la cantidad de reacciones positivas que concentran (Marcos García et al. 2020; Pineda et al. 2020). Otros estudios abordan la interacción imagen-texto escrito y la complementariedad de recursos interactivos como emoticonos, *hashtags*, menciones y etiquetas (Tirado-García 2020; Tirado-García y Doménech-Fabregat 2021), cuyos resultados advierten que aún no se consigue un aprovechamiento potencialmente efectivo de estas relaciones y elementos.

El presente trabajo marca una diferencia de enfoque con respecto a estas investigaciones en dos direcciones. Por un lado, se concentra en la gestión de una cuenta de base ciudadana dedicada al activismo y la contrainformación, no así de líderes o autoridades individuales. Por otro lado, indaga en las estrategias discursivas implicadas en la elaboración y diseminación de diseños multimodales (Kress y Van Leeuwen 2001, 2006; Kress 2010) como los afiches, que persiguen finalidades contenciosas distintivas, tales como movilizar, denunciar, conmemorar y argumentar (Alarcón y Cárdenas 2021).

1.2. Desde la semiótica social al análisis crítico del discurso multimodal

Asumir el lenguaje como una práctica semiótica social supone situarlo como un constructo útil para que el ser humano se comunique y desarrolle en un contexto sociocultural dado. Así, la interpretación del lenguaje en su contexto sociocultural constituye una vía para entender cómo se lleva a cabo la producción de signos, tomando como referencia una estructura social determinada en la que tienen lugar prácticas y procesos de significación específicos (Halliday 2017). Esta perspectiva, que sustenta la Lingüística Sistémico-Funcional (Halliday y Matthiessen 2014), se amplía al análisis de modos semióticos distintos al escrito u oral, entre los que se encuentran las imágenes, la gestualidad, la proxémica, la música y el sonido, entre otros (O' Halloran 2012).

Adoptando un enfoque crítico, es posible averiguar cómo la ideología de los/as productores/as de signos subyace a construcciones particulares de la realidad sociopolítica, sirviendo a unos intereses por sobre otros. De allí que sea posible transitar desde el análisis del discurso verbal, a menudo dirigido a reproducir el *statu quo* y las posiciones dominantes, al análisis del discurso multimodal, más abierto a visibilizar aquellas voces marginalizadas dentro de la sociedad (Jancsary et al. 2016).

Como plantea Kress (2010), la multimodalidad puede ser parte de una transformación decisiva en la comunicación que eventualmente incluya una redistribución sistemática del poder, cambiando así las estructuras de poder verticales. Este cambio implica el tránsito de relaciones jerárquicas a relaciones más abiertas y participativas, dadas actualmente por una mayor disponibilidad de recursos expresivos y una mayor inclusión de productores/as gracias a la apertura de internet a múltiples plataformas y usuarios/as. Al respecto, Jancsary et al. (2016) advierten que los movimientos sociales explotan la comunicación visual para transmitir mensajes contrahegemónicos y crear respuestas emocionales mucho más inmediatamente que la comunicación escrita u oral.

1.2.1. Diseño multimodal

Kress y Van Leeuwen (2006) parten de la premisa de que los discursos multimodales crean significados en virtud de los potenciales semióticos que cada modo posibilita, los cuales son instanciados por sus productores/as para representar ciertos estados de cosas de forma deliberada. Esta concepción de la multimodalidad llama a poner el foco en el diseño, en tanto conjunto de realizaciones que resultan de un proceso de selección de signos motivados, no arbitrarios y resemiotizados permanentemente de una práctica y/o contexto a otro (Kress 2010; Iedema 2003), cuyos significados se vinculan a procesos sociales pertenecientes a la cultura de referencia de productores/as y destinatarios/as (Kress y Van Leeuwen 2001).

En tal sentido, la construcción de significados, que deriva del despliegue de estrategias discursivas intencionadas para generar diseños multimodales como los afiches, puede involucrar el

funcionamiento de dos fenómenos articulados: *intertextualidad* e *intersemiosis*. Así, los textos empleados por los movimientos sociales para llamar a manifestarse referirían a narrativas anteriores insertas en su cultura de protesta o que son inmediatas al cotexto o contexto movilizatorio, diálogo intertextual (Kristeva 1997) que se actualizaría en la interrelación simultánea de diversos modos semióticos (Jewitt 2009). Desde este punto de vista, “los textos que se encuentran en diferentes sistemas sígnicos coexisten como textos diferentes, y al mismo tiempo, representan un texto particular en cuyo marco son interpretados cambios y digresiones tanto en el plano del contenido como de la expresión” (Torop 2002: 4).

1.2.2. Metafunciones y tipos de significados

Para entender el funcionamiento de diversos modos semióticos como un sistema completo de comunicación, Kress y Van Leeuwen (2006) incorporan, desde la Lingüística Sistémico-Funcional, la noción de metafunción aplicada a tres tipos de significados complementarios (ver Figura 1):

FIGURA 1

Metafunciones ideacional, interpersonal y textual. Elaboración propia a partir de Kress y Van Leeuwen (2006).

IDEACIONAL	INTERPERSONAL	TEXTUAL
Los modos semióticos deben ser capaces de representar aspectos del mundo tal y como lo experimentan los seres humanos, esto es, representar los objetos y sus relaciones en un mundo fuera del sistema de representación.	Los modos semióticos deben ser capaces de proyectar las relaciones entre el/la hacedor/a de un signo y su receptor/a o reproductor/a (esto es, entre productor/a, espectador/a y objeto representado).	Los modos semióticos deben ser capaces de formar textos, es decir, complejos de signos que sean coherentes a nivel interno y externo (en el contexto en el que fueron creados).

Para el análisis de los afiches de convocatoria a protesta, entendidos como diseños multimodales en los términos ya descritos, este trabajo contempla la redenominación de las metafunciones realizada por Kress y Van Leeuwen (2006) para el modo visual, a saber, *representacional*, *interactiva* y *composicional*. Como es sabido, esta distinción es meramente metodológica, pues en la práctica estas son indisociables: representamos algo (significado representacional) para comunicarlo a alguien (significado interactivo), y al hacerlo usamos una cierta estructura u orden de elementos (significado composicional).

1.2.2.1. Significado representacional

Este tipo de significado permite hacer descripciones de la experiencia, esto es, la forma en que a través del lenguaje visual se representa el mundo externo e interno. Según Kress y Van Leeuwen (2006), una primera distinción funcional está dada por la representación de imágenes narrativas y conceptuales. Por una parte, las imágenes narrativas son aquellas que evidencian un proceso accional, identificado visualmente mediante un vector que indica una señalización, típicamente una mirada, una línea o una disposición de una parte del cuerpo como las manos o los brazos. Las posibilidades son amplias: acciones no transaccionales o transaccionales, unidireccionales o bidireccionales, que muestran la proyección de acciones de participantes que actúan como ejecutores,

receptores (actor–meta) o reactores de una acción. Otra opción analítica de las imágenes narrativas son las circunstancias, entendidas como la representación visual de aquellos participantes que eventualmente podrían quedar excluidos del patrón narrativo. Así, el foco también está puesto en aquellos participantes (secundarios) no vinculados directamente a la acción (mediante vectores), el fondo de una imagen o un entorno representado con escasa claridad.

Por otra parte, las imágenes conceptuales corresponden a una abstracción o representación estática de algún participante, evento o circunstancia particular. En estas imágenes no es posible identificar una secuencia accional. Los autores distinguen entre imágenes conceptuales clasificatorias, donde la imagen representada se organiza en clases o tipologías susceptibles de mostrarse en taxonomías encubiertas o manifiestas; analíticas, donde se muestran elementos o atributos como partes que representan una estructura mayor; y simbólicas, donde el participante es portador de ciertos atributos asociados a valores convencionalizados que lo definen, relevados por el tamaño, el color o la ubicación en primer plano.

1.2.2.2. Significado interactivo

Este tipo de significado da cuenta de la construcción de una relación social expresada en las diversas formas de interacción entre el objeto representado y quien observa. Kress y Van Leeuwen (2006) realizan una distinción primaria entre estas formas de interacción a partir de la percepción de mayor o menor contacto entre observador/a e imagen. Así, es posible identificar aquellas que implican un mayor involucramiento por medio de una demanda (cuando hay contacto visual con quien observa), y aquellas que generan un menor involucramiento por medio de una oferta (cuando no hay contacto visual con quien observa).

Un segundo elemento analítico es el de distancia social. Las posibilidades varían desde una toma cercana o íntima, como un primer plano, una toma de un plano intermedio, por ejemplo, la imagen del cuerpo completo de una persona, hasta una toma que refleja un alto grado de impersonalidad donde se aprecian, por ejemplo, varias personas que conservan un espacio entre sí y el marco de la imagen. El principio que subyace a estas distinciones es que la distancia que las personas mantienen depende de su relación social, ya sean estas cercanas, conocidas o extrañas. Para cosas o paisajes representados visualmente aplica un principio parecido: la distancia de la toma respecto de un objeto sugiere la posibilidad de alcanzarlo o manipularlo, capacidad que se pierde a medida que la toma se hace más lejana.

Un tercer aspecto concierne a la actitud subjetiva u objetiva generada a partir del ángulo o perspectiva de la imagen. Se trata de una distinción entre un punto de vista específico, con una representación acotada de la realidad, y un punto de vista amplio, donde la imagen producida revela todo lo que hay que saber de ella. La subjetividad de un punto de vista específico ofrece diversas posibilidades de interpretación semiótica: desde una implicación dada por un ángulo frontal o un distanciamiento dado por un ángulo oblicuo; también es posible considerar un ángulo bajo, que hace parecer imponente al sujeto/objeto representado, versus un ángulo que se eleva por sobre el sujeto/objeto, el cual lo hace aparecer como disminuido, estableciendo una relación de poder entre la imagen representada y su productor/a (así como su observador/a). Por último, Kress y Van Leeuwen (2006) hacen referencia a imágenes conceptuales de carácter científico y técnico, tales como diagramas, mapas o gráficos, las que, mediante ángulos frontales o superiores, codifican una actitud objetiva.

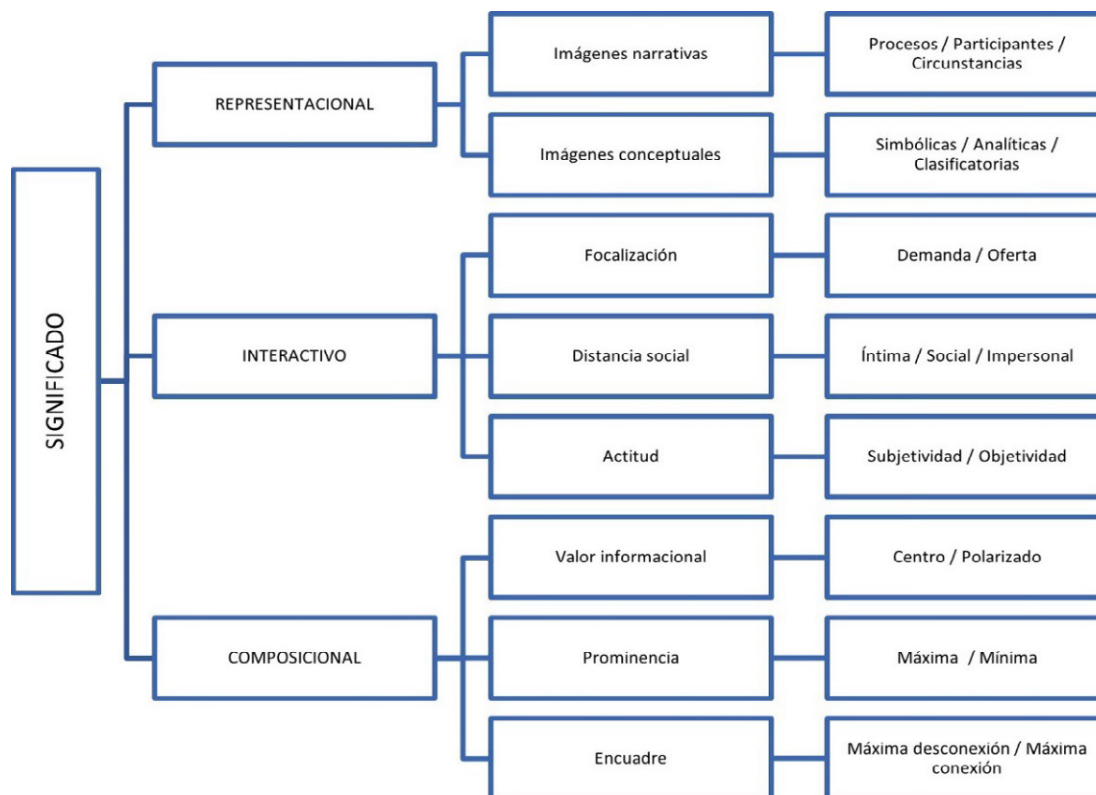
1.2.2.3. Significado composicional

Este tipo de significado se refiere a cómo se organiza un texto visual. Contempla tres elementos analíticos: el valor informacional, la prominencia y el encuadre. En primer lugar, el valor informacional remite a la ubicación de ciertos elementos polarizados en un eje horizontal: izquierda (que representa la información conocida) y derecha (que representa la información nueva); y un eje vertical: arriba (que representa las ideas generales o esenciales) y abajo (que representa lo real y concreto). Adicionalmente, la organización visual puede ser circular, con una imagen central y su periferia. En segundo lugar, la prominencia alude a la manera en que como observadores/as nos vemos atraídos/as por una imagen en virtud de su tamaño relativo. Esta atracción se relaciona con elementos que contribuyen a dar prominencia a un objeto determinado por sobre otro, como el contraste del color, la posición en un primer o segundo plano, las diferencias de resolución, etc. En tercer lugar, el encuadre se asocia a la presencia o ausencia de recursos que permiten delimitar una imagen, generando una sensación de pertenencia o no pertenencia de una imagen con su entorno. Además, se considera la unidad (dentro de los límites del cuadro) versus la separación o dispersión frente a la ausencia de un límite claro de la representación visual.

Un resumen de los tipos de significados descritos y sus respectivos elementos analíticos se presenta en la Figura 2:

FIGURA 2

Significados representacional, interactivo y composicional. Elaboración propia a partir de Kress y Van Leeuwen (2006).

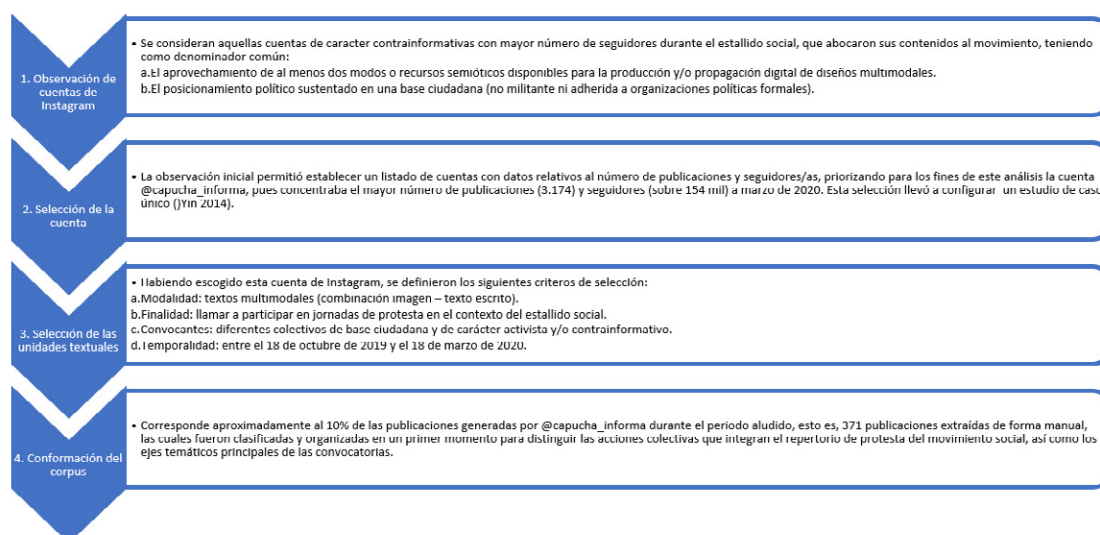


2. Metodología

Integrando aportes de los Estudios Críticos del Discurso y los Estudios del Discurso Multimodal, se conduce un análisis de unidades textuales que expresan una finalidad comunicativa de orden político, esto es, convocar a jornadas de protesta a través de Instagram, plataforma que, durante el período del estallido social, se posicionaba como una de las principales redes sociales en Chile con 8,2 millones de usuarios/as, entre quienes destacan jóvenes de hasta 35 años³. Estas unidades corresponden a afiches cuya selección se ajustó al siguiente procedimiento (ver Figura 3):

FIGURA 3

Procedimiento metodológico para conformar el corpus de análisis. Elaboración propia.



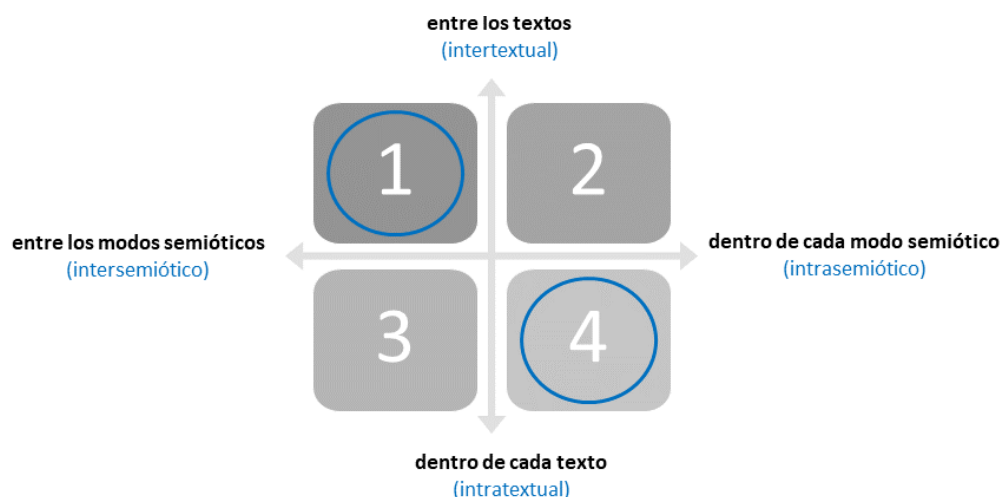
Posteriormente, se siguen las orientaciones de Bednarek y Caple (2017), quienes proporcionan una topología para el análisis multimodal a partir de la distinción de cuatro cuadrantes o zonas (ver Figura 4). Los/as analistas pueden posicionarse en una o más zonas, según se centren en encontrar patrones.

En este caso, se priorizan dos de las cuatro zonas que distinguen las autoras, por lo que el análisis se organiza en dos etapas. La primera se enfoca en la zona 4, lo que implica abordar cada texto y modo semiótico por separado, efectuando un análisis intratextual e intrasemiótico de las unidades del corpus extraídas de forma manual (371 afiches), para observar patrones en la construcción de los significados representacionales, interactivos y composicionales en el modo escrito, de un lado, y visual, del otro, siguiendo para ello el modelo de Kress y Van Leeuwen (2006). La segunda se enfoca en la zona 1, lo que supone observar patrones entre los textos y prestar atención al ensam-

3 Ver: https://www.anda.cl/wp-content/uploads/2019/04/Estudio-El-Chile-que-Viene_Redres-Sociales.pdf

FIGURA 4

Etapas del análisis multimodal. Elaboración propia a partir de Bednarek y Caple (2017).



blaje de modos semióticos, para revelar relaciones intertextuales (entre textos culturales anteriores o inmediatos) e intersemióticas (entre los modos escrito y visual) en las unidades del corpus. Este análisis se realiza sobre una muestra acotada (37 afiches), donde se visibilizan estas relaciones de manera explícita. Finalmente, se eligen 6 ejemplos para ilustrar los resultados, los que se organizan a continuación en función de las dos etapas descritas.

3. Resultados

3.1. *Análisis intratextual/intrasemiótico*

En cuanto a los patrones en la construcción de *significados representacionales*, predominan las imágenes narrativas accionales no transaccionales (44% de las unidades analizadas). Se trata de textos con mensajes agentivos, donde actores (principalmente estudiantes, mujeres, pobladores/as) dirigen su acción, como conducir la mirada, apuntar con el dedo o proferir consignas, hacia unos destinatarios colectivos, la mayoría de las veces inaccesibles en el marco de la imagen, como son el Estado, las fuerzas de orden, el conglomerado político gobernante, la elite empresarial o grupos pertenecientes a la clase social adinerada. Luego aparecen las imágenes conceptuales simbólicas (39%) que representan valores convencionalizados en el marco de la movilización social, como, por ejemplo, la resistencia representada en el rostro de víctimas de mutilaciones oculares, cuyos derechos humanos fueron vulnerados por la acción policial y militar, o en el uso recurrente de banderas mapuche, que aluden al alzamiento de un pueblo originario por siglos oprimido, cuyas reivindicaciones de reconocimiento y autonomía se mantienen hasta hoy.

Con respecto a los patrones en la construcción de *significados interactivos*, prevalecen imágenes de activistas desplegados/as en el espacio público, quienes establecen una relación de menor involucramiento con los/as observadores/as debido a la ausencia de contacto visual (52% de las unidades analizadas). Sin embargo, existen otros elementos representacionales y composicionales que animan el involucramiento emocional o afectivo de los/as espectadores/as con la acción de protesta

representada, como eslóganes ubicados en el eje ideal o en la posición centrifocal de los diseños, los cuales emplean el nosotros inclusivo o ciertas peticiones en forma de exclamaciones para llamar a la lucha social y fomentar un tipo de polarización ideológica entre el pueblo movilizado y el gobierno o las fuerzas armadas que reprimen las manifestaciones. Por su parte, el 48% restante corresponde a imágenes que interpelan a los/as observadores/as, típicamente tomas íntimas de rostros dotados de atributos simbólicos para connotar el sacrificio frente a la represión, los cuales, como ya se dijo, denuncian y apelan a la violencia o el abuso de poder como gatillantes de la movilización.

En relación con los patrones en la construcción de *significados composicionales*, destaca la presencia de un segundo plano ocupado por concentraciones masivas de manifestantes en calles o plazas (50% de las unidades analizadas), rasgo característico de los afiches de convocatoria que incluyen una organización circular complementada con otros elementos simbólicos propios de la protesta callejera, tales como rostros, banderas, puños en alto, pancartas, etc. En torno a la distribución de los componentes en los cuadrantes de los diseños, también se aprecian elecciones estandarizadas, como que aparezcan en el eje de lo ideal (arriba) los eslóganes o consignas con las cuales se motiva la acción colectiva, mientras que en el eje de lo real (abajo) se ordena la información concreta de las convocatorias, tales como fecha, horario y lugar. En aquellos afiches donde es posible distinguir los ejes dado/nuevo, se suele sintetizar a la izquierda el conocimiento sobre las condiciones que originan el estallido social, como las políticas neoliberales en razón de las cuales se ha profundizado la desigualdad y el malestar ciudadano, en tanto a la derecha se exhiben los efectos de las movilizaciones en curso, por ejemplo, casos concretos de activistas que han resultado heridos o asesinados por agentes del Estado. Por último, se advierten ciertos patrones en lo que respecta a la modalidad, ya que el 67% de las unidades analizadas incluye fotografías en blanco y negro o donde se manipula la saturación para acentuar el realismo de las acciones representadas, mientras que solo el 33% opta por un dibujo o diagrama, normalmente cuando se trata de imágenes conceptuales.

3.2. Análisis intertextual/intersemiótico

A continuación, se muestran 6 publicaciones tanto para ilustrar los resultados generales obtenidos del análisis de estos tipos de significado, como para ahondar en las relaciones intertextuales e intersemióticas entre estas unidades. El primer grupo corresponde a imágenes narrativas (ver Figuras 5, 6 y 7).

FIGURA 5

Despiertos.



FIGURA 5

Indiferencia.



FIGURA 7

Chao Piñera.



En la Figura 5, se aprecia la representación de una acción transaccional bidireccional, pues junto con la dirección de los brazos de la mujer que golpea una cacerola, resulta evidente (por la posición del cuerpo y la cabeza) que ella mira de frente al grupo de militares a quienes dirige su acción de protesta. En términos interactivos, se construye una oferta, la mujer, de espaldas a quien observa, indicaría a primera vista un menor involucramiento afectivo. A su vez, aunque la disposición de los participantes en la imagen da un poder relativo a los militares por sobre la mujer, en los hechos ambos se encuentran en un ángulo frontal, lo que los ubica en una relación de igualdad frente a los/as observadores/as. En cuanto al significado composicional, la potencial acción represiva de los militares (en blanco y negro para dotarla de veracidad o historicidad) se ve disminuida por la prominencia de la consigna *Estamos despiertos*, donde el uso del nosotros inclusivo confirma que la acción de protesta representada tiene un carácter colectivo más que individual. Además, al ensamblarse la consigna y la imagen de la mujer en primer plano, se deduce el funcionamiento de una metáfora multimodal según la cual “estar despiertos” implica tomar conciencia del abuso de poder y levantarse con armas propias (la cacerola) ante el enemigo.

En las Figuras 6 y 7, a diferencia de la anterior, la acción representada se identifica a través del vector de la mirada, no transaccional, en tanto la imagen no incorpora a un/a destinatario/a reconocible. En la Figura 6, la mirada interpela directamente a quien observa el afiche por medio de un contacto visual de demanda. Aquí el ángulo frontal a la altura de los ojos no solo refleja una condición de igualdad (presumiblemente, de manifestante a manifestante), sino que insta una actitud de mayor subjetividad o involucramiento afectivo hacia quienes han sido víctimas de mutilación ocular (en este caso, por parte de cualquier ciudadano/a que sepa de estos crímenes en el contexto del estallido social). Esta demanda visual es refrendada con la consigna escrita en modo imperativo *A romper con la indiferencia*, la cual evoca intertextualmente un eslogan visibilizado por el movimiento feminista, “NO + PATRIARCADO! A romper la indiferencia”, que fue parte de la campaña efectuada por la Red Chilena contra la Violencia hacia las Mujeres en 2017⁴. Lo anterior se complementa con el significado composicional de la imagen, que alude a la situación de esta (y otras/os) manifestante(s) antes y después de resultar vulnerados sus derechos humanos por el hecho de salir a protestar. A la izquierda (lo conocido/dado) se aprecia el ojo en su estado normal, mientras que a la derecha (lo nuevo/no dado por sabido) el ojo está parchado producto del disparo perpetrado por un agente policial. Por ende, la represión sufrida por los/as manifestantes es lo que este (y varios otros) afiche(s) busca instalar como argumento para continuar con la lucha social. Adicionalmente, el eje de lo real está ocupado por el llamado conmemorativo *Intervención artística en memoria de quienes dieron sus ojos para que otros abrieran los suyos*, cuya relación de intersemiosis con la imagen construye otra metáfora multimodal, según la cual “dar y abrir los ojos” supone un acto de sacrificio que, al igual que en el ejemplo anterior, estimula (“despierta”) la conciencia y acción colectiva frente a esta clase de abusos.

En la Figura 7, la imagen muestra la silueta de dos rostros unidos, el expresidente Sebastián Piñera junto al dictador Augusto Pinochet. Ambos rostros representan simbólicamente la derecha política del país, y en este afiche se conjugan para sindicarlos como adversarios del movimiento social a propósito del rol que, en distintas épocas, desempeñaron para reprimir la protesta social y violar los

4 Ver: <http://www.nomasviolenciacontramujeres.cl/no-patriarcado-a-romper-la-indiferencia/>

derechos humanos. En el modo visual, esta atribución de responsabilidad se construye de dos maneras. En términos interactivos, los dos participantes rehúyen a los/as observadores/as, y se les representa indiferentes y despectivos por medio de una oferta que los expone al juicio público. En términos compositivos, cada rostro se ubica siguiendo la disposición izquierda/derecha: en el eje de lo conocido está Piñera, quien declara toque de queda y envía a los militares a las calles apenas se inicia el estallido social, mientras que en el eje de lo nuevo está Pinochet, cuyo legado represivo es recogido por Piñera en este contexto. Por esta razón, sobresale en el eje ideal el eslogan *¡Chao Piñera!*, que remite a la petición de renuncia instalada por el movimiento social, el cual se asocia intertextualmente a la expresión “Adiós General”, título de una canción popularizada en el período de la dictadura como parte de una tendencia musical de protesta denominada *Canto Nuevo* (McSerry 2019). Nótese que este eslogan también activa un vínculo intertextual al emplear la tipografía clásica de la Brigada Chacón, cuyo trabajo de propaganda política fue sobresaliente en la década de los 80 (García 2017).

El segundo grupo de publicaciones corresponde a imágenes conceptuales (ver Figuras, 8, 9 y 10):

FIGURA 8

Acusación.



FIGURA 9

Somos Gustavo.

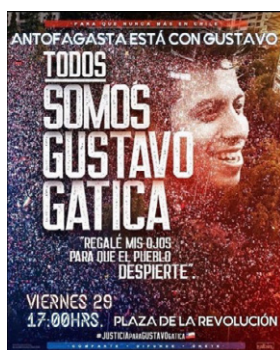


FIGURA 10

Barras fútbol.



La Figura 8 muestra otra imagen de Piñera, cuya representación se ubica en el límite de lo narrativo y conceptual; si bien se le ve sosteniendo los barrotes con sus manos, estos se funden visualmente con un fondo descontextualizado, lo que genera un efecto clasificador a partir del cual se generaliza una esencia en torno a alguien que cumple una pena privativa de libertad, una clase de criminal con el que se construye el simbolismo convencionalizado de un delincuente común. Se aprecia así una clara intertextualidad entre el ejemplo anterior y este afiche, en tanto retoma la atribución de responsabilidad y recontextualiza el eslogan *Chao Piñera* en un *hashtag* que llama a viralizar la petición de renuncia en redes sociales, añadiendo el texto *Acusación constitucional Piñera* a la izquierda, por tratarse del motivo que origina esta manifestación. El llamado a *marcha y protesta nacional* también establece un vínculo intertextual con propaganda política previa, dado por el uso de la tipografía con la que trabajó la Brigada Ramona Parra⁵ antes y durante el gobierno de Salvador Allende.

5 Ver: <http://www.memoriachilena.gob.cl/602/w3-article-100581.html>

En la Figura 9 destaca en segundo plano la imagen de una manifestación en la Plaza de la Dignidad (redenominación de la Plaza Baquedano ubicada en la comuna de Providencia), presumiblemente “La marcha más grande de Chile”, de gran connotación pública durante el estallido social (Basualto-Gallegos y Riffo-Pavón 2022), ocurrida el 25 de octubre de 2019. A esta imagen se superpone, en una relación de intersemiosis, el eslogan *Todos somos Gustavo Gatica* y otra imagen con el rostro del joven conocido por haber perdido ambos ojos producto de la represión policial. En este caso, al igual que en la Figura 6, el simbolismo de la representación recae en el rostro del manifestante herido, así como en la frase *Regalé mis ojos para que el pueblo despierte*, con la cual se recontextualiza la metáfora en torno a la pérdida de visión (el dominio concreto) y la ganancia de conciencia (el dominio abstracto). Además, dicha frase recoge, con un mínimo cambio (gente por pueblo), un mensaje⁶ que Gustavo entregara a su madre cuando se encontraba hospitalizado y que luego ella dio a conocer a los medios de comunicación, dando cuenta de un diálogo intertextual entre el afiche y la declaración. Otros recursos relevantes, como la saturación en azul y rojo (colores de la bandera nacional), el uso del nosotros inclusivo, las comillas para la inserción de la cita, la disposición izquierda-derecha de los componentes escritos y visuales, y la incorporación del *hashtag* *#JusticiaParaGustavoGatica* se complementan para reforzar este significado simbólico.

Finalmente, la Figura 10 contiene una imagen conceptual clasificatoria que muestra una taxonomía encubierta, con la cual se representan los equipos de fútbol profesional más populares del país a través de sus escudos, colores y tipografías distintivas. A partir de un ensamble intersemiótico entre estos elementos, las barras de los respectivos equipos hacen un llamado a la unidad del movimiento social, por medio de una marcha conjunta que deje a un lado la competencia o rivalidad propia del deporte. Así se refleja en el eslogan *Perdimos mucho tiempo peleando entre nosotros*, cuyo deíctico asigna, a su vez, una misma identidad a los/as manifestantes, concebidos como ciudadanos/as en igualdad de condiciones y, por ello, interpelados/as a ser parte de una lucha compartida. Esto queda refrendado por el *hashtag* *#SinJusticiaNoHayFútbol*, consigna que trasciende a la comunidad de barristas para instar a la sociedad a manifestarse, denunciar y hacer valer el respeto a los derechos humanos.

Conclusiones

Este artículo ha presentado un análisis multimodal crítico de un corpus de afiches creados y difundidos en Instagram durante el estallido social en Chile (2019-2020). Los objetivos del estudio consistieron en caracterizar los significados representacionales, interactivos y composicionales que construyen estos diseños para convocar a jornadas de protesta, así como encontrar relaciones intersemióticas e intertextuales entre ellos, dilucidando patrones que dieran información sobre las estrategias discursivas más generales que despliega el movimiento social con fines propagandísticos.

Las principales conclusiones de este trabajo se resumen a continuación:

6 Ver: <https://www.theclinic.cl/2019/11/13/gustavo-gatica-regale-mis-ojos-para-que-la-gente-despierte/>

1. Se seleccionan hechos o situaciones injustas o indignantes que movilizan la acción de protestar, como ocurre con los casos de represión militar/policial que reivindican el derecho a manifestarse y la defensa de los derechos humanos. En este punto, destaca el uso frecuente de personas o rostros que, en imágenes narrativas o conceptuales, representan el sacrificio o entrega heroica de las víctimas, a quienes se les asigna un rol modelo ante el resto del movimiento. Los afiches que incluyen estos participantes emplean fotografías saturadas o en blanco y negro que dotan a dichas representaciones de historicidad o verosimilitud, y las enfocan al centro y en primer plano, desde un ángulo frontal o en altura, para otorgarles prominencia/trascendencia ante los/as observadores/as. Estas opciones de diseño también involucran a quienes miran como posibles manifestantes o ciudadanos/as que empatizan y adhieren a las demandas del movimiento.
2. Se seleccionan hechos o situaciones censurables o intolerables que justifican la acción de protestar, como aquellas que construyen polarización ideológica con los enemigos del movimiento (Piñera, Pinochet, militares o policías), o bien responsables abstractos de las causas que gatillan el estallido social (la dictadura, el modelo neoliberal). En este punto, también destaca el uso frecuente de personas o rostros que, en imágenes narrativas o conceptuales, representan la continuidad de todo tipo de abusos, pero en especial de aquellos que remiten a la violencia estatal ejercida sobre los/as manifestantes. Los afiches que incluyen estos participantes emplean dibujos o fotografías editadas que esencializan atributos como el autoritarismo, la deshumanización o la criminalidad, así como ángulos frontales u oblicuos que exponen a tales figuras a la justicia o el juicio público.
3. Se seleccionan hechos o situaciones esperanzadoras o inspiradoras que animan actitudes y valores esenciales para sustentar la acción e identidad colectiva, llamando a la unidad, la solidaridad y la rebeldía frente a un adversario común. A las personas o rostros se añaden multitudes que, sobre todo en imágenes conceptuales, simbolizan el alzamiento del pueblo movilizado. En estos casos, los significados interactivos y composicionales son similares a los referidos en el punto 1.
4. Prevalen relaciones de intersemiosis eslogan/consigna-imagen, algunas de las cuales construyen metáforas multimodales que apelan a la conciencia y/o acción colectiva. Por lo general, los modos escrito y visual se ensamblan para reforzar significados congruentes entre sí, en su mayoría dirigidos al movimiento social como endogrupo, pero también destinados a miembros característicos del exogrupo, como autoridades políticas y policiales (Alarcón y Cárdenas 2021). Que esta intersemiosis produzca efectos metafóricos es un rasgo sobresaliente de los afiches analizados, dado que las metáforas son recursos cognitivos clave para asegurar el alineamiento ideológico al interior del movimiento (Cárdenas 2018).
5. Prevalen relaciones intertextuales entre motivos visuales (especialmente simbólicos, como rostros, brazos alzados, multitudes, etc.) y eslóganes/consignas transversales, con las cuales se promueve el ímpetu motivacional necesario para persistir en la protesta social. Esta tarea de enmarcado también es fundamental en los afiches analizados, porque motivar a la acción contenciosa mediante marchas, concentraciones, etc., constituye un proceso sociocognitivo básico de cualquier convocatoria. La peculiaridad de estos vínculos intertextuales reside en recuperar

otros textos y recursos semióticos (consignas, canciones, tipografías, colores, etc.) que son parte de la memoria colectiva del movimiento (Van Dijk 2023), lo cual es un indicador del alcance intergeneracional al que aspiran estas convocatorias.

En síntesis, el interés de este trabajo estuvo puesto en examinar el afiche político desde un enfoque sociosemiótico que repara en los modos explotados simultánea y sistemáticamente para comunicar a manifestantes, actuales o potenciales, los motivos que argumentan la contienda callejera y conducen a la participación masiva. A diferencia de sus pares, hechos a mano alzada o con medios mecánicos, los afiches digitales destacan por adecuar sus diseños en línea, es decir, por introducir o recontextualizar elementos contingentes para mejorar su eficacia persuasiva. De allí que un análisis de esta naturaleza contribuya a examinar este género a partir de rasgos multimodales que resultan mediados tecnológicamente, pero que al mismo tiempo responden a tradiciones visuales, escritas y retóricas ya insertas en la cultura del movimiento, las cuales son reapropiadas para dar un sentido de continuidad histórica a la lucha social.

Si bien este estudio permite responder a las preguntas de investigación planteadas, se asume como un primer paso en la caracterización de un género discursivo clave para cualquier movimiento social, como es el afiche de convocatoria a jornadas de protesta, cuyas condiciones de producción y circulación en redes sociales son dinámicas y están sujetas a las modificaciones que ofrecen los continuos desarrollos tecnológicos. En esta línea, sería interesante avanzar hacia el análisis de los procesos de recepción e interpretación de esta clase de textos, para obtener información sobre la efectividad comunicativa de las convocatorias, los perfiles y las actitudes o acciones de los/as usuarios/as.

Referencias bibliográficas

- ALARCÓN, M. y CÁRDENAS, C. 2021. Convocatoria de protesta a través de Instagram, un análisis socio cognitivo de estrategias discursivas en el contexto del movimiento social en Chile (2019-2020). *Revista Latina de Comunicación Social* 79: 127-149.
- ASTE, B. 2020. [Disponible en línea en <http://www.dpceonline.it/index.php/dpceonline/article/view/885>]. Estallido social en Chile: La persistencia de la Constitución neoliberal como problema. *DPCE Online* 42, 1. [Consulta: 2 de septiembre de 2021].
- BASULTO-GALLEGOS, O. y RIFFO-PAVÓN, I. 2022. Representaciones, imaginarios y mitologías: Significados de la Marcha Mayor en Chile. *Revista Internacional de Humanidades* 15, 5: 1-14.
- BEDNAREK, M. y CAPLE, H. 2017. Introducing a new topology for (Multimodal) Discourse Analysis. En P. Chappell y J. S. Knox (Eds.). *Transforming contexts. Papers from the 44th International Systemic Functional Congress*, pp. 19-25. Wollongong: 44th ISFC Organising Committee.
- CÁRDENAS, C. 2018. *Discursos de protesta y redes sociales. Análisis de las prácticas discursivas activistas producidas en la comunidad de Facebook Universitario Informado durante las movilizaciones estudiantiles en Chile (2011-2013)*. [Tesis doctoral]. Universitat Pompeu Fabra. <https://repositori.upf.edu/handle/10230/36188>

CÁRDENAS, C. y PÉREZ, C. 2021. Prácticas discursivas insurgentes y ocupación de espacios urbanos. Análisis de los paisajes semióticos creados en dos ciudades de Chile durante la revuelta social (2019-2020). *Bulletin of Spanish Studies* 98, 7: 1165-1190.

GARCÍA, A. 2017. *Danilo (El hacedor de papelógrafos)*. Santiago: Cuarto Propio.

HALLIDAY, M. 2017. *El lenguaje como semiótica social. La interpretación social del lenguaje y del significado*. México D.F.: Fondo de Cultura Económica.

HALLIDAY, M. y MATTHIESSEN, C. 2014. *Introduction to Functional Grammar*. London/New York: Routledge.

IEDEMA, R. 2003. Multimodality, resemiotization: Extending the analysis of discourse as multi-semiotic practice. *Visual Communication* 2, 1: 29-57.

JANCSARY, D., HÖLLERER, M. y MEYER, R. 2016. Critical analysis of visual and multimodal texts. En R. Wodak y M. Meyer (Eds.). *Methods of Critical Discourse Studies*, pp. 180-204. London: Sage.

JEWITT, C. 2009. An Introduction to Multimodality. En C. Jewitt (Ed.). *The Routledge Handbook of Multimodal Analysis*, pp. 14-27. London/New York: Routledge.

KRESS, G. 2010. *Multimodality: A social semiotic approach to contemporary communication*. London/New York: Routledge.

KRESS, G. y VAN LEEUWEN, T. 2001. *Multimodal Discourse: The modes and media of contemporary communication*. London: Arnold.

KRESS, G. y VAN LEEUWEN, T. 2006. *Reading images. The grammar of visual design*. London/New York: Routledge.

KRISTEVA, J. 1997. Bajtín, la palabra, el diálogo y la novela. En N. Desiderio (Comp.). *Intertextualité*. La Habana: UNEAC/Casa de las Américas.

MAYOL, A. 2019. *Big Bang. Estallido social 2019. Modelo derrumbado – Sociedad rota – Política inútil*. Santiago: Catalonia.

MARCOS GARCÍA, S., VIOUNNIKOFF-BENET, N. y CASERO RIPOLLÉS, A. 2020. Què hi ha en un like? Continguts polítics en Facebook i Instagram en les eleccions autonòmiques valencianes de 2019. *Debats. Revista de Cultura, Poder i Societat* 134, 1: 91-116.

MARTÍN ROJO, L. 2016. Taking over the square: The role of linguistic practices in contesting urban spaces. En L. Martín Rojo (Ed.). *Occupy. The spatial dynamics of discourse in global protest movements*, pp. 47-76. Amsterdam/Philadelphia: John Benjamins.

McSHERRY, J. 2019. La dictadura y la música popular en Chile: Los primeros años de plomo. *Resonancias* 23, 45: 147-169.

MENÉNDEZ, M. 2000. Estrategias discursivas: principio metodológico para el análisis pragmático del discurso. En P. Bustos y P. Charaudeau (Eds.). *Lengua, discurso, texto*, pp. 926-945. Madrid: Visor.

- O'HALLORAN, K. 2012. Análisis del discurso multimodal. *Revista Latinoamericana de Estudios del Discurso* 12, 1: 75-97.
- PÉREZ, C. y CÁRDENAS, C. 2021. "The rapist is you": Semiotics and regional recontextualizations of the feminist protest 'A rapist in your way' in Latin America. *Critical Discourse Studies* 19, 5: 485-501.
- PINEDA, A., BARRAGÁN-ROMERO, A. y BELLIDO-PÉREZ, E. (2020). Representación de los principales líderes políticos y uso propagandístico de Instagram en España. *Cuadernos.info* 47: 80-110.
- QUEVEDO-REDONDO, R. y PORTALÉS-OLIVA, M. 2017. Image and political communication on Instagram. Celebrification of the candidates to the presidency of the Government. *El Profesional de la información* 26, 5: 916-927.
- SALAZAR, G. 2020. *Acción Constituyente: Un texto ciudadano y dos ensayos históricos*. Santiago: Tajamar Ediciones.
- SELVA-RUIZ, D. y CARO-CASTAÑO, L. 2017. Uso de Instagram como medio de comunicación política por parte de los diputados españoles: La estrategia de humanización en la "vieja" y "nueva" política. *El Profesional de la Información* 26, 5: 903-915.
- SHEPHERD, M. y WATTERS, C. 1998. The evolution of cybergenres. *Proceedings of the Thirty-First Annual Hawaii International Conference on System Sciences (Vol. 2)*, pp. 97-100. Honolulu: IEEE.
- SOMMA, N. M., BARGSTED, M., DISI PAVLIC, R. y MEDEL, R. M. (2020). No water in the oasis: The Chilean Spring of 2019–2020. *Social Movement Studies* 20, 4: 495-502.
- TIRADO-GARCÍA, A. 2019. Propuesta metodológica para el análisis de la relación imagen-texto en el uso de Instagram como herramienta de comunicación política. *Fòrum de Recerca* 24: 117-118.
- TIRADO-GARCÍA, A. 2021. El uso de recursos complementarios a la imagen en la gestión estratégica de Instagram como herramienta de comunicación política. La campaña electoral española de abril de 2019. En F. J. Vellón Lahoz y Salazar-Campillo (Eds.). *Les societats diverses. Mirades interdisciplinàries des de les ciències humanes i socials*, pp. 37-48. Barcelona: Universitat Jaume I.
- TIRADO-GARCÍA, A. y DOMÉNECH-FABREGAT, H. 2021. Interacción imagen fotográfica-texto como estrategia de comunicación política en Instagram durante la campaña electoral del 28A de 2019 en España. *El Profesional de la Información* 30, 2.
- TOROP, P. 2002. Intersemiosis y traducción intersemiótica. *Cuicuilco* 9, 25: 1-31.
- UNGER, J., WODAK, R. y KHOSRAVINIK, M. 2016. Critical Discourse Studies and social media data. En D. Silverman (ed.). *Qualitative research*, pp. 277-293. London: Sage.
- VAN DIJK, T. 2000. El estudio del discurso. En T. Van Dijk (Comp.). *El discurso como estructura y proceso. Una introducción multidisciplinaria*, pp. 21-65. Barcelona: Gedisa.
- VAN DIJK, T. 2023. *Social movement discourse. An introduction*. London: Routledge.

Vico, M. 2013. *El afiche político en Chile (1970-2013). Unidad popular, clandestinidad, transición democrática y movimientos sociales*. Santiago: Ocho Libros.

Yin, R. K. 2014. *Case study research: Design and methods*. London: Sage.

MAURICIO ALARCÓN SILVA es sociólogo y magíster en Desarrollo Humano Local y Regional de la Universidad de La Frontera. Actualmente, es candidato a Doctor en Comunicación de la Universidad de La Frontera y de la Universidad Austral de Chile. Becario Doctorado Nacional, Folio 21201469, Agencia Nacional de Investigación y Desarrollo (ANID). Desarrolla su tesis doctoral en la que aborda las estrategias discursivas de convocatoria a jornadas de protesta en el marco de la movilización social en Chile.

Correo Electrónico: m.alarcon11@ufromail.cl

CAMILA CÁRDENAS NEIRA es Profesora de Lenguaje y Comunicación, Magíster en Comunicación y Doctora en Traducción y Ciencias del Lenguaje. Actualmente se desempeña como académica del Instituto de Comunicación Social de la Universidad Austral de Chile, y como becaria posdoctoral en el Centro de Multilingüismo, Comunicación y Discurso (MIR-Co) de la Universidad Autónoma de Madrid. Sus áreas de investigación abarcan los Estudios Críticos del Discurso y la Semiótica Social, y se especializa en el análisis de discursos multimodales de protesta en redes sociales.

Correo Electrónico: camila.cardenas@uach.cl



El discurso antirracista y la construcción de un argumento decolonial. Un abordaje desde el Análisis Multimodal del Discurso

The antiracist discourse and the construction of a decolonial argument. An approach from a Multimodal Discourse Analysis

AMPARO FERNÁNDEZ GUERRA

Universidad de la República
Uruguay

Recibido: 25 de febrero de 2023 | Aceptado: 25 de julio de 2023

DOI: 10.35956/v.23.n2.2023.p.24-44

RESUMEN

La denuncia de colectivos afrouruguayos de la sociedad civil organizada contra la Real Academia Española en relación con una entrada del *Diccionario de la lengua española* (2001) considerada como racista ("trabajar como un negro") desató el debate público sobre el racismo en Uruguay.

En este artículo se presentan algunos de los resultados de una investigación mayor en la que se explora cómo el debate sobre el racismo se reproduce y circula en los medios a partir del audiovisual de la campaña antirracista "Borremos el racismo del lenguaje" que se difundió a principios del 2013. Los resultados presentados surgen del análisis multimodal del discurso (Kress y van Leeuwen 1996, 2001; O'Halloran 2012; van Leeuwen 2012) y evidencian la construcción de un discurso antirracista a través de la elaboración de un argumento a través de dos ejes: el énfasis en las personas y la relación entre pasado y presente, desde la apelación a la afectividad y la exhortación o demanda a formar parte de un reclamo colectivo.

PALABRAS CLAVE: *Racismo. Discurso. Medios. Personas afrouruguayas. Análisis multimodal del discurso.*

RESUMO

A reclamação à Real Academia Española sobre uma palavra do Dicionário de la Lengua Española (2001) considerada racista ("trabalhar como um negro") gerou o debate público sobre o racismo no Uruguai. Neste artigo apresento alguns dos resultados de uma investigação maior que explora como o debate sobre o racismo é reproduzido e veiculado na mídia a partir do audiovisual da campanha antirracista "Borremos el racismo del lenguaje" de começo de 2013. Os resultados que apresento nesta ocasião são os que decorrem da Análise Multimodal do Discurso (Kress e van Leeuwen, 1996, 2001; O'halloran, 2012; van Leeuwen, 2012), e mostram a construção de um argumento através de dois aspectos: a ênfase nas pessoas, e na relação entre o passado e o presente, através do apelo à afetividade e da exortação de fazer parte de uma reivindicação coletiva.

PALAVRAS CHAVE: *Racismo. Discurso. Meios de comunicação. Povo afro-uruguaio. Análise multimodal do discurso.*

ABSTRACT

The claim by the Afro-Uruguayan collective in relation to an entry in *Diccionario de la lengua española* (2001) considered by this collective as racist ("trabajar como un negro") is one of the events that unleashed the public debate on racism in Uruguay in recent years.

In this paper I present some of the results of a larger investigation that explores how this debate is reproduced and circulated in the Uruguayan media from the anti-racist campaign "Borremos el racismo del lenguaje" (Let's erase racism from the language) that was disseminated in early 2013. The analysis was conducted using mainly tools from Multimodal Discourse Analysis (Kress and van

Leeuwen, 1996, 2001; O'Halloran, 2012; van Leeuwen, 2012). The results that I present show the construction of an argument through of two issues: the emphasis on people, and the relationship between past and present.

KEYWORDS: *Racism. Discourse. Media. Afro-Uruguayans. Multimodal discourse analysis*

Introducción

El reclamo por parte del colectivo afrouruguayo a la Real Academia Española en relación con una entrada del *Diccionario de la lengua española* (2001) considerada por este colectivo como racista (“trabajar como un negro”) es uno de los acontecimientos que desató el debate público sobre el racismo en Uruguay en los últimos años. Este artículo forma parte de una investigación mayor en la que se explora cómo este debate se reproduce y circula en los medios uruguayos a partir de la campaña antirracista “Borremos el racismo del lenguaje” que se difundió a principios del 2013. A partir de la teoría sobre antirracismo de van Dijk (2020), se identificó la campaña como manifestación antirracista en tanto surge como resistencia al racismo estructural existente en la sociedad uruguaya. La discusión pública que generó la campaña marcó un hito en las acciones de la comunidad afrouruguaya organizada en la lucha contra el racismo y fue problematizada en ámbitos muy diversos de la sociedad¹.

En primer lugar, podemos definir el racismo como una forma de violencia (Segato 2011) que se manifiesta a través de un sistema social de desigualdad (van Dijk 2007). Existen diversas modalidades de racismo, pero entendemos que en la actualidad las más frecuentes no son las más explícitas, conscientes ni deliberadas (van Dijk 2005; Segato 2011; Zavala 2017).

El discurso racista tiene dimensiones materiales y simbólicas y se manifiesta no solo en representaciones, sino también en estrategias discursivas y prácticas sociales, así como el antirracismo, es aprendido, reproducido y desafiado a través del discurso (van Dijk 2005, 2007, 2020). En este trabajo se explora cómo se manifiesta discursivamente el racismo en una comunidad con una historia y cultura particular, a partir de una manifestación concreta de un discurso antirracista.

Así, desde la perspectiva de van Dijk (2020), el racismo se entiende como una forma específica de abuso de poder o dominación, basada en diferencias “raciales” o étnicas, reales o imaginarias, entre grupos o pueblos dominantes y dominados. Entendemos que el racismo se manifiesta a través de dos subsistemas principales: como ideología y como práctica social. En este sentido, se funda-

-
- 1 Con posterioridad al lanzamiento de esta campaña se registran campañas similares que podríamos identificar como antirracistas. A modo de ejemplo, podemos referirnos a iniciativas similares, como en 2015 la campaña española “yo no soy trapacero/a”, que promovía también la reflexión sobre el lenguaje respecto a la discriminación de un grupo étnico y desafiaba a la Real Academia Española en relación a los registros de su diccionario. En Uruguay, en 2020 surgió el proyecto “Somos un Montón” (<https://www.colectivamujeres.org/zoom-a-tu-voz/noticia/23/somos-unmonton>), una iniciativa del proyecto *Zoom a tu voz*, implementada por organizaciones sociales, gubernamentales y jóvenes afrodescendientes. Como manifestación antirracista, esta campaña también se define como colectiva y con el objetivo fundamental de visibilizar y romper con desigualdades estructurales. A mediados de 2021, se lanzó públicamente el observatorio sobre racismo y xenofobia en conjunto entre la Universidad de la República y Mundo Afro que propone el trabajo en extensión de la Universidad con organizaciones sociales. Quedaron por fuera del alcance de esta investigación el trabajo con otras organizaciones sociales y sus vínculos entre sí. No analizamos tampoco otras campañas, ni profundizamos en el diálogo entre discursos antirracistas de la región, sino que nos detuvimos, por las razones fundamentadas, en el análisis de este caso particular.

menta a través de prejuicios, es decir, presupuestos negativos sobre otros, y discriminación, es decir, prácticas interaccionales e institucionales.

Los medios de comunicación, como instituciones de élite, forman parte del control del acceso y marcan la agenda del discurso público y es por esto que tienen una responsabilidad específica en la reproducción del racismo (van Dijk 1993, 1996, 2005). A su vez, los medios tienen un papel central en la reproducción del racismo, en tanto incurren habitualmente en la invisibilización de las personas afrodescendientes o racializadas, en su representación caricaturesca y estereotipada, así como en su asociación con las tareas menos valorizadas socialmente (Segato 2011; van Dijk 2005, 2007).

En este artículo se presentan los resultados del análisis del audiovisual², campaña multimedia resultado de la iniciativa de la Casa de la Cultura Afrouruguaya, asociación civil sin fines de lucro fundada por referentes de la comunidad afrouruguaya³, que tuvo como objetivo promover la reflexión nacional y la sensibilización contra el racismo. La propuesta de su realización surgió en abril de 2012 en el marco del Plan Nacional de Oportunidades y Derechos para los Afrodescendientes del Ministerio de Educación y Cultura con financiamiento de la Agencia de Cooperación Española para el Desarrollo (AECID). Este plan constituyó una serie de políticas públicas afirmativas que se empezaron a desarrollar durante el primer gobierno progresista en Uruguay, luego de la aprobación de la ley específica de 2004 sobre afrodescendencia. Esta ley propone un énfasis en las políticas públicas sobre esta población, que es vulnerada en todos los aspectos y es la minoría étnica más grande del Uruguay (entre 8,5 y 10%).

La campaña estuvo constituida por varios productos: el texto escrito de la carta abierta firmada por la Casa de la Cultura Afrouruguaya, que circuló por redes sociales; el audiovisual, que además de redes sociales se divulgó en televisión abierta; el audio que conformó la campaña de radio; y una serie de *spots* muy breves con algunas de las personas que participaban en el audiovisual, invitando a firmar con el mensaje “yo ya firmé”.

Este artículo está organizado en tres grandes secciones: el abordaje teórico-metodológico que da cuenta del punto de partida del análisis, el análisis del audiovisual y las conclusiones. A su vez, en el análisis se presentan, al comienzo, cuestiones generales del audiovisual, como su estructura, el uso del color y la utilización de la música. Posteriormente, se ejemplifica mostrando el análisis de una subfase, acompañado de los cuadros gráficos correspondientes y se cierra el análisis con una tabla de síntesis. Finalmente, en las conclusiones, se muestran los resultados generales del análisis del audiovisual, que integra las perspectivas teóricas mencionadas.

1. Abordaje teórico-metodológico

Esta investigación se enmarca en la línea denominada etnografía lingüística (Heller 1999, 2011; Blommaert 2005, 2010, 2013; Achugar 2008, 2009, 2011) a través de la cual se realiza un análisis

2 Disponible en: <https://www.youtube.com/watch?v=sRsoI-eyTEw>

3 La Casa surge con el objetivo principal de promover la valoración del aporte afrodescendiente en el Uruguay, la no discriminación y la superación del racismo e inequidades existentes por motivos de raza y etnia a través de la cultura.

discursivo contextualizado cultural e históricamente, que incluye las prácticas discursivas en las prácticas culturales y sociales de las que son parte (Fairclough 1992, 1995, 2003). Asimismo, este trabajo implica el estudio no solo de los textos, sino de las situaciones y los contextos a través del tiempo, como hace la etnografía. Es decir, se integra el trabajo de campo al análisis de textos e interacciones para contextualizar y comprender el significado que le dan los propios participantes a su experiencia. Además, incorpora la noción de reflexividad (Achugar 2021), que da cuenta de cómo todo conocimiento es situado y co-construido, por lo cual es importante posicionarse y dar cuenta de la complejidad del conocimiento social de los actores y los etnógrafos.

Desde este abordaje, estudiar el papel del lenguaje en la construcción de la realidad requiere considerar las relaciones bidireccionales entre lo social y lo discursivo. Considerar el uso lingüístico como una práctica social implica que es un modo de acción situado histórica y socialmente, en una relación dialéctica con otros aspectos de 'lo social' (su 'contexto social'). En otras palabras, el uso lingüístico está configurado socialmente, pero también es constitutivo de lo social, en tanto contribuye a configurar lo social (Fairclough 2008: 171). En este sentido, el análisis crítico del discurso debe trabajar sobre la tensión entre estos dos aspectos del discurso: el de estar constituido socialmente y el de ser socialmente constitutivo. El uso lingüístico, aunque con diferentes grados de prominencia según los diferentes casos, siempre es simultáneamente constitutivo de las identidades sociales, las relaciones sociales, y los sistemas de conocimiento y de creencias (Fairclough 2008: 171).

Este estudio, a su vez, parte de una concepción socio-semiótica que entiende al lenguaje en el contexto sociocultural como un recurso para construir significados (Halliday 1982 [1978]; Van Leeuwen 2008). Desde esta concepción, lengua y sociedad se co-constituyen como un concepto interrelacionado que necesita investigarse como un todo. Según Halliday (1982 [1978]: 22), "lo uno no existe sin lo otro: no puede haber hombre social sin lenguaje y no puede haber lengua sin hombre social". La lengua es como es por las funciones que cumple en la sociedad de la que forma parte. Por lo tanto, en una sociedad donde existe el racismo la lengua formará parte y reflejará las estructuras jerárquicas que distinguen a las personas de acuerdo a su identidad racializada.

Desde esta perspectiva, se puede hacer énfasis en el modo mediante el cual el lenguaje expresa el sistema social. La relación entre el lenguaje y el sistema social supone que el primero simboliza activamente al segundo, creándolo y siendo creado por él (Halliday 1982: 249-250).

Al estudiar el lenguaje y el sistema social desde esta perspectiva, es importante trascender la concepción del lenguaje como un conjunto de reglas e interpretarlo como un recurso. En este sentido, Halliday (1982: 250-251) hace referencia al concepto de *potencial de significado* para caracterizar al lenguaje de esa manera: "cuando enfocamos nuestra atención en los procesos de interacción humana, vemos ese potencial de significado en acción". Es decir, en la interpretación del lenguaje, lo que se necesita no es considerar solo la estructura (gramática, léxico), sino esta en relación con el sistema. Con la noción de sistema se puede representar el lenguaje como un recurso, en términos de las opciones de que dispone un hablante para expresarse, y de la vinculación entre esas opciones y las condiciones que afectan el acceso a ellas. A su vez, pueden vincularse dichas opciones con contextos sociales reconocidos y significativos mediante el análisis de configuraciones de opciones léxico-gramaticales y discursivo-semánticas. Es decir, el reservorio de significados posibles en una comunidad es seleccionado por los usuarios y puede ser transformado o expandido para servir los objetivos en una situación particular.

De esta manera, los diversos elementos se interrelacionan: el sistema lingüístico y el contexto social y, a partir del contexto, el sistema social. Es decir que las transformaciones sociales y culturales se manifiestan en el sistema lingüístico y los cambios en el sistema lingüístico pueden influir en cómo se constituye lo social y lo cultural. Desde esta perspectiva del lenguaje, se considera que existen tres tipos de significado que están siempre presentes e interrelacionados: los ideacionales, los interpersonales y los textuales. Es decir, la semiosis produce diferentes tipos de sentidos: 1. sobre la experiencia, construyendo representaciones, 2. sobre las relaciones sociales, actuando roles y posicionándonos en relación con otros, y 3. sobre el mensaje, organizando la información.

El análisis discursivo en esta investigación se centrará en los significados ideacionales e interpersonales realizados en dos sistemas de construcción de significados: la transitividad, a través de la selección de procesos y la representación de actores sociales (Halliday 1978), y la valoración, a través de las actitudes y el compromiso (Martin 1991; Martin y White 2005).

El análisis de estos significados a nivel discursivo-semántico se complementa con constructos provenientes de otras teorías que consideran el discurso como práctica social. Desde la línea de investigación representada por el análisis crítico del discurso, incorporamos conceptos que nos permiten describir formas de argumentación y legitimación. Es decir, se exploran las configuraciones de opciones discursivo-semánticas con efectos de significado racista como estrategias discursivas —un plan de acción, más o menos intencional, que se adoptan con un fin (Wodak 2000)—. Estas estrategias discursivas son formas lingüísticas susceptibles de ser controladas por quien produce el discurso, sujetas a su “poder social” (Wodak y Meyer 2003), que sirven como formas de justificación y legitimación de prácticas racistas.

Como práctica social, el discurso materializa las ideologías vigentes en la cultura, ya que sirve a la formulación, permanencia y reproducción de identidades de los actores sociales y a su vez, a la transformación de formas de ser y hacer que conforman el *statu quo*. A su vez, las ideologías⁴ —que se construyen y expresan a través del discurso— implican formas de producir y reproducir relaciones de poder desiguales, donde los grupos oprimidos no acceden de manera igualitaria a los recursos simbólicos y materiales propios de la sociedad a la que pertenecen. Estas formas de discriminación y exclusión social se sustentan, en gran medida, en las representaciones discursivas de los seres, los eventos, los objetos y, en general, la posición que ocupan los actores sociales en momentos socio-históricos específicos (Fairclough y Wodak 1997).

Por otro lado, reconocemos la importancia de incorporar otros lenguajes a nuestro análisis, ya que los medios hoy en día producen textos que despliegan varios sistemas semióticos. Compartimos la perspectiva de Kress y van Leeuwen (1996), quienes enmarcan su trabajo en la Semiótica Social y entienden por multimodalidad la combinación de diferentes modos semióticos en un mismo evento comunicativo (van Leeuwen 2005: 28). De esta manera, se entiende que diferentes recursos semióticos codificados y contextualizados contribuyen a la creación de un significado unificado. Es desde esta perspectiva que enfocamos el análisis del audiovisual, que entendemos como un discurso en el cual confluyen diversos modos semióticos.

4 Entendemos que las ideologías “son creencias sociales compartidas por colectivos o grupos sociales específicos” (van Dijk 1998: 48). Se trata de una representación social, es decir, de un sistema de creencias compartidas socialmente.

En otras palabras, podemos decir que un discurso multimodal es aquel en el cual confluyen diversos modos semióticos (Kress y Van Leeuwen 2001). De esta forma, la teoría multimodal implica comprender la multiplicidad de elementos presentes en un discurso y el análisis multimodal “se ocupa del diseño, de la producción y de la distribución de los recursos multimodales en contextos sociales” (O’Halloran 2012: 77).

Kress y van Leeuwen (2001, 2006) proponen ampliar el terreno de la Gramática Sistémico Funcional, buscando extender sus herramientas al análisis del sonido y de las imágenes, en tanto se trata de modos semióticos que poseen una estructura o una gramática. Así, las áreas de representación constituyen una extensión de las tres metafunciones o macrosignificados propuestos por Halliday (1994) para el análisis del lenguaje escrito: ideacional, textual e interpersonal.

Las metafunciones son entendidas como tres grandes áreas de producción de significado. La metafunción ideacional o representacional hace alusión a la representación de los eventos y participantes, la metafunción textual o composicional se refiere a la estructura o composición de las imágenes y la metafunción interpersonal alude a la relación entre imagen y la audiencia u observador.

2. Análisis del audiovisual

La campaña “Borremos el racismo del lenguaje” se define como una campaña de bien público. Estas campañas, en Uruguay, están reguladas en el artículo 6 de la ley de Medios, ley 19.307. En esa ley se autoriza el uso gratuito de hasta quince minutos diarios no acumulables para la difusión, tanto en radio como en televisión, fraccionados en los espacios y horarios correspondientes para campañas que divulguen acciones referidas a temas como salud, educación, niñez y adolescencia, igualdad de género, convivencia, seguridad vial, derechos humanos y combate a la violencia doméstica y la discriminación, por parte de organismos públicos y personas públicas no estatales. Esta norma prohíbe de forma expresa el uso de la voz, imagen o cualquier otra referencia que individualice a funcionarios públicos que ocupen cargos electivos o de particular confianza, así como el uso de estos espacios con fines propagandísticos.

La publicidad denominada de bien público, en tanto herramienta específica de comunicación, masiva y persuasiva, se define por ponerse al servicio de las causas sociales. En este sentido, entendemos que se trata de un discurso argumentativo, persuasivo –característica principal de la publicidad- que comparte características de un texto publicitario y de un texto de campaña política.

Para realizar el análisis del video identificamos cuatro grandes momentos o fases en las que se estructura el discurso: presentación del problema, referencia a la esclavización, pedido y compromiso. A su vez, identificamos sub fases o sub temas involucrados en estos momentos macro. De esta manera, intentamos identificar cómo se va construyendo el discurso para exhortar a otros. En relación con la estructura en la que se consolida una campaña de este tipo, vemos cómo se respetan los espacios considerados para esto: en la primera y segunda fase se presenta la información sobre la cual se va a centrar el pedido en la fase siguiente y se finaliza mostrando el compromiso asumido con el pedido por parte de distintas personas.

Las fases o momentos están delimitadas por lo que denominamos *cuadros de transición*. El audiovisual se compone principalmente por participantes que dicen el contenido de la carta abierta. Cada intervención de cada participante se realiza a partir de la utilización de tomas de primer plano

y primerísimo plano o muy cercanos al rostro, como veremos más adelante. Sin embargo, entre fase y fase, hay un cuadro que rompe con esta secuencia de rostro de participante y voz y presentan algún otro elemento en escena. De esta manera, observamos que entre la presentación y el primer cuadro en el que se observa la imagen de un participante humano, hay un cuadro de transición integrado por un foco de luz que da lugar a lo que sigue. Al foco de luz le sigue la imagen del primer participante que integra el video a través de la imagen, que gira su rostro en dirección a la cámara para generar contacto visual con la audiencia. Recién luego de esta invitación, de esta demanda generada por el movimiento de su cabeza y el contacto visual, comienza a hablar.

Al finalizar la primera fase, y como pasaje hacia la segunda, el cuadro de transición se compone por una toma diferente del participante y unos instantes de silencio. La toma comienza fuera de foco y luego se detiene en el rostro del participante.

Al comienzo de la tercera fase, nuevamente se utiliza el foco de luz como cuadro de transición. Se trata de un momento en el que no se incluye la imagen de participantes humanos, solo el foco de luz con movimiento y la música. Este es seguido por la imagen del siguiente participante humano, que, al igual que en la primera transición, se presenta con una toma diferente en la que se ve la mitad del rostro. Por último, entre la tercera y la cuarta fase se introduce el último cuadro de transición que se compone de una silueta atravesando el cuadro de derecha a izquierda.

2.1. La composición musical

Van Leeuwen (2012) propone un estudio crítico de la música en tanto discurso. Sostiene que la música es una parte integral de la sociedad, la política y la vida económica y resalta el valor de la misma para generar y reproducir identidades y valores sociales.

En este sentido, señala que desde el análisis crítico de la música se deben tener en cuenta una serie de elementos descriptivos para vincularlos a los otros componentes del discurso. La música, sostiene van Leeuwen (2012: 321), puede involucrar a los oyentes de forma emotiva con los discursos.

La composición musical del audiovisual tiene una función de pedal ya que se caracteriza por la repetición en el tiempo: se trata de una composición tonal constante con un comportamiento estable en la que no hay diálogo, sino que los instrumentos y el coro se manifiestan de forma conjunta. La voz coral llevada a adelante por un conjunto de personas representa la humanidad, de manera tal que se conforma en un participante colectivo del discurso.

Desde la perspectiva de análisis de van Leeuwen (2012) podemos referirnos a la monofonía como una forma de interacción en la que todos los participantes cantan las mismas notas. Esto representa o genera solidaridad, en tanto se presenta como un sentido positivo de pertenencia a un grupo. En este caso, ninguna voz o instrumento individual sobresale. 2.3.

2.2. La composición visual

El primer nivel de análisis de la composición visual es el valor de la información. En este nivel, buscamos identificar cómo se construye el discurso en relación al lugar que ocupan las imágenes en los cuadros visuales. De esta manera, si las imágenes se ubican en la sección derecha presentan la información como información nueva, si la información aparece claramente centrada, la valoramos como más importante, y la información conocida es la que aparece presentada a

la izquierda. Además, las imágenes pueden leerse de acuerdo al lugar que ocupan en el espacio dividido horizontalmente; de esta manera se define por una forma de presentar la información entre lo ideal o deseable y lo real.

En el segundo nivel de análisis observamos la utilización de distintos recursos, fundamentalmente el uso del primer plano, alternándose con el primerísimo primer plano y la utilización de la imagen fuera de foco del fondo, generan que la atención se focalice en la mayoría de los cuadros en el rostro del participante y en lo que está diciendo. El fondo presenta algunos cambios hasta consolidarse en los recortes del diccionario. En relación con

2.3.El uso del blanco y negro

La fotogenia de la imagen está representada por el uso de la imagen en blanco y negro. En la composición visual completa solo aparecen colores en el último cuadro, a través de la imagen del logo de la Casa de la Cultura Afrouruguaya.

La utilización del blanco y negro para la composición de todos los cuadros restantes genera cierta distancia con la audiencia. Las imágenes en blanco y negro, por un lado, generan el efecto de alejar de la realidad, ya que se distancian de la escena real. Por otro lado, generan el efecto de homogeneizar la imagen a lo largo de todo el discurso. Es este uno de los recursos que se utilizan para construir la idea de unidad, de colectivo.

Por último, la imagen en blanco y negro remite a un tiempo pasado, a una tecnología del pasado, y por lo tanto al recuerdo. De esta manera, el recurso funciona para apelar a la afectividad de la audiencia.

2.4.Presentación de un ejemplo

En este apartado se mostrará en detalle el análisis de lo que denominamos subfase *pasado de sometimiento*. La segunda fase del video (*presentación del problema*) se compone por cuatro instancias o cuadros, integrados todos por imágenes y sonido –voz y música–. Los participantes que forman parte de este tramo del discurso son Edgardo Ortuño, Ana Ribeiro y Beatriz Santos. Tanto Ortuño como Santos son reconocidos militantes afrouruguayos: Santos se destaca como escritora, cantante, investigadora y activista, y Ortuño, en la actividad política-partidaria. Ribeiro, por su parte, es una docente e investigadora que se desempeña en ámbitos de políticas educativas.

Respecto a la composición, al valor de la información, vemos cómo en esta subfase el discurso se construye con imágenes que se ubican centradas en su mayoría, es decir, como información relevante, y una en la sección derecha, es decir, presentando la información como información nueva. Sin embargo, la parte ubicada en el cuadrante derecho es la menos iluminada ya que la luz se enfoca sobre la parte del rostro de los participantes que se encuentran sobre el lado izquierdo.

En este sentido observamos: la mayor cantidad de información aparece presentada en el centro, como información relevante, y la restante centrada sobre la derecha se presenta como información nueva (en el caso de Ana Ribeiro). Esto es concordante con la estructura de la campaña: se debería componer por un espacio en el que se brinda información a la audiencia para que se comprometa con lo que la campaña persigue. Es decir, como publicidad social o de fin social, respeta la estructura preestablecida demostrando que se trata de un producto audiovisual profesional.

Por otro lado, las imágenes ocupan en su mayoría los cuadrantes superior e inferior no definiéndose por una forma de presentar la información entre lo ideal o deseable y lo real.

Con relación al segundo nivel de análisis de la composición, la prominencia, observamos el uso del primer plano, que se alterna con el primerísimo primer plano y la utilización de la imagen fuera de foco tanto de la imagen que se utiliza para la transición de una fase a otra como en el fondo. Esto genera que la atención se focalice en la mayoría de los cuadros en el rostro del participante y en lo que está diciendo. Respecto al encuadre, vemos que los elementos aparecen generalmente integrados y conectados.

La transición entre una fase y otra se da mediante la utilización del recurso del zoom frontal hacia el rostro del siguiente participante. La imagen comienza con poca nitidez para enfocarse luego en el rostro del participante en un primerísimo primer plano donde resalta la mirada. Se realiza una mínima pausa entre la voz del participante anterior y que empiece esta, donde se escucha con mayor nitidez la música.

En este primer cuadro la imagen del participante está cortada por el marco superior y centrada en relación con los márgenes laterales, ocupando la gran mayoría del espacio del cuadro. En el fondo se observan apenas las líneas divisorias de los recortes del diccionario. El fondo es en escala de grises difuminados a causa del fuera de foco.

El participante utiliza lentes que enmarcan los ojos y la mirada, pero a diferencia del participante anterior el armazón es más angosto y de metal, por lo que no resalta tanto el encuadre de los ojos.

En el cuadro siguiente aparece el mismo participante con una distancia mayor, en un plano medio, en el que se presenta de la cintura para arriba. La cámara está alejada con respecto a la toma anterior. La transición entre un cuadro y otro se da de forma superpuesta, ya que la voz del personaje comienza a escucharse antes de ver la imagen del participante hablando. El participante realiza movimientos firmes con sus brazos tomados de las manos de arriba hacia abajo, generando el refuerzo de la afirmación que está diciendo.

En este cuadro, la imagen del participante ocupa aproximadamente el 25% del espacio disponible, se ubica centrada pero en el cuadrante derecho y volvemos a observar el fondo con los recortes del diccionario y podemos leer “diccionario”.

Además de las letras fijas que conforman el collage de partes que representan el diccionario, durante este cuadro transitan desde arriba hacia abajo otra serie de palabras. Se trata de imágenes más desenfocadas y más grandes, que no se alcanzan a leer si no detenemos el video y que profundizan una idea de movimiento y cambio focalizada en la lengua.

En el cuadrante derecho al centro, enmarcadas por la línea superior y con mayor grado de nitidez que el resto de las palabras, podemos leer *se distingue por/ en el arranque/cierto bando del/ en el siglo XV*. En el cuadrante izquierdo, resaltan las palabras *poner/ sermón* y con un tamaño menor *negro o poner*.

En relación con la prominencia, podemos decir que en estos dos primeros cuadros de esta fase, al comienzo la atención está centrada en la mirada del participante, que se presenta en forma de demanda, buscando la participación y de compromiso de la audiencia. La segunda toma reduce el tamaño de la imagen alejando la cámara, y por ende focalizando la atención en lo que el participante está diciendo: *esto evoca un pasado de sometimiento*. Es interesante señalar aquí que algunas de las palabras que se ven en el fondo como información secundaria, están en concordancia con dar la relevancia a lo que el participante dice y apoyan parte del contenido, ya que aparece la palabra “negro” y una referencia al pasado “siglo XV”.

La expresión “pasado de sometimiento” hace referencia a la esclavización y se trata de un aspecto central en la construcción del argumento para sostener este y otros reclamos vinculados a la lucha por una sociedad más justa y sin racismo. La referencia a la esclavización es central porque es una idea fundamental para la construcción del argumento que sostiene la discriminación histórica y el racismo estructural al que se enfrentan los afrodescendientes a diario en pleno siglo XXI.

TABLA 1

Síntesis de cuadros 1 y 2.

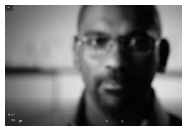
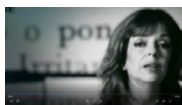
FASE: PRESENTACIÓN DEL PROBLEMA							
SUBFASE: PASADO DE SOMETIMIENTO							
	MARCO VI-SUAL DESTA-CADO	PARTICI-PANTES	SONIDO	CARACTE-RÍSTICAS CINÉTICAS	UBICA-CIÓN	TAMA-ÑO DEL MARCO	ÁNGULO DE CÁ-MARA
1		Edgardo Ortuño	♪ música (n) M	Primer plano. Mirada directa al espectador	Centrado	Grande	Ángulo horizontal, frontal
2		Edgardo Ortuño	Voz: “Esto evoca un pasado de sometimiento”	Plano americano Movimiento con las manos	Centrado	Medio	Ángulo horizontal, frontal

TABLA 2

Síntesis de cuadro 3.

FASE: PRESENTACIÓN DEL PROBLEMA SUB-FASE: PASADO DE SOMETIMIENTO							
3	MARCO VI- SUAL DESTA- CADO	PARTICI- PANTES	SONIDO	CARACTE- RÍSTICAS CINÉTICAS	UBICA- CIÓN	TAMA- ÑO DEL MARCO	ÁNGULO DE CÁ- MARA
		Ana Ri- beiro	Voz: “que no debería repetirse”	Primer plano	Derecha	Grande	Ángulo horizontal, frontal

En el cuadro 3 de esta fase, la imagen se ubica en el cuadrante derecho, presentando la información como nueva. Los marcos delimitan hacia arriba la cabeza de la participante y hacia la derecha. Se trata de la segunda mujer que participa en el video, la primera no afrodescendiente. Se utiliza un primer plano que resalta el rostro de la participante así como lo que está diciendo, y en fondo aparece fuera de foco y más cercano al del cuadro anterior, por lo tanto, menos legible.

Tanto en este caso como en la imagen del cuadro 1 resalta la gestualidad del rostro que, según la clasificación que vimos, se relaciona con la emoción denominada tristeza. En esta imagen vemos claramente los párpados superiores caídos, así como los extremos de los labios caen ligeramente. El último cuadro de esta fase está compuesto por la imagen de la siguiente participante en una toma de plano medio, similar a la utilizada en el cuadro 2.

En este caso la imagen está mayoritariamente en el cuadrante derecho pero hacia el centro del espacio y solamente delimitada por el marco inferior.

En el fondo podemos leer varias veces la palabra “negro” aunque se utiliza nuevamente el recurso de fuera de foco para restar relevancia al fondo a través de un resultado de menor nitidez. Sobre la cabeza de la participante con poca nitidez podemos leer *trabajar mucho*, parte de la definición de “trabajar como un negro” que aparece en el diccionario y que se está cuestionando.

Por último, respecto a los movimientos del cuerpo y la gestualidad, observamos el movimiento del brazo derecho de la participante, visualizado en el cuadrante izquierdo.

El gesto que Beatriz Santos realiza con la mano podríamos ubicarlo en la categoría de *emblema*, es decir, una señal emitida intencionalmente y con un significado convencional, ya que es fácilmente reconocible por los miembros de una comunidad dada: se trata de un gesto que implica reafirmar la exactitud y precisión de lo que se está diciendo.

En este sentido vemos que se refuerza lo que está diciendo y va en consonancia con el recurso de gradación utilizado a nivel lingüístico-discursivo que implica focalizar la información: el uso del adjetivo “ningún” aumenta la intensidad de manera explícita y esto se ve reforzado a través de la imagen.

Por último, el énfasis en el adjetivo y el refuerzo de “ningún” está dado también por el tono y el volumen de la voz. Vemos cómo desde los tres modos de transmisión de significados se utilizan recursos para profundizar en el mismo objetivo: enfatizar y poner en relevancia el aspecto de que la esclavización es un *estado* de opresión al cual no debería estar sometido ningún ser humano. Esto se hace a través de la imagen –movimiento del brazo–, de la voz –mayor volumen y tono en el mensaje oral– y del mensaje lingüístico –la utilización del adjetivo ningún–.

TABLA 3

Síntesis de cuadro 4.

PRESENTACIÓN DEL PROBLEMA						
SUBFASE: PASADO DE SOMETIMIENTO						
MARCO VISUAL DESTACADO	PARTICIPANTES	SONIDO	CARACTERÍSTICAS CINÉTICAS	UBICACIÓN	TAMAÑO DEL MARCO	ÁNGULO DE CÁMARA
4 	Beatriz Santos	Voz: “ningún ser humano”	Primer plano	Centrada	Medio	Ángulo horizontal, frontal

En la subfase *pasado de sometimiento* el significado ideacional se construye a partir de tres participantes humanos individuales y el colectivo (coro). Dos participantes son afrodescendientes, dos son mujeres

y uno es un varón. Si bien en esta subfase se revierte la tendencia del inicio del audiovisual, donde la presencia masculina era absolutamente superior a la de mujeres, resulta interesante observar que el participante varón aparece en dos cuadros, en el de transición y en el cuadro de su intervención.

En lo que concierne al significado textual, observamos que las imágenes se encuentran mayoritariamente centradas y hacia el cuadrante derecho, así como la alternancia del primer plano con el primer plano extremo.

El significado interpersonal se construye a través de una primera imagen o cuadro de transición que busca el contacto con la audiencia, de forma de generar demanda. En este caso, la demanda se busca con el movimiento de la cámara hacia el rostro del participante.

En la tabla siguiente presento una síntesis del análisis, organizado de acuerdo a las metafunciones y las estrategias utilizadas.

TABLA 4

Síntesis del análisis.

METAFUNCIÓN	ESTRATEGIAS
Ideacional	3 participantes humanos 1 participante humano colectivo (coro) Un participante integra dos cuadros (Ortuño). 2 participantes afrodescendientes, un varón y una mujer 2 mujeres Los cuadros están integrados por un/a solo participante a la vez.
Textual	Imágenes centradas (relevancia) y hacia la derecha (información nueva). Se alterna el primer plano con el primer plano extremo. Utilización del espacio superior e inferior del cuadro (real e ideal)
Interpersonal	Movimiento de acercamiento de la cámara hacia el rostro del participante: demanda. Mirada de frente a la cámara, contacto visual, demanda. Utilización del primer plano y primer plano extremo. Cercanía con la audiencia, demanda.

Conclusiones

A partir del análisis del audiovisual, podemos decir que el argumento se construye a través de dos ejes: el énfasis en las personas y la relación entre pasado y presente. Esto se hace a través de la apelación a la afectividad y a la exhortación o demanda a formar parte de un reclamo colectivo.

En el discurso, la afectividad se construye a través de diferentes elementos que apelan a sensibilizar a la audiencia del problema que se presenta, así como convocarla a formar parte de la lucha contra el racismo en general y en particular a partir de la adherencia a la campaña. Los elementos que se utilizan para generar ese efecto en la audiencia se relacionan con los diferentes componentes del discurso. La música constante, estable y que se repite en el tiempo, sin diálogo, genera el efecto de unidad e integridad, a la vez que la composición musical invoca, a partir de notas que permanecen y se estiran retrasando la siguiente nota, un dispositivo de emotividad en la música.

Otro elemento que contribuye a la construcción de la afectividad a la que se apela en el discurso es la utilización del blanco y negro, que invoca a un tiempo pasado. La gestualidad de los participantes que observamos en todo el audiovisual tiende a mostrar manifestaciones de emociones como la seriedad, provocando un procesamiento sistemático. La gestualidad de los rostros que analizamos transmite seriedad a la audiencia, instando a la deliberación.

El énfasis en las personas está dado por la construcción colectiva en la que no sobresale un participante sobre otro a través de estrategias que elaboran un planteo horizontal. Los participantes que están involucrados lo hacen principalmente a través de la imagen del rostro y su voz. Si bien se trata de personalidades públicas, mediáticamente masivas o reconocidas por su activismo en el movimiento social, la identidad de la campaña se construye sin mencionar sus nombres. De esta manera, se posicionan jerárquicamente en el mismo lugar un ídolo como jugador de fútbol de la selección, un músico reconocido nacional e internacionalmente, con otros músicos y deportistas, cuyas imágenes no son masivamente tan reconocidas, así como una docente o personas activistas afroargentinas. En este sentido, se promueve una relación interpersonal de igualdad, de horizontalidad, y a la vez, es concordante con el pedido que se hace a la audiencia para formar parte de la campaña: todos podemos participar, todos podemos cambiar nuestras prácticas. Desde la horizontalidad planteada en el audiovisual, en el cual todos los participantes tienen el mismo peso, se busca generar en la audiencia un vínculo interpersonal similar. Quien escucha y ve la campaña también puede formar parte.

Con esto vemos que se legitima otra forma de vínculo entre las personas en respuesta a la opresión y sumisión planteada en la raíz del problema que se cuestiona: el racismo y sus reproducciones en la vida cotidiana. Se busca enfatizar en un colectivo que no distingue jerarquías y, por ende, que puede relacionarse con los demás como pares, como iguales, desde la horizontalidad que nos propone, para borrar prácticas sociales que suponen desigualdades. De esta manera, se integran participantes mujeres y varones, jóvenes y mayores, racialmente identificados como blancos y como afrodescendientes.

Esta forma de expresar la horizontalidad se desarrolla a lo largo del video, no solo no identificando a través del nombre, profesión o rol relevante de los participantes, sino también con la utilización de los recursos cinéticos. Del análisis de las imágenes se desprende que se alterna la utilización del primer plano y el primer plano extremo, sin distinción de participantes más o menos mediáticos, así como la prominencia está dada por la centralidad de la imagen y la voz de cada uno en prácticamente todo el discurso. Además, el tiempo de exposición de cada participante es también muy similar, sin hacerse distinciones en relación con la mayor visibilidad pública de alguno de ellos. También son similares la gestualidad y los movimientos que realizan los participantes.

Por otro lado, una estrategia que se utiliza para dar cuenta de este colectivo es la unificación del color a través del uso del blanco y negro. También, como ya observamos, la música de fondo se presenta como un elemento unificador del discurso: además de los participantes individuales, encontramos un participante colectivo a través de la música y el coro, que es parte de sus componentes.

La relación entre pasado y presente forma parte central en la construcción del argumento antirracista. La apelación al pasado se presenta como el eje desde donde se sustenta el planteo del pedido: la referencia a la esclavización como origen del racismo, las desigualdades y la opresión. Estos mecanismos de opresión y discriminación han sido sostenidos históricamente a través de diversas prácticas cotidianas que van cambiando pero que mantienen la práctica del racismo, entre las que se incluyen las prácticas discursivas.

La campaña se basa en la noción de que el lenguaje reproduce el racismo porque invisibiliza representaciones negativas de los afrodescendientes y entiende que la realidad se modifica, en parte, a través de la modificación de las prácticas discursivas.

Si bien se establece una distancia temporal con la audiencia y los participantes a través de la referencia al “pasado de sometimiento”, se genera un hilo conductor a través del cual se refuerza la idea de que esa opresión se ha sostenido históricamente hasta nuestro presente, el presente de la audiencia y de los participantes, y se manifiesta en nuestra vida cotidiana. Esta validación del pasado en el presente se produce también al generar un producto discursivo de la actualidad: un audiovisual que se reproduce y circula no solo en los medios tradicionales, sino también a través de diversas redes sociales. De esta manera, la sociedad civil organizada intenta dialogar con la Real Academia Española posicionándose en un lugar actual, legítimo y cercano a la sociedad. Mientras la RAE se identifica con una institución formal, jerárquica, autoritaria y antigua, la Casa de la Cultura Afrouroguaya produce un audiovisual simple, en el cual aparecen participantes de diversos espacios de la sociedad que convocan a una audiencia sin restricciones, desde la horizontalidad a luchar por un objetivo común que no conlleva el beneficio individual, sino un fin colectivo.

Esta relación entre la institución RAE, destinataria del pedido, y la de quienes lo elaboran –sociedad civil organizada–, se presenta en forma de que la primera queda atada a un pasado que ya no es válido o, al menos, que ya no es compartido. Se trata de una autoridad que representa simbólicamente el mantenimiento del colonialismo en pleno siglo XXI y, si bien se reconoce parte de esa autoridad al solicitarle que intervenga sobre uno de sus productos, se pone de manifiesto la lejanía entre esta y la sociedad.

Como ya comentamos, la utilización del blanco y negro para las imágenes tiene también una relación con la apelación a un tiempo pasado, o a un recuerdo. De esta manera, el discurso audiovisual de la campaña pone en diálogo pasado y presente desde distintas dimensiones: 1. un pasado más lejano, pero cuyas prácticas se mantienen en el presente, “el pasado de sometimiento”, es decir, la esclavización, donde la legitimidad de la institución colonial era incuestionable; 2. un pasado más cercano, el de las cartas y las máquinas de escribir, donde la legitimidad de la institución colonial estaba cuestionada pero vigente: se trata del pasado de la norma y de la norma establecida por otros; y 3. el presente de la enunciación, donde, si bien se reconoce parte de la legitimidad de la institución en tanto se le hace el pedido, se entiende que la RAE no responde al sentir o entender de los hablantes, al menos a los de una parte del mundo, que se manifiestan públicamente.

Referencias bibliográficas

- ACHUGAR, M. 2008. *What we remember. The construction of memory in military discourse*. Amsterdam: John Benjamins Publishing Company.
- ACHUGAR, M. 2009. Constructing a bilingual professional identity in a graduate classroom. *Journal of Language, Identity & Education* 8, 2: 65-87.
- ACHUGAR, M. 2011. Aproximaciones discursivas a la transmisión intergeneracional del pasado reciente. En Oteiza, T. y D. Pinto (eds.). *(Re)construcción: discurso, nación e identidad en los manuales escolares*, pp. 43-88. Chile: Editorial Cuarto Propio.

- ACHUGAR, M. 2021. Comprender prácticas discursivas racistas desde el Sur Global: (re) ajustando el poder y la construcción de significado. *Critical Discourse Studies* 18, 1: 76-108.
- ACHUGAR, M. y OTEÍZA, T. 2014. Recontextualización del pasado reciente: prácticas sociales multiseimióticas. Introducción. *Discurso & Sociedad* 8, 1: 1-11.
- BLOMMAERT, J. 2005. *Discurso: una introducción crítica*. Cambridge: Cambridge University Press.
- BLOMMAERT, J. y JIE, D. 2010. *Trabajo de campo etnográfico: una introducción*. Bristol: Asuntos multilingües.
- BLOMMAERT, J. 2013. *Etnografía, superdiversidad y paisajes lingüísticos: crónicas de la complejidad*. Bristol: Asuntos multilingües.
- BUCHOLTZ, M. y HALL, K. 2005. Identity and interaction: A sociocultural linguistic approach. *Discourse studies* 7, 4-5: 585-614.
- CASA DE LA CULTURA AFROURUGUAYA 2013. [Disponible en línea en <https://casaafrouuguay.org/>]. Campaña “*Borremos el racismo del lenguaje*” [Consulta: 2 de febrero de 2023].
- FAIRCLOUGH, N. 1989. *Language and power*. London: Longman.
- FAIRCLOUGH, N. 1992. *Discourse and social change*. Cambridge: Polity Press.
- FAIRCLOUGH, N. 1995. General introduction. En *Critical discourse analysis. The critical study of language*, pp. 1-20. London/New York: Longman.
- FAIRCLOUGH, N. 2003. *Analysing discourse. Textual analysis for social research*. London/ New York: Routledge.
- FAIRCLOUGH, N. 2005. Peripheral Vision. *Discourse Analysis in Organization Studies: The case for critical realism*. *Organization Studies* 26, 6: 915-939.
- FAIRCLOUGH, N. 2008. El análisis crítico del discurso y la mercantilización del discurso público: las universidades. *Discurso & Sociedad* 2, 1: 170-185.
- FAIRCLOUGH, N. 2010. *Critical Discourse Analysis: The critical study of language*. Nueva York: Routledge.
- FAIRCLOUGH, N. y WODAK, R. 2000. El Análisis Crítico del Discurso. En T. van Dijk (Ed.). *El discurso como interacción social*, pp. 367-404. Barcelona: Gedisa.
- HALLIDAY, M. A. K. 1978. *Language as social semiotic*. London: Edward Arnold.
- HALLIDAY, M. A. K. 1994 [1985]. *An Introduction to Functional Grammar*. London: Edward Arnold.
- HALLIDAY, M. A. K. 1982. *El lenguaje como semiótica social: La interpretación social del lenguaje y del significado*. México: Fondo de Cultura Económica.
- HALLIDAY, M. A. K. 1991. Towards probabilistic interpretations. En *Trends in linguistics studies and monographs 55: Functional and Systemic Linguistics approaches and uses*, pp. 39-61. Berlin: Mouton de Gruyter.

- HALLIDAY, M. A. K. 2001. New ways of meaning: The challenges to applied linguistics. En A. Fill y P. Mühlhäusler (Eds.). *The ecolinguistics reader: Language, ecology and environment*, pp. 175-202. New York: Continuum.
- HALLIDAY, M. A. K. 2004. *An introduction to Functional Grammar* (3a ed., revisada por C. Matthiessen). London: Arnold.
- HALLIDAY, M. A. K. y GREAVES, W. S. 2008. *Intonation in the Grammar of English*. London: Equinox.
- HELLER, M. 1999. *Linguistic minorities and modernity: A sociolinguistic ethnography*. London: Longman.
- HELLER, M. 2011. *Paths to postnationalism: A critical ethnography of language and identity*. Oxford: Oxford University Press.
- HODGE, R. y KRESS, G. 1988. *Social semiotics*. Ithaca/Nueva York, Cornell: University Press.
- HODGE, R. y KRESS, G. 1993. *Language as Ideology*. London: Routledge.
- JEWITT, C. 2009. An introduction to multimodality. En C. Jewitt (Ed.). *The Routledge Handbook of Multimodal Analysis*, pp. 14-27. London/New York: Routledge.
- KRESS, G. 1996. Representational resources and the production of subjectivity: Questions for the theoretical development of Critical Discourse Analysis in a multicultural society. En C. Caldas Coulthard y M. Coulthard (Eds.). *Texts and Practices. Readings in Critical Discourse Analysis*. London: Routledge.
- KRESS, G. 2001. From Saussure toward critical sociolinguistics: The turn towards a social view of language. En M. Wetherell, S. Taylor y S. Yates (Eds.). *Discourse Theory and Practice. A Reader*, pp. 29-38. London: Sage & The Open University.
- KRESS, G. 2003. *Literacy in the New Media Age*. London/New York: Routledge.
- KRESS, G. 2009a. *Multimodality. A social semiotic approach to contemporary communication*. London/New York: Routledge.
- KRESS, G. 2009 b. What is Mode? En C. Jewitt (Ed.). *Handbook of Multimodal Analysis*, pp. 54-67. London/New York: Routledge.
- KRESS, G. y VAN LEEUWEN, T. 2001. *Multimodal discourse*. London: Bloomsbury Academic.
- KRESS, G. y VAN LEEUWEN, T. 2006. *Reading images. The grammar of visual design*. London: Routledge.
- MARTIN, J. R. 1991. Nominalization in science and humanities: Distilling knowledge and scaffolding text. En E. Ventola (Ed.). *Functional and systemic linguistics*, pp. 307-337. Berlín: Mouton de Gruyter.
- MARTIN, J. R. 2000. Beyond exchange: Appraisal systems in English. En S. Hunston y G. Thompson (Eds.). *Evaluation in text: Authorial stance and the construction of discourse*, pp. 142-175. Oxford: Oxford University Press.
- MARTIN, J. R., y WHITE, P. 2005. *The language of evaluation: The appraisal framework*. Nueva York: Palgrave Macmillan.

- MARTINEC, R. y VAN LEEUWEN, T. 2009. *The language of new media design. Theory and practice*. London/New York: Routledge.
- MARTINEC, R. 2000. Types of Processes in Action. *Semiotica* 130, 3-4: 243-268.
- MARTINEC, R. 2004. Gestures that co-concur with speech as a systematic resource: The realization of experiential meanings in indexes. *Social Semiotics* 14, 2: 193-213.
- MARTINEC, R. 2005. A system for image-text relations in new (and old) media. *Visual Communication* 4, 3: 337-371.
- O'HALLORAN, K. 2011. Multimodal Discourse Analysis. En K. Hyland y B. Paltridge (Eds.). *Companion to discourse*. Cap. 18. London/New York: Continuum.
- O'HALLORAN, K. 2012. Análisis del discurso multimodal. *Revista Latinoamericana de Estudios del Discurso* 12, 1: 75-97.
- O'HALLORAN, K. 2005. *Mathematical Discourse: Language, symbolism and visual images*. London/ New York: Continuum.
- O'HALLORAN, K. 2008. Inter-semiotic expansion of experiential meaning: Hierarchical scales and metaphor in mathematics discourse. En C. Jones y E. Ventola (Eds.). *New Developments in the Study of Ideational Meaning: From Language to Multimodality*, pp. 231-254. London: Equinox.
- O'HALLORAN, K., TAN, S., SMITH, B. A. y PODLASOV, A. 2010. Challenges in designing digital interfaces for the study of multimodal phenomena. *Information Design Journal* 18, 1: 2-12.
- O'TOOLE, M. 1994. *The Language of Displayed Art*. London: Leicester University Press.
- O'TOOLE, M. 2010. *The Language of Displayed Art* (2a edición). London/New York: Routledge.
- PAINTER, C., MARTIN, J. R. y UNSWORTH, L. 2013. *Reading visual narratives: Image analysis of children's picture books*. Sheffield: Equinox.
- SEGATO, R. 2003. *Las estructuras elementales de la violencia. Ensayos sobre género entre la antropología, el psicoanálisis y los derechos humanos*. Buenos Aires: Universidad Nacional de Quilmes, Prometeo.
- SEGATO, R. L. 2011. [Disponible en línea en <https://www.portaldeperiodicos.idp.edu.br/observatorio/article/view/686>]. Racismo, Discriminación y Acciones Afirmativas: Herramientas Conceptuales. *Observatório Da Jurisdição Constitucional* 1, 1. [Consulta: 2 de febrero de 2023].
- VAN DIJK, T. A. 1987. *Communicating racism. Ethnic prejudice in thought and talk*. Newbury Park, CA: Sage.
- VAN DIJK, T. A. 1991. *Racism and the Press*. London: Routledge.
- VAN DIJK, T. A. 1992. Discourse and the denial of racism. *Discourse & Society* 3, 1: 87-118.
- VAN DIJK, T. A. 1993. *Elite discourse and racism*. Newbury Park, CA: Sage.
- VAN DIJK, T. A. 1998. *Ideology a multidisciplinary approach*. London: Sage.

- VAN DIJK, T. A. 2003. *Ideología y discurso. Una introducción multidisciplinaria*. Barcelona: Ariel.
- VAN DIJK, T. A. 2004. [Disponible en línea en <http://www.discourses.org/UnpublishedArticles/Racism,%20discourse,%20textbooks.htm>] Racism, discourse and textbooks. Paper for a symposium on Human Rights in Textbooks, organized by the History Foundation, Istanbul. [Consulta: 2 de febrero de 2023].
- VAN DIJK, T. A. 2005. Nuevo racismo y noticias. Un enfoque discursivo. En M. Nash, R. Tello y N. Benach (Eds.). *Inmigración, género y espacios urbanos. Los retos de la diversidad*, pp. 33-55. Barcelona: Edicions Bellaterra.
- VAN DIJK, T. A. 2006. [Disponible en línea en <http://www.discursos.org/cv/De%20la%20gramatica%20o%20del%20discurso.pdf>] De la Gramática del Texto al Análisis Crítico del Discurso. Una breve autobiografía académica. Universidad Pompeu Fabra. [Consulta: 2 de febrero de 2023].
- VAN DIJK, T. A. 2007. Racismo y discurso en América Latina: una introducción. En T. van Dijk (Coord.). *Racismo y discurso en América Latina*, pp. 21-34. Barcelona: Gedisa.
- VAN DIJK, T. A. 2008. *Discourse and context. A sociocognitive approach*. Cambridge: Cambridge University Press.
- VAN DIJK, T. A. 2009. *Society and discourse. How social contexts influence text and talk*. Cambridge: Cambridge University Press.
- VAN DIJK, T. A. 2009. *Discurso y poder*. Barcelona: Gedisa.
- VAN DIJK, T. A. 2014. *Discourse and knowledge. A sociocognitive approach*. New York: Cambridge University Press.
- VAN DIJK, T. A. 2020. *Antiracist discourse in Brazil. From abolition to affirmative action*. Lanham: Lexington Books.
- VAN LEEUWEN, T. J. 1996. The Representation of Social Actors. En C. Caldas-Coulthard y M. Coulthard (Eds.). *Texts and practices: Readings in Critical Discourse Analysis*, pp. 32-70. London: Routledge.
- VAN LEEUWEN, T. J. 1999. *Speech, music, sound*. Basingstoke: Macmillan
- VAN LEEUWEN, T. J. 2005. *Introducing social semiotics*. London: Routledge.
- VAN LEEUWEN, T. J. 2008. *Discourse and practice: New tools for critical discourse analysis*. Oxford: Oxford University Press.
- VAN LEEUWEN, T. J. 2009. Parametric systems: The case of voice quality. En C. Jewitt (Ed.). *The Routledge Handbook of Multimodal Analysis*, pp. 68-77. London/New York: Routledge.
- WODAK, R. 2000. ¿La sociolingüística necesita una teoría social? Nuevas perspectivas en el Análisis Crítico del Discurso. *Discurso & Sociedad* 2, 3: 123-147.
- WODAK, R. 2006. History in the making/The making of history: The 'German Wehrmacht' in collective and individual memories in Austria. *Journal of Language and Politics* 5, 1:125-154.

- WODAK, R. y BUSCH, B. 2004. *Handbook of media studies*. London: Thousand Oaks
- WODAK, R. 2008. Discourse Studies - Important concepts and terms. En R. Wodak y M. Krzyzanowski (Eds.). *Qualitative Discourse Analysis for the Social Sciences*, pp. 1-29. Basingstoke: Palgrave.
- WODAK, R. 2011. La historia en construcción/La construcción de la historia. La “Wehrmacht alemana” en los recuerdos colectivos e individuales de Austria. *Discurso & Sociedad* 5, 1:160-195.
- WODAK, R. (Ed.). 2013. *Critical discourse analysis*. Los Angeles: Sage.
- WODAK, R. y MEYER, M. 2003. *Métodos del análisis crítico del discurso*. Barcelona: Gedisa.
- WODAK, R. y VAN DIJK, T. A. (Eds.). 2000. *Racism at the top. Parliamentary Discourses on Ethnic Issues in Six European States*. Klagenfurt, Austria: Drava Verlag.
- ZAVALA, V. y ZARIQUIEY, R. 2007. “Yo te segrego a ti porque tu falta de educación me ofende”: Una aproximación al discurso racista en el Perú contemporáneo. En T. van Dijk (coord.). *Racismo y discurso en América Latina*, pp. 333-370. Barcelona: Gedisa.
- ZAVALA, V. y BACK, M. 2017. (Eds.). *Racismo y lenguaje*. Lima: Pontificia Universidad Católica del Perú.

AMPARO FERNÁNDEZ GUERRA. Doctora en Lingüística por la Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación de la Universidad de la República, Uruguay, donde trabaja como docente e investigadora. Su trabajo se centra en los estudios sobre discurso y medios, abordando temáticas como el racismo y otras formas de discriminación desde la perspectiva del Análisis Crítico del Discurso y la Lingüística Sistémico Funcional. Sus líneas de investigación se vinculan con derechos humanos, racismo, antirracismo y afrodescendencia.

Correo electrónico: amparo.fernandez@fhce.edu.uy / amparofernandezguerra@gmail.com



Una guerra contra criminales: metáfora e ideología en el contenido lingüístico de grafitis sobre la protesta en Chile

A war against criminals: metaphor and ideology in the linguistic content of graffiti about the protests in Chile

VÍCTOR VÁSQUEZ-BUSTOS

Pontificia Universidad Católica de Chile
Chile

PAOLA ALARCÓN HERNÁNDEZ

Universidad de Concepción
Chile

Recibido: 18 de abril de 2023 | Aceptado: 9 de agosto de 2023

DOI: 10.35956/v.23.n2.2023.p.45-67

RESUMEN

Este estudio aborda el lenguaje metafórico expresado por grafitis en el contexto de las protestas de 2019-2020 en Chile. Con base en el Análisis Crítico de la Metáfora, se adoptan como objetivos de investigación describir las conceptualizaciones metafóricas construidas por grafitis presentes en la ciudad de Concepción y explicar su alcance en la construcción y transmisión de ideologías. Para esto, se aplican las etapas de identificación, interpretación y explicación de la metáfora, descritas por Charteris-Black (2004) e Imani (2022). Como resultado, se evidencia la construcción de un macroescenario cognitivo, que articula las metáforas LA PROTESTA ES UNA GUERRA Y LAS INSTITUCIONES SON CRIMINALES, junto con escenarios de fuego y espacialidad, para representar las manifestaciones sociales como una guerra en contra de entes criminales. Dicha conceptualización tiende a polarizar el entendimiento de los participantes del conflicto chileno, promover la práctica de la protesta social y viabilizar la transmisión de creencias ideológicas en virtud de conocimiento aceptado y compartido socialmente.

PALABRAS CLAVE: *Metáfora conceptual. Escenario. Análisis Crítico de la Metáfora. Grafiti. Protestas en Chile.*

RESUMO

Este estudo aborda a linguagem metafórica expressada por grafites no contexto dos protestos de 2019 - 2020 no Chile. Com base na Análise Crítica da Metáfora, adotam-se como objetivos da investigação descrever as conceitualizações metafóricas construídas por grafites presentes na cidade de Concepción e explica-se sua importância na construção e reprodução de ideologias. Para isso, aplicam-se as etapas de identificação, interpretação e explicação da metáfora, descritas por Charteris-Black (2004) e Imani (2022). Como resultado, evidencia-se a construção de um macro cenário cognitivo, que articula as metáforas o protesto é uma guerra e as instituições são criminosas, ao lado de cenários de fogo e espacialidade, para representar as manifestações sociais como uma guerra contra entes criminosos. Tal conceitualização tende a polarizar o entendimento dos participantes do conflito chileno, promover a prática do protesto social e viabilizar a transmissão ideológica como consequência do conhecimento compartilhado ou geralmente aceito.

PALAVRAS CHAVE: *Metáfora conceitual. Cenários. Análise Crítico da Metáfora. Grafite. Protestos no Chile.*

ABSTRACT

This study focuses on the metaphorical language of graffiti in the context of Chilean protests in 2019-2020. Based on Critical Metaphor Analysis, the research aims to describe the metaphorical conceptualizations built by graffiti in the city of Concepción and explain their impact on the formation and dissemination of ideologies. To accomplish this, the stages of identification, inter-

pretation and explanation of metaphor described by Charteris-Black (2004), and Imani (2022) are applied. The findings reveal the construction of a cognitive macro-scenario, which articulates PROTEST IS A WAR and INSTITUTIONS ARE CRIMINALS metaphors, in addition to scenarios of fire and space, to represent social demonstrations as a war against criminals. This conceptualization tends to polarise the understanding of the participants in the Chilean conflict, promote the social practice of protest, and make the transmission of ideological beliefs viable through socially accepted and shared knowledge.

KEYWORDS: *Conceptual metaphor. Scenario. Critical Metaphor Analysis. Graffiti. Protests in Chile.*

Introducción

El proceso de protesta de 2019-2020 en Chile se erige como uno de los periodos de mayor conflictividad político-social de la historia reciente del país. Si bien este levantamiento ciudadano posee por antecedentes una serie de movilizaciones sociales, como las protestas estudiantiles en 2011 o de movimientos feministas en 2018, su organización y motivaciones se han descrito como diferentes. Por ejemplo, desde la sociología, Ganter y Zarzuri (2020: 80) mantienen que la manifestación social a partir de 2019: “No responde a la lógica de izquierdas y derechas (...). Tampoco responden a la dinámica de un movimiento social clásico, con la conducción de líderes. No predominan las ideologías, sino las causas de diversa procedencia”. En tanto, Mayol (2019: 73) repara en la “escasa semántica del estallido [chileno]”, agregando que este “carece de un centro articulador, no teniendo tema. Es una olla a presión que estalla y cuyo contenido es irreconocible”.

La presente investigación aborda precisamente la dimensión semántica e ideológica de una práctica discursiva característica de las protestas de 2019-2020: el grafiti. De esta manera, se analiza el contenido lingüístico metafórico de textos presentes, durante 2020, en la ciudad de Concepción, uno de los epicentros del descontento social. Para este fin, se adopta una perspectiva lingüístico-cognitiva aplicada a los Estudios Críticos del Discurso (Charteris-Black 2004; Koller 2004, 2014; Hart 2010, 2018), que reconoce la naturaleza conceptual del significado y se centra en la modelación de las estructuras y los procesos cognitivos que dan lugar a un entendimiento ideológico de la realidad a través del discurso (o el uso del lenguaje como práctica social) (Koller 2014; Hart 2018: 77).

Esta indagación atiende a la construcción semántica o *conceptualización* del proceso de protesta chileno por medio del lenguaje metafórico. Así, se establecen las siguientes preguntas de investigación: ¿qué conceptualizaciones metafóricas se evidencian en el discurso de los grafitis de protesta presentes en la ciudad de Concepción (Chile) durante los meses de septiembre a noviembre de 2020? ¿Qué alcance en la construcción y reproducción de ideologías asumen dichas conceptualizaciones? Estas interrogantes se fundamentan en la idea de que la metáfora constituye un recurso lingüístico-cognitivo que permite revelar formas eventualmente ideológicas de entender la realidad (Charteris-Black 2004; Semino 2008; Koller 2014; Hart, 2010, 2014). De este modo, se entiende que el análisis metafórico de los grafitis posibilita el acceso a las visiones y motivaciones compartidas por los productores discursivos, las cuales le otorgan sentido a su actuar y desenvolvimiento social. Cabe señalar que el uso del lenguaje metafórico y figurativo en general se ha descrito como un rasgo prominente del grafiti (Gándara 2002: 89; Vázquez-Bustos 2022: 187), pues este demanda maximizar la economía de los recursos lingüísticos al inscribirse de manera furtiva en espacios públicos y privados comúnmente limitados (Gándara 2002: 39).

A partir de las preguntas anteriormente planteadas se establecen como objetivos de investigación: (a) describir las conceptualizaciones metafóricas que construyen los grafitis de protesta presentes en la ciudad de Concepción durante el periodo de septiembre a noviembre de 2020; y (b) explicar el alcance de dichas conceptualizaciones en la construcción y transmisión de ideologías. Finalmente, el artículo se estructura de la siguiente forma: primero, se expone el marco teórico, que describe la *Teoría de la Metáfora Conceptual* (Lakoff y Johnson 2015/1980; Kövecses 2010) y su modelación al estudio crítico del discurso, o *Análisis Crítico de la Metáfora* (Charteris-Black 2004; Koller 2004, 2020; Hart 2010; Imani 2022). Luego, se explicita la metodología implementada y, posteriormente, los resultados, en los que se detallan y discuten los modelos metafóricos expresados en el discurso de los grafitis. En último lugar, se establecen las conclusiones del estudio.

1. Marco te3rico

1.1 Teoría de la Metáfora Conceptual

Hasta finales de los años 70, la metáfora se había concebido preferentemente como un recurso lingüístico ornamental (Lakoff 1993; Semino 2008; Kövecses 2010). Sin embargo, por obras como *Metaphors we live by* (Lakoff y Johnson 2015), la idea de la metáfora como mecanismo del pensamiento se extendió rápidamente. En dicho trabajo, Lakoff y Johnson (2015) proponen que la metáfora se expresa de forma ubicua y sistemática en el lenguaje y, por ende, constituye un recurso prioritario para la cognición humana. Dicha premisa continúa sustentando la *Teoría de la Metáfora Conceptual* (TMC), un campo prolífico para la investigación del lenguaje metafórico desde la perspectiva cognitiva.

La TMC plantea que se pueden proponer *metáforas conceptuales* a partir del análisis lingüístico (Lakoff 1993; Kövecses 2010; Lakoff y Johnson 2015; Sullivan 2017). Estas conceptualizaciones mapean información por medio de correspondencias, desde un *dominio fuente*, más concreto y relacionado con el cuerpo, hacia un *dominio meta*, de naturaleza más abstracta (Lakoff y Johnson 2015; Kövecses 2010). Por ejemplo, Sweetser (1990) detalla la metáfora conceptual COMPRENDER ES VER¹, que permite concebir y razonar sobre la comprensión a partir de nuestro conocimiento sobre la percepción visual; esto es, el dominio fuente VER mapea información hacia el dominio meta COMPRENDER, lo que explica parte de la productividad lingüística en varias lenguas indoeuropeas. Así, para el español, las expresiones adjetivas *claro*, *brillante* o *extremadamente difuso* califican no solo objetos sino también ideas.

La TMC se concentró inicialmente en la descripción de metáforas conceptuales convencionalizadas en las lenguas (p. ej. COMPRENDER ES VER) desde ejemplos de uso cotidianos (Sullivan, 2017), propuestos muchas veces por los propios analistas (Semino 2008). Además, se profundizó en la motivación de las conceptualizaciones metafóricas, especialmente de acuerdo con la experiencia corp3rea y anatomía humana (Koller 2004; Musolff 2004). Sin embargo, una variedad de investigaciones más recientes (p. ej. Semino 2008; Musolff y Zinken 2009; Navarro i Ferrando 2019) estudian las conceptualizaciones metafóricas en eventos reales de uso del lenguaje, explicando su emergencia según factores cognitivos, discursivos y contextuales. En esta área se ubica el *Análisis Crítico de la Metáfora* (ACM) (Charteris-Black 2004; Koller 2004, 2020; Hart 2010).

1.2 ACM: metáfora e ideología

En el ACM, los usos lingüísticos metafóricos se entienden como *metáforas lingüísticas*, a saber, palabras o frases cuyo significado contextual, si bien difiere del sentido más concreto de la construcción, puede ser comprendido a partir de este último (Charteris-Black 2004; Semino 2008). Asimismo, se reconoce que las metáforas desempeñan funciones conceptuales, discursivas y sociales, como la construcción y reproducción de ideologías (Charteris-Black 2004; Koller 2014; Hart 2010, 2014; Díaz-Peralta 2018). En términos generales, se plantea que los hablantes emplean expresiones me-

1 En la TMC, el nombre de las metáforas, dominios conceptuales y otras estructuras cognitivas se escriben en versalita por convención (Lakoff 1993; Sullivan 2017).

tafóricas en virtud de su capacidad para utilizar instrumentos cognitivos y de su conocimiento evaluativo en forma de actitudes, normas, valores e ideologías, que comparten con su grupo social (van Dijk 2002; Charteris-Black 2004; Díaz-Peralta 2018). Así, el ACM se enmarca en los Estudios Críticos del Discurso (Hart y Cap, 2014; Koller, 2014, 2020), ya que busca revelar las propiedades ideológicas del discurso, que muchas veces permanecen ocultas si no se cuenta con la asistencia de un marco teórico-metodológico de indagación (Hart 2014: 2).

Según Koller (2014: 239), una ideología corresponde a una “red de creencias que da lugar a expectativas, normas y valores sobre eventos, ideas y personas”². Estas estructuras conllevan determinados efectos emocionales, dado que evaluamos la realidad e interactuamos individual y socialmente según las posiciones ideológicas que mantenemos. Además, van Dijk (1999, 2016) propone que las ideologías se expresan a través de un esquema de *Nosotros vs. Ellos* en el discurso, en el cual un grupo social (*Nosotros*) se (auto)representa de manera positiva, mientras que paralelamente representa a otros grupos negativamente (*Ellos*). De esta manera, se construyen entendimientos polarizados en términos ideológicos, en los que los miembros de la agrupación social endógena tienden a concebir que el grupo exógeno se opone a sus intereses y les impiden “el acceso igualitario a los recursos sociales y los derechos humanos” (van Dijk 1999: 95).

En relación con la capacidad ideológica de la metáfora lingüística, se sostiene que la categorización de un tópico de discurso en relación con significados más concretos destaca determinados aspectos de este y oculta otros (Koller 2004; Hart 2010; Lakoff y Johnson 2015). En el plano cognitivo, esto supone que los usos metafóricos basados en una misma metáfora conceptual brindan una comprensión parcial de la realidad, pues solo determinada información se mapea en el dominio meta (Kövecses, 2010; Lakoff y Johnson, 2015). Por su parte, la transmisión y naturalización ideológica se vehiculiza eficazmente gracias a la naturaleza inconsciente de las conceptualizaciones metafóricas convencionalizadas (Semino 2008; Lakoff y Johnson 2015). En otras palabras, las personas emplean gran parte del lenguaje metafórico sin tener conciencia acabada de las visiones parciales y potencialmente ideológicas que transmiten y contribuyen a mantener. Por tanto, las metáforas conceptuales convencionalizadas y sus expresiones lingüísticas reciben especial atención dentro del ACM (Charteris-Black 2004; Hart 2010; Koller 2014, 2020). Finalmente, la comunicación de evaluaciones por medio de metáforas lingüísticas puede activar correspondencias emocionales en los destinatarios y así gatillar respuestas de la misma índole (Charteris-Black 2004; Hart 2010).

1.2.1. Metáforas conceptuales discursivas y escenarios

Desde el estudio cognitivo de la metáfora en el discurso se han desarrollado nuevas categorías teóricas para explicar la construcción y funcionamiento de las metáforas lingüísticas y conceptuales. Destacamos, en primer lugar, la noción de *metáfora conceptual discursiva*³ (*discourse metaphor*),

2 Traducción propia del original: “network of beliefs that gives rise to expectations, norms and values about events, ideas and people”.

3 Traducimos *discourse metaphor* como “metáfora conceptual discursiva” para relevar el hecho de que corresponde a un tipo de metáfora conceptual.

propuesta por Zinken, Hellsten y Nerlich (2008). Este concepto refiere a un mapeo relativamente estable entre dominios, que funciona como una herramienta de conceptualización clave para un determinado discurso durante un periodo de tiempo específico (Zinken et al. 2008: 363). Es decir, corresponden a metáforas conceptuales de marcada raigambre sociocultural, que se construyen y negocian (y, por ende, se investigan) en el contexto de determinados discursos. Según Hart (2014: 138-9), las metáforas conceptuales discursivas deben establecerse como un objeto de estudio preferente para los analistas críticos del discurso, ya que constituyen la base cognitiva de las ideologías.

Por ejemplo, en V́squez-Bustos (2022), se propone y describe la metáfora conceptual discursiva LA PROTESTA ES UNA GUERRA desde el análisis de grafitis presentes en las ciudades chilenas de Santiago y Concepción en el contexto de la revuelta social de 2019-2020. La investigación da cuenta de la coherencia cognitiva de los grafitis bélicos y la sistematicidad en la conceptualización de la protesta como una guerra en contra de la institucionalidad político-económica y el orden patriarcal. Así, este modelo metafórico fomenta creencias como la rivalidad entre el pueblo y las instituciones chilenas o la necesidad de un cambio social en el país. A partir de investigaciones como la antes descrita, los estudios del discurso sustentan que el pensamiento metafórico se encuentra constreñido por aspectos socioculturales situados más que netamente por conocimiento general, esquemático y de carácter corporeizado (Zinken et al. 2008; Zinken y Musolff 2009).

Finalmente, reparamos en el concepto de *escenario* de Musolff (2004: 17), que se define como “un conjunto de supuestos comunes que realizan los miembros competentes de una comunidad discursiva sobre aspectos de contenido ‘prototípicos’ (participantes, roles, tramas ‘dramáticas’) y evaluaciones éticas/sociales que se relacionan con los elementos de un dominio conceptual”⁴. Así, los escenarios se establecen como una categoría intermedia entre los dominios conceptuales y sus elementos constituyentes (Musolff 2004: 13). Musolff (2006), por ejemplo, expone cómo el discurso de la prensa reporta la conformación de la Unión Europea por medio de escenarios del dominio MATRIMONIO, como la LUNA DE MIEL o el ADULTERIO. Según dicho autor, la ventaja analítica de los escenarios radica en la posibilidad de determinar los aspectos dominantes de un mapeo metafórico en el contexto de un determinado discurso (Musolff 2004: 18), especialmente, valores, normas culturales y evaluaciones (Deignan 2010).

1.3 Estallido social chileno y grafiti

El 18 de octubre de 2019 irrumpe la movilización de mayor importancia desde el retorno a la democracia en Chile (Cárdenas-Neira y Pérez-Arredondo 2021), denominado por la opinión pública como “estallido social”. Su relevancia radica no solo en su masividad, sino también en sus consecuencias políticas, pues las manifestaciones posibilitaron un inédito proceso de reemplazo de la Constitución Política instaurada en 1980 por la dictadura de Augusto Pinochet (1973-1990). Una primera propuesta de carta magna fue presentada por una convención constitucional totalmente

4 Traducción propia del original: “a set of standard assumptions made by competent members of a discourse community about the ‘prototypical’ content aspects (participants, roles, ‘dramatic’ story-lines) and social/ethical evaluations concerning elements of conceptual domains”.

electa y cuya composici3n era paritaria y con representaci3n de los pueblos ind́genas de Chile. Sin embargo, este documento fue rechazado en un plebiscito en septiembre de 2022. En consecuencia, se inici3 un segundo proceso de elaboraci3n de un proyecto de norma fundamental, a cargo de un consejo constitucional, tambi3n paritario y elegido democráticamente.

Entre los motivos de las protestas iniciadas en 2019 se cuenta el rechazo a la subida en el precio del pasaje del metro de Santiago, que deriv3 en demandas como: el alto costo de los alimentos y servicios b́sicos, el bajo monto de las pensiones o el abuso comercial de las grandes empresas (Mayol 2019; Cárdenas-Neira y Pérez-Arredondo 2021). De esta manera, se reconoce que el “estallido social” emerge como una respuesta general a la crisis del modelo neoliberal chileno, cuya l3gica mercantil ya hab́a sido impugnada por diferentes movimientos sociales, en especial, por las protestas estudiantiles de 2011 (Mayol 2019; L3pez y Cárdenas 2015; Cárdenas-Neira y Pérez-Arredondo 2021). Aś tambi3n, los actos de manifestaci3n estuvieron incididos fuertemente por el movimiento feminista, que logr3 desplegar protestas de gran masividad en contra de la violencia poĺtica y sexual en el pás (Fernández y Moreno 2019). Esta dimensi3n adquirió notoriedad durante el estallido social, dadas las frecuentes vulneraciones a los derechos humanos perpetradas por agentes del Estado, que fueron documentadas por organismos internacionales como la Organizaci3n de Naciones Unidas (Oficina del Alto Comisionado para los Derechos Humanos 2019).

La revuelta social originada en 2019 se prolong3 por alrededor de cinco meses, reduciendo en alguna medida su magnitud por las restricciones sanitarias adoptadas durante la pandemia de covid-19. Entre las pŕcticas de protesta características se cuentan formas pacíficas y violentas, tales como concentraciones ciudadanas, cacerolazos, marchas, barricadas o destrucci3n de infraestructura ṕblica y privada. En este ámbito, reparamos en el grafiti porque se instala como una pŕctica discursiva ampliamente utilizada durante las manifestaciones de 2019-2020, que puede reflejar opiniones y perspectivas significativas acerca de dicho proceso de protesta en virtud de su funci3n hist3rica de queja y denuncia social (Gándara 2002).

1.3.1. Grafiti

El grafiti, cuyos inicios se atestiguan en la antigua Roma, tuvo su auge contemporáneo en Nueva York y otras ciudades de EE. UU. en la mitad del siglo XX, convirtiéndose en un elemento esencial de la cultura hip-hop, junto con el rap y el *breakdance* (Dittus, 2019: 200). En el caso de Latinoamérica, Calsina, Velazco y Huargaya (2020: 45) afirman que el grafiti se enriqueci3 con influencias de la cultura local e iconos hist3ricos; por ejemplo, en Méjico, se nutri3 de la corriente muralista desarrollada por artistas como Diego Rivera y David Alfaro Siqueiros. En tanto, para los otros países latinoamericanos, Calsina et al. (2020: 45) agregan que “los referentes del grafitero se entrecruzan con lo hist3rico y el siempre presente realismo mágico que impregna las pintas de los grafiteros en Perú, Brasil, Colombia, Venezuela y Perú”.

Siguiendo a Gándara (2002: 35), el grafiti “se caracteriza por elegir como soporte una superficie que no est́ destinada a ser soporte de escritura”. Es decir, se define por su carácter transgresor, que explica en parte su (re)producci3n clandestina sobre espacios que aseguren su propagaci3n (L3pez y Cárdenas 2015). Es aś como la violaci3n furtiva de los controles institucionales oficiales sobre los discursos se erige como una de las características primordiales del grafiti, que le permiten funcionar como una herramienta de contradiscurso; a saber, esta pŕctica actúa como un medio

de confrontación de los discursos oficiales y, por tanto, de subversión de los órdenes ideológicos hegemónicos dentro de las estructuras sociales (Silva 1987; López y Cárdenas 2015; Ramírez Rodríguez et al. 2017).

Dittus (2019: 200) agrega otras características claves del grafiti, tales como el anonimato, “la ausencia de un receptor determinado; su cualidad de efímero y que puede ser borrado en cualquier momento”. Además, se debe destacar su inherente dimensión multimodal, pues, si bien el grafiti “implica básicamente una práctica de escritura” (Gándara 2002: 51), su inscripción verbal en los espacios resulta indivisible de su expresión visual, traducida en diferentes colores, formas, tamaños, etc. En este sentido, se considera que esta práctica discursiva posee una naturaleza dual, que relaciona con diferentes grados de imbricación la escritura y la pintura (Gándara 2002: 85).

2. Marco metodológico

El presente estudio aplica una metodología cualitativa, dado que se investigan los significados que los sujetos construyen sobre su experiencia (Hernández, Fernández-Collado y Baptista 2006). En tanto estudio crítico del discurso, el alcance investigativo trasciende la descripción lingüística para ofrecer explicaciones sobre los procesos y estructuras sociales; en este caso, sobre las representaciones cognitivas e ideologías que se producen, transmiten o cimientan por medio del discurso.

El corpus se compone de 215 grafitis, que fueron registrados fotográficamente desde septiembre a noviembre de 2020 en el centro de Concepción (Chile), capital político-administrativa de la Región del Biobío y uno de los centros urbanos de mayor importancia del país. Esta relevancia explica parcialmente el hecho de que Concepción se haya transformado en uno de los focos preferentes de movilización y manifestación nacional, lo que se constata en la intervención de sus calles por medio de numerosos grafitis (ver Imagen 1).

IMAGEN 1

Grafitis en los Tribunales de Justicia de Concepción durante octubre de 2020.



En virtud de lo expuesto anteriormente, se asumen los siguientes objetivos de investigación: (a) describir las conceptualizaciones metafóricas que construyen los grafitis de protesta presentes en

la ciudad de Concepción durante el periodo de septiembre a noviembre de 2020; y (b) explicar el alcance de dichas conceptualizaciones en la construcción y transmisión de ideologías.

2.1 Método de análisis

El método implementado se basa en la propuesta de Charteris-Black (2004: 34-41) para el ACM, que se divide en los estadios de identificación, interpretación y explicación de la metáfora. Así también, se considera la guía de análisis de Imani (2022), que sistematiza las etapas anteriores. De esta manera, en la primera fase se determinaron las metáforas lingüísticas presentes en los grafitis, para lo cual se empleó el MIPVU (*Metaphor Identification Procedure VU*), propuesto por Steen et al. (2010). Este procedimiento constituye una readecuación del método de Pragglejaz Group (2007), que progresa, por ejemplo, en la sistematización del empleo de diccionarios para la determinación de los significados contextuales y más básicos de las metáforas lingüísticas⁵. En nuestro caso, se utilizó el *Diccionario de la lengua española de la Real Academia Española* (RAE 2014).

En la fase de interpretación se establecieron las estructuras cognitivas que inciden en la emergencia de las metáforas lingüísticas. Para este fin, se analizó el material lingüístico en virtud de las categorías provistas por la TMC y el ACM: dominio fuente, dominio meta, correspondencias principales y escenarios. En adición, se interpretaron los factores discursivos y contextuales que eventualmente incidían en la construcción del lenguaje metafórico. Por último, en el estadio de explicación, se evaluó y postuló el alcance de las conceptualizaciones metafóricas en la construcción y transmisión de posturas ideológicas; así, como propone Imani (2022), se atendió a la información del contexto sociocultural en el que se enmarcan los grafitis analizados.

3. Resultados y discusión

Entre las conceptualizaciones metafóricas que se manifiestan en el discurso de los grafitis analizados predominan aquellas que incorporan los dominios de la guerra, el fuego, la espacialidad y la criminalidad⁶ para representar los procesos y participantes del conflicto social chileno. En las siguientes subsecciones se detallan tales representaciones metafóricas.

5 Estos procedimientos establecen si el uso de una determinada unidad léxica puede ser descrito como metafórico (Pragglejaz Group 2007; Steen et al. 2010). Para esto, se establece si el ítem analizado posee un significado más básico a partir del cual se puede comprender su significado en contexto. De este modo, los métodos anteriores no comprueban que una expresión lingüística haya sido empleada efectivamente en términos metafóricos, pero sí que puede funcionar de dicha manera. Es así como las palabras y frases identificadas adquieren un estatus metafórico potencial, que no descarta eventuales lecturas literales.

6 Estos dominios totalizan el 73,6% (esto es 178) de las 242 expresiones metafóricas identificadas y dan lugar a las conceptualizaciones de mayor frecuencia en el corpus. Así, en un orden de mayor a menor, la cantidad de unidades metafóricas que abarca cada uno de los grupos anteriores es la siguiente: 43,8% para GUERRA; 14% para CRIMINALIDAD; 10,3% para ESPACIALIDAD y 5,4% para FUEGO.

3.1 Dominio GUERRA

El corpus analizado presenta metáforas bélicas cuya organización conceptual coincide en gran medida con la estructura de la metáfora LA PROTESTA ES UNA GUERRA, descrita en V́squez-Bustos (2022). Bajo este modelo conceptual, las manifestaciones se representan como un enfrentamiento militar, los manifestantes y la poblaci3n chilena como combatientes y la consecuci3n de un cambio social como una victoria de guerra. Los t́rminos ḿs recurrentes para referir a los actos de protesta son el verbo *luchar*, su derivaci3n nominal *lucha* y, en menor medida, el nominal *guerra*:

(1) Ejemplos con *lucha*:

- a. EL AÑO ACABA LA **LUCHA** NO PARA ⁷
- b. DETENIDOS DESAPARECIDOS ⁸ EN LA MEMORIA Y **EN LA LUCHA**
- c. **LUCHA** NOBLE

(2) Ejemplos con *luchar*:

- a. **LUCHA** POR LA DIGNIDAD
- b. PUEBLO QUE **LUCHA**, PUEBLO QUE **VENCE**
- c. **LUCHA** X TU MAMI ⁹

(3) Ejemplos con *guerra*:

- a. **GUERRA** SOCIAL **CONTRA** EL ESTADO Y EL CAPITAL
- b. LLAMANDO A LA **GUERRA** SOCIAL
- c. PROLETARIXS A LA **GUERRA**

En alguna medida, la preferencia por los t́rminos *lucha* o *luchar* favorece un entendimiento de la protesta como una guerra rudimentaria, que destaca el combate f́sico ḿs que la sofisticaci3n armamentista o militar. Esta posibilidad ya es se~alada para el discurso mediático por Koller (2004), quien mantiene que el dominio GUERRA fusiona los dominios de VIOLENCIA F́SICA y ESTRATEGIA MILITAR, por lo que cualesquiera de los dos pueden adquirir prominencia en la expresividad lingüística. Asimismo, la autora sostiene que el entendimiento de la guerra comprende una secuencia temporal, pues los enfrentamientos militares han evolucionado históricamente (Koller 2004: 3). En este sentido, los grafitis se orientan a expresar una compresi3n menos contemporánea de la

7 En el presente artículo se proporcionan ejemplos de transcripciones de grafitis que forman parte del corpus de textos y que resultan representativos de los patrones lingüísticos y los dominios fuentes ḿs preponderantes en los datos. Se decidi3 transcribir cada grafiti en mayúscula para emular su inscripci3n en el espacio público y privado, estandarizar su reproducci3n escrita en este artículo y evitar eventuales confusiones acerca de su ortografía y tipografía original. En tanto, las metáforas lingüísticas se destacan en negrita en los enunciados.

8 En alusi3n a los detenidos desaparecidos durante la última dictadura militar en Chile.

9 *Lucha por tu mami.*

guerra, concretizada no solo en el uso reiterado de las palabras *lucha* y *luchar*, sino también en la casi nula alusión a, por ejemplo, tipos de armamentos modernos.

En el contexto del dominio GUERRA se presentan conceptualizaciones más específicas, como el escenario de RESISTENCIA, que se construye preferentemente a partir de enunciados que incluyen el verbo *resistir* o su nominalización, *resistencia*:

(4) Ejemplos con *resistir*:

- a. *CONCE*¹⁰ **RESISTE**
- b. *EL PUEBLO* **RESISTE**
- c. **RESISTE** *MAPUCHE*¹¹

(5) *SOMOS RESISTENCIA*

El escenario de RESISTENCIA comunica una imagen de los manifestantes y el pueblo chileno como sujetos que deben soportar las consecuencias del conflicto bélico. Como se plantea en Vásquez-Bustos (2022), para grafitis similares a los mencionados en (4), los actores sociales aludidos (p. ej. el pueblo chileno) pueden interpretarse como combatientes que soportan la ofensiva del bando enemigo o como comunidades que sufren la presión y los efectos de los enfrentamientos militares. Esta ambivalencia se explica parcialmente por la indeterminación de la naturaleza transitiva o intransitiva de *resistir* en enunciados como *CONCE RESISTE*.

Si bien los significados más básicos de *resistir* apuntan en términos generales a “oponerse a la acción o violencia de otra [fuerza o cuerpo]” o “Tolerar, aguantar o sufrir” (RAE 2014: s/p), estos valores resultan coherentes semánticamente con metáforas bélicas más explícitas (p. ej. los grafitis en 1, 2 y 3), complementando y reforzando una comprensión bélica de los actos de protesta. En otras palabras, términos como *resistir*, en diálogo con un discurso y un contexto de conceptualización de guerra, aceptan una lectura de la misma índole. Es así como el grafiti **RESISTE ¡LUCHA!**, presente en el corpus de análisis, evocaría la oposición de un combatiente frente a una ofensiva militar.

Un segundo escenario que enmarcamos en el dominio GUERRA lo denominamos LLAMADO AL ASESINATO, dado que se indexa lingüísticamente en expresiones exclamativas iniciadas con *muerte a* u otras, con el verbo *matar* (ver ejemplos 6 y 7). Se incorporaron estos grafitis como parte de la metáfora la PROTESTA ES UNA GUERRA, ya que creemos que el dominio de la muerte resulta constitutivo del conocimiento general acerca de los enfrentamientos militares.

(6) Ejemplos con *muerte a*:

- a. **MUERTE AL MACHO Y AL PACO**¹²

¹⁰ Apócope de *Concepción*.

¹¹ En alusión a los mapuches, pueblo indígena mayoritario de Chile.

¹² Palabra coloquial y despectiva para referir a los miembros del cuerpo de Carabineros de Chile, principal institución policial del país.

b. **MUERTE A PIÑERA** ¹³

c. **MUERTE A LA YUTA** ¹⁴

(7) Ejemplos con *matar*:

a. **MATA TU CAPITALISMO INTERNO**

b. **MATA AL AMO Y AL AMOR ROMÁNTICO**

c. **SOLO UN PUEBLO QUE LUCHA MATA AL VIRUS DE LA POBREZA**

Siguiendo una interpretación bélica de los datos, se postula que los referentes discursivos de los enunciados anteriores se representan metafóricamente como enemigos a los que el enunciador ordena su muerte o eliminación. En los grafitis en (7), el modo verbal en imperativo expresa directamente dicho mandato, mientras que para los ejemplos en (6) se utilizan cláusulas menores sin verbo, con un proceso nominalizado, para comunicar indirectamente una orden con un menor grado de responsabilidad por parte de la voz que enuncia. En dichos ejemplos, las entidades conceptualizadas como enemigos corresponden principalmente a la policía, la institucionalidad política, el expresidente chileno Sebastián Piñera y figuras del machismo y el abuso sexual (p. ej. *macho violador*). Además, se representa como enemigo la internalización de creencias y valores vinculados con el modelo capitalista de producción, y las relaciones amorosas y de autoridad en la sociedad (ejemplos 7a y 7b, respectivamente); en este último caso, los grafitis caracterizan dichos vínculos como idealizados o abusivos (p. ej. a través del estereotipo del *amo*, que alude a un hombre que tiene al servicio uno o más criados).

Entre las motivaciones de las metáforas de guerra postulamos las situaciones de reales enfrentamientos entre los manifestantes y otros actores sociales (típicamente, la policía), que resultaban frecuentes, en particular, al término de las marchas de finales de 2019. Si bien dicha dimensión experiencial no resulta necesariamente predominante en las movilizaciones sociales, puede abstraerse y generalizarse hasta formar parte dominante de la conceptualización de la protesta. Así también, la representación bélica de las manifestaciones es coherente con un contexto cognitivo más amplio y generalizado en el lenguaje, que caracteriza a los conflictos humanos en términos militares; por ejemplo, los procesos políticos (Semino 2008) o las discusiones (Lakoff y Johnson 2015).

El entramado ideológico que configuran los grafitis de guerra comprende una oposición entre dos esferas sociales: por un lado, los manifestantes y el pueblo chileno y, por otro, determinadas figuras de la institucionalidad político-económica y la cultura patriarcal, que se representan de manera negativa. De este modo, se construye una polarización ideológica en la conceptualización de ambos grupos, según un esquema de Nosotros vs. Ellos (van Dijk 2002, 2016, 1999). Cabe señalar

13 En alusión a Sebastián Piñera, expresidente de Chile. Gobernó entre los años 2010-2014 y 2018-2022. Durante su último periodo presidencial se produjo el estallido social en el país. Creemos que este grafiti podría interpretarse metafóricamente como un llamado a la renuncia del exmandatario o el derrocamiento de su gobierno. Sin embargo, no se descartan eventuales lecturas literales del enunciado; es decir, este también podría entenderse como una expresión que apela efectivamente a la muerte de dicho actor social.

14 Palabra coloquial y despectiva para referir a Carabineros de Chile.

que la configuración conceptual de la metáfora LA PROTESTA ES UNA GUERRA en los grafitis destaca la capacidad de acción de los manifestantes. Así, la agentividad de los verbos *luchar* o *vencer* recae en los productores discursivos (p. ej. **VENCEREMOS**) y en determinados destinatarios o transeúntes que se sientan aludidos, por ejemplo, por cláusulas imperativas, como **LUCHA POR LA DIGNIDAD**, que incitan a la movilización.

3.2 Dominio FUEGO

La indexación lingüística del dominio FUEGO se presenta principalmente en cláusulas exclamativas que exhortan la condena a determinadas instituciones, como la policía o las AFP¹⁵, el expresidente Sebastián Piñera y representantes del machismo y la violencia sexual. En esta línea, destaca la construcción *fuego a* seguida de sintagma nominal:

(8) Ejemplos con *fuego a*

- a. **FUEGO A LA YUTA BASTARDA**
- b. **FUEGO A LOS VIOLADORES**
- c. **FUEGO A LAS AFP**

(9) Ejemplos con *que arda*:

- a. **QUE ARDA LA IGLESIA JUNTO A PIÑERA**
- b. **QUE ARDA EL BINARISMO**

(10) **PIÑERA A LA HOGUERA**

En el contexto del dominio FUEGO, proponemos el escenario de QUEMA, en el que las entidades institucionales y sociales antes mencionadas se corresponden con el material o la persona que sufre la acción del fuego. Este escenario comprende el supuesto cultural de que se debe quemar lo que resulta perjudicial, por lo tanto, dichos referentes se conceptualizan, además, de forma negativa. Esta evaluación se explicita adicionalmente en el hecho de que algunas entidades en los ejemplos anteriores se aludan por medio de términos despectivos (p. ej. *violadores* o *yuta bastarda*). Así también, en los casos en que los tópicos discursivos refieren a entidades humanas o personificadas, los grafitis evocan la antigua tradición occidental de incinerar a quienes hayan cometido delitos religiosos (patente, en especial, en **PIÑERA A LA HOGUERA**). En suma, las representaciones relacionadas con el fuego en los grafitis anteriores se sustentan en supuestos, tradiciones y normas sociales e históricas, las cuales fundamentan conceptualmente el rechazo y la condena social de instituciones, autoridades políticas y modelos culturales.

Entre los factores contextuales que eventualmente motivan la imagen de la protesta como una quema, podemos mencionar el uso de fuego en los actos de insurrección. Más aún, dicha realidad

15 Sigla para Administradoras de Fondos de Pensiones, instituciones financieras privadas a cargo de la administración de los fondos de ahorro para las pensiones de los chilenos.

eventualmente posibilita una lectura ambivalente de algunos grafitis metaf́ricos; esto es, una interpretaci3n tanto metaf́rica como literal. Por ejemplo, **FUEGO A LAS AFP** pueden leerse como un llamamiento al t́rmino del sistema de pensiones chileno o como una incitaci3n a efectivamente quemar sus instalaciones. Como resultado, los grafitis pueden amplificar su potencial significativo y estimular acciones violentas, recurriendo, para ello, a un grado de opacidad de significado.

Si bien el escenario de QUEMA permite comunicar evaluaciones negativas, tambi3n ofrece una representaci3n particular de las aspiraciones sociopolíticas de los productores discursivos. En específcico, esta conceptualizaci3n comunica que la transformaci3n social en Chile amerita la extinci3n de determinadas instituciones, la renuncia de Sebastián Piñera o la superaci3n de dimensiones patriarcales (p. ej. el enunciado 9b). En definitiva, estas posiciones ideol3gicas se comunican por medio de conceptualizaciones que se sustentan en t́rminos experienciales, por ejemplo, en el efecto de incineraci3n del fuego sobre el producto que se quema.

3.3 Dominio ESPACIALIDAD

En el corpus se emplea preferentemente el dominio de la espacialidad para comunicar rechazo a diferentes actores sociales involucrados directa o indirectamente en las manifestaciones. En este ámbito, sobresalen los usos metaf́ricos basados en el esquema de imagen de CONTENEDOR¹⁶, que se expresan preferentemente por medio de la construcci3n fuera más sintagma nominal¹⁷:

(11) Ejemplos con *fuera*:

- a. **FUERA CUBILLOS**¹⁸
- b. **FUERA PLÁ**¹⁹
- c. **FUERA VIOLADORES**

(12) **AFUERA LOS MILICOS**

Estas metáforas lingüísticas se caracterizan por activar la correspondencia MALO ES AFUERA (Lakoff 1993; Antonova 2014; Lakoff y Johnson 2015), que correlaciona la posici3n externa de una

16 Los esquemas de imagen corresponden a estructuras cognitivas que expresan configuraciones espaciales básicas. Por ejemplo, el esquema de CONTENEDOR representa una regi3n delimitada en virtud de una zona exterior e interior (Sullivan 2017: 398). Adeḿs, estos modelos esquemáticos pueden organizar estructuralmente el dominio fuente de una metáfora conceptual (Soriano 2012).

17 El dominio de ESPACIALIDAD tambi3n se presenta en expresiones basadas en la metáfora orientacional MALO ES ABAJO (Lakoff 1993; Lakoff y Johnson 2015), como ABAJO LA IGLESIA Y EL CAPITAL. No obstante, no contemplamos la descripci3n de esta clase de grafitis por razones de espacio y porque expresan un menor grado de contenido representacional.

18 En alusi3n a Marcela Cubillos, exministra de educaci3n del segundo gobierno de Sebastián Piñera.

19 En alusi3n a Isabel Plá, exministra de la mujer y la equidad de género del segundo gobierno de Sebastián Piñera.

región delimitada con algo negativo. En este sentido, las expresiones anteriores impugnan a las entidades discursivas aludidas.

Los ejemplos con *fuera* o *afuera* construyen un escenario particular, en el que los referentes se representan como sujetos expulsados de un territorio. En la construcción de este modelo metafórico, que denominaremos *escenario de EXPULSIÓN TERRITORIAL*, incide tanto el contenido léxico de los adverbios *fuera* o *afuera* como la configuración interjectiva de los enunciados, que se leen como órdenes o exhortaciones a la retirada de determinados actores sociales de un lugar. En el caso de las alusiones a ministras de gobierno (ejemplos 11a y b), los grafitis pueden asumirse como un llamado a su renuncia.

Las motivaciones de las metáforas de espacialidad en los grafitis guardan relación con dimensiones generales de la experiencia humana. En esta línea, la asociación MALO ES AFUERA se correlaciona con el hecho de que los seres humanos tendemos a refugiarnos en el territorio en que vivimos para protegernos del peligro (Antonova 2014: 372). Finalmente, los grafitis espaciales en (11) y (12) tributan a la antes comentada polarización ideológica de los actores y modelos culturales involucrados en el conflicto sociopolítico chileno.

3.4 *Dominio CRIMINALIDAD*

En el corpus se apela al dominio de CRIMINALIDAD para categorizar metafóricamente determinados cuerpos institucionales y su funcionamiento, especialmente el Estado y otros organismos públicos y privados, como la policía o los bancos:

(13) Ejemplos con verbos de criminalidad:

- a. *EL ESTADO VIOLA Y ASESINA MUJERES*
- b. *EL ESTADO MATA, ROBA Y MIENTE*
- c. *LOS BANCOS NOS SAQUEAN LA VIDA*

(14) Ejemplos con adjetivos de criminalidad:

- a. *GOBIERNO LADRÓN*
- b. *IGLESIA ENCUBRIDORA Y VIOLADORA*
- c. *SENAME*²⁰ *ASESINO*

Dada la similitud ontológica de los tópicos discursivos metaforizados, que pueden ser aunados en el dominio meta INSTITUCIONES, proponemos, en este caso, la metáfora conceptual discursiva LAS INSTITUCIONES SON CRIMINALES. Este mapeo es construido por grafitis que critican organismos institucionales y sus procesos internos por albergar, propiciar, mantener e, incluso, encubrir situaciones de abuso y crímenes que afectan directa o indirectamente a diferentes grupos de la sociedad chilena.

20 Sigla para Servicio Nacional de Menores, organismo gubernamental chileno encargado de la protección de niños, niñas y adolescentes, y que ha sido cuestionado por el exceso de muertes y vulneración de derechos de los menores en su custodia.

La metaf3ra LAS INSTITUCIONES SON CRIMINALES se fundamenta parcialmente en el conocimiento sobre determinadas situaciones de vulneraci3n y delitos cometidos por algunos de los miembros de las instituciones referidas en los grafitis, como la Iglesia o el SENAME (ver nota 20). Adem1s, sostenemos que este mapeo metaf3rico responde parcialmente a un sentimiento de abuso e impunidad con respecto a la operatoria de determinados organismos institucionales, el cual se ha descrito como uno de los motivos del estallido social (Mayol 2019; C1rdenas-Neira y P3rez-Arredondo 2021). De esta manera, si bien frecuentemente no se codifica la correspondencia entre las v́ctimas de los actos criminales y la sociedad chilena, los participantes de la situaci3n comunicativa pueden construir dicha asociaci3n a partir de su conocimiento del contexto cultural e hist3rico del país. La metaf3ra LAS INSTITUCIONES SON CRIMINALES se expresa t́picamente en verbos en presente y adjetivos dentro de cl1usulas menores o sin verbo (ver ejemplos en 13 y 14, respectivamente). En el primer caso, las unidades verbales favorecen la representaci3n de la actividad criminal como actual o duradera; en tanto, en el segundo, las construcciones nominales de predicaci3n adjetival refieren a los organismos chilenos como inherentemente delictuales. En otras palabras, la criminalidad se conceptualiza como una cualidad natural a ellos. De este modo, grafitis como *GOBIERNO NARCO Y VIOLENTO* comunican una cŕtica institucional de mayor radicalidad.

La representaci3n de las instituciones como agentes criminales se organiza a partir de la creencia en el abuso sostenido contra la poblaci3n chilena. Aś, las metaf3ras lingüísticas comunican y amplifican, por medio de una estrategia de personificaci3n, un cuestionamiento al rol social de instituciones como el gobierno o la Iglesia. Esta construcci3n negativa de los cuerpos institucionales permite cohesionar al grupo social de los manifestantes y propiciar la alineaci3n ideol3gica de determinados destinatarios, en la medida en que se autoidentifiquen como parte de las v́ctimas del accionar institucional, calificado como criminal. Finalmente, el discurso metaf3rico puede propiciar sentimientos de indignaci3n y motivar el reconocimiento de la urgencia de un cambio social e institucional en el país.

3.5 Construcci3n de un macroescenario metaf3rico

Las conceptualizaciones metaf3ricas construidas por el discurso de los grafitis mantienen un determinado grado de coherencia semántico-conceptual. En espećfico, la metaf3ra LA PROTESTA ES UNA GUERRA puede extender y, por ende, enriquecer su contenido representacional en relaci3n con los escenarios de QUEMA y EXPULSI3N TERRITORIAL, contextualizados en los dominios de FUEGO y ESPACIALIDAD, respectivamente. Esta complementaci3n conceptual se fundamenta en saberes socioculturales e hist3ricos sobre las guerras, pues la quema de la infraestructura del oponente y la expulsión y control de su territorio se establecen como estrategias militares, empleadas especialmente en la Antigüedad y la Modernidad. De este modo, grafitis como *FUEGO A LAS AFP* o *AFUERA LOS MILICOS* aceptan una lectura de car1cter militar, a pesar de que, en estricto rigor, no remitan necesariamente al dominio GUERRA.

Adicionalmente, la metaf3ra LA PROTESTA ES UNA GUERRA, junto con los escenarios que aceptan una interpretaci3n b3lica, pueden enriquecer su representaci3n del conflicto chileno a partir de la informaci3n provista por la metaf3ra LAS INSTITUCIONES SON CRIMINALES. Esta conceptualizaci3n introduce coherentemente contenido nuevo al modelo cognitivo b3lico al representar a los miembros del bando enemigo (p. ej. la policía) como criminales o bandidos. Finalmente, la metaf3ra de

criminalidad complementa la conceptualización LA PROTESTA ES UNA GUERRA porque representa preferentemente el accionar de los representantes políticos y sociales y el funcionamiento de las instituciones, un aspecto escasamente desarrollado por el último modelo metafórico antes mencionado.

En suma, establecemos que gran parte de los grafitis analizados construyen una conceptualización metafórica más general y de mayor riqueza de contenido, que representa a la protesta como una guerra contra criminales. Denominaremos *macroescenario* a este tipo de estructura cognitiva, ya que su configuración conceptual integra coherentemente metáforas conceptuales discursivas y escenarios de diferente raigambre cognitiva en el contexto de un mismo discurso. Desde nuestra visión, la comprensión integrada de las metáforas conceptuales de guerra y criminalidad, además de los escenarios de fuego y espacialidad, adquiere plausibilidad cognitiva en relación con una serie de aspectos semántico-conceptuales, discursivos, contextuales e ideológicos. Entre ellos destacamos los siguientes:

- (a) el conocimiento sociocultural sobre las guerras incluye la práctica común de atribuir conductas reprochables e incluso criminales a miembros del grupo enemigo, con el fin de validar los ataques en su contra; es decir, determinados supuestos culturales pueden sustentar la conexión de las metáforas conceptuales discursivas que conforman el macroescenario propuesto;
- (b) las diferentes representaciones metafóricas que configuran el macroescenario de guerra contra criminales se organizan internamente en virtud de creencias comunes. Por ejemplo, la necesidad de un cambio social se comunica metafóricamente mediante los modelos metafóricos de guerra, quema o expulsión territorial. Es decir, se presenta una coherencia ideológica en la organización interna de la conceptualización global postulada;
- (c) los grafitis que construyen el macroescenario propuesto comparten un espacio de indexación semiótica común, esto es, la zona céntrica de Concepción. De esta forma, los destinatarios y productores de los grafitis se exponen a un contexto discursivo en el que se presentan los dominios fuentes previamente descritos, por lo que podrían llegar a relacionar estas conceptualizaciones metafóricas de manera coherente.

Finalmente, señalamos que la construcción del macroescenario propuesto puede explicarse en términos cognitivos por procedimientos de *integración conceptual* (Fauconnier y Turner 2002; Hart 2010), en el que la información de diferentes dominios cognitivos se fusiona en una estructura cognitiva emergente.

Conclusiones

El discurso de los grafitis presentes en Concepción construye un modelo metafórico global, o macroescenario, que representa el proceso de manifestación social como una guerra contra criminales. Esta conceptualización articula las metáforas conceptuales discursivas LA PROTESTA ES UNA GUERRA Y LAS INSTITUCIONES SON CRIMINALES, y escenarios de fuego y espacialidad, para representar a los manifestantes y al pueblo chileno como agentes que luchan contra el ordenamiento político-social y sus representantes, entendidos como entes delictuales. Entre los tópicos discursivos que se asu-

men como enemigos se encuentran preferentemente las autoridades de gobierno, el Estado, determinadas instituciones (como la policía), y la cultura patriarcal y sus figuras relacionadas. De esta manera, se construye una representación ideológica polarizada de los grupos y entidades sociales enfrentadas en el conflicto chileno.

Entre las creencias que configuran internamente la conceptualización metafórica de la protesta, destaca la idea de que el orden político, económico y patriarcal de la sociedad perjudica gravemente a la población chilena y, por ende, debe ser desafiado y modificado por medio de acciones de protesta. En este sentido, se cree en la plausibilidad del cambio social a través de los actos de movilización e insurgencia. Desde esta concepción se deriva la promoción de las prácticas sociales y discursivas para la protesta, lo que en alguna medida asegura la continuidad y reproducción de los manifestantes en tanto grupo endógeno. En adición, la violencia implicada en las representaciones metafóricas dramatiza el diagnóstico de la situación en Chile, exacerbando la oposición entre los grupos y actores sociales enfrentados y la urgencia del conflicto. Por último, las creencias en el abuso y peligrosidad por parte de las instituciones y del ordenamiento social chileno incentivan la cohesión grupal de los manifestantes, y persuaden a determinados lectores acerca de la necesidad de la manifestación social.

En el macroescenario de guerra contra criminales converge conocimiento y evaluaciones derivadas desde dimensiones culturales y materiales elementales, así como desde aspectos del contexto situacional de las protestas y el estado de cosas en Chile. Por ejemplo, la comprensión de la transformación institucional como una quema se fundamenta en saberes generales sobre el fuego, mientras que la conceptualización de las entidades institucionales como criminales se sustenta en situaciones reales de vulneración a sectores particulares de la sociedad chilena. En este marco, sobresale también la apelación a conocimiento cultural acumulado históricamente y, por lo tanto, de mayor arraigo en las comunidades, como la imagen de la guerra como un enfrentamiento rudimentario. Este compendio de saberes se organiza coherentemente por presupuestos ideológicos, para así comunicar la globalidad del proceso de movilización social de acuerdo con los intereses del grupo de los productores discursivos.

De esta forma, la reproducción ideológica de los grafitis se basa en hechos, experiencias, nociones y supuestos de diferentes niveles de generalidad, complejidad e historicidad, que se asemejan en tanto son aceptados y compartidos consciente o inconscientemente por los participantes de la situación comunicativa. Como ejemplo se puede mencionar el hecho de que la conceptualización bélica de la protesta, que entraña una visión masculinizada y violenta sobre la resolución de conflictos, se manifiesta también en grafitis con motivos feministas. Esto es, las representaciones metafóricas, dada su convencionalización en la cognición y naturalización en el discurso, pueden viabilizar la circulación de determinadas comprensiones ideológicas de la realidad, a pesar de que el grupo enunciador sostenga conscientemente una ideología contrapuesta en alguna medida. La transmisión ideológica, además, se potencia por la expresión de los modelos metafóricos en enunciados breves, concisos o contruidos a partir de fórmulas con algún grado de fijación (p. ej. *fuego a...*), por lo que teóricamente son más fáciles de recordar y reproducir enunciativamente.

Como proyecciones, sostenemos la necesidad de ahondar decididamente en la dimensión multimodal del grafiti y, en esta línea, en la expresión de conceptualizaciones mediante modalidades que, si bien trascienden la comunicación lingüística, pueden funcionar en interrelación con ella. Sin perjuicio de lo anterior, defendemos el abordaje lingüístico adoptado, ya que per-

mitió el análisis sistemático de centenares de grafitis y la obtención de resultados que pueden aportar a la teorización sobre la relación entre el discurso y la cognición en campos restringidos de interacción social.

Referencias Bibliográficas

- ANTONOVA, T. G. 2014. Social conflict through conceptual metaphor in media discourse. *Procedia - Social and Behavioral Sciences* 154(October): 368–373.
- CALSINA PONCE, W. C., VELAZCO REYES, B. y HUARGAYA QUISPE, S. I. 2020. El grafiti como una manifestación urbana en la ciudad de Puno. *Index, revista de arte contemporáneo* 10: 42-59. <https://doi.org/10.26807/cav.vi10.317>
- CÁRDENAS-NEIRA, C. y PÉREZ-ARREDONDO, C. 2021. Prácticas discursivas insurgentes y ocupación de espacios urbanos: análisis de los paisajes semióticos creados en dos ciudades de Chile durante la revuelta social (2019–2020). *Bulletin of Spanish Studies* 98, 7: 1165–1190.
- CHARTERIS-BLACK, J. 2004. *Corpus Approaches to Critical Metaphor Analysis*. Basingstoke: Palgrave.
- DEIGNAN, A. 2010. The evaluative properties of metaphors. En G. Low, Z. Todd, A. Deignan, y L. Cameron (Eds.). *Researching and applying metaphor in the real world*, pp. 357–374. Amsterdam/Philadelphia: John Benjamins Publishing Company.
- DÍAZ-PERALTA, M. 2018. Metaphor and ideology: Conceptual structure and conceptual content in Spanish political discourse. *Discourse and Communication* 12, 2: 128–148.
- DITTUS, R. 2019. Las paredes hablan en Chile: Crisis social, grafiti y arte callejero. *Revista Chilena de Semiótica* 12: 198–214.
- FAUCONNIER, G. y TURNER, M. 2002. *The Way We Think*. New York: Basic Books.
- FERNÁNDEZ, R. y MORENO, C. 2019. Feminismos en las revueltas. En K. Araujo (Ed.). *Hilos Tensados. Para leer el octubre chileno*, pp. 273–298. Santiago de Chile: Editorial USACH.
- GÁNDARA, L. 2002. *Graffiti*. Buenos Aires: EUDEBA.
- GANTER, R. y ZARZURI, R. 2020. Rapsodia para una Revuelta Social: retazos narrativos y expresiones generacionales del 18-O en el Chile actual. *Universum (Talca)* 35, 1: 74-103.
- HART, C. 2010. *Critical Discourse Analysis and Cognitive Science*. Basingstoke: Palgrave.
- HART, C. 2014. *Discourse, Grammar and Ideology*. London: Bloomsbury.
- HART, C. 2018. Cognitive Linguistic critical discourse studies. En J. Flowerdew y J. E. Richardson (Eds.). *The Routledge Handbook of Critical Discourse Studies*, pp. 77–91. Abingdon: Routledge.
- HART, C. 2020. Editor's introduction. En C. Hart (Ed.). *Researching Discourse. A Student Guide*, pp. 1–5. Abingdon: Routledge.

- HART, C., y CAP, P. 2014. Introduction. En C. Hart y P. Cap (Eds.). *Contemporary Critical Discourse Studies*, pp. 1–15. London: Bloomsbury.
- HERNÁNDEZ, R., FERNÁNDEZ-COLLADO, C., y BAPTISTA, P. 2006. *Metodología de la investigación* (4a ed.). México D. F.: McGraw-Hill.
- IMANI, A. 2022. Critical Metaphor Analysis: A systematic step-by-step guideline. *LSP International Journal* 9, 1: 1–15.
- KOLLER, V. 2004. *Metaphor and gender in business media discourse*. Basingstoke: Palgrave.
- KOLLER, V. 2014. Cognitive Linguistics and Ideology. En J. Littlemore y J. R. Taylor (Eds.). *The Bloomsbury Companion to Cognitive Linguistics*, pp. 234–252. London: Bloomsbury.
- KOLLER, V. 2020. Analysing metaphor in discourse. En C. Hart (Ed.). *Researching discourse. A student guide*, pp. 77–96. Abingdon: Routledge.
- KÖVECSES, Z. 2010. *Metaphor. A practical introduction* (2a ed.). Oxford: Oxford University Press.
- LAKOFF, G. 1993. The contemporary theory of metaphor. En A. Ortony (Ed.). *Metaphor and Thought* (2nd ed.), pp. 202–251. Cambridge: Cambridge University Press.
- LAKOFF, G., y JOHNSON, M. 2015/1980. *Metáforas de la vida cotidiana* (10ma ed.). Madrid: Cátedra.
- LÓPEZ, R., y CÁRDENAS, C. 2015. Una lectura del movimiento por la educación a partir de la producción de grafitis lingüísticos. *Última Década* 43: 53–93.
- MAYOL, A. 2019. *Big Bang. Estallido Social 2019*. Santiago de Chile: Catalonia.
- MUSOLFF, A. 2004. *Metaphor and Political Discourse*. Basingstoke: Palgrave.
- MUSOLFF, A. 2006. Metaphor Scenarios in Public Discourse. *Metaphor and Symbol* 21, 1: 23–38.
- MUSOLFF, A., y ZINKEN, J. (Eds.). 2009. *Metaphor and Discourse*. Basingstoke: Palgrave.
- NAVARRO I FERRANDO, I. (Ed.). 2019. *Current Approaches to Metaphor Analysis in Discourse*. Berlin/ Boston: De Gruyter Mouton.
- OFICINA DEL ALTO COMISIONADO PARA LOS DERECHOS HUMANOS. 2019. *Informe sobre la Misión a Chile 30 de octubre - 22 de noviembre de 2019*. Recuperado de <https://dds.cepal.org/redesoc/publicacion?id=5191>
- PRAGGLEJAZ GROUP 2007. MIP: A method for identifying metaphorically used words in discourse. *Metaphor and Symbol* 22, 1: 1–39.
- RAMÍREZ RODRÍGUEZ, M., RODRÍGUEZ CAMELO, L. V., DE LOS ÁNGELES CELIS, M. A. y ROZO GARCÍA, H. A. 2017. El grafiti como artefacto comunicador de las ciudades: una revisión de literatura. *Revista Encuentros* 15, 1: 77–89.
- REAL ACADEMIA ESPAÑOLA (RAE). 2014. *Diccionario de la lengua española* (versión 23.5 en línea). <https://www.rae.es/>

- SEMINO, E. 2008. *Metaphor in Discourse*. Cambridge: Cambridge University Press.
- SILVA, A. 1987. *Punto de vista ciudadano. Focalización visual y puesta en escena del graffiti*. Bogotá: Instituto Caro y Cuervo.
- SORIANO, C. 2012. Metáfora Conceptual. En I. Ibarretxe-Antuñano y J. Valenzuela (Eds.). *Lingüística Cognitiva*, pp. 97–121. Barcelona: Anthropos.
- STEEN, G. J., DORST, A. G., BERENIKE HERRMANN, J., KAAL, A. A., KRENNMAYR, T. y PASMA, T. (2010). *A Method for Linguistic Metaphor Identification. From MIP to MIPVU*. Amsterdam/Philadelphia: John Benjamins Publishing Company.
- SULLIVAN, K. 2017. Conceptual metaphor. En B. Dancygier (Ed.). *The Cambridge Handbook of Cognitive Linguistics*, pp. 385–406. Cambridge: Cambridge University Press.
- SWEETSER, E. 1990. *From etymology to pragmatics. Metaphorical and cultural aspects of semantic structure*. Cambridge: Cambridge University Press.
- VAN DIJK, T. 1999. *Ideología*. Barcelona: Gedisa.
- VAN DIJK, T. 2002. Political discourse and political cognition. En P. Chilton y C. Schäffner (Eds.). *Politics as Text and Talk: Analytical Approaches to Political Discourse*, pp. 204–236. Amsterdam/Philadelphia: John Benjamins Publishing Company.
- VAN DIJK, T. 2016. Estudios Críticos del Discurso: un enfoque sociocognitivo. *Discurso & Sociedad* 10, 1: 137-162.
- VÁSQUEZ-BUSTOS, V. 2022. LA PROTESTA ES UNA GUERRA: un análisis de grafitis referidos a la protesta social en Chile desde la metáfora conceptual. *Logos: Revista de Lingüística, Filosofía y Literatura* 32, 1: 173–190.
- ZINKEN, J., HELLSTEN, I. y NERLICH, B. 2008. Discourse metaphors. En R. M. Frank, R. Dirven, T. Ziemke, y E. Bernárdez (Eds.). *Body, Language and Mind Volume 2: Sociocultural Situatedness* (Vol. 2), pp. 363–386. Berlin/Boston: De Gruyter Mouton.
- ZINKEN, J. y MUSOLFF, A. 2009. A Discourse-Centred Perspective on Metaphorical Meaning and Understanding. En A. Musolff y J. Zinken (Eds.). *Metaphor and Discourse*, pp. 1–18. Basingstoke: Palgrave.

VÍCTOR PATRICIO VÁSQUEZ-BUSTOS. Candidato a Doctor en Lingüística por la Pontificia Universidad Católica de Chile. Magíster en Lingüística Aplicada por la Universidad de Concepción. Becario de la Agencia Nacional de Investigación y Desarrollo (ANID) en Chile. Ha participado en proyectos nacionales y ha publicado artículos científicos en revistas de corriente principal centrados en el estudio del lenguaje metafórico desde la Lingüística Cognitiva, en áreas como la lingüística aplicada y el análisis del discurso.

Correo electrónico: vtvasquez@uc.cl

PAOLA LORENA ALARCÓN HERNÁNDEZ. Doctora en Lingüística y Magíster en Artes, con mención en Lingüística, por la Universidad de Concepción. Profesora asociada del Departamento de Español, Facultad de Humanidades y Arte, Universidad de Concepción, Chile. Su línea de investigación es la lingüística cognitiva, en el marco de la cual ha desarrollado proyectos nacionales e internacionales en áreas como el análisis del discurso y semántica cognitiva; ha publicado artículos en revistas de corriente principal y capítulos de libro; y ha dirigido tesis de pregrado y postgrado.

Correo electrónico: palarco@udec.cl



Retórica digital: el ethos discursivo del político ecuatoriano John Vinueza como ciudadano en Facebook, 2019-2022

Digital rhetoric: the discursive ethos of Ecuadorian politician John Vinueza as a citizen on Facebook, 2019-2022

BYRON ANDINO VELOZ

Universidad Técnica del Norte
Ecuador

Recibido: 18 de abril de 2023 | Aceptado: 24 de julio de 2023

DOI: 10.35956/v.23.n2.2023.p.68-89

RESUMEN

Se plantea como objetivo analizar la construcción del ethos discursivo del político ecuatoriano John Vinueza mediante los contenidos producidos en su página de Facebook, entre 2019 y 2022. En la parte metodológica se trata de un análisis de caso que acude a un estudio cualitativo, con exploración de los discursos multimodales de tres periodos (dos campañas y en su función como asambleísta) mediante la retórica digital y el análisis del discurso. Entre los principales resultados está el ethos del político como ciudadano, en el cual despliega valores sobre sí como convicción, patriotismo, liderazgo, proximidad, responsabilidad, lealtad, criticidad, capacidad, honestidad. Además, su página muestra una persona coherente con su estrategia discursiva, la cual evidencia las transformaciones en la comunicación política en el marco de la digitalidad, con rasgos tecnoculturales localizados para su contexto.

PALABRAS CLAVE: *Política. Asambleísta. Ecuador. Comunicación política. Comunicación digital. Análisis de discurso.*

RESUMO

O objetivo é analisar a construção do ethos discursivo do político equatoriano John Vinueza por meio do conteúdo produzido em sua página no Facebook, entre 2019 e 2022. Metodologicamente, trata-se de uma análise de caso, com um estudo qualitativo, com exploração dos discursos multimodais de três períodos (duas campanhas e na sua função de deputado) por meio da retórica digital e da análise do discurso. Entre os principais resultados está o ethos do político como cidadão, no qual ele exibe valores sobre si mesmo como convicção, patriotismo, liderança, proximidade, responsabilidade, lealdade, criticidade, capacidade, honestidade. Além disso, sua página mostra uma pessoa digital coerente com sua estratégia discursiva, que mostra as transformações na comunicação política no âmbito da digitalidade, com características tecnoculturais localizadas para seu contexto.

PALAVRAS CHAVE: *Política. Deputado. Equador. Comunicação política. Comunicação digital. Análise do discurso.*

ABSTRACT

The objective is to analyze the construction of the Ecuadorian politician John Vinueza's discursive ethos through the contents of his Facebook page, between 2019 and 2022. Methodologically, it is a case analysis, a qualitative study on his multimodal discourses of three periods (two political campaigns and his position as a congressman) through digital rhetoric and discourse analysis. Among the main results is the ethos of the politician as a citizen, he spreads values about himself such as conviction, patriotism, leadership, proximity, responsibility, loyalty, criticality, capacity, honesty. In addition, his page shows a digital person consistent with his discursive

strategy, which evidences the transformations in political communication within the framework of digitality and technocultural elements located in its context.

KEYWORDS: *Politics. Congressman. Ecuador. Political communication. Digital communication. Discourse analysis*

Introducción

La aparición política del arquitecto, empresario y planificador urbano, John Vinueza Salinas, en 2019, llamó la atención de los habitantes del cantón Riobamba. Fue su primera campaña y casi logró ser alcalde (perdió por unos mil votos ante quien ya gobernaba en ese cargo) por la alianza *Avancemos ya* (Partido Avanza, Partido Socialista y Unión Ecuatoriana). En 2021 participó solo con el movimiento Unión Ecuatoriana, obtuvo alta votación y ganó una curul como congresista para representar a Chimborazo, provincia de la sierra centro de Ecuador. Ese cargo lo ejerció desde mayo de 2021 hasta septiembre de 2022, como parte de la Comisión de Régimen Económico de la Asamblea Nacional. Fue miembro de la bancada de asambleístas independientes, fuera de las bancadas dominantes del oficialismo y el Movimiento Creo, de la Revolución Ciudadana y la de Pachakutik.

Era considerado un *outsider*, sus candidaturas se basaron más en su propia figura y dejaron en segundo plano a las agrupaciones políticas que lo auspiciaban. La comunicación ejercida por Vinueza en sus campañas, sobre todo en la primera al debutar como político para postular a la alcaldía, fue llamativa para Riobamba entre la presencialidad y su incursión en las redes sociales (Llamuca 2019). Él impulsó propuestas alternativas y una mayor cercanía con la gente, por ello la relevancia de explorar la imagen que quiso formar sobre sí mismo, la intención de repolitización ciudadana y la representación de un político como ciudadano.

El objetivo de este trabajo es analizar la construcción de su ethos discursivo mediante los contenidos producidos en su página de Facebook, sobre tres periodos de su actividad. En cuanto a la perspectiva teórica, se parte desde la retórica digital para indagar los rasgos que conforman su ethos. También se acude a una concepción de la comunicación digital que no se liga al rol determinista de lo tecnológico, sino que se apega a los usos sociales para admitir que no hay neutralidad u objetividad, sino complejidad de esos usos en un marco político y sociocultural (Williams 1992).

Esto es parte de las transformaciones en la comunicación política por la mediación de la digitalidad, ya que el mismo proceso comunicacional y de economía simbólica (intercambio, producción y consumo) se ha visto alterado: existe una mayor potencialidad de los usuarios para ser productores de contenido, con mayor interactividad, reticularidad, hipertextualidad y digitalización en diversas pantallas y dispositivos que convergen y atraviesan nuestra cotidianidad.

Ante estos elementos, también quienes gozan de recursos de poder y capacidades hipermediales buscan gestionar la comunicación política, planteando nuevas formas estratégicas de acción. Se habla ya de un repensar sobre el príncipe de Maquiavelo, para ahora tener príncipes seductores en los políticos “con liderazgo electoral ejercido a través de los medios de comunicación y las redes sociales” (Colomé 2019: 83) o de políticos como príncipes posmodernos (Cuadra 2019), que buscan sumar seguidores y ser tendencia en las redes digitales.

Al respecto, Facebook es una plataforma de grupos de poder empresarial, técnico e instrumental con extractivismo de datos que –además– aglutina hechos sociales, políticos y comunicacionales; es un artefacto cultural y de poder. Vinueza desarrolló el relato de su propuesta mediante Facebook, la cual al menos hasta el periodo anterior del Legislativo “es la red en la que participa el mayor número de asambleístas ecuatorianos” (Vire 2019: 112).

La investigación responde a la pregunta de cuáles son las estrategias retóricas y los elementos hipermediales implementados por el político en el entorno digital. La relevancia de este texto es presentar un marco de análisis para el ethos de un político en la digitalidad y en la plataforma Fa-

cebook, como avance en los estudios de la retórica que se renueva en sus formas de persuasión al ser atravesada por la hipermediatización, en este caso por las plataformas hegemónicas. También es conocer cómo Vinuesa se relaciona con valores sociales localizados para conseguir legitimidad, ser electo y ocupar un cargo de representación política.

Además, con la indagación se amplía la que es una escasa producción investigativa sobre este personaje, en particular, así como de políticos y autoridades de representación popular de Chimborazo, en general. Solo se registró una tesis de licenciatura sobre las estrategias de comunicación de John Vinuesa para las elecciones seccionales de 2019 (Llamuca 2019) como antecedente investigativo directo.

1. Marco teórico

La retórica ha estudiado las formas de persuasión desde épocas de los sofistas y Aristóteles, en la antigua Grecia. La oralidad primaba en la retórica clásica, se desarrollaba en un espacio localizado y el objetivo del orador era convencer al auditorio con tesis y discursos que conjugaban la razón y los sentimientos (Fernández y López 2020). El *logos* (la razón), el *pathos* (la emocionalidad) y el *ethos* (como figura de legitimidad del orador) constaban entre los elementos que Aristóteles proponía como parte de la retórica.

El significado de la retórica se alteró desde el contexto de mediatización, que tuvo una expansión en los medios de comunicación de masas. Con internet y el hipertexto, Richard Lanham usó la expresión de “retórica digital” desde 1989, pues esta se estimula con nuevas formas persuasivas mediante sistemas computacionales en ambientes digitales como herramientas de pensamiento social (Mateus 2018: 229). Las sociedades tecnológicas actuales expanden el campo de estudio de la retórica, esta es aplicada para la producción y análisis de textos digitales, para identificar potencialidades y límites de entornos en que se desenvuelve y para estudiar la formación de identidades digitales y la construcción de comunidades sociales (Olaizola 2018).

La sociedad hipermediatizada contiene actividades humanas enmarcadas en intereses culturales y políticos contemporáneos (Silva y Costa 2019); también conlleva una renovación de la retórica para explorar los contenidos propagados en las plataformas y los nuevos géneros e interacciones que modifican el proceso persuasivo. Los espacios físicos se desterritorializan del cara a cara en el ágora y pasan a las plataformas y sitios web en los que se reterritorializan para cobrar presencia como ágora digital (Berlanga-Fernández et al. 2013).

En estos contextos discursivos, también se mantiene un paralelismo entre el ágora tradicional y la web 2.0: ambos son espacios públicos, tienen un carácter social, así como mantienen restricciones de participación, brechas y escalas de poder que favorecen a unos y afectan a otros (Gutiérrez-Sanz 2016). Ahí, el proceso de formación de discursos y significados desde los usuarios tiene varios lenguajes:

La revolución de Internet, el desarrollo de nuevo software y de lenguajes de programación y la modernización de los equipos (mayor capacidad de almacenamiento, mayor velocidad de procesamiento, portabilidad, etc.) permitió que se potencie la interfaz visual, con lo cual la construcción de sentido se transformó casi necesariamente en multimodal: el contenido verbal se imbrica con las imágenes, los sonidos, el movimiento. (Olaizola 2018: 243-244)

El *logos*, la razón, empieza a tener nuevas formas de argumentar con esos discursos multimodales en los entornos digitales interconectados. Hay discursos fragmentarios en plataformas como Twitter, Facebook o TikTok con cambios en producción y circulación de contenidos, indica Olaizola, en relación a medios tradicionales; el *pathos* mantiene su fuerza y en algunos casos se vuelve decisivo en internet y las redes, porque lo emocional (Gutiérrez Rubí 2014) capta, engancha, atrae, expande, propaga y penetra en ese juego de construcción de sentidos en reticularidad; por último, esto también incide en el *ethos*, sobre el cual se modifica su análisis para entender cómo esa persona cobra legitimidad ante los demás.

La retórica digital actúa como técnica para aumentar las adhesiones de los sujetos y su consentimiento. Se realiza en una formación discursiva renovada con reticularidad, interactividad y multimedia para ganar legitimidad, está atravesada por tecnologías emergentes, la sociedad red, inteligencias colectivas, enjambres digitales y gubernamentalidad algorítmica. Este último fundamenta lo político en el *big data* con la gestión de datos para una modulación automatizada de los usuarios (Cuadra 2019: 11).

El *ethos* se vincula con el carácter moral del orador, es persuasivo, busca convencer a ese auditorio y ganar su confianza (Maingueneau 2002). Es formar su imagen y prestigio, figurarse estratégicamente ante la mirada del *otro* (Andino Veloz 2020), de los ciudadanos, para incursionar en el proceso de construcción de sentidos en lo político. La formación del *ethos* no es simple: las imágenes que se muestran son heterogéneas e híbridas, pueden ser incluso contradictorias entre sí. Un político debe saber conciliarlas, pues está expuesto ante diferentes públicos para ganar credibilidad o perderla (Vitale 2013).

Ahora, cada usuario edifica su 'Yo' como un avatar: tiene extendidas posibilidades de relato que van más allá de la realidad captada de forma presencial porque mediante la digitalización esta puede alterarse, combinarse y crear nuevos contenidos. También conlleva mayor gestión de la imagen pública, puesto que el político está inserto en redes en una ecología mediática que pueden validar o invalidar su argumentación a lo largo del tiempo y sin restricciones de escenarios (Mateus 2018). El *ethos* digital promueve la participación e interacción de la audiencia mediante la hipertextualidad para que cada usuario explore, evalúe y reconstruya el texto en diversas plataformas. Las convenciones estéticas establecidas se mantienen en todo esto para lograr transparencia con los usuarios: el político publica contenidos y configura su perfil para concordar en los valores establecidos en su contexto (Olaizola 2018).

Aquí se indaga el *ethos* discursivo (énfasis en lo expresado por el político). En este punto se intenta responder: ¿qué cualidades morales, virtudes y valores trata de construir la persona sobre sí? ¿Cómo se forma esa imagen virtual con los renovados elementos como su reputación, seguidores, interacción, uso de tendencias, propagación, participación?

2. Metodología

Este trabajo¹ se basa en una metodología cualitativa, al centrarse en los contenidos discursivos multimodales de John Vinuesa, se explora los hechos digitales para interpretarlos, tratarlos de

1 Este texto es parte de un trabajo más amplio, como parte del Trabajo Integrador Final para la titulación en la Especialización en Comunicación Digital de la Universidad Nacional de La Plata, Argentina.

representar y reconstruir el significado de sus acciones en relación con las tecnologías, medios, la cultura y la política.

Se escogió Facebook porque es la plataforma más utilizada por Vinueza, pues también posee TikTok y Twitter. El estudio es, por una parte, descriptivo pues analiza las publicaciones en su página oficial “Amigos De John Vinueza”, como discursos multimodales o hipermedia, que es una conjunción entre “hipertexto” y “multimedia” con organización reticular de la información textual, visual, sonora o audiovisual (Cuadra 2022). De ahí será un estudio correlacional al establecer cómo esos discursos y su contexto se relacionan para construir su ethos. Se parte más desde lo inductivo como estudio de caso y el diseño será no experimental.

Es una investigación diacrónica, no consecutiva, pues se desarrolla con selección de periodos considerados relevantes en la actividad del personaje para captar sus cambios y núcleos invariantes. Se explorará cómo John Vinueza construye su ethos discursivo sobre tres momentos: 1. Al incursionar en la política para su campaña hacia la alcaldía de Riobamba (enero-marzo de 2019), 2. al postular a la Asamblea Nacional (enero-febrero de 2021) y 3. como asambleísta y en su accionar ante el Proyecto de Ley de Inversiones (marzo de 2022).

TABLA 1

Organización metodológica, adaptado de Gutiérrez-Sanz (2016).

CATEGORÍA	INDICADORES	ELEMENTOS
Ethos	Argumentación con discurso multimodal	Historia Valores Contenidos compartidos, respuestas a comentarios
	Perfil de usuario	Imagen virtual Nombre de perfil Fotos de perfil-avata y portada Descripción y biografía
		Reputación Número de seguidores Líder de opinión
		Hashtag Tendencias, etiquetas

Para indagar la categoría de ethos, se exploran sus datos referenciales y contenidos generados entre 2019 y junio de 2022, en los tres periodos indicados. Esto conlleva identificar su discurso multimodal con la argumentación desplegada en videos, *textos-copy* en los que narra sus historias de vida, a la vez que incluye valores sobre sí. También, se explora su imagen virtual construida, su reputación en la plataforma y en lo *offline*, para saber si corresponde a un perfil de líder de opinión o de nodo poderoso en la red. Se completará con los hashtags o tendencias que incluye, para entender por qué o para qué se adhiere a ellos (Gutiérrez-Sanz 2016).

El orden lógico del proceso de investigación fue el siguiente. La recopilación bibliográfica se centró en la retórica digital, el ethos y John Vinueza (datos personales, participación política y antecedentes en entrevistas, publicaciones de medios). Se realizó una incursión en la página para recoger los datos considerados destacados, sobre los tres periodos indicados. La recopila-

ción se facilitó por los filtros de búsqueda que posee Facebook para mostrar las publicaciones de un periodo específico.

Se guardaron esas publicaciones mediante capturas de pantalla y se las registraron en una hoja de Excel, lo cual facilita el manejo de esa información para establecer filtros y segmentaciones. Los contenidos audiovisuales que poseían argumentaciones explícitas fueron transcritos y luego interpretados mediante análisis de discurso, sobre el discurso político (Verón 1987), en su connotación y denotación (Barthes 1986), identificando la intencionalidad de la representación de valores e historia de Vinuesa.

Los resultados sobre los rasgos del *ethos* fueron categorizados temáticamente en los tres periodos, se adjuntó imágenes y fragmentos de textos para ejemplificar. Para facilitar la lectura, solo se coloca como citación la fecha en que fue publicado cada contenido, pues todos los discursos multimodales incluidos pertenecen a la página Amigos de John Vinuesa.

3. Argumentación y discurso multimodal

3.1. Periodo hacia la alcaldía: *ethos ciudadano*

La primera aparición de Vinuesa en la política institucional fue en las elecciones de 2019 en Riobamba. Aquí se detallan los valores que quiso mostrar sobre sí en esta etapa.

3.1.1. Identidad: *lo popular y la memoria*

El primer elemento que forma su *ethos* es el orgullo por la localidad, el sentimiento por la tierra natal para evidenciar que es parte de ella. Para identificarse, en su video de presentación (22/01/2019) coloca imágenes y nombra comida popular o típica de la ciudad: hornado (carne de cerdo aliñada y hecha al horno) y ceviche de chochos con cuero (combinación de cuero de chanco, cebollas, tomate, entre otros). También hace referencia a espacios públicos de encuentro: el Parque Guayaquil (conocido como Parque Infantil), la Loma de Quito (sitio de batalla entre tropas libertarias dirigidas por el argentino Juan Lavalle ante los españoles para la independencia), la Av. Daniel León Borja (sitio de caminata, zona rosa y comercial).

No se queda en lo conocido o lo central; también se muestra como parte de Riobamba al recorrerla por sus barrios, calles en las que hay una heterogeneidad cultural de ciudadanos indígenas, trabajadores, familias y parques descentralizados. Vinuesa evoca la memoria colectiva de la ciudad sobre duros momentos: el polvorín en el cuartel militar de la Brigada Blindada Galápagos, que dejó muertos, heridos y daños en viviendas a causa de la explosión, y su potente onda expansiva que obligó a evacuar la ciudad en 2002.

3.1.2. Competente y con humanidad

Se denomina como libre empresario, un profesional que paga sus impuestos y que vive como ciudadano de clase media. De esta forma cobra una identidad diferencial ante élites y también se conecta con un imaginario de movilidad social ascendente. Indica que volvió a Riobamba con la intención de generar sus propios proyectos, “con la ilusión de generar empleo y trabajo”, afirma, por ello se

muestra como arquitecto, exdocente universitario, investigador y planificador urbano que aparece frente a un mapa de la ciudad, analizándolo.

Esa imagen profesional, que forma un ethos de competencia y experticia, la balancea con su rol social para tener un ethos de humanidad: nombra que ha sido miembro de la fundación Fundavida, además cuenta que dejó la tranquilidad de su hogar y negocio para ingresar a esa campaña política, por lo que tendría una visión social más allá de lo individual.

3.1.3. Convicción ciudadana e irrupción ante los políticos

En el texto o *copy* de la publicación de uno de sus videos decía: *EL JOHN es un ciudadano que aspira a la alcaldía de la ciudad de Riobamba* (23/02/2019). Sería el encuadre principal de esta y su posterior campaña, por ello la relevancia de explorarlo como forma estratégica invariante, que fue implementada desde Vinueza.

FIGURA 1

Fotos de campaña en página, 16/03/2019



Estas imágenes son parte de la transmediación de su campaña presencial en espacios públicos que se traslada a las pantallas y, viceversa, quienes veían esto en las pantallas buscaban esos cartelones en los parques para tomarse una foto e indicar que junto con John Vinueza son ciudadanos. En su video de presentación (22/01/2019) cuenta quién es y muestra su cotidianidad con sencillez para lograr identificación entre lo ciudadano y lo popular: usa un buzo juvenil o una chompa de cuero, aparece limpiando sus zapatos, se pone los lentes ante el espejo, compra a la vecina indígena de la tienda del barrio en la casa humilde, prepara la comida en su casa que tiene paredes sucias, techo sencillo, sirve el almuerzo a sus hijos, trabaja frente a la computadora y toma café, es decir, prácticas de las culturas populares.

También se identifica con las dificultades de ese tiempo y espacio localizados, indica que es parte de “esos ciudadanos a quienes todos nos cuesta el doble y el triple para hacer cada cosa”, con el deíctico muestra su pertenencia grupal: “nosotros los ciudadanos”.

Argumenta su participación política con una justificación ética colectiva: “¿Quién espera que un John se postule para alcalde?”. Habla de sí en tercera persona para referir a un ciudadano, en igualdad de jerarquía, que termina por asumir la representación de ellos: “Yo soy John Vinueza y te invito a ser parte de este maravilloso proyecto ciudadano” y “Por eso decidí asumir el compromiso, dar un paso al frente y ser candidato a la alcaldía de la ciudad de Riobamba”.

FIGURA 2

Portada de Facebook, 31/01/2019



En otros contenidos, por ejemplo, la figura 2 es colorida, colectiva, con su protagonista en primer plano. Hay alegría y mano extendida como invitación a su proyecto ciudadano. Otra producción gráfica (figura 3) es una foto construida con la gente en la que se sobrepone su rostro.

FIGURA 3

Foto de portada de Facebook, 16/03/2019



Este encuadre motivacional se construye también en conjunto con un encuadre diagnóstico para distinguirse de quiénes eran y qué hacían los políticos:

Esta campaña tiene que ver con ciudadanos frente a políticos de carrera y empresas políticas familiares de la ciudad. Nosotros somos los muchísimos, mientras ellos solamente tienen el dinero y las relaciones políticas. Ellos no pueden representarnos, ellos no conocen nuestros problemas, ellos no saben lo que necesitamos, nosotros los ciudadanos necesitamos que se distribuya el dinero de las obras en todos y cada uno de los barrios (22/01/2019).

Es el uso de la dimensión polémica del discurso político para la construcción de destinatarios (Verón 1987): nosotros, los ciudadanos (colectivo más amplio para aglutinar incluso a los indecisos) vs. ellos, los otros, los políticos. Se aplica el componente descriptivo: “son veinte años de administraciones de políticos que solo ven para ellos y sus grupos, que no cambian nada y que nos han acostumbrado a que aceptemos todo (...) y que las promesas que ellos, los políticos, nos dijeron no se han cumplido jamás” (22/01/2019). Se trata de construir negativamente ese pasado a diferencia de su presente en el que propone que los ciudadanos asuman el poder.

3.1.4. Proximidad: el avatar es el John

En este caso, el avatar digital es una representación gráfica de un político como identificación en redes sociales y en su campaña política. Se asimila a su apariencia física y constituye un diálogo con las culturas digitales para generar cercanía y empatía, independientemente de la situación física del usuario, sin considerar a los ciudadanos como audiencia y masa, sino como amigo-usuario (Franco 2005) en una comunidad digital.

FIGURA 4

John Vinueza como avatar, 23/02/2019



FIGURA 5

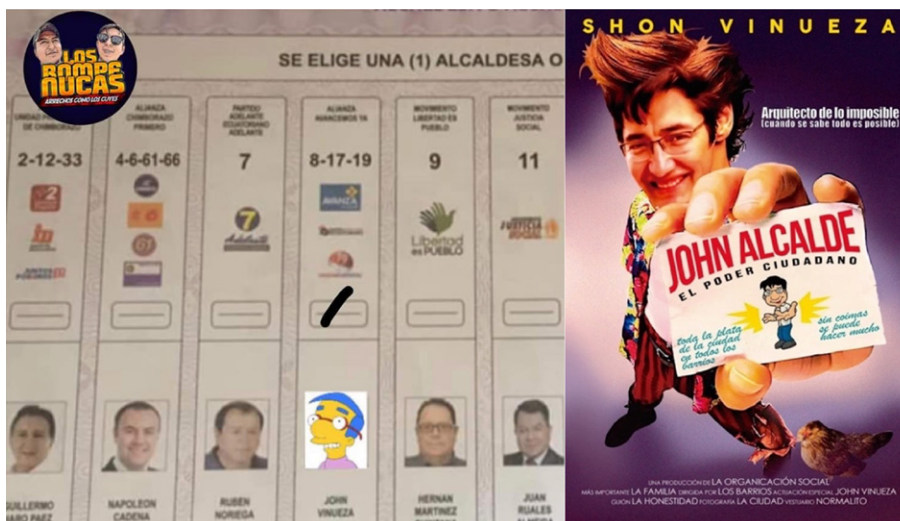
Foto de portada, 16/03/2019



Vinueza toma varias formas como avatar (figuras 4 y 5), manteniendo ese perfil ciudadano. Convoa también a una proximidad física para lograr una comunicación 'cara a cara' con actividades como ciclismo y trote. También está en memes, a pesar de que varios lo atacaban, él se reapropiaba de esos contenidos para cambiarles el sentido y provocar una inversión de discurso, en los que lo asimilaban como Ace Ventura y Milhouse² (figura 6) aprovechándose de la cultura pop y la masividad de esas producciones audiovisuales.

FIGURA 6

John Vinueza como meme



- 2 Ace Ventura es un personaje de la película cómica del mismo nombre (1994), protagonizado por Jim Carrey. Se trata de un excéntrico y extrovertido detective de mascotas que rescata a animales secuestrados. Milhouse Van Houten es un personaje de la serie animada The Simpsons, es caracterizado como un niño de 11 años, estudiante.

3.2. En busca de ser asambleísta: Ethos de liderazgo

Vinueza tenía un capital político ganado tras los comicios de 2019, por su segundo lugar, y lo puso en juego en las elecciones de 2021 cuando –en cambio– se postuló para asambleísta (congresista), un cargo distinto (legislar y fiscalizar) y con mayor actividad presencial en Quito, donde está la sede del Legislativo. En la elección para la alcaldía 2019, los votantes eran de Riobamba, como cantón específico para la segmentación de electores. En cambio, los comicios para asambleísta eran de toda la provincia de Chimborazo con 10 cantones; así se pasa de lo local (200 mil electores en Riobamba) a lo provincial (410 mil electores).

3.2.1. Líder del ‘Proyecto Chimborazo’

Tuvo un distinto contexto para que su ethos despliegue nuevos elementos (como su colectivo de identificación que se modifica al ‘Proyecto Chimborazo’) que aglutinen a todos esos cantones bajo esa identidad provincial, geográficamente más amplia. Este colectivo discursivo a la vez es un componente programático que requiere liderazgo, ser competente, pues al hablar de proyecto evoca el “poder hacer” a futuro, por lo que se centra en encabezar propuestas de desarrollo para la provincia.

FIGURA 7

Publicación campaña electoral, 04/01/2021



La figura 7 es similar a la publicada en su primera campaña hacia la alcaldía, pero incluye otros ciudadanos: mujeres indígenas y una variedad etaria para un mayor acercamiento a distintos grupos poblacionales. Se mantiene Vinueza con la misma pose, pero el color de su camisa cambia. El lema indica *Nuestra única opción de desarrollo*, mensaje ligado a que es una provincia con altas tasas de pobreza, desigualdad y estancamiento social.

3.2.2. Proximidad: el avatar que guía su campaña

En su nueva propuesta se mantiene el avatar y se lo utiliza como personaje que acompaña sus imágenes y publicidades, en ese caso, sobre la provincia. Son publicaciones que tienen fuerte carga visual de elementos y colores, con mensajes sobre su agenda y sus propuestas.

FIGURA 8

Publicación, 31/01/2021



En una infografía (figura 8), el enfoque de proximidad con el avatar consiste en ser una especie de guía para el usuario, para que mire el contenido didáctico sobre la ruta de visitas que hará en su campaña en la provincia. Así, el modelo formal y tradicional de político se ausenta. Además, coloca un código QR, incluyendo más usos tecnológicos para su campaña.

3.2.3. Competente y el componente didáctico: el profesor

John Vinueza desarrolla lo que Verón (1987) llama componente didáctico, que muestra un “saber” o enuncia principios generales, en este caso mediante metáforas de entendimiento desde la cultura popular para fomentar la unión en un proyecto por la provincia. Explica, por ejemplo, casos de ciudadanos para atarlos a sus propuestas, la individualización de la sociedad en comparación con un choclo (alimento de alta producción agrícola y consumo en la sierra ecuatoriana) desgranado, mientras que el mismo choclo sin desgranar –con los granos juntos– representa su Proyecto Chimborazo como opción para impulsar el desarrollo de la provincia.

A Vinueza se lo ve como un docente o profesor en línea (figuras 9 y 10). El video tiene formato horizontal que se sustenta en el contexto de la pandemia y las clases virtuales que se desarrollaban de manera similar. Atrás tiene los libros y sobre una mesa despliega su trabajo didáctico. Explica en qué consiste su propuesta, con la gestualidad y tonalidad correspondiente al rol, con superposición de elementos gráficos y escritos que complementan este discurso multimodal.

FIGURA 9

Video sobre propuestas ciudadanas, 26/01/2021



FIGURA 10

Video El choclo es la clave, 25/01/2021



3.3. Legitimidad como legislador

Vinueza obtuvo un escaño en la Asamblea Nacional, al ubicarse tercera su agrupación política (se elige a 4 congresistas por Chimborazo), sin que el movimiento que lo respaldó sea poderoso ni en la provincia ni en el país. Pasó de ser el *outsider* en dos elecciones, a obtener un cargo de elección popular y ser uno de los 137 legisladores desde mayo de 2021, cuando asumió funciones en Quito.

3.3.1. Trabajo y carácter

Desarrolla una defensa del cargo de asambleísta como intento de obtener legitimidad ante la descreditación histórica que han tenido los congresistas en Ecuador, al ser un organismo de confrontación de múltiples organizaciones, ideas e ideologías, también objeto de escándalos de diverso tipo que están siempre a la vista de la gente por su amplia mediatización. Vinueza defiende ese cargo mediante un ethos de ser trabajador: “En primer lugar al señalar que el trabajo de esta Asamblea demuestra que esa crisis que hablan que existe en esta institución no es tal. Aquí se trabaja en cada uno de los pisos de este edificio, las comisiones trabajan y generan resultados” (17/03/2022).

Impulsa su ethos de carácter, el componente prescriptivo del “deber ser” como legislador y como ciudadanos, en este caso ciudadanos digitales que interceden en la opinión pública en redes sociales. Vinueza pide argumentación y reflexión para lograr juicios críticos cuando usuarios comentan sus publicaciones e incluso cuando lo agreden con palabras, como se puede observar en los siguientes ejemplos:

- Explícame entonces por favor en serio es la manera de pelear así descalificando? (14/03/2022).
- Es mi trabajo desde antes que usted me conociera, con mucho esfuerzo, deudas y sacrificio. Ahora responda (14/03/2022).
- Sin argumentos? usted: ¿por qué no es un poquito más amable? ¿Por qué no pregunta lo mismo con un poquito de cordialidad? (14/03/2022).

Vinueza impulsa interacción de ideas mediante los comentarios que le hacen en sus publicaciones en Facebook, presenta argumentación y promueve reflexión, con funciones fáticas hacia comportamientos de etiqueta virtual en los usuarios.

3.3.2. *Criticidad e independencia ante poderes*

Detalla que no pertenece a grupos del Legislativo; está entre los asambleístas denominados independientes pues no se adhiere a ninguna de las agrupaciones dominantes, lo cual le ha costado ser minoría incluso en la Comisión que conformaba:

Por eso yo decidí no estar en la bancada de gobierno, ni en ninguna mismo, porque vienen estas leyes y y alguien tiene que auditarlas y observarlas, y como está en la comisión en la que yo estoy, me toca hacer este trabajo y es bien, bien fuerte (...). Prácticamente el único asambleísta dentro de la comisión que hizo un trabajo de crítica a la ley fui yo, el resto eran parte del gobierno... y UNES, en realidad, no comentaban mucho (...). Así que estamos trabajando duro más allá de esas peleas que tienen en presidencia (02/03/2022).

Se aleja de otros políticos como identidad diferencial, afirma, para poseer mayor capacidad de decisión, votación y cuestionamiento frente a varios proyectos de ley y temas de debate que llegan al Legislativo. Es una valorización de su *ethos* personal con argumentos del accionar, que son apoyados por las coberturas y productos comunicacionales como transmisiones en vivo o los extractos de sus intervenciones en la comisión.

3.3.3. *Lealtad a la tierra natal y patriotismo*

Se muestra como un asambleísta responsable hacia sus representados, los ciudadanos de su provincia: *me importa más de lo que a cualquier otro asambleísta... Por eso trabajo para que esa ley tenga cosas positivas para que se beneficie Chimborazo* (05/03/2022).

Dialoga en la plataforma con argumentación, ejerce un componente didáctico sobre los proyectos de ley que tramita, se acompaña de un lenguaje coloquial y sin formalidades hasta en normas de escritura. Esto da la sensación de cercanía con el John, con otro ciudadano o en este caso, con otro usuario digital. Así respondía Vinueza:

- hola mi amigo, yo no estoy ni a favor ni en contra... Leo razono y busco oportunidades para CHIMBORAZO en esta nueva ley de inversiones... Esta ley tiene cosas malísimas, y lo digo abiertamente... Pero tiene algunas buenas que pueden ser aplicadas para Chimborazo... como las zonas francas. Sería liiiiindo hacer de nuestro parque industrial, que ahora está botado... una zona franca para que industria nacional y extranjera venga a nuestra ciudad (05/03/2022).

Justifica sus observaciones y sustenta su defensa en los intereses de su provincia, ata esto al metacolectivo singular Chimborazo como su 'nosotros' para fortalecer su representación.

4. Perfil de usuario

Se analiza quién y cómo es el personaje que se muestra, con su ethos digital, mediante cómo está construido su perfil en la página Amigos de John Vinueza.

4.1. Imagen virtual

El nombre de la página puede condicionar la interpretación de la misma (Gutiérrez 2016). En un inicio parecería más de un grupo (evoca identidad colectiva como amigos) y a la vez remite a una relación de cercanía y confianza. Motiva a la pertenencia colectiva no solo de una página de Facebook, sino también a un proyecto como “el poder ciudadano” o el “proyecto Chimborazo” con John Vinueza como núcleo de identificación.

En cuanto a sus imágenes de perfil y de portada, estas definen la personalidad digital. La primera es una fotografía (figura 11) captada en algún evento, se la describe como formal, viste terno y camisa, está en un atril, lo cual refiere a la imagen de un político con su discurso.

FIGURA 11

Imagen de perfil, 16/03/2022



La intencionalidad del uso de esa imagen –al estar en el cargo de asambleísta– sería añadir a su ethos el sentido de formalidad (que en los significados de la gente se ata a esa tendencia institucionalizada de la política y los políticos en Ecuador). Sin embargo, esta no es determinante pues en sus publicaciones varía y retoma los rasgos de vestimenta informal, con formas coloquiales de expresarse y contar lo que pasa como un ciudadano común. Es acoger algunos rasgos de ese cargo y a la vez colocar otros elementos distintivos.

FIGURA 12

Portada, 27/09/2021



Su portada (figura 12) corresponde a una de sus visitas a la ruralidad, en zonas altas de los andes, con ropa para el frío, sobre caballo y en compañía de ciudadanos campesinos. Su primera campaña la desarrolló más en ambientes urbanos, pero desde su incursión a cargos con alcance provincial, su contacto se incrementó con distintos cantones, al ser una provincia con amplia población rural e indígena. Es una representatividad más amplia de Chimborazo para construir su imagen de ese modo.

Su descripción y biografía son una declaración de intenciones, con el propósito de enmarcarse en una ideología o jerarquizar preferencias que condicionarán las publicaciones (Gutiérrez 2016). La página Amigos de John Vinueza fue creada el 22 de junio de 2018, el tipo de página refiere a “Organización comunitaria”, con lo que evita la consideración como “Político(a)” que es otra opción que da Facebook para identificarse.

Lo principal que se muestra en su perfil como “Detalles” dice: “Hola yo soy un ciudadano que cree en ciudades se construyen desde los vecinos. una ciudad de barrios”. Centra lo principal de su ethos discursivo: el ciudadano en primera persona con mirada hacia la ciudad, no se coloca como político a pesar de que ya estaba en el cargo de asambleísta.

Al ingresar a “Información básica y de contacto”, en “Ideología política” aparece: “Poder ciudadano Creyente de la política que planifica, arma y ejecuta el desarrollo productivo y social desde el territorio, cuidador del medio ambiente, creyente del poder ciudadano y de la familia como unidad básica social”. Posee una visión del desarrollo descentralizada, más horizontal, desde la gente, en un marco en armonía con la naturaleza. Finalmente está en “Información sobre Amigos De John Vinueza” la frase: “Somos gente como la gente”, apegado a su ethos ciudadano.

4.2. *Reputación como político*

Como líder de opinión, Vinueza mantuvo su estatus: estuvo en las discusiones públicas en medios de comunicación tradicionales de Chimborazo y –con su trabajo en la Asamblea– también cobró voz e imagen en medios nacionales; fue invitado a eventos de relevancia como autoridad de elección popular. En la digitalidad, de forma estratégica gestiona su persona retórica para interceder también en este terreno como:

constructo digital que fluye por las redes, el nuevo líder constituye una “personality on line”. El nuevo Príncipe de la posmodernidad ya no aspira a un liderazgo total y absoluto, su verdadero éxito radica en sumar followers con cada Trending Topics. En el océano virtual donde los enjambres oscilan frente a los estímulos transcontextuales, el Príncipe Avatar, sigue los vértigos de las mareas constantes y permanentes. (Cuadra 2019: 8)

La página Amigos de John Vinueza tenía 18 mil seguidores hasta junio de 2022, algo medianamente considerable en comparación –por ejemplo– con las páginas del exalcalde de Riobamba, Napoleón Cadena (2014-2023), con 51 mil seguidores, o la del exprefecto Juan Pablo Cruz (2019-2023), con 35 mil. La diferencia es que esos otros personajes tuvieron maquinarias potentes para gestionar su imagen, como son las principales instituciones de gobierno autónomo descentralizado, con recursos y personal amplio para la comunicación.

4.3. *Hashtag*

Estos elementos son usados para una geolocalización sobre la provincia que lo eligió. También resalta su identidad e imagen como asambleísta, para mostrar su cargo y labor. Por ejemplo, los *hashtag* más usados en las publicaciones referentes al proyecto de Ley de inversiones fueron: #chimborazo, #riobamba, #ecuador, #asambleísta, #ley, #inversiones. El resto varía según su temática de publicación y su sitio de localización.

El uso de etiquetas en este caso contribuye más para el buscador, para interceder ante los algoritmos. No se los aplica para generar tendencia mediante sí mismos, sino para indicar a qué categoría o tema específico corresponde la publicación. Esto facilitaría que en las búsquedas aparezca ante los usuarios.

5. Conclusiones

La construcción del ethos discursivo de John Vinueza desarrolló la idea de ciudadanía para introducirla en la política. Esto conllevó que se desmarcara de la clase política local al crear un imaginario diferencial entre Vinueza y esos otros, que le sirvió para apuntalarse como *outsider* e irrumpir en la contienda electoral. El enfoque de lo ciudadano fue construido desde lo popular en lo hipermediático, desde escenarios de lo cotidiano y mostrando partes de la vida personal del político en una plataforma hegemónica. Esto se extendió al profundizar otras territorialidades de lo rural, ampliar sus valores con el liderazgo e impulsar el denominado Proyecto Chimborazo.

Su discurso se transformó al ejercer su cargo como asambleísta, actividad que intentó legitimar con patriotismo, responsabilidad y criticidad. Combinó ambos encuadres y mencionó que es un ciudadano en la Asamblea, asumiendo un rol en esa institución política que por sí conlleva constante conflicto. Además, intentó mantener un rol diferencial, al ser legislador independiente con críticas y cuestionamientos hacia los proyectos de ley. Evitó ser parte de una bancada y no cobró identidad partidista. Vinueza buscó conjugar imágenes diversas en su ethos: ser ciudadano y actor político, lo primero para validar su participación en lo segundo.

Con este estudio de caso, las transformaciones de la retórica develan más características: se pasa de una individualidad en la escena del ágora, a tener múltiples escenarios de persuasión hipermediatizados en la vida del político con un mundo teatralizado. El objeto central de miradas y escucha era el cuerpo fáctico; ahora el político también aparece como un avatar, un meme, una imagen modificada o una persona digital; se pasa de ser político con su pertenencia únicamente formal e institucional, a que la gente acceda a su vida personal y conozca –por ejemplo– su hogar. Así, lo público y lo privado se funden en la sociedad de transparencia (Chul Han 2013) pues solo su exposición le permite “ser” y cobrar valor, cada uno es su propio objeto de publicidad.

John Vinueza promueve el uso de Facebook con elementos del logos y el pathos: discursos, narrativas y relatos más allá del uso informacional en el ámbito político. Esto abona para construir su ethos digital como un avatar, como figura animada que tampoco se vuelca hacia una lógica del espectáculo, pero que da dinamismo y se relaciona con las culturas digitales contemporáneas. Vinueza usa componentes didácticos, gamificados y pedagógicos para intentar explicar sus labores con características de proximidad e interactividad con la cultura popular digital (se reapropió de memes y artes creadas sobre él por parte de otros usuarios).

El análisis del ethos toma en cuenta (más allá de la voz, verbalidad y gestualidad del político) los textos de sus publicaciones en Facebook, las imágenes y videos que muestran el peso de lo audiovisual y sus mezclas, con sobreimposición de elementos mediante la digitalización. También tomo en cuenta los elementos hipertextuales como *hashtags* y el código QR. La persona retórica digital de Vinueza, con todos estos componentes en su página, es coherente con la estrategia discursiva que maneja sobre el ethos ciudadano, evitando también ahí ser encasillado como político tradicional.

Otro de los aportes de esta investigación fue analizar la estrategia de comunicación de un candidato de una ciudad considerada no central del país, pues evidencia las lógicas tecnoculturales localizadas con las que despliega su comunicación política en varios momentos de su trayecto. Sin embargo, aún queda por explorar la actividad posterior al periodo analizado, porque Vinueza fortaleció su carrera política local, al ser electo alcalde de Riobamba en 2023.

Algunas líneas de investigación que están pendientes son el análisis de las estrategias de su discurso multimedial en la plataforma, para profundizar en los elementos comunicacionales hipermediales desarrollados. A la vez, se requieren estudios de recepción desde las hipermediaciones para conocer los sentidos de los ciudadanos de Riobamba y Chimborazo, sobre John Vinueza, con el ethos efectivo resultante y que le ha permitido obtener su capital político y llegar a triunfar en las elecciones. También resta por indagar datos cuantitativos sobre el alcance de las publicaciones, interacciones y reacciones que complementen esos hallazgos.

El discurso político y la comunicación política van transformándose en el marco de la digitalidad, obligándose a acoplar los cambios de las formas sensoriales de entender el mundo. Se trata de una comunicación política transmedia, que actúa con acciones entre el espacio público, la vida personal y las plataformas, de forma multidireccional y con reticularidad entre los usuarios, quienes disputan los sentidos sobre la política también como creadores de contenidos.

Quedan desafíos para que los políticos profundicen la interacción y una mayor participación de los ciudadanos. También queda como desafío salir de las corrientes difusionistas que incluso pueden seguir intentando existir en el marco de las plataformas, a pesar de estar disponibles múltiples recursos para una comunicación digital interactiva. La comunicación debe proponer un mayor dialogismo y debate que impidan la inmovilidad social en la democracia, ahora en épocas de la sociedad red.

Referencias bibliográficas

- AMIGOS DE JOHN VINUEZA. (s.f.). Información [Página de Facebook]. [Consulta: 5 de enero de 2023]. <https://www.facebook.com/AmigosDeJohnVinueza>.
- ANDINO VELOZ, B. 2020. Explicación del ethos discursivo de Lenín Moreno y Rafael Correa en 2018. *Universitas* 33: 127-144. <https://doi.org/10.17163/uni.n33.2020.06>.
- ARTEAGA, C. 2019. Ciudadanía E Historia Conceptual: Apuntes teóricos sobre el caso ecuatoriano. *Revista Ciencias Sociales* 1, 41: 105-114. <https://revistadigital.uce.edu.ec/index.php/CSOCIALES/article/view/1822>.
- BARTHES, R. 1986. Lo obvio y lo obtuso. Imágenes, gestos, voces. Barcelona: Paidós.
- BERLANGA, I., GARCÍA, F. y VICTORIA, J. 2013. Ethos, pathos y logos en Facebook. El usuario de redes: nuevo «rétor» del siglo XXI. *Comunicar* 41: 127-135. <https://doi.org/10.3916/C41-2013-12>.
- CASTELLS, M. 2012. *Redes de indignación y Esperanza*. Madrid: Alianza Editorial.
- CHUL HAN, B. 2013. *La sociedad de la transparencia*. Barcelona: Herder.
- COLOMÉ, G. 2019. La comunicación política en épocas de posverdad. En *Geopolítica y comunicación. La batalla por el relato*, pp. 79-92. Madrid: CESEDEN https://www.ieee.es/Galerias/fichero/docs_trabajo/2019/DIEET01-2019Geopoliticacomunicacion.pdf.
- COSTA, F. 2021. *Tecnoceno. Algoritmos, biohackers y nuevas formas de vida*. Buenos Aires: Taurus.
- CUADRA, Á. 2022. Análisis de Discurso Digital: Hipermedia & Microblogging. *Revista Chilena de Semiótica* 17: 101-112. <https://www.revistachilenasemiotica.cl/l/analisis-de-discurso-digital-hipermedia-microblogging/>.
- CUADRA, Á. 2019. *El Príncipe Posmoderno*. Quito: Ediciones CIESPAL.
- FERNÁNDEZ, T. y LÓPEZ, M. 2020. Análisis de los mecanismos persuasivos del ethos, logos y pathos en los discursos de Pedro Sánchez y Pablo Casado en el debate de investidura (España, 4 de enero de 2020). *Discurso y Sociedad* 14, 1: 188-226. [http://www.dissoc.org/ediciones/v14n01/DS14\(1\)Fernandez&Lopez.pdf](http://www.dissoc.org/ediciones/v14n01/DS14(1)Fernandez&Lopez.pdf).
- FRANCO, G. 2005. El valor añadido de la información de proximidad. *Revista TELOS*, 63: 67-69. <https://telos.fundaciontelefonica.com/archivo/numero063/el-valor-anadido-de-la-informacion-de-proximidad/?output=pdf>.

- GUTIÉRREZ, A. 2014. *Tecnopolítica. El uso y la concepción de las nuevas herramientas tecnológicas para la comunicación, la organización y la acción colectivas*. Barcelona: Grafiko.
- GUTIÉRREZ, V. 2016. Retórica de los discursos digitales. Una propuesta metodológica para el análisis de los discursos en Twitter. *Aposta. Revista de Ciencias Sociales* 69: 67-103. <https://uvadoc.uva.es/bitstream/handle/10324/23378/vgutsan.pdf?sequence=1&isAllowed=y>.
- LLAMUCA, C. 2019. *Las estrategias de comunicación utilizadas por John Vinuesa en las elecciones seccionales, septiembre 2018-marzo 2019*. [Tesis de Licenciatura]. Universidad Nacional de Chimborazo. <http://dspace.unach.edu.ec/handle/51000/6169>.
- MAINGUENEAU, D. 2002. Problèmes d'ethos. *Pratiques* 113-114: 55-67. https://www.persee.fr/doc/prati_0338-2389_2002_num_113_1_1945.
- MARSHALL, T. y BOTTOMORE, T. 1997. *Ciudadanía y clase social*. Madrid: Alianza Editorial.
- MATEUS, S. 2018. *Introdução à Retórica no séc. XXI*. Covilhã: LabCom.IFP. https://www.labcom.ubi.pt/ficheiros/201804271553-201807_introretorica_smateus.pdf.
- OLAIZOLA, A. 2018. Bots sociales literarios y autoría. Un aporte de desde la retórica digital. *Virtualis* 9, 17: 237-259. <https://doi.org/10.2123/virtualis.v9i17.281>.
- SILVA, D. y COSTA, A. 2019. Retórica Digital e ethos materno no Facebook. En R. Busarello y P. Biegging (Eds.). *Mídia e Educação: abordagens e práticas*, pp. 35-56. São Paulo: Pimenta Cultural. DOI: <http://dx.doi.org/10.31560/pimentacultural/2019.317.108-127>.
- VERÓN, E. 1987. La palabra adversativa. Observaciones sobre la enunciación política. En E. Verón (Ed.). *El discurso político: Lenguajes y acontecimientos*, pp. 11- 26. Buenos Aires: Hachette.
- VIRE, J. 2019. Comunicación política en Ecuador. Análisis de la presencia en medios sociales de los asambleístas ecuatorianos. *Obra digital: revista de comunicación* 16: 105-117. <https://raco.cat/index.php/ObraDigital/article/view/350991>.
- VITALE, M. 2013. Ethos y legitimación política en los discursos de asunción de la presidente argentina Cristina Fernández de Kirchner. *Revista ICONO 14. Revista Científica De Comunicación Y Tecnologías Emergentes* 11, 1: 5-26. <https://doi.org/10.7195/ri14.v11i1.529>.
- WILLIAMS, R. 1992. *Historia de la Comunicación*. Vol. 2. Madrid: Bo.

BYRON PACÍFICO ANDINO VELOZ. Doctor en Comunicación por la Universidad Nacional de La Plata, Argentina, magíster en Comunicación (Universidad Andina Simón Bolívar) y periodista. Docente universitario en pregrado y posgrado. Miembro de ALED y RICE. *Redactor-copy editor* en los noticieros de Ecuavisa. Es investigador en las líneas de comunicación política, comunicación digital, análisis de discurso, estudios de recepción, comunicación y medios.

Correo electrónico: byronandinov@gmail.com

RALED

VOL. 23(2) 2023



ARTÍCULO

Análisis de los marcadores discursivos de una historia de vida en kari'ña

*Analysis of discourse markers of a life
story in kari'ña*

JOSÉ BERIA VALENZUELA

Universidad Técnica Estatal de Quevedo
Ecuador

Recibido: 29 de mayo de 2022 | Aceptado: 4 de marzo de 2023

DOI: 10.35956/v.23.n2.2023.p.90-109

RESUMEN

El mantenimiento de la cohesión y coherencia en el discurso ocurre a través de funciones realizadas por elementos léxicos. Este estudio analiza algunos marcadores discursivos del kari'ña, una lengua caribe hablada en varios países, en sus aspectos formales, semánticos y funcionales. Se optó por una investigación cualitativa de naturaleza descriptiva porque respondió a la necesidad de estudiar las intenciones del hablante cuando expresa los marcadores discursivos en el discurso. La metodología fue el Análisis Fenomenológico Interpretativo que permitió estudiar las intenciones del hablante, cómo el hablante expresa sus intenciones, y cómo dichas intenciones son entendidas por el oyente. Se analizó una historia de vida contada por un aborígen kari'ña en su lengua. Luego de clasificar los marcadores considerados, se procedió con un análisis funcional para contextualizarlos. Esto permitió precisar algunas funciones comunicativas concernientes a las operaciones estructurales para enlazar las secuencias verbales con las secuencias de eventos.

PALABRAS CLAVE: *Marcador discursivo. Cohesión y coherencia. Kari'ña.*

RESUMO

A manutenção da coesão e coerência do discurso ocorre por meio de funções desempenhadas por elementos lexicais. Este estudo analisa alguns marcadores discursivos da Kari'ña, língua caribenha falada em vários países, em seus aspectos formais, semânticos e funcionais. Optou-se por uma pesquisa qualitativa de natureza descritiva por responder à necessidade de estudar as intenções do locutor ao expressar marcadores discursivos na fala. A metodologia utilizada foi a Análise Fenomenológica Interpretativa que permitiu estudar as intenções do locutor, como o locutor expressa suas intenções e como tais intenções são compreendidas pelo ouvinte. Foi analisada uma história de vida contada por um aborígene Kari'ña em sua língua. Após a classificação dos marcadores considerados, foi realizada uma análise funcional para contextualizá-los. Isso tornou possível especificar algumas funções comunicativas relativas às operações estruturais para ligar sequências verbais a sequências de eventos.

PALAVRAS CHAVE: *Marcador discursivo. Coesão e coerência. Kari'ña.*

ABSTRACT

The maintenance of cohesion and coherence in discourse occurs through functions performed by lexical elements. This study analyzes some discourse markers of Kari'ña, a Caribbean language spoken in various countries, in its formal, semantic and functional aspects. A qualitative approach of a descriptive nature was chosen as it responded to the need to study the intentions of the speaker when expressing discourse markers in speech. The methodology employed was based on the Interpretive Phenomenological Analysis which allowed the author to study the intentions of the speaker,

how he/she expresses his/her intentions, and how such intentions are understood by the listener. A life story told by a Kari'ña aborigine in his language was analyzed. After classifying the considered markers, a functional analysis was carried out to contextualize them. This made it possible to specify some communicative functions concerning structural operations to link verbal sequences with sequences of events.

KEYWORDS: *Discourse marker. Cohesion and coherence. Kari'ña.*

1. Introducción

Sobre la lengua kari'ña existe un número significativo de publicaciones que abordan estudios lingüísticos desde el punto de vista morfosintáctico (Mosonyi 1978; Álvarez 2008). No obstante, la lengua carece de análisis desde la dimensión pragmática, la cual analiza el lenguaje en su relación con los usuarios y las circunstancias de la comunicación.

El presente estudio intenta llenar la brecha existente, analizando los elementos discursivos del kari'ña en sus aspectos formales, semánticos y funcionales. Para lograr este propósito, se examinó una historia de vida contada por un aborígen kari'ña en la lengua kari'ña. En una historia de vida, existe una serie de elementos que permiten dar continuidad a las secuencias de eventos. Esto permitiría comprobar la relación que existe entre la organización lógica del discurso y el uso adecuado de sus marcadores.

Los marcadores discursivos son expresiones y/o unidades lingüísticas especializadas en encadenar los diferentes fragmentos discursivos, los cuales señalan, explícitamente, el tipo de relación semántica que existe entre ellos, guiando así la interpretación del discurso que se transmite. Los marcadores discursivos contribuyen, ciertamente, con la expresividad y dinamismo del habla y, además, participan en la construcción del texto hablado y, en consecuencia, en el mantenimiento de su coherencia.

Varios autores (Fuentes 1996; Portolés 1998; Zorraquino y Portóles 1999) han señalado que los conectores en el discurso cumplen un rol clave en la orientación de las inferencias y en el procesamiento de la información en los textos argumentativos. Sin embargo, para explorar cómo operan los marcadores discursivos, no basta con determinar el significado de esta unidad lingüística; es necesario, además, establecer las múltiples funciones que cumplen en la progresión lógica del discurso de acuerdo con su contexto.

Los marcadores discursivos caracterizan el lenguaje oral y escrito, atribuyéndoles mayor expresividad, dinamismo y coherencia, puesto que ellos se constituyen, taxativamente, en mecanismos conducentes a concatenar y a ordenar las unidades comunicativas del texto o relacionar las diversas funciones discursivas que en él se actualizan.

Asimismo, los marcadores discursivos en las historias de vida sirven para dar coherencia a la narrativa. Las narrativas, según Labov (1972), son un método para recapitular experiencias pasadas, que correlaciona una secuencia verbal de cláusulas con una secuencia de eventos que realmente ocurrieron. Por lo tanto, se pretende analizar estos elementos para precisar algunas funciones comunicativas concernientes a las operaciones estructurales para enlazar las secuencias verbales con las secuencias de eventos.

1.1 Características demográficas del kari'ña

La lengua kari'ña se habla en cinco países, pero este trabajo se centró en la que es hablada por un grupo de indígenas, pobladores de la Mesa Guanipa, una sabana semi-despoblada al sur del estado Anzoátegui, Venezuela. Esta peculiar formación orográfica que emerge de los llanos del este de Venezuela alberga el número más grande de kari'ña en el país. Hay otras concentraciones en áreas circundantes, particularmente en el oeste del estado Monagas y al norte del estado Bolívar. Los pueblos de kari'ña están ubicados mayormente en ambos lados de la carretera que une las pequeñas ciudades de Cantaura y el Tigre. El 80% de la población total viven en esta región. Esta población está distribuida en 19 pueblos que suman un total de 4300 habitantes aproximadamente, todos

provenientes de ancestros que habitaron en la zona de Guanipa aún antes de la llegada de los primeros colonizadores españoles en 1500.

Los grupos actuales de kari'ña poseen una aculturación notable debido al constante roce con los criollos. Ellos forman una parte activa de un contexto industrial porque su tierra es un campo petrolero extenso e intensamente explotado. A pesar de la tenaz y constante influencia de la sociedad española nacional en sus formas de vivir, hoy día, muchos de los kari'ñas mantienen su lengua nativa para manejar asuntos familiares.

2. Historia de vida

Una historia de vida corresponde a la narración de los acontecimientos más relevantes ocurridos en la vida del hablante-narrador. La narración se considera como uno de los órdenes discursivos fundamentales que generan tipos de textos como cuentos, novelas, noticias, artículos de opinión, noticias, historias de vidas, entre otros. Las historias de vida, cuando son contadas por el autor de la historia, difieren de otros textos narrativos porque los participantes del acto comunicativo no se sitúan en una perspectiva exterior de los hechos, pues son los actuantes de dicha historia.

En una historia de vida existe una serie de elementos que permiten dar continuidad a las secuencias de eventos. Schiffrin (1987) los llama “marcadores del discurso” y sirven para señalar orientación o alineamiento recíproco de los interlocutores o de estos en relación con el discurso.

Este tipo de textos se caracteriza por poseer un orden cronológico de los eventos y acontecimientos narrados. Se consideran relatos desarrollados porque tienen varias partes que, si se dan en su totalidad, son, según Labov (1972): resumen, orientación, evaluación y coda. Aun cuando no todos los autores coinciden con esta estructuración, la diversidad de criterios no varía significativamente.

El texto es una unidad de lenguaje en uso; al hablar de texto, no hay que pensar solamente en escritura, pues la unidad de texto escrito es solo una de sus formas o modos. Cuando se dice texto, se puede referir a un poema, una carta, pero también a una narración, una anécdota, una argumentación, etc. Es decir, se refiere a una unidad bien sea oral o escrita. Para Halliday y Hasan (1987), el texto es una unidad semántica, una unidad de sentido, pero no de forma. De esta manera, la extensión de un pasaje no es determinante para que sea un texto, sino que tenga unidad semántica y unidad temática (cohesión y coherencia). El relator de esta historia de vida fue Candelario Aray, de padre y madre kari'ñas, nacido en la mesa de Guanipa del estado Anzoátegui, Venezuela. Nació en 1944 y tenía 56 años en el momento de aportar su historia de vida en una vivienda rural de su propiedad, ubicada en el poblado de Cachama del estado Anzoátegui, Venezuela, en 2003.

3. Método y materiales

Este estudio empleó un enfoque de investigación cualitativa porque respondió a la necesidad de estudiar las intenciones de los hablantes cuando expresan los marcadores discursivos dentro del contexto. La investigación cualitativa permite a los participantes compartir sus historias, especialmente aquellas cuyas voces se escuchan con poca frecuencia (Creswell 2013). Por lo tanto, un diseño cualitativo era un enfoque ideal para abordar un dominio poco explorado en las investigaciones del kari'ña, como es la dimensión funcional del lenguaje.

La metodología para este estudio fue el Análisis Fenomenológico Interpretativo (IPA, por sus siglas en inglés), que estudia cómo los individuos dan sentido a su mundo personal y social a través del lenguaje (Smith, Flowers y Larkin 2009). Este método permitió estudiar las intenciones del hablante, cómo el hablante expresa sus intenciones, y cómo dichas intenciones son entendidas por el oyente.

Los datos relativos al presente estudio se componen de un corpus extraído de varias grabaciones realizadas por el autor a un hablante nativo del kari'ña del poblado de Cachama del estado Anzoátegui, Venezuela. Una vez transcritas todas las narraciones que constituyen el corpus de estudio, se procedió a extraer del relato todos los marcadores discursivos encontrados. Luego, se procedió a clasificarlos, siguiendo a Zorraquino y Portolés (1999), y realizar un análisis pragmático. Esto permitió determinar las condiciones, consecuencias y conjeturas, es decir, establecer su significado en contexto a partir de los datos suministrados en las transcripciones. Finalmente, se verificó el análisis obtenido con el autor de la historia de vida y otros kari'ñas para confirmar la veracidad del resultado de la investigación.

4. Análisis de los elementos discursivos en una historia de vida en kari'ña: constantes estructurales y lingüísticas

Para llevar a cabo este tipo de análisis, es conveniente delimitar sus constantes estructurales y lingüísticas en dos niveles: macroestructural y microestructural.

A continuación, se analiza cada uno de estos niveles con base en la historia de vida que es objeto de estudio.

4.1. Macroestructura del relato

El nivel macroestructural de una historia de vida se refiere a la representación abstracta de la estructura global de significado del relato. Sitúa al lector sobre los contenidos más relevantes de la información semántica general del relato. En la siguiente tabla se muestra la macroestructura global de la historia de vida:

TABLA 1

Macroestructura global de la historia de vida de Candelario Aray

Los actores	- Candelario Aray - Sus padres - Sus hermanos - Su esposa - Sus hijos - Su cuñado
Sucesos principales	- Etapas de su vida: infancia, juventud y madurez - Aspectos relevantes de su vida: muerte de su madre, inundación de los conucos, consecución de comida, asignación de una casa
El contexto	- Familiar – Laboral - Comunidad de la mesa Guanipa - Tascabaña y Cachama

4.1.1. Inserción del relato en la conversación

Este relato de una historia de vida de un kari'ña contado en kari'ña rompe, en parte, con la estructura más global que debe caracterizar un relato. En esta superestructura, como lo denomina van Dijk (1983), el autor no tuvo participación en la estructuración, puesto que no domina oralmente la lengua del hablante-narrador. Por lo tanto, el relato y su estructura lingüística se determinan por su carácter referencial, es decir, el modo en que se percibe y representa verbalmente un acontecimiento.

No obstante, todo hablante-narrador debe respetar una serie de condiciones que le permiten introducir las secuencias de historia de manera más fluida. En esta sección, se analiza algunas de esas condiciones que considera el hablante-narrador de esta historia de vida.

a.- Coherencia temática: el marco semántico general de la historia de vida está relacionado con el contexto situacional, pues la historia fue narrada por petición del oyente. Además, en el contexto geográfico donde fue contada la historia, las conversaciones entre el indígena y el criollo, generalmente, versan sobre la vida de los indígenas, su cultura, su lengua, etc. Por lo tanto, la historia se inserta dentro del discurso previo debido al interés del oyente en recabar la información.

b.- Informatividad: el hablante trata de proporcionar información que el oyente desconozca, con la intención de suscitar su interés. En el relato se puede apreciar claramente cómo el hablante aporta novedades para crear expectativas para que el oyente realice suposiciones sobre el contenido de la historia. El fragmento que se presenta a continuación es ilustrativo.

(1) *Penaaro kari'ña wüttpootürü putüüjarooro*

Antes andaban los indígenas por donde quiera

Tattü poomü'se batcho'komporooro

Donde él quería hacer su casa

Tattükon poomürü i'biaññe

Hacían sus casas

Charabakuujarooro bio'sattümüarükon

Sin ninguna dificultad

El marcador de anterioridad *penaaro* “antes” se usó aquí para enfatizar la época, es decir, destacar la libertad con que se podría andar antes en comparación con la actualidad.

4.1.2. Estructura general del relato conversacional

Distintos autores (Labov y Waletzky 1967; Labov 1972; Van Dijk 1983) han intentado organizar un marco general del relato en una serie de componentes básicos y opcionales. Si bien es cierto que no existe un criterio único sobre los componentes, todos coinciden en señalar cuatro partes fundamentales:

- a. Situación inicial-orientación
- b. Nudo de la historia, complicación-tensión

- c. Evaluación
- d. Resolución-situación final

En vista de la importancia de cada una de estas partes en el relato, pues desempeñan una función y proporcionan un significado determinado y se distinguen por una serie de estructuras lingüísticas específicas, se analiza cada una de ellas con base en la historia narrada.

a. Situación inicial-orientación

Esta parte del relato intenta informar sobre el marco situacional en el que se desenvuelve la historia. Aquí se presentan las personas o *actuantes* que forman parte de esta historia. Se tiende a presentar las primeras proposiciones que servirán para informar de las circunstancias espacio-temporales en las que se desenvuelve la historia (quién, cuándo y dónde) en relación con la función referencial; sirve para orientar al oyente con respecto a persona, lugar, tiempo y situación de conducta. A continuación, se muestran algunos fragmentos de la historia de vida de Candelaria Aray que cumplen la función de orientación.

(2a) *Aau düeetüümüa Candelario Aray*

Yo me llamo Candelario Aray

Kari'ña awwa Kashaama pooro

Yo soy un kari'ña de Cachama

Süaano yompo anuuputüüjawua yu'pummüe

Yo no conocí a mi mamá bien

Süaano eetü María Concepción Aray

Mi mamá se llamaba María Concepción Aray

Duumüte eetü José Rafael Machuca

Mi papá se llamaba José Rafael Machuca

Denanna o'bin kananyopon paaka me'ko

Mis hermanos, una quedó gateando

Se puede ver que en este compendio de cláusulas se presentan las personas o actuantes de este relato. Esto respondería a la pregunta “de quién se habla”.

Luego en (2b), se puede apreciar algunos indicios para señalar cuándo ocurrieron los hechos:

(2b) *Penaaro küwürü'ko düa'ta*

Antes cuando yo era pequeño

Duumü müaaro deemamü süaano müaaro

Mi papá vivía con mi mamá

Süaano yompo anuuputüüjawua yu'pummüe

Yo no conocí a mi mamá bien

Süaanooyeke nüyompüi kü'würü'ko düa'ta

Mi mamá murió cuando yo estaba pequeño

Na'na kanaññopon kiishimie
Nosotros quedamos pequeños

Todas las cláusulas seleccionadas de la primera secuencia o etapa del relato en (2b) muestran que los hechos ocurrieron cuando el hablante estaba pequeño. Por lo tanto, orientan al lector sobre el tiempo de ocurrencia de la historia.

Otra información valiosa contenida dentro del relato y que orienta al lector está relacionada con el lugar donde ocurrieron los hechos. En (3) se puede ver una muestra de la misma:

- (3) *Ooe wuomaajo anuuputüüjayompo aau*
No sé donde (en que parte) nació yo
- Eerokomporooroyo tüwooma awwa Mippia yayyü re'ta rooro*
Pero por aquí mismo, en la mesa de Guanipa
- Aamu wüttpootürü oodapa tü'se*
Uno iba lejos en (esas mesas)
- Mooropaato biayyükon na'na i'chorü aamu*
Por allí en esos montes es donde uno aprende bien

En (3) se ve claramente que la niñez del hablante tuvo como lugar la mesa de Guanipa del estado Anzoátegui.

b. Nudo de la historia, complicación-tensión

El cuerpo principal de una historia de vida o cualquiera narrativa lo compone una serie de eventos que pueden llamarse la complicación o la acción complicadora. Una narrativa puede consistir en muchas secciones de complicación (Labov y Waletzky 1967). A veces, es fácil reconocer subdivisiones, pues están marcadas con rasgos estructurales. Sin embargo, otras veces, esta tarea es difícil y solamente el empleo de criterios semánticos informales las puede determinar.

Generalmente, la complicación se termina con un resultado, como se muestran en (4a y b) del fragmento de la primera secuencia de la historia de vida.

- (4a) *Ñorompo papame o'biññe kananyopon*
Y mi papá quedó solo
- Iyyopote amu'ero boori na'na tuwaro'marupuoko kenebapunne*
Y otra mujer se encargó de ayudarlo a criarnos

El resultado de esta secuencia es que conseguieron a alguien que se encargara de ellos, pues, debido al fallecimiento de la madre del hablante, quedaron sin alguien que los cuidara, en vista de que el padre tenía que trabajar.

En la segunda secuencia o etapa, como se muestra en (4b), tiene que ver con la complicación con los criollos en relación con los indígenas, pues ahora existen muchas limitaciones para llevarlos y construir casas.

(4b) *Koyyeneteko 'ne putütüja tu' muenpo'seman morookon*

Pero ahorita donde quiera hay esas cercas

Chootokowwa tu'muenpotü'muaman

Los han acercado los criollos

Iyyobaarayyeke koyyene taarabaakumue aamu büüto'opo'erooman

Y así es cuando uno se halla con dificultad para trabajar

Penaaronompo pa'me e'ija

No es como antes

Yooja penaarodaako chabaakuuja

Antes se caminaba sin dificultad

En la tercera secuencia de la historia, la complicación se encuentra en las cláusulas enunciadas en (4c):

(4c) *Iyyopoote tuna kuunu atüüjo*

Y después llegó un crecientón

Teero konooman kashaama nishumüai

Y creció Cachama

Kashaama paajo tayyüke kanañño

Después que bajó todo eso

asaakantarü, playon, tana'san baatü

Quedó un playón, no había comida

paapamin mañña'porü, roroone aarakuuname kanañño

El propio conuco de mi papá quedó en una laguna

En (4c), la tensión radica en que no había comida por la creciente de la marea que acabó con la cosecha.

c. Evaluación

Para Baixauli (2000: 88), la evaluación “permite al oyente construir el sentido de la historia y describir la intención del hablante”. Se considera una categoría eminentemente pragmática puesto que hace referencia al sentido emocional y social que tienen los hechos narrados para el hablante narrador. En (5), se hace continuas evaluaciones sobre la vida de los indígenas en la mesa de Guanipa. A pesar de las bondades que ofrecen caminar por esos montes buscando comida y andar libres y sin restricciones para actuar, los indígenas, en palabras del propio hablante, “pasaban trabajo”.

(5a) *iyobaara na'na nütoopotü*

Así anduvimos nosotros antes,

iyobaara na'na tarabaaku patio

Así pasábamos trabajo nosotros

En esta otra secuencia (5b) se hace una evaluación sobre la conveniencia de aceptar la casa ofrecida por el gobierno debido al elevado costo de la misma.

(5b) *Iyyobiññompote attokon ekaaramaatorüpuoko bie'ishankonmuan*

Después estaban ofreciendo las casas

Iyyo apoyyiseeja we'ijoman

Yo no la quería agarrar

Taapeneenerooten biayyike

Porque estaba muy cara

Ooe'yeke mooro epeetü epoto'me ü'wa

Muy cara de donde iba a conseguir para pagar eso

Iyyomeerate müarono taiüriopooko apo'cho'me ü'wa

Después mi compañera me decía que la agarrara

Iyyomeero mo'kaaro ü'müakon

Después mis hijos también

Iyyomeeroyyeke boonumüenkai apoyyükyekeman

Y después pensé, vamos a agarrarla

Saapoñen mooro atto

Y agarré la casa

d. Resolución. Situación final

La resolución de un relato es aquella porción de la secuencia narrativa que sigue a la evaluación, por lo tanto, si la evaluación es el único elemento, entonces la sección de la resolución coincide con la evaluación (Labov y Waletzky 1967). Si se analiza desde el punto de vista de su significado, tal como señala Baixauli (2000: 89), “la resolución se corresponde con el desenlace de la historia que, en ocasiones, queda implícito, dados los marcos de referencia compartidos por emisor y receptor y el esquema cognitivo que, acerca del mismo, poseemos los hablantes”.

Las cláusulas seleccionadas en (6a) contienen el significado del nudo al final de la historia, pues constituyen una secuencia lógica de los sucesos acontecidos previamente. Es decir, después de tantos tropiezos, debido a las constantes inundaciones, ahora tiene una casa y sigue en los conucos, pero en un lugar más estable.

(6a) *Saapoñen mooro atto*

Y agarré la casa

Iyyoboññoto na'na konoopü'müan eero poopuru'müe taaka

Y de allí nosotros nos vinimos para este pueblito

Aau baññopoi montoonoro mooe maññakon maaro

Yo me quedé todavía con los conucos

4.2. Microestructura del relato

4.2.1. Empleo del estilo directo

El hablante-narrador utilizó un estilo directo en la narración de su historia de vida. El estilo directo es el más frecuente para este tipo de historia ya que confiere al relato un matiz realista, expresivo y dramático. De hecho, utilizando el estilo directo, el hablante asume el rol de un actor de su propia historia, pues así se puede expresar una gran cantidad de información que de otra forma se perdería, como el tono de voz y la expresión facial.

El estilo directo en (7) es ilustrativo, porque se mantiene los pronombres personales, tanto prefijos personales como pronombres independientes, los demostrativos y los tiempos verbales.

(7) *Ooko shirismo be'i taarbaaku paato ruuppuoko*

Dos años tuve yo pasando trabajo

Arompo'ko monookon eenapürüpuoko

Comiendo cualquier (esas) cosa

Mobaara müaññarü tüapürü kaa'a

Así como cada vez que mi conuco se perdía

To'nopooko aau pedoonome meeniya'ba mooe aba'shi

Me iba yo para Meria a trabajar, yo limpiaba maíz por allá

4.2.2. Marcas o manifestaciones de coherencia y cohesión del relato como estructura textual

En la discusión de los últimos años sobre lingüística textual, se ha podido observar un contraste para su interpretación: la unidad es un atributo crucial de textos y una de las fuentes de la unidad textual es la estructura. Por lo tanto, en esta sección se examina algunas estructuras textuales que señalan coherencia y cohesión en la historia de vida que se está comentando.

4.2.2.1. Coherencia y cohesión

Para van Dijk, la cohesión es la dinámica que sostiene la estructura del texto y conduce a formar la armazón global que sostiene el mensaje y los elementos menores unidos, como los hilos de un tejido a esa estructura mayor llamada, por algunos, superestructura (cf. van Dijk 1983). La cohesión es una relación no estructural que se da en el texto, en forma de lazos que relacionan unos elementos con otros.

La cohesión es el conjunto de relaciones de sentido que es general a todas las clases de textos, que distingue el texto del no texto e interrelaciona los significados del texto entre sí. A la cohesión no le concierne lo que el texto significa; le concierne más bien cómo el texto se constituye como un edificio semántico (cf. Halliday y Hasan 1985:27).

La cohesión ocurre cuando la interpretación de un elemento del discurso depende de la otra. El uno presupone al otro, en el sentido de que no puede ser definitivamente decodificado excepto por recurso a aquel. Estas relaciones entre los elementos se llaman lazos, y hay varios tipos de ellos:

la referencia, la sustitución, la elipsis, la conjunción y la cohesión léxica, entre las cuales se puede nombrar la repetición (Halliday y Hasan 1985: 12). La cohesión depende de la organización estratificada del lenguaje, que tiene tres niveles de codificación o estratos: semántico (los significados), la léxicogramatical (las formas) y el fonológico y ortográfico (la expresión).

Por otro lado, van Dijk (1989: 83) delimita la coherencia como “una propiedad semántica de los discursos basados en la interpretación de cada frase individual relacionada con la interpretación de otras frases”. La noción de conectividad, en cambio, “cubre aparentemente un aspecto de la coherencia discursiva, como las relaciones inmediatas, emparejadas con las proposiciones subsiguientes tomadas como un todo” (van Dijk 1989: 147). De esa manera, él explica que ambas formas de lazos pueden existir la una sin la otra: conexión o cohesión sin coherencia y viceversa, lazos lineales sin lazos globales, o lazos globales sin lazos lineales.

Por las ideas expuestas anteriormente, se podría sugerir, como lo propone Álvarez (2000), que la cohesión es una condición de la función textual que se da *intratextualmente*, mientras que la coherencia se refiere a las relaciones del discurso con los contextos situacional y cultural, es decir, *extratextualmente*.

El empleo de marcadores discursivos resulta especialmente relevante en las secuencias de historias. La estructuración que sigue el relato (situación inicial-nudo-resolución) propicia el empleo de este tipo de conectores, especialmente con valor metadiscursivo y estructurador, que organiza la disposición informativa de la historia y vehicula la inserción de esta en la conversación.

Entre los mecanismos de expresión de la coherencia en el relato conversacional cabría citar la deixis, –con un doble centro deíctico-referencial: el de la situación de enunciación y el de la situación de la experiencia relatada–, la sustitución léxica, la progresión temática, etc. Entre los procedimientos de cohesión se destacan, por ejemplo, el uso de conectores y relacionantes textuales o marcadores.

4.2.2.2. La repetición

La repetición es muy importante como procedimiento de cohesión, tanto en la narración en general como en el relato de una historia de vida en particular. En la historia de vida que se está comentando, existen varios motivos que se repiten a lo largo de la historia. Anteriormente, los indígenas y los criollos no se llevaban bien, por lo tanto, trabajar con los criollos es un hecho relevante para el hablante, como se ilustra en (8).

(8) *Untü koorokaarü ü'wa chootokon maaro a'saakürameenoro a'ta*

Cuando estaba tierno, me pegaba con los criollos

Chootokon maaro wotapoyi

Con los criollos

4.2.2.3. Los marcadores discursivos

Existe una serie de marcadores discursivos que se emplean en las secuencias de historias. Según Baixauli (2000), los *reformuladores* precisan o reorientan una aserción, un argumento o anticipa cambios en los estados de información. Este continuo ajuste y reformulación se debe a la planifica-

ción sobre la marcha cuando el hablante trata de narrar una historia, pues existen factores como el recuerdo, el conocimiento compartido con el oyente, el uso de un esquema cognitivo determinado, etc., que inciden en la autorregulación de la información. A continuación, se ilustran algunos marcadores discursivos utilizados para darle coherencia a la historia de vida.

4.2.2.4. *Demarcativos en el inicio de la historia*

En ocasiones, las secuencias de una historia se efectúan de una manera fluida, sin que exista un demarcativo de inicio claramente identificable. Eso sucede, generalmente, cuando los participantes ya están al tanto de la historia y, por lo tanto, comparten un marco de conocimiento en común.

Sin embargo, lo que atañe en esta sección de esta historia de vida son los marcadores evidentes existentes entre las secuencias de historia que faciliten el comienzo de la secuencia de historia. Según Bauxauli (2000), la presencia al principio del relato de determinados marcadores delimita el espacio de la historia en la conversación, ayudando, al mismo tiempo, a predecir la secuencia narrativa posterior, dado que contribuye a la activación de un esquema narrativo en el oyente. De acuerdo con Briz (citado en Bauxauli 2000: 93), este tipo de marcos “ayudan a la planificación, al tiempo que vinculan la historia a los enunciados previos (a propósito, si yo te contara, por cierto): otras expresiones enfatizan el traslado a otro tiempo o al mundo del recuerdo del hablante”.

En (9) se presenta una muestra de los demarcativos de inicio en la historia de vida en kari'ña. Aun cuando no son los mismos que mencionan Briz, lo interesante es que cumplen la misma función, la de facilitar el comienzo de la secuencia de la historia.

El hablante emplea dos marcadores temporales para demarcar el inicio de la historia. El primero es el adverbio de anterioridad *penaaro* ‘antes’ que utiliza para introducir la historia de su niñez en (9a) y el libre tránsito de los indígenas antes de los procesos de aculturación, como en (9b).

(9a) *Penaaro küwürü'ko düa'ta*

Antes cuando yo era pequeño

Duumü müaaro deemamü süaano müaaro

Mi papá vivía con mi mamá

Süaano yompo anuuputüüjawua yu'pummüe

Yo no conocí a mi mamá bien

(9b) *Penaaro kari'ña wüttpootürü putüüjarooro*

Antes andaba los indígenas por donde quiera

Tattü poomü'se batcho'kompoooro

Donde él quería hacer su casa

Tattükon poomürü i'biaññe

Hacían sus casas

Charabakuujarooro bio'sattümüarükon

Sin ninguna dificultad

El segundo es el empleo del adverbio de posterioridad *penaatome'ko* 'después', que sirve para culminar una secuencia pero, al mismo tiempo, para iniciar otra. Es decir, termina la secuencia anterior e introduce los hechos relevantes durante su vivencia en Cachama. (9c) es ilustrativo de este marcador.

(9c) *Penaatome'ko na'na kanaññen mooropo*

Después nos vinimos para acá

Iyyobiñño na'na kono'nen yaro'ba kashaama'bateero

Y después nosotros nos quedamos en Cachama ahora

Iyyopo na'na kanapionnen iyyopo

Allí nos establecimos

Paapamin keneemañña'ton

Allí mi papá hizo conuco

Mürü'shü paatü kenkan

Secaron un morichal

Nasattümüai iyyoporo naññopoi

E hizo una casa y allí se quedó

4.2.2.5. *El nudo de la historia: conectores con valor regulativo y reformulativo*

Esta parte de la historia, puesto que es la que manifiesta la organización lógica del relato, favorece el uso de conectores *reguladores*, que, según Baixauli (2000), organizan la progresión de la información, y *reformuladores*, que realizan ajustes en el fluir de la misma.

Los reguladores realzan la información que introduce como nueva y relevante, resaltando una secuencia o unidad de la historia respecto a otras. Una información nueva es la que el hablante asume que está introduciendo en la conciencia del oyente por lo que él dice (Wallace 1976), mientras que la información dada o vieja es aquel conocimiento que el hablante asume estar en la conciencia del oyente en el momento del enunciado.

Esta noción de información dada y nueva ha sido retada por Prince (1981: 226), quien la relaciona con el sentido de predictabilidad/recuperabilidad: "El hablante asume que el oyente puede predecir o pudo haber predicho que un ítem lingüístico ocurriría en una posición particular dentro de una oración". Sin embargo, como esa diferencia de criterios no es el propósito de este trabajo, no se profundizará en la misma.

Los marcadores más frecuentemente usados son del tipo *y* (*después*), *y* (*luego*), *y* (*entonces*), para señalar secuencialmente la progresión de los hechos.

(10) *Iyyopoote tuna kuunu atüüjo*

Y después llegó un crecienton

Teero konooman kashaama nishumüai

Y creció cachama

Kashaama paajo tayyüke kanaññopo

Después que bajó todo eso

Asaakantarü, playon, tana'san baatü
 Quedó un playón, no había comida

4.2.2.6. *Demarcativos del cierre*

Cuando el hablante quiere dar por concluida la narración utiliza diferentes procedimientos como, por ejemplo, determinadas marcas de cierres con la finalidad conclusiva y finalizadora. En el caso de la historia de vida en cuestión, el pretexto para iniciar la historia del cuñado es el abandono del conuco por la inundación, pues existía cierto rencor porque el papá del hablante le dejó el conuco al yerno y no a él. Justamente, esta es también una manera de finalizar esta secuencia de la historia sobre el desastre de la inundación. Se puede ver que (11) es la continuación de (10), pero con el marcador *eneejomerooyeke* 'después' se desarrolla otra historia.

- (11) *Iyyo eneejomerooyeke piarümü*
 Después que el yerno vio todo eso
Icho'masankon'ero meeriya'ba
 Se fueron para meria
Aaute baññoopo moroponomerororo
 Y yo me quedé allí mismo
Iyyomeero shüshura'mai'ero saaru'kaai po'chome naboömü
 Después que se secó lo volví a componer
Konoopo bomaajomeero nichunmüai'ero
 Lo volví a sembrar

4.3. *La temporalidad en el relato*

4.3.1. *Coherencia Temporal*

Para Givón (1995:85), “la coherencia temporal guiado por vocabulario es más frecuentemente entremezclada con señales gramaticales, tales como preposiciones”. La coherencia puede ser estrictamente local como en (12):

- (12) *A'bin saamaana wayyü mooe*
 Quedaba una semana allá
Moee taarabaaku pooko wayyü woonarü
 Trabajaba allá, sembraba
Viernee-dako bo'nopooko we'joman
 El viernes me venía para acá (Cachama)
Runnee-dako to'nopooko we'ijoman müaññarü'wa
 El lunes me iba para el conuco

Se puede observar la secuencia: semana-viernes-lunes conjuntamente con la postposición *dako* ‘durante’.

4.3.2. *Tiempo-aspecto y coherencia temporal*

La mayoría de las lenguas del mundo muestran coherencia temporal por medio de los marcadores de tiempo-aspecto. El uso del *tiempo pasado* ha sido caracterizado desde la tipología textual como el tiempo característico y propio de la secuencia narrativa. Una historia de vida como la que se está comentando, que está relacionada con experiencias pasadas, amerita que los hechos y acontecimientos sean narrados en tiempo pasado, por lo tanto, es de esperar una coherencia temporal en ese tiempo. El fragmento seleccionado en (13a) es ilustrativo:

- (13a) *Ñooro'ba düaroo-jo i'biaññe*
 Me llevaron para la casa de él (médico)
Nooroyyeke düeene-i
 Y él me vio
Düepi'chimuan unen (aquí el marcador del tiempo pasado no está claro)
 Me dio unos remedios
O'bin kaja'me mooro kiniina
 Una cajita de kinono
O'bin kaaja'me'ero metokiina okoone jarabe
 Una de metokina y dos frascos de jarabe
Iyyookon e'mokü'müar-i baararo bekura'ma-i
 Cuando yo terminé todo eso me curé

El relato en cuestión, también está lleno de verbos en el aspecto imperfectivo, pues en los tiempos imperfectos, la atención del hablante se fija en el transcurso o continuidad de la acción, sin que le interese el comienzo o el fin de la misma. En (13b) se puede apreciar la coherencia temporal de los tiempos imperfectos:

- (13b) *Iyyopo aamu bepaato-rü*
 Allí pasaba uno
Mooda bio'peemarü'wa
 Hasta allá, hasta la bajada
I'chuttaka aamu bo'peema-rü
 Después iba uno en la montaña
Aamu bepaato-rü saamakiini poopururu'wa
 Pasaba uno para el pueblo de san Joaquín
Yokompo kari'ña emaamü-rü penaarodaako
 Allí vivían los kari'ñas también

La marca del aspecto imperfectivo es *rü*, como se puede apreciar en los verbos en (13b). También se nota la concordancia de los tiempos imperfectivos entre las cláusulas.

4.3.3. Conectores adverbiales temporales

Los conectores adverbiales también pertenecen a un subsistema gramatical que se usa para codificar la coherencia temporal.

- (14) *Iyyobiññompote papa boori eponen'ero*
Después mi papa consiguió otra mujer
- Ñooro ('esa' anafórico) maarote na'na tuwwaro'mariü*
Y con ella fue que nos terminó de criar
- I'mia'kai paapamin iyyomeroyyeke iyyobiññompo*
Después de eso, mi papá nos medio terminó de criar
- Morobiññomporooro tü'naane na'na natapo'chu*
Después se quedaron a vivir para siempre

Todos los marcadores temporales en (14) son secuenciales, es decir, cumplen la función de continuidad de la secuencia de las cláusulas.

4.3.4. Cláusulas adverbiales temporales

Estas cláusulas adverbiales definen una relación temporal entre la cláusula principal y la cláusula adverbial. Existe un grupo de marcadores en kari'ña para especificar esta relación. La mayoría de los marcadores se anexan o se posposicionan a la forma conveniente del infinitivo presente o pasado del verbo de la cláusula subordinada. El infinitivo en kari'ña juega un papel muy importante para la construcción de las cláusulas subordinadas, ya que sirve de base para la adjunción de los sufijos verbales. Los subordinadores temporales pueden ser morfemas libres o sufijos verbales. Su posición dentro de la oración varía de acuerdo con la relación específica que expresa cada marcador. Algunas de las relaciones más comunes que se han detectado en el relato son los que se mencionan a continuación.

El kari'ña expresa una relación temporal de precedencia, en donde la acción expresada en la primera cláusula ocurre necesariamente antes que la segunda, mediante el marcador de tiempo *penaaro* 'antes'. En (15) aparece un ejemplo de una relación temporal de precedencia.

- (15) *Penaaro küwüürü'ko düa'ta, duumü müaaro deemamü süaano müaaro*
Antes cuando yo era pequeño, mi papá vivía con mi mamá

El kari'ña, además, expresa una relación temporal de subsecuencia, en donde la procedencia de un evento respecto a otro se da por medio de varios marcadores. (16) muestra esta relación.

- (16) *I'mia'kai paapamin iyyomeroyyeke iyyobiññompo*
Después de eso, mi papá nos medio terminó de criar

Üookontakateero bo'müi, iyyopobañnen ootü anippia'kajabañnen

Después vino una siembra de maní, y allí entré yo en eso

En este recorrido por la historia de vida se han detectado un conjunto de marcadores discursivos orientados a proporcionar coherencia y cohesión al discurso de los participantes en el acto lingüístico y con las circunstancias que rodean a este evento.

5. Conclusiones

El kari'ña, como muchas otras lenguas, hace uso extensivo de los marcadores discursivos por medio de elementos lingüísticos o no lingüísticos que estructuran el discurso. Eso quedó reflejado en la historia de vida analizada para detectar los recursos utilizados por los kari'ñas para concatenar y ordenar las unidades comunicativas del texto o relacionar las diversas funciones discursivas que en él se actualizan.

La lengua expresa la coherencia temporal en el texto, básicamente, por medio de los adverbios de anterioridad y posterioridad. Se ha visto cómo el uso del tiempo pasado es característico y propio de la secuencia narrativa.

Desde un punto de vista microestructural, se ha percibido que el texto de una historia de vida favorece el estilo directo. Igualmente, se examinaron los marcadores de coherencia y cohesión que ayudan a mantener la unidad del texto.

Este texto sobre la historia de la vida, narrado por un indígena kari'ña en su lengua, se inserta dentro del marco global de un esquema de relato. De esta manera, se constata que los principios de la gramática universal operan en todas las lenguas, por lo tanto, las lenguas indígenas también deben ser objeto de un estudio cuidadoso e inteligente. Igualmente, el estudio aspira concienciar a los lingüistas y los propios kari'ñas de la importancia de estos marcadores discursivos de la lengua.

Referencias bibliográficas

- ÁLVAREZ, A. 2000. *Poética del habla cotidiana*. Mérida, Venezuela: Universidad de Los Andes. Grupo de Lingüística Hispánica.
- ÁLVAREZ, J. 2005. Morfosintaxis de la negación clausal en kari'ña, caribe. *Núcleo* 17, 22: 9-39.
- ÁLVAREZ, J. 2008. La oración condicional en kari'ña: la morfología de la irrealidad y la contrafactualidad. *Boletín de Lingüística* XX/30: 7-39.
- BAIXAULI, I. 2000. Las secuencias de historias. En Antonio Briz y Grupo Val (Eds.) *¿Cómo se comenta un texto coloquial?*, pp. 81-106. Barcelona: Ariel.
- CRESWELL, J. 2013. *Qualitative inquiry and research design: Choosing among five approaches*. Thousand Oaks, CA: Sage.
- GIVÓN, T. 1995. Coherence in text vs coherence in mind. En M. Gernsbacher y T. Givón. (Eds.). *Coherence in Spontaneous Text*, pp. 59-116. Amsterdam: John Benjamins Publishing Company.

- HALLIDAY, M. y HASAN, H. 1976. *Cohesión in English*. London: Longman.
- HALLIDAY, M. y HASAN, R. 1985. *Language Context and Text: Aspects of Language in a Social-Semiotic Perspective*. Greelong, Victoria: Deakin University Press.
- LABOV, W. y WALETZKY, J. 1967. Narrative analysis: oral versions of personal experience. *Journal of narrative and life history* 7, 1-4: 3-38.
- LABOV, W. 1972. The transformation of experience in narrative syntax. En W. Labov (Ed.) *Language in the inner city: studies in the Black English Vernacular*, pp. 354-396. Philadelphia: University of Pennsylvania Press.
- MOSONYI, J. 1982. *Morfología verbal del idioma carriña*. [Tesis de Maestría]. Caracas: Universidad Central de Venezuela.
- PORTOLÉS, L. 2001. *Los marcadores del discurso*. Barcelona: Editorial Ariel.
- SCHIFFRIN, D. 1986. *Discourse markers*. Cambridge: Cambridge University Press.
- PRINCE, E. 1981. Toward a taxonomy of given-new information. En P. Cole (Ed.). *Radical Pragmatics*, pp. 223-254. New York: Academic Press.
- SMITH, J., FLOWERS, P. y LARKIN, M. 2009. *Interpretive phenomenological analysis: Theory, method, and research*. Thousand Oaks, CA: Sage Publications.
- VAN DIJK, T. 1983. *Texto y contexto*. Madrid: Cátedra.
- VAN DIJK, T. 1989. *La ciencia del texto*. Madrid: Paidós.
- WALLACE, C. 1976. Givenness, contrastiveness, definiteness, subjects, topics, and point of view. En C. Li (Ed.). *Subject and topic*, pp. 25-55. New York: Academic Press.
- ZORRAQUINO, M. y PORTÓLES, L. 1999. Los marcadores del discurso. En I. Bosque y V. Demonte, (Dir.). *Gramática descriptiva de la lengua española*, pp. 4051-4213. Madrid: Espasa Calpe.

JOSÉ BERIA VALENZUELA es Magíster en Lingüística Aplicada en la Universidad Simón Bolívar y Doctor en Lingüística en la Universidad de Los Andes. Profesor Titular Jubilado de la Universidad de Oriente, Venezuela, donde dictó cátedras sobre lingüística y dirigió investigaciones sobre lenguas indígenas. Tutor de varias tesis a nivel de pregrado y maestría. Ha sido expositor en diversos eventos académicos nacionales e internacionales. Ha publicado decenas de artículos académicos sobre lenguas indígenas y ha coordinado varios proyectos de investigación. Es ganador de los premios de investigación CONABA, PEI, PPI, PEII y SAIUDO. Actualmente, trabaja en la Universidad Técnica Estatal de Quevedo, Ecuador.

Correo electrónico: rajivberia@gmail.com



Memórias do refúgio: a (re)construção identitária de uma venezuelana no Brasil

*Refuge memories: the identity (re)construction
of a Venezuelan Woman in Brazil*

NÍVEA ROHLING

Universidade Tecnológica Federal do Paraná
Brazil

FERNANDA ÁBILA

Universidade Tecnológica Federal do Paraná
Brazil

MARIA DE LOURDES ROSSI REMENCHE

Universidade Tecnológica Federal do Paraná
Brazil

Recebido: 11 de maio de 2023 | Aceptado: 31 de agosto de 2023

DOI: 10.35956/v.23.n2.2023.p.110-128

RESUMO

Este artigo apresenta uma análise do processo de (re)construção identitária no discurso de uma refugiada venezuelana, a partir de um diário publicado no jornal *Folha de S. Paulo*, em dezembro de 2020. O diário apresenta relatos escritos pela refugiada, entre agosto e setembro do mesmo ano, sobre sua experiência de refúgio na cidade de São Paulo - Brasil. Como ancoragem teórico-metodológica, foram mobilizados conceitos como dialogismo, alteridade, exotopia, na concepção do Círculo de Bakhtin. A análise põe em evidência traços de identificações e a recriação dos processos identitários, dada por meio de relações de alteridade. Além disso, a escrita autobiográfica possibilitou um tom mais assertivo no sentido de a refugiada assumir uma postura axiológica diante da própria vida, em um processo de exotopia por meio do qual ela tornou-se outra para narrar a si mesma.

PALAVRAS CHAVE: *Identidade. Discurso. Análise dialógica do discurso.*

RESUMEN

Este artículo presenta un análisis del proceso de (re)construcción identitaria en el discurso de una refugiada venezolana, por medio de un diario publicado en el periódico *Folha de S. Paulo*, en diciembre 2020. El diario presenta relatos escritos por la refugiada, entre agosto y septiembre del mismo año, sobre su experiencia de refugio en la ciudad de São Paulo - Brasil. Se ha aclado el análisis teórico y metodológico en conceptos como dialogismo, alteridad y exotopia, en la concepción del Círculo de Bajtín. El análisis pone en evidencia trazos de identificaciones y la recreación de los procesos identitarios, dada por medio de las relaciones de alteridad. Además, la escritura autobiográfica posibilitó un tono más asertivo en el sentido de asumir una postura axiológica ante la propia vida, en un proceso de exotopia por medio del cual la refugiada se há convertido en otra para narrarse a sí misma.

PALABRAS CLAVE: *Identidad. Discurso. Análisis dialógico del discurso.*

ABSTRACT

This article presents an analysis of the process of identity (re)construction in the discourse of a Venezuelan refugee through a diary published in the newspaper *Folha de S. Paulo*, in December of 2020. The diary presents reports written by the refugee, between August and September of the same year, about her refuge experience in the city of São Paulo - Brazil. The analysis was theoretically and methodologically anchored in concepts such as dialogism, alterity and exotopy, in Bakhtin's Circle's conception. The analysis puts in evidence traces of identifications and the processes of identity recreation, given through alterity relations. Furthermore, the autobiograph-

ical writing enabled a more assertive tone in the sense that the refugee assumed an axiological position toward her own life, in an exotopical process through which she became another in order to narrate herself.

KEYWORDS: *Identity. Discourse. Dialogic discourse analysis.*

Introdução

Os processos migratórios de venezuelanos(as) no território brasileiro se ampliaram consideravelmente nos últimos anos, em virtude dos deslocamentos orientados pela crise política e econômica instaurada na Venezuela¹. Segundo relatório do Observatório das Migrações Internacionais – OB-Migra (Silva 2022), desde 2016 há um cenário bastante distinto pelo crescimento expressivo no volume de registros de solicitações de refúgio no Brasil, bem como pela mudança das origens desses solicitantes com uma maior participação de pessoas latino-americanas: 174.945 solicitações entre 2016 e 2021. Desse total, 91,6% são de refugiados venezuelanos, seguidos pelos sírios (3,6%), ambas as nacionalidades reconhecidas como em situação grave de violação de direitos humanos.

O maior volume de solicitações de refúgio apresentadas de 2016 a 2021 se concentrou na região Norte do país, devido às condições geográficas de acesso ao território brasileiro, em particular no estado de Roraima, na fronteira com a Venezuela. Para quem chegou por Roraima, a política migratória brasileira criou o programa de assistência humanitária e de interiorização, a chamada Operação Acolhida,² iniciada em fevereiro de 2018, com o objetivo de possibilitar aos refugiados acesso aos direitos sociais no Brasil.³ Esses programas auxiliam as pessoas migrantes a se inserirem na nova cultura, processo que culmina na tradução cultural desses sujeitos. O processo de tradução, de acordo com Hall (2006), evidencia o “homem traduzido”, produto das novas diásporas criadas pelas migrações pós-coloniais, que deve aprender a habitar, no mínimo, duas identidades, a falar duas línguas, a traduzir e a negociar entre elas; é obrigado a renunciar a qualquer tipo de pureza cultural ou de absolutismo étnico.

Nesse cenário globalizado, as identidades nacionais unificadas estão dando lugar a identidades híbridas, originadas de várias histórias e culturas mescladas. Esse entrelaçamento cultural produz

-
- 1 A crise na Venezuela, iniciada no final do governo de Hugo Chávez, agravou-se em 2013, durante o governo de Nicolás Maduro. O colapso econômico esteve diretamente ligado à desvalorização do petróleo – principal fonte de riqueza da Venezuela desde o início do século XX – que ocasionou uma queda de 4 % no PIB venezuelano, em 2014. Além disso, a partir de 2017, o governo norte-americano liderado pelo então presidente Donald Trump impôs uma série de sanções à economia da Venezuela, em represália ao autoritarismo de Nicolás Maduro, o que agravou a situação econômica e forçou o país a diminuir a quantidade de petróleo exportado. A redução do valor do barril de petróleo impactou o abastecimento de itens básicos de consumo da população, como remédios e alimentos. Assim, a baixa do valor do petróleo no mercado internacional, somada à ineficiência do governo e às sanções americanas, resultou na maior crise humanitária da história da Venezuela, levando mais de 5,4 milhões de venezuelanos a deixarem seu país até o momento, segundo a ACNUR (Agência da ONU para Refugiados).
 - 2 A autora do diário, objeto desta análise, foi auxiliada pela Operação Acolhida, e direcionada pelo programa para a cidade de São Paulo, três semanas após sua chegada em Boa Vista (RO).
 - 3 A Operação Acolhida iniciou-se em decorrência do fluxo migratório desordenado e imprevisível de pessoas oriundas da crise da Venezuela. Foram desenvolvidas medidas emergenciais para o acolhimento dessas pessoas por meio da Medida Provisória nº 820, de 15.02.2018, posteriormente, convertida na Lei 13.684/2018, que estabeleceu um conjunto de iniciativas de apoio humanitário para Refugiados (Noronha 2022).

reconstruções identitárias para indivíduos que viveram a experiência de se deslocar de seu lugar de origem ou, ainda, situações limite em diferentes contextos históricos.

A partir dessa contextualização, com vistas a pensar a linguagem como instrumento de (re) construção das identidades cada vez mais cambiantes e fragmentadas na paisagem multicultural contemporânea, este estudo analisou como uma refugiada venezuelana se (re)constitui como sujeito por meio da escrita de um diário, publicado no jornal *Folha de S. Paulo*. Isso porque os temas da escrita autobiográfica de migrantes e refugiados “estão na maioria dos casos relacionados a espaços-tempos de guerras, de intolerâncias, de crises” (Balassiano 2014: 69). Ademais, evidenciam realidades de sujeitos que, de acordo com Balassiano (2014), precisam recriar seus processos identitários e de pertencimento, os quais trazem em si dois olhares: o do lugar da partida e do lugar da chegada, da acolhida.

Para tanto, faremos na próxima subseção a descrição do objeto de análise, o diário. Em seguida, discutiremos conceitos que embasam este estudo, a saber, as concepções de linguagem e sujeito para o Círculo de Bakhtin. Por fim, apresentaremos as regularidades analíticas observadas nos dados e as considerações finais.

1. Diário autobiográfico de Francis Salazar: um olhar sobre si

Como dito antes, o objeto da presente análise é um diário escrito pela refugiada venezuelana Francis Salazar. Como gênero discursivo, o diário é uma escrita íntima que tem por destinatário o próprio autor. No entanto, no caso de um diário posteriormente publicado, como o objeto em tela, os relatos são direcionados a outros interlocutores. Em outros termos, há outros horizontes valorativos constituindo esse dizer diarista.

Para Lejeune (2014), o diário é um exercício de escrita para desabafar, conhecer-se, conservar a memória, sobreviver e resistir. Para aquele que escreve sobre si, a autobiografia passa a ser uma ferramenta de enfrentamento e resistência, no sentido de que o diário se torna, para seu autor, um modo de reflexão e (re)construção de identidade em meio a um momento conturbado de sua existência. Desse modo, a escrita de si pode ser uma forma de empoderamento para quem escreve, uma vez que, ao evocar memórias dolorosas, “as feridas secretas não precisam mais ser guardadas ou negadas, passam a ser explicitadas e (re)organizadas no mundo” (Souza; Balassiano; Oliveira 2014: 13).

Já quando assume um caráter público, o relato de si “se torna um espaço para demonstrar sua experiência, dar visibilidade a uma situação de opressão, de negação” (Balassiano 2014: 70). Assim, explicitar passa a ser um modo de se libertar daquela situação a partir do olhar para si mesmo e seus pertencimentos.

Partindo do princípio bakhtiniano de que o discurso é sempre dialógico, orientado por seu auditório potencial, verifica-se que a expressividade do enunciado, ou seja, a escolha dos recursos linguístico-discursivos mobilizados pelo falante revela o maior ou menor grau de influência da atitude responsiva antecipada de seu destinatário. Embora o caráter confessional esteja presente na escrita autobiográfica, Bakhtin não considera a autobiografia um mero discurso direto do escritor sobre si mesmo, mas acredita que este deve se posicionar axiologicamente frente à própria vida, submetendo-a a uma valoração que transcenda os limites do apenas vivido (Faraco 2012).

No tocante às condições de produção desse dizer íntimo e, ao mesmo tempo, público de Francis, vale destacar que o diário foi publicado nas edições *online*⁴ e impressa da *Folha de S. Paulo*, no dia 12 de dezembro de 2020. Esse enunciado de Francis faz parte de um projeto discursivo maior, a saber, o da empresa jornalística. A *Folha de S. Paulo* produziu durante um mês o material editorial, que posteriormente foi publicado na seção *Mundo* do referido jornal. Desse processo resultou que a escrita diarista de Francis integrou a reportagem *Diário de uma refugiada: venezuelana relata experiência de migrar ao Brasil*, proposta pelo laboratório de produção de jornalismo *Refugiados e Migrantes* e parte de uma série de publicações realizadas com o apoio da Fundação Gabo e da Acnur (Agência da ONU para Refugiados).

Do ponto de vista narrativo, Francis relata que vive em São Paulo desde 2018, quando migrou em busca do sustento da família. Ela veio sozinha, deixando os dois filhos com os avós, na Venezuela, até ter condições de trazê-los. A *Folha de S. Paulo* propôs a Francis que relatasse sua experiência de refúgio no Brasil, durante um mês, contando sua trajetória de superação como refugiada durante os dois anos anteriores. Ao aceitar o pedido, ela passou a registrar à mão em um caderno, em meio a fotos e desenhos, seu cotidiano, impressões, lembranças e sentimentos, em relatos datados de 31 de agosto a 28 de setembro de 2020. Como dito antes, trata-se de um dizer íntimo produzido em uma situação de interação bem específica, sendo parte de um projeto editorial da *Folha de S. Paulo*, que emoldura esse discurso diarista a partir de um horizonte valorativo que, portanto, não é neutro, nem destituído de objetivos discursivos da empresa jornalística.

Escrito em espanhol, o diário foi traduzido⁵ para o português e publicado na íntegra na *Folha de S. Paulo*. Na publicação digital, foram também disponibilizadas imagens da versão manuscrita com os relatos em espanhol.⁶ A seguir, na figura 1, a fotografia de Francis ilustra a reportagem na edição *online* do jornal e, na figura 2, há uma página do caderno no qual ela escreveu seus relatos.

Entre os objetos discursivizados no diário estão os motivos que levaram Francis à decisão de deixar seu país, as dificuldades em recomeçar a vida sozinha no Brasil, o acolhimento que recebeu nos abrigos por onde passou, os laços de amizade estabelecidos e os trabalhos voluntários que realizou para apoiar outros refugiados.

Foram selecionados para a presente discussão excertos que enfocam/apontam traços de identificações presentes nos enunciados, com base em conceitos elaborados pelo Círculo de Bakhtin (Bakhtin 2011 [1979], 2017 [1920-1924]; Volóchinov 2019 [1921-1930]) relevantes à compreensão do enunciado diarista, tais como: dialogismo, alteridade, exotopia e excedente de visão. Esses conceitos serão abordados na subseção a seguir.

4 Disponível em: <https://www1.folha.uol.com.br/mundo/2020/12/diario-de-uma-refugiada-leia-o-caderno-traduzido-na-integra.shtml>

5 Observa-se que a língua é um índice de pertença a um país latino hispânico e que agora precisa acomodar-se em um país do mundo lusófono, o Brasil.

6 O manuscrito em espanhol, na íntegra, pode ser acessado em: <https://media.folha.uol.com.br/mundo/2020/12/13/diario.pdf>

FIGURA 1

Reportagem publicada na edição *online*.

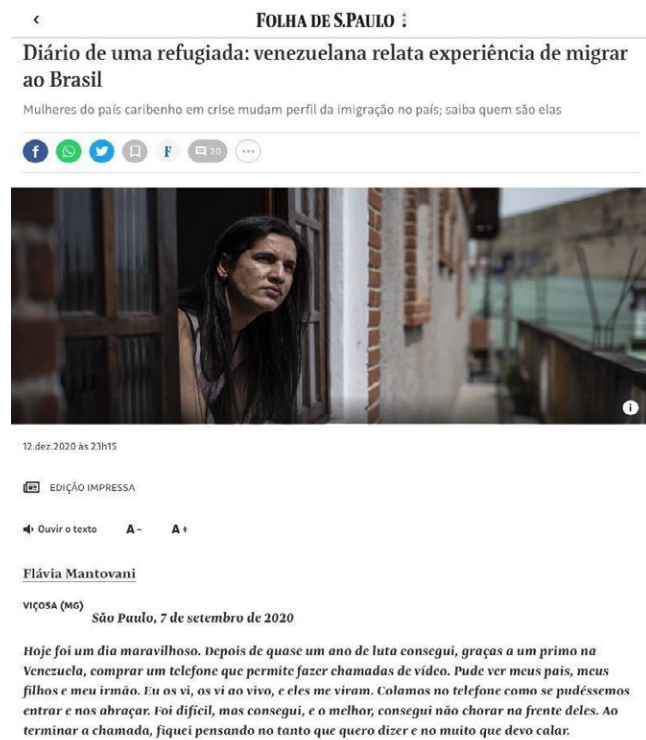
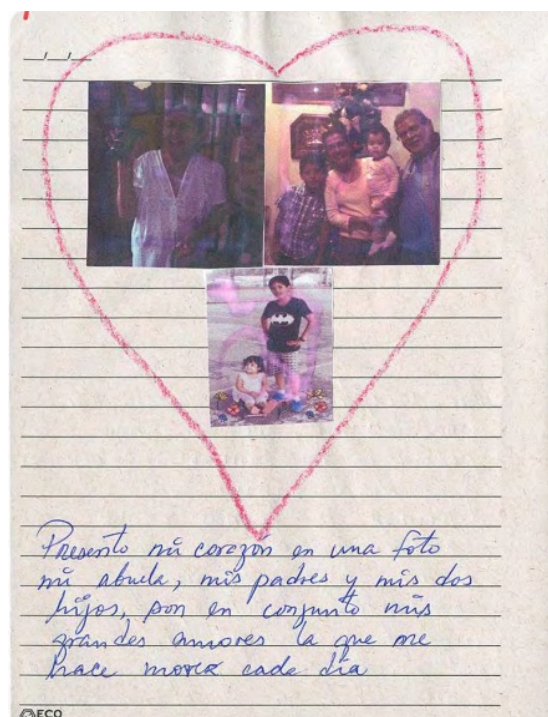


FIGURA 2

Página do diário de Francis, em espanhol, com fotografias da família.



2. O sujeito, a alteridade e a exotopia

A construção do sentido do discurso é de natureza dialógica na medida em que um enunciado é sempre formulado como uma réplica ao discurso alheio sobre o mesmo objeto. Cada enunciado é, pois, “um elo na corrente complexamente organizada de outros enunciados” (Bakhtin 2011 [1979]: 272). Na mirada bakhtiniana, até o monólogo solitário, como um diário autobiográfico, é integralmente dialógico. Isso porque, embora construído pelos pensamentos mais íntimos que se movimentam no fluxo do discurso interior do enunciador, esses discursos são igualmente penetrados pelas avaliações do seu auditório potencial, “mesmo que o pensamento sobre o ouvinte não tenha ocorrido ao falante” (Volóchinov 2019 [1921-1930]: 274). Essa dialogicidade interna é oriunda do diálogo que o ser humano estabelece com sua própria consciência, o que produz uma “multidão de vozes interiorizadas”, nos termos de Faraco (2009).

Para o Círculo, portanto, o enunciado e o sujeito são igualmente inacabados, no sentido de que o enunciado só existe em face a outros enunciados, assim como o sujeito só se constitui em relação a outro(s) sujeito(s). Dessa forma, o sujeito está em ininterrupto processo constitutivo, em que se apropria de um relativo acabamento identitário por meio de suas relações sociais; isso porque a visão do outro é imprescindível para a subjetivação. Por isso, o sujeito bakhtiniano não é concebido somente como um indivíduo biológico ou empírico: sua constituição se dá em sua situação social e histórica (Sobral 2012). Em outros termos, o “eu” só vem a existir por meio da alteridade, “na relação com outros sujeitos, assim como só age em relação a atos de outros sujeitos, nunca em abstração desses sujeitos e desses atos” (Sobral 2009: 35).

Nessa perspectiva, o sujeito é no mínimo dois para existir porque depende da relação dialógica recíproca definida por Bakhtin (2017 [1920-1924]) como “eu-para-mim”, “eu-para-o-outro”, “o-outro-para-mim”. Tendo em vista que a identidade do sujeito se molda somente pela alteridade, entende-se que ele não é totalmente individualizado, embora o Círculo não negue sua singularidade, uma vez que “os modos como cada consciência responde às suas condições objetivas são sempre singulares, porque cada um é um evento único do Ser” (Faraco 2009: 86-87). Para Sobral (2009: 56), “ele não age sozinho, mas não deixa de ser ele mesmo, nas várias posições-sujeito, nos diferentes papéis que assume diante de diferentes interlocutores”.

Esses papéis sociais são orientados por uma valoração do sujeito em relação a seus atos, pelos quais se responsabiliza (Sobral 2009). Assim, cabe dizer que, quando o indivíduo assume a responsabilidade por seu ato, imprimindo sua assinatura naquilo que diz ou faz, ele está também respondendo ativamente aos outros sujeitos envolvidos no ato. O que significa que o sujeito bakhtiniano é responsivo, responsável e consciente.

Ademais, tornar-se responsável por seu ato implica a “ausência de álibi”, isto é, a impossibilidade de o sujeito escapar a essa responsabilidade. Não ter um álibi na existência significa a impossibilidade de estar em outro lugar, em relação ao lugar único e singular que ocupo no existir (Ponzio 2017 [1920-1924]). Para Bakhtin (2017 [1920-1924]: 154), “sou insubstituível e esse fato me obriga a realizar minha singularidade peculiar: tudo o que pode ser feito por mim não poderá nunca ser feito por ninguém mais, nunca”.

A unicidade e a insubstituibilidade do lugar do sujeito no mundo lhe permitem ver o outro de uma extralocalização irrepetível e saber do outro o que este não pode saber de si mesmo, já que ele depende do outro para saber o que ele mesmo não pode saber de si. Conforme Bakhtin (2011

[1979]: 21), “nesse momento e nesse lugar, em que sou o único a estar situado em dado conjunto de circunstâncias, todos os outros estão fora de mim”. Desse modo, a importância da interação entre o eu e o outro para o processo identitário do sujeito se dá por essa posição distante, externa, que cada um ocupa em relação ao outro. Essa noção é explicada por Bakhtin com a analogia da autocontemplação no espelho, afirmando que enxergamos no reflexo no espelho uma face que nunca temos efetivamente na vida vivida (Faraco 2012). Isso porque, quando uma pessoa se olha no espelho, ela não se vê como os outros a veem; vê somente fragmentos de si.

Em virtude disso, a visão que o indivíduo tem de si mesmo nunca será igual à que o outro tem sobre ele, uma vez que esse outro, de sua posição exotópica, é dotado de um excedente de visão que lhe permite ver o que é inacessível ao olhar do próprio indivíduo e, assim, dar-lhe provisório acabamento. Esse acabamento estético expressa, pois, a diferença entre pelo menos duas consciências não coincidentes, a tensão entre pelo menos dois olhares, dois pontos de vista.

Diante disso, entende-se que a atividade estética implica sempre um movimento duplo: “o de tentar enxergar com os olhos do outro e o de retornar à sua exterioridade para fazer intervir seu próprio olhar” (Amorim 2018: 102). Na concepção de Bakhtin (2011 [1979]), o sujeito deve entrar em empatia com o outro com quem estabelece uma relação de alteridade; deve colocar-se no lugar do outro e, depois de ter retornado ao seu lugar, completar o horizonte desse outro com o excedente da sua visão. No entanto, ao relacionar essa perspectiva ao objeto desta análise, é preciso considerar que o excedente de visão do outro nem sempre é empático, amoroso e gentil. No caso de refugiados(as) e migrantes, não raras vezes, os acabamentos identitários são marcados por discursos depreciativos, discurso de ódio e de xenofobia.

Ademais, a tomada de consciência por parte do sujeito está ligada à alteridade, uma vez que “avaliemos a nós mesmos do ponto de vista dos outros, através do outro procuramos compreender e levar em conta os momentos transgredientes à nossa própria consciência” (Bakhtin 2011 [1979]: 13). Isso porque o interior não se basta a si mesmo; cada vivência interior está na fronteira, encontra-se com outra, e nesse encontro tenso está toda a sua essência (Bakhtin 2011 [1979]). Sendo assim, para viver, o sujeito precisa olhar para si mesmo com os olhos do outro, precisa se antepor axiologicamente a ele mesmo, não coincidir com a sua existência presente (Bakhtin 2011 [1979]).

O mesmo movimento se dá no processo autobiográfico, quando autor e personagem se fundem. Ao falar de si mesmo, esse autor precisa se distanciar da própria vida, tal qual faz Francis Salazar ao escrever o relato íntimo de suas vivências. Ela precisou tornar-se outra, distanciar-se de si mesma para, dessa forma, adquirir um acabamento identitário. Muito embora esse acabamento seja sempre provisório, não encontrando jamais uma completude definitiva, uma vez que o excedente de visão daquele que fala de si sempre encontrará uma lacuna que somente o olhar alheio poderia preencher.

Tendo exposto, pois, alguns conceitos teóricos que embasam este trabalho, apresentaremos, a seguir, a análise empreendida.

3. “Com o coração entre dois países”

Antes de migrar para o Brasil, Francis Salazar vivia com seus dois filhos na pequena cidade de Pariaguán, na Venezuela. Ao sentir os reflexos da crise que se instalava no país e na vida da própria

família, decidiu que, para poder sustentar seus familiares, seria necessário deixá-los e tentar uma nova vida, em um novo país.

Essa jornada de resistência, na condição de refugiada estrangeira, é permeada por um processo de reinvenção pessoal, quando Francis precisa deixar de lado os diplomas em Administração e Direito para prestar serviços de limpeza, no Brasil. Ajudada por um amigo, ela conseguiu passar pela fronteira brasileira e chegar a Boa Vista, em Roraima. Após três semanas na cidade, a Operação Acolhida a direcionou a São Paulo, onde ela começou uma nova vida. Lá, encontrou pessoas que a acolheram e a incentivaram a seguir em frente.

Tempos depois, Francis se uniu à equipe da ONG *Estou Refugiado*, prestando ajuda a outros, e passou a apresentar o programa de rádio *Vocês de Venezuela*, da instituição filantrópica *Missão Paz*, dirigido a seus conterrâneos que também vivem no Brasil. Em 2020, aos 41 anos, recebeu a proposta do jornal *Folha de S. Paulo* para escrever o diário aqui analisado, contando sua história de superação, como já foi dito.

Antes de narrar suas vivências, Francis se apresenta ao leitor. Logo na introdução do diário, mostra que, ao aceitar contar sua história e explicitá-la em uma mídia de grande circulação, visava a outro(s) sujeito(s) enunciatário(s), sobretudo outros migrantes que possam encontrar alento em suas palavras.

Meu nome é Francis Irina Salazar Arevalo, sou venezuelana, mãe, filha, profissional e sonhadora. Decidi escrever inspirada por algo que li: “Conta sem medo como você superou essa etapa, poderia ser um guia que alguém busca”⁷.

Na primeira parte do excerto, Francis apresenta uma lista de expressões nominais que apontam traços identitários, tais como: *venezuelana, mãe, filha, profissional e sonhadora*. Nesse trecho, a descrição *venezuelana* está em primeiro lugar, logo após seu nome, atribuindo, portanto, maior destaque à identidade nacional de Francis. E foi esse traço – *ser refugiada venezuelana no Brasil* – que a colocou nesta posição de contar sua história no interior do projeto discursivo da *Folha de S. Paulo*.

Embora a cultura nacional, como discurso e um modo de construir sentidos, influencie e organize as ações e a concepção que temos de nós mesmos (Hall 2006), a nacionalidade não define a totalidade identitária do sujeito, podendo este pode assumir diversos papéis sociais, a depender do contexto de interação em que está inserido.

Contudo, a forma desumanizada com que a mídia retratou os refugiados venezuelanos, quando da migração em massa em Roraima, criou em torno deles uma imagem negativa que acabou por gerar preconceito, xenofobia e intolerância. Tendo eles sido associados à violência e à criminalidade, a opinião pública passou a perceber essas pessoas como “uma massa de gente homogênea, com personalidades e propósitos iguais. Surge então o ente ‘venezuelanos’, que em seu significado não separa os indivíduos do sistema político” (Max 2018: 15).

A importância da publicação do relato pessoal de Francis se dá também na tentativa de desconstruir essa imagem negativa e estereotipada dos migrantes venezuelanos. No próximo excerto, a autora do diário segue se apresentando ao leitor:

7 Os dados serão transcritos tais como apresentados no diário, ou seja, sem correção de escrita.

[31 de agosto de 2020]

Hoje decidi responder a algumas de tantas inquietudes, mas desde meu ponto de vista, como eu me vejo. Sou uma mulher venezuelana, migrante, mãe solteira, cabeça da casa, com o coração entre dois países.

Nessa passagem, as expressões *desde meu ponto de vista* e *como eu me vejo* assinalam um excedente de visão de Francis sobre si mesma. A partir dessa reflexão, é explicitada a distância entre a autora-pessoa e a autora-criadora. No entanto, o *eu-para-mim* também é impregnado pelas vozes sociais que cercam a autora (seu discurso interior). Afinal, o sujeito, na perspectiva bakhtiniana, nunca age sozinho, nunca é totalmente autônomo.

No mesmo excerto, Francis se diz uma mulher *com o coração entre dois países*. Tal expressão revela a identificação da personagem com dois espaços geopolíticos, traço pertencente a indivíduos que se deslocam e precisam buscar pertencimento em uma nova cultura.

Para se adaptarem às mudanças envolvidas no processo de migração, enfrentar a barreira cultural e do idioma, os refugiados precisam encontrar meios de permanecerem resilientes. Especialmente para os que migram sem a família, caso de Francis, o desafio de se adaptarem sozinhos a um novo país é ainda maior. Um maior número de mulheres migrando sozinhas é uma das mudanças mais significativas dos últimos 50 anos, constituindo hoje quase metade da população migrante internacional; essas mulheres tendem a conseguir empregos com baixos salários em setores da economia segregados por gênero e não regulamentados, como o serviço doméstico, ficando expostas a exploração, violência e abuso (Roig 2018).

Quando Francis toma a decisão de deixar seu país sozinha, ela assume o papel de *cabeça da casa*, como foi enunciado no excerto anterior. Enuncia, na sequência, a identificação de mulher forte, altruísta e devotada como mãe e como filha, tomando para si a responsabilidade que acredita lhe caber, a partir de seu próprio senso moral e ético.

[1º de setembro de 2020]

Chegou o dia 28 de julho de 2018. Sei que não devo chorar na frente de ninguém. Devo seguir adiante com a alma e o coração partidos. Criar meus filhos, vê-los crescer, cuidar de meus pais como eles fizeram comigo é agora um sonho. Já não se trata do que quero, mas do que devo fazer. Seu bem-estar é minha responsabilidade, depende de mim.

Essa identificação se marca, sobretudo, pelas escolhas de recursos linguístico-discursivos mobilizados como a modalidade deontica (*devo seguir, devo fazer, é minha responsabilidade*). A enunciatriz constrói a si mesma como objeto do discurso a partir do cenário da crise econômica na Venezuela. A reviravolta da narrativa acontece quando Francis decide deixar os familiares e partir para o Brasil, onde poderia obter melhor condição financeira. No entanto, ela sabia que, como estrangeira refugiada no Brasil, os títulos de advogada e administradora, conquistados na Venezuela não seriam de grande valia.

No tocante a esse tema, o excerto “*esquecer quem sou e me reinventar*” é muito significativo, uma vez que, do ponto de vista da eu-enunciatriz, sua identidade profissional a define como sujeito e agora, na sua “nova” vida no Brasil, evidencia-se uma falta.

[31 de agosto de 2020]

Tenho ampla experiência profissional na Venezuela, mas isso de que me serve em outro país? Esquecer quem sou e me reinventar de novo foi o único que me ocorreu e que até agora tem funcionado.

Na sequência, Francis olha em retrospectiva para o tempo em que exercia outras profissões para as quais se graduou, ainda na Venezuela.

[13 de setembro de 2020]

Aos 30 anos tinha um filho, trabalhava como assessora jurídica de uma construtora, gerente de uma lavanderia e administradora de uma emissora de rádio (...) Eu tinha conseguido comprar minha casa e meu carro, já estava me organizando para iniciar minha própria empresa como assessora jurídica. Já se passaram 11 anos disso tudo, parece que foi em outra vida, em outro mundo. Tudo mudou ao meu redor. (...) Tudo o que vivi me faz ser quem sou agora (...). Poder produzir para mim, para minha família e servir o Brasil de outra maneira é meu sonho. Por agora me limito a lavar pisos e esfregar pratos para levar o pão à mesa e pagar as contas.

Nesse excerto, vem à tona o olhar exotópico de Francis sobre si pela presença do marcador temporal *já se passaram 11 anos*, que produz discursivamente dois sujeitos, um do presente e outro de anos atrás. O enunciado *parece que foi em outra vida* e *tudo o que vivi me faz ser quem sou agora* também revela este lugar de excedente de visão, de onde a enunciativa se percebe na enunciação, marcando a distinção entre autora e personagem.

O excerto “*me limito a lavar pisos e esfregar pratos*” exprime sua posição emocional-volitiva em relação à atividade laboral que realiza nessa nova condição – a de refugiada em outro país. O verbo *limitar* acentua o sentido de perda da identidade profissional anterior e manifesta um *tom* de inferioridade dessas atividades em relação a suas qualificações e capacidades.

Segundo Cavalcanti (2015), os imigrantes, de modo geral, exercem atividades aquém das suas formações e experiências nos países de origem. Ou seja, há disparidades entre sua formação acadêmica, atuação profissional e renda. O autor salienta que, ainda que tecnicamente o imigrante tenha uma formação específica, socialmente será considerado um trabalhador sem qualificação, “pois ele somente existe aos olhos do estado nacional no dia que atravessa as suas fronteiras. Tudo o que antecede a essa existência é desconhecido, inclusive a sua formação técnica e os seus diplomas” (Cavalcanti 2015:39).

Diante disso, para que o migrante recupere a posição profissional que ocupava no país de origem, alguns fatores são determinantes, como a consolidação de uma rede social, a regularização das autorizações de residência e, especialmente, as políticas públicas de inserção laboral dos imigrantes (Cavalcanti 2015).

A reinserção social e laboral dos migrantes e refugiados é uma preocupação de organizações sociais como a *Missão Paz*, que acolheu Francis em sua chegada a São Paulo. Assim, os venezuelanos que foram acolhidos na Missão Paz não só receberam um teto e alimentação, mas também aulas de língua portuguesa, palestras interculturais, assessoria em documentação, apoio jurídico, atendimento médico, psicológico, encaminhamento para cursos profissionalizantes, inserção laboral e monitoramento da situação após contratação (Pereira; Carvalho; Parise 2018).

Sobre sua trajetória já como refugiada, quando atendida pela *Missão Paz* e pela ONG *Estou Refugiado*, Francis diz:

[5 de setembro de 2020]

Minha primeira oportunidade de trabalho em São Paulo foi graças à ONG Estou Refugiado, aos quais chamo de meus anjos no Brasil. São uma equipe de ouro, estudam cada caso, o tornam único

e se preocupam em encontrar emprego adequado para cada pessoa. Você tem que ser feliz com o que faz ou nunca o fará bem. Essas palavras escutei nos workshops deles e ficaram no meu coração.

[2 de setembro de 2020]

Meu primeiro abrigo, Missão Paz, uma casa de acolhida que com o tempo se tornou algo mais que um abrigo, é um espaço que sinto como meu lar, onde cada parede conta uma história, onde ouvir tantas vozes em diferentes idiomas virou música para meus ouvidos e paz para minha alma, porque sou um deles.

No tocante à relação com a ONG *Estou Refugiado*, Francis marca uma valoração positiva e afetuosa por meio de expressões qualificativas, como: *equipe de ouro*; *anjos* e *as palavras escutadas fiaram no coração*. Essa posição axiológica é da ordem do afeto e salienta o apoio recebido ao chegar no Brasil na condição de refugiada, marcando assim a relevância do trabalho de acolhimento das pessoas em situação de refúgio e migração. A expressão *sou um deles*, no excerto de 2 de setembro, evidencia o sentimento de pertencimento de Francis pelo fato de estar em meio a indivíduos que, assim como ela, deixaram seu lar por motivos alheios a sua vontade para recomeçar a vida no Brasil e que compartilham com ela histórias de deslocamento e tradução cultural.

Ao conviver com outros refugiados no abrigo, Francis passa por um processo alteritário no qual se reconhece no outro e por meio do outro, tomando consciência de si como refugiada por meio desses sujeitos. Além disso, o auxílio para conseguir emprego e os *workshops* ofertados pela *Estou Refugiado* foram determinantes no momento de sua chegada em São Paulo.

Na sequência, ela conta sobre outras relações sociais com pessoas que trabalhavam na *Missão Paz* apoiando sua adaptação e incentivando seu desenvolvimento pessoal.

[2 de setembro de 2020]

O alimento que eu realmente precisava veio da mão do padre Paolo Parise, que, com palavras de incentivo e esperança, fortaleceu meu espírito. Por outro lado, Francisco, o cuidador mais antigo da Missão Paz, com seus jogos e piadas, conseguia que eu sorrisse, e com um abraço me dizia: tranquila, moça, você vai ficar bem. E isso me alegrava a alma. Enquanto isso, Marzia, amada por uns e odiada por outros, mas respeitada por todos, como uma mãe protetora, me obrigava a seguir sempre em frente, a me valer de mim mesma, porque acreditou em mim quando nem eu mesma conseguia.

Verifica-se o excedente de visão desses sujeitos com quem Francis interagiu e que lhe deram um acabamento momentâneo. Essas relações materializam o princípio da alteridade, uma vez que o sujeito passa pela consciência do outro para se constituir (Faraco 2012). Nesse sentido, as palavras de incentivo e manifestações de afeto das pessoas que atuavam no acolhimento de refugiados fortaleceram Francis. Foram decisivos na construção dessa nova etapa de sua vida e, consequentemente, de sua “nova” identidade – a de *refugiada venezuelana no Brasil*. O fragmento “*obrigava a seguir sempre em frente, a me valer de mim mesma, porque acreditou em mim quando nem eu mesma conseguia*” evidencia resiliência e força, traços atribuídos a sujeitos refugiados e migrantes de modo geral, que necessitam reconstruir suas vidas em condições materiais e socioafetivas bastante adversas.

A importância que Francis atribui a essas instituições, bem como às pessoas que nelas atuam, promove reflexões sobre a função social de locais de acolhida, como os abrigos para refugiados,

como um lugar de apoio e esperança para pessoas desamparadas, recém-chegadas a um novo país. Essas relações de alteridade, marcadas pelo afeto e empatia, mostram-se fundamentais no processo de ressignificação dos sujeitos refugiados, como é explicitado a seguir, pelo deslocamento de *frágeis e tristes para fortalecidos e com esperança*.

[2 de setembro de 2020]

Este é o pátio da Missão Paz, aonde tantos chegamos frágeis e tristes e saímos fortalecidos e com esperança.

Tal movência entre os momentos de chegada e de saída do abrigo traz à tona dois sujeitos, dois objetos discursivos distintos: um inscrito no presente, aquele já fortalecido, e outro inscrito no pretérito, ainda frágil. Esse novo sujeito, agora emocionalmente mais forte, é capaz de refletir sobre o significado de ser um migrante, dois anos após sua chegada em São Paulo:

[2 de setembro de 2020]

Esta imagem é uma das paredes da Missão Paz e é a que eu sinto que mais nos representa como migrantes. Caminhamos para a frente, não olhamos para trás, levamos pouco conosco e nossas raízes seguem com a gente para onde quer que formos.

Podemos dizer que pessoas que se deslocam de seu lugar de origem carregam consigo suas tradições, mas não *olham para trás* e seguem se adaptando às novas condições de existência, de certa forma rompendo com o passado, mas não abandonando completamente suas antigas identidades.

Esse movimento resulta na formação de um hibridismo identitário, como uma articulação entre o global e local. Essas identidades desunificadas pertencem a indivíduos que retêm fortes vínculos com seus lugares de origem e suas tradições, mas que “são obrigados a negociar com as novas culturas em que vivem, sem simplesmente serem assimiladas por elas e sem perder completamente suas identidades” (Hall 2006: 88).

Nesse sentido, Francis relata um costume, uma certa marca da identidade da mulher venezuelana, como se observa a seguir:

[26 de setembro]

Em nossa cultura as mulheres somos ensinadas que devemos estar apresentáveis as 24 horas do dia os 365 dias do ano. Aprendemos de maquiagem e a caminhar com sapatos de salto alto desde muito jovens. Esse último marca um diferencial inclusive ao caminhar.

Neste fim de semana veio à minha casa a filha de uma amiga. A menina tem dez anos, nasceu na Venezuela e nossa cultura está nela. Enquanto conversávamos, me disse que quer ser modelo quando for maior. Ensinei-a a caminhar com sapatos altos, como fizeram comigo quando eu tinha a idade dela. Na hora foi divertido. Quando ela foi embora, senti muita nostalgia. Queria poder ensinar essas coisas à minha filha, passar esses detalhes de nossa cultura. São momentos únicos que nos definem. Agora sinto que não sou parte de suas vidas. Espero ter a oportunidade de tê-los comigo de novo e me sentir completa outra vez. Brincando com vestidos e sapatos altos, parte de ser venezuelana.

No excerto a seguir, há outro exemplo de diferença cultural percebida por Francis, dessa vez entre a pequena cidade na Venezuela onde ela cresceu e uma metrópole multicultural como São Paulo, onde ela passou a viver.

[4 de setembro de 2020]

Venho de uma cidade pequena na Venezuela, Pariaguan, a terra sonhada, onde viveram famílias por gerações, os vizinhos se transformam em parentes e quase todos nós conhecemos ou temos um vínculo com outras pessoas. Ao conhecer alguém lá, a pergunta obrigatória é: de que família você é? Porque seu sobrenome te representa, as gerações que estiveram antes falam por você, quer queira, quer não. Em São Paulo tudo isso não existe. Esse vínculo não aparece em nenhuma parte. O único certo em São Paulo é que ninguém é 100% daqui.

Nessa grande cidade brasileira, a cultura local é formada pelo entrelaçamento de várias culturas, o que Hall (2006) chama de cultura híbrida. Para o autor (2006), no processo de globalização vivenciado na atualidade, as culturas globais estão sendo deslocadas e, conseqüentemente, colocadas acima do nível da cultura nacional que, por sua vez, começam a ser “apagadas”. Tal fato contribui para que ocorram, nesse contexto de hibridismo cultural, identificações globais que diminuem as barreiras culturais entre pessoas de diferentes origens e nacionalidades, a exemplo de Francis e de seu namorado brasileiro, sobre quem ela conta a seguir.

[10 de setembro de 2020]

Ele é de ascendência japonesa, nascido no Brasil e dança tango em uma academia. Eu, por outro lado, sou venezuelana. Minha avó materna é indígena, tudo isso deixa marcas nas nossas personalidades. Um amigo em comum, ao nos ver juntos, comentou: "Vocês são o exemplo perfeito do que é a globalização". E foi algo que me deixou pensativa.

Ao se mudar para São Paulo, Francis se deparou com uma cidade tipicamente pós-moderna, onde as relações humanas são mais fluidas. Desse modo, a falta de vínculos estreitos levou-a a cultivar vivências que lhe permitissem seguir convivendo com outros refugiados venezuelanos, tanto na ONG, onde tornou-se voluntária, dando apoio a outros refugiados, como na *Missão Paz*, apresentando o programa de rádio direcionado a seus conterrâneos.

Ao realizar esses trabalhos, ela passa a pertencer a grupos com os quais já possuía vínculos, contudo, agora assumindo outro papel social: de alguém que foi ajudada a alguém que oferece ajuda.

[22 de setembro de 2020]

Ontem a ONG mandou para a minha casa um lote de cestas básicas e de roupas para que eu distribua entre os migrantes que conheço. Eu as entrego em minha casa. Me sinto útil com essas atividades, crio laços com a comunidade de migrantes, a casa se enche de sons conhecidos. É uma regra escutar música venezuelana na minha casa quando faço essas entregas. Consigo compartilhar o tempo e o que tenho com pessoas que entendem como eu me sinto. Estou convencida de que eles me ajudam mais a mim do que eu a eles.

Nos enunciados sobre outros refugiados em situação vulnerável, nota-se a importância que Francis atribui a essas relações de alteridade com indivíduos que compartilham com ela vivências seme-

lhantes e que a ajudam a manter suas raízes. O sentimento de pertencimento, ao receber essas pessoas em sua casa, está muito ligado à sua língua materna, o espanhol, escutado nas músicas e nas vozes de seus conterrâneos durante a entrega das cestas básicas. Isso porque o idioma é um forte traço identitário do sujeito, uma vez que “falar uma língua não significa apenas expressar nossos pensamentos mais interiores e originais; significa também ativar a imensa gama de significados que já estão embutidos em nossa língua e em nossos sistemas culturais” (Hall 2006: 40).

Isso ocorre porque, por meio da língua, construímos os sentidos de “nação”, o que faz da cultura nacional, segundo Hall (2006), um discurso, um modo de construir sentidos que influencia e organiza as ações e a concepção que temos de nós mesmos. A língua como fator de pertencimento é evidenciada nos trechos em que Francis deixa entrever uma fragilidade pouco mostrada ao longo do diário, imprimindo a vulnerabilidade inerente ao ser humano.

[21 de setembro de 2020]

Hoje, após uma longa jornada de trabalho e como ainda não habilitaram a cozinha, saímos para almoçar perto. Talvez tenha sido pelo cansaço, mas senti muito barulho na rua, de carros, música e de gente conversando em diferentes idiomas. Os que estavam na minha mesa falavam em árabe, o pessoal que nos atendeu falava português, e por alguns minutos não conseguia entender ninguém. Me senti isolada, sozinha entre tanta gente.

De volta ao restaurante, vi uma folha no chão e sua forma e sua cor me chamaram a atenção. Senti que estava como fora de lugar. Me detive e tirei uma foto, porque por estranho que pareça, hoje me sinto como ela.

Embora por vezes sentindo-se isolada, *fora do lugar*, Francis apoiou-se nas novas amizade que fez no Brasil. Na sequência, ela ressalta mais uma vez, a contribuição dos amigos em sua trajetória de resistência e superação. O suporte recebido dessas pessoas, sobretudo no momento difícil de isolamento social durante a pandemia, longe da família, a impulsionou a seguir forte e confiante.

[25 de setembro de 2020]

Aqui em São Paulo consegui ter um círculo de amizades que durante esta quarentena cresceu em seu apoio e palavras de ânimo. Juntos somos mais fortes. Definitivamente tenho um vínculo com esta cidade. É onde aprendi a amar o Brasil, onde tenho certa estabilidade e, apesar de em princípio sua grandeza ter me constrangido, me sinto cômoda aqui. Parte do meu coração é paulista.

Por meio do excedente de visão dos novos amigos, Francis pode tomar consciência de si mesma, uma vez que a relação exotópica entre os sujeitos permite sua completude naquilo que sua própria individualidade não seria capaz sozinha (Bakhtin 2011[1979]). Ao escrever o relato para a *Folha de S. Paulo*, ela teve a oportunidade de enxergar a si mesma de outra posição espaço-temporal, de modo a perceber que o *constrangimento* inicial com a cidade grande ficou para trás, que ela resistiu aos desafios e ressignificou a si mesma.

Em suma, o discurso autobiográfico aqui analisado evidenciou traços de identificação construídos ao longo do processo de migração e refúgio de Francis, desde a sua chegada no Brasil em 2018. Emergiram traços identitários como: mulher venezuelana; mãe; provedora; uma mulher que deixou seu país em meio a uma crise humanitária em busca de melhores condições de vida para si

e sua família. Nesse processo migratório forçado, houve perdas e acomodações de toda ordem na busca de pertencimento ao novo país – o Brasil. Uma perda relevante a ser destacada, nesta análise, foi a identidade profissional que Francis ocupava em seu país de origem e que, no país de refúgio, lhe foi subtraída. Disso resultou um sentimento de falta! A nosso ver, uma das faltas mais marcantes para o sujeito-migrante é o “sequestro” de sua identidade profissional pregressa. Isso porque, ao chegar ao país de acolhimento, é como se todas as competências e formações anteriores fossem completamente apagadas e não mais existissem. Ademais, nesse percurso doloroso que é migrar em situações de crise, Francis foi se constituindo como *refugiada venezuelana no Brasil*, seja por meio da nova atividade laboral desempenhada, pela ajuda humanitária recebida e prestada a outros venezuelanos; pelo contato com o idioma de acolhimento – o português – e com os costumes brasileiros, incorporando, assim, uma múltipla/provisória/inacabada identidade.

Considerações finais

A análise aqui apresentada aponta para os modos como uma refugiada venezuelana discursiviza a si mesma por meio da escrita de um diário publicado em uma empresa jornalística.

Em meio à trajetória de ressignificação identitária, o contexto sócio-histórico impulsionou a identificação de Francis com uma outra linguagem cultural que culminou na hibridização de diferentes identificações desse sujeito discursivo. Para compreender esse sujeito, buscou-se regularidades dessas identificações reveladas pela escrita autobiográfica e que compõem identificações desse sujeito, considerando-se o contexto extralinguístico da construção de seu discurso.

O caráter íntimo e confessional do diário revelou a preocupação da autora com a resposta ativa presumida do leitor, ao estabelecer uma relação de proximidade e confiança com ele. Isso ficou evidente pelas escolhas temáticas, estilísticas e composicionais do enunciado, por sua vez, determinadas pela relação emocional valorativa da autora com os objetos do seu discurso.

Nesse caso, de um diário escrito para outro leitor que não a própria escrevente, não se considera a veracidade dos fatos narrados, mas sim o posicionamento axiológico da autora diante de sua própria vida e de seu processo migratório. Tal postura valorativa foi possibilitada pelo processo dialógico em que se deram as vivências de Francis, na alteridade constituída em seu processo de pertencimento desde que chegou ao Brasil. Assim, as vozes que permeiam o discurso de Francis emergem de suas relações de alteridade com a família, o novo trabalho, os novos e antigos amigos, outros refugiados, as pessoas que a acolheram nos abrigos por onde passou.

Em síntese, por meio das relações de alteridade vivenciadas por Francis e que foram relatadas exotopicamente na escrita autobiográfica, foi possível observar os traços identitários de uma *venezuelana refugiada no Brasil* em seu processo migratório.

Referências bibliográficas

AMORIM, M. 2018. Cronotopo e exotopia. Em B. Brait (org.). *Bakhtin: outros conceitos-chave*, pp.95-114. São Paulo: Contexto.

BAKHTIN, M. 2011 [1979]. *Estética da criação verbal*. 6ª edição. São Paulo: WMF Martins Fontes.

_____. 2017 [1920-1924]. *Para uma filosofia do ato responsável*. 3ª edição. Tradução de Valdemir Miotello e Carlos Alberto Faraco. São Carlos: Pedro & João Editores.

BALASSIANO, A. L. G. 2014. Migrantes no liceu em tempos de guerra: modos de resistência aos (des)lugares. Em E. C. Souza; A. L. G. Balassiano; A. Oliveira (Orgs.). *Escrita de si, resistência e empoderamento*, pp.67-82. Curitiba: CRV.

CAVALCANTI, L. 2015. [Disponível na Internet em <https://portaldeimigracao.mj.gov.br/pt/dados/relat%C3%B3rios-a>]. Imigração e mercado de trabalho no Brasil: características e tendências. Em L. Cavalcanti; A. T. Oliveira; T. Tonhati (Orgs.). A inserção dos imigrantes no mercado de trabalho brasileiro. *Cadernos OBMigra*: 35-47 [Consulta: 10 de abril de 2023].

FARACO, C. A. 2009. *Linguagem e diálogo: as ideias linguísticas do círculo de Bakhtin*. São Paulo: Parábola Editorial.

_____. Autor e Autoria. 2012. Em B. Brait (Org.). *Bakhtin: conceitos-chave*, pp.37-60. São Paulo: Contexto.

HAIDER, A. 2019. *Armadilha da identidade: raça e classe nos dias de hoje*. São Paulo: Veneta.

HALL, S. 2006. *A identidade cultural na pós-modernidade*. Tradução Tomaz Tadeu da Silva e Guara-cira Lopes Louro. 11ª ed. Rio de Janeiro: DP&A.

LEJEUNE, P. 2014. *O pacto autobiográfico: de Rousseau à Internet*. Belo Horizonte: UFMG.

MAX, C. 2018. La Jornada: a resiliência do povo venezuelano em busca de refúgio no Brasil. Em R. Baeninger; J. C. Silva (Coords.). *Migrações Venezuelanas*, pp.13-15. Campinas: Núcleo de Estudos de População Elza Berquó (Nepo) / Unicamp.

NORONHA, C. L. A. 2022. [Disponível na Internet em <https://portaldeimigracao.mj.gov.br/pt/dados/relat%C3%B3rios-a>]. Pobreza e vulnerabilidade social entre os imigrantes internacionais registrados no CadÚnico. Em L. Cavalcanti; A. T. Oliveira; B. G. Silva (Orgs.). *Relatório Anual OBMigra 2022*: 69-91 [Consulta: 15 de abril de 2023].

PEREIRA, J. C. CARVALHO, L. PARISE, P. 2018. Venezuelanos acolhidos na Missão Paz: do lugar para descanso à incidência política e inserção social. Em R. Baeninger; J. C. Silva (Coords.). *Migrações Venezuelanas*, pp.293-303. Campinas: Núcleo de Estudos de População Elza Berquó (Nepo) / Unicamp.

PONZIO, A. 2017 [1920-1924]. Introdução. Em M. Bakhtin. *Para uma filosofia do ato responsável*, pp.9-38. 3ª edição. Tradução de Valdemir Miotello e Carlos Alberto Faraco. São Carlos: Pedro & João Editores.

ROIG, J. N. 2018. Migrações internacionais e a garantia de direitos – um desafio no século XXI. Em R. Baeninger; J. C. Silva (Coords.). *Migrações Venezuelanas*, pp.27-30. Campinas: Núcleo de Estudos de População Elza Berquó (Nepo) / Unicamp.

SALAZAR, F. 2020. [Disponível na Internet em www1.folha.uol.com.br/amp/mundo/2020/12/diario-de-uma-refugiada-leia-o-caderno-traduzido-na-integra.shtml]. Diário de uma refugiada: leia o caderno traduzido na íntegra. *Folha de S. Paulo*. [Consulta: 12 de janeiro de 2023].

SILVA, G. J. 2022. [Disponível na Internet em <https://portaldeimigracao.mj.gov.br/pt/dados/relat%C3%B3rios-a>]. Refúgio no Brasil: 25 anos da lei 9747/1997. Em L. Cavalcanti; A. T. Oliveira; B. G. Silva (Orgs.). *Relatório Anual OBMigra 2022*: 36-68 [Consulta: 10 de abril de 2023].

SOBRAL, A. 2009. *Do dialogismo ao gênero: as bases do pensamento do círculo de Bakhtin*. Campinas: Mercado das Letras.

_____. 2012. Ato/atividade e evento. Em B. Brait (Org.). *Bakhtin: conceitos-chave*, pp.11-36. São Paulo: Contexto.

SOUZA, E. C. BALASSIANO, A. L. G. OLIVEIRA, A. (Orgs.). 2014. *Escrita de si, resistência e empoderamento*. 1ª edição. Curitiba: CRV.

VOLÓCHINOV, V. 2019 [1921-1930]. *A palavra na vida e a palavra na poesia: ensaios, artigos, resenhas e poemas*. 1ª edição. São Paulo: Editora 34.

NÍVEA ROHLING é mestre e doutora em Linguística pela Universidade Federal de Santa Catarina (UFSC). Professora Associada da Universidade Tecnológica Federal do Paraná (UTFPR/ Curitiba) e docente do Programa de Pós-graduação em Estudos de Linguagens (PPGEL). Membro da ALED e da Discourse.net.

Correo electrónico: nivea.rohling@gmail.com

FERNANDA ÁBILA é graduada em Comunicação Social pela Universidade Positivo. Especialista em Comunicação Audiovisual pela Pontifícia Universidade Católica do Paraná. Mestranda no Programa de Pós-graduação em Estudos de Linguagens da Universidade Tecnológica Federal do Paraná.

Correo electrónico: fer_abila@hotmail.com

MARIA DE LOURDES ROSSI REMENCHE é professora Associada da Universidade Tecnológica Federal do Paraná (UTFPR – Curitiba), com pós-doutorado em Ciências da Educação pela Universidade do Minho (UM/PT). Doutora em Linguística pela Faculdade de Filosofia e Letras da Universidade de São Paulo (USP), Mestre em Estudos de Linguagem (UEL) e Graduada em Letras Vernáculas e Anglo (UEL).

Correo electrónico: mlourdesrossi@gmail.com



ARTÍCULO

As fake news como base do populismo de direita brasileiro: entre o político e o digital, o algoritmo

Fake news as the basis of Brazilian right-wing populism: between the political and the digital, the algorithm

RENATA DE OLIVEIRA CARREON

Universidade Estadual de Campinas/FAPESP
Brasil

Recebido: 6 de junho de 2023 | Aceptado: 5 de outubro de 2023

DOI: 10.35956/v.23.n2.2023.p.129-146

RESUMO

O populismo, entendido como uma forma autoritária de democracia eleitoral, tem prosperado de maneira global. A figura do populista carismático, messiânico e “porta-voz” do povo contra “os inimigos” desponta em várias nações em resposta ao apelo de uma parcela da população à retomada do conservadorismo. Em razão disso, objetivamos compreender (i) de que forma as *fake news* divulgadas por Bolsonaro são o sustentáculo do populismo autoritário no Brasil e (ii) como o digital é a própria condição de possibilidade desses dizeres. Como *corpus*, utilizaremos enunciados que circularam ao vivo pelas redes do ex-presidente e que foram considerados mentirosos pela plataforma de checagem Aos Fatos. Em seguida, dividiremos o material em: (a) ideologia de gênero; (b) defesa do aborto; (c) defesa do uso de drogas; (d) incentivo à criminalidade. Para tal, mobilizaremos o arcabouço teórico e metodológico da Análise de discurso produzida no Brasil por Orlandi (2020a, 2020b) e Dias (2018, 2020).

PALAVRAS CHAVE: *Análise do discurso digital. Fake news. Populismo.*

RESUMEN

El populismo, entendido como una forma autoritaria de democracia electoral, ha prosperado a nivel mundial. La figura del populista carismático, mesiánico y “portavoz” del pueblo frente a “los enemigos” surge en varias naciones como respuesta al llamado de una parte de la población a retomar el conservadurismo. Por eso, nuestro objetivo es comprender (i) cómo las noticias falsas difundidas por Bolsonaro son el pilar del populismo autoritario en Brasil y (ii) cómo lo digital es la condición misma de posibilidad de estos dichos. Tomaremos como corpus declaraciones que circularon en vivo por las redes del expresidente y que fueron consideradas mentirosas por la plataforma verificación Aos Fatos. A continuación, dividiremos el material en: (a) ideología de género; (b) defensa del aborto; (c) defensa del consumo de drogas; (d) incentivo a la criminalidad. Para ello, movilizaremos el marco teórico y metodológico del Análisis del Discurso producido en Brasil por Orlandi (2020a, 2020b) y Dias (2018, 2020).

PALABRAS CLAVE: *Análisis del discurso digital. Noticias falsas. Populismo.*

ABSTRACT

Populism, understood as an authoritarian form of electoral democracy, has thrived globally. The figure of the charismatic, messianic populist and “spokesman” of the people against “the enemies” emerges in several nations in response to the appeal of a portion of the population to resume conservatism. For this reason, we aim to understand (i) how the fake news disseminated by Bolsonaro are the mainstay of authoritarian populism in Brazil and (ii) how the digital is the very condition of possibility of these sayings. As a corpus, we will use statements that circulated

live on the ex-president's networks and that were considered liars by the Checking Platform Aos Fatos. Then, we divided the material into: (a) gender ideology; (b) defence of abortion; (c) drug use defence; (d) incentive to criminality. To accomplish these objectives, we mobilized the theoretical and methodological framework of Discourse Analysis produced in Brazil by Orlandi (2020a, 2020b) and Dias (2018, 2020).

KEYWORDS: *Digital discourse analysis. Fake news. Populism.*

Introdução

Segundo o *site* Aos Fatos, plataforma jornalística de investigação, em 1.384 dias como presidente, Jair Bolsonaro deu 6.428 declarações falsas ou distorcidas. Os dados compilados pela plataforma são de 16 de outubro de 2022 e mostram, numericamente, que um dos alicerces do poder do governo bolsonarista são as *fake news*. Podemos observar, ainda, que embora tais dizeres mentirosos tenham sustentado sua governabilidade, mentindo sobre seus feitos, tais dizeres se intensificaram durante a gestão da pandemia e sua campanha eleitoral, conforme gráfico disponibilizado pela plataforma:

FIGURA 1

Gráfico de declarações falsas



Fonte: site Aos Fatos¹

Tendo, assim, no horizonte que o sustentáculo do poder do populista de direita, Jair Messias Bolsonaro, são os dizeres mentirosos – ou torsões discursivas – adotaremos como procedimento metodológico para a construção do *corpus* as *fake news* relacionadas à esquerda e sua consequente “quebra de valores tradicionais”. Justificamos tal procedimento a partir da compreensão de que a demanda pelo populismo autoritário abriu espaço para o que Norris e Inglehart (2019) chamam de Teoria da Revolução Silenciosa, ou seja, a conjuntura de prosperidade econômica das últimas décadas favoreceu o fortalecimento dos valores pós-materialistas que reivindicam, por exemplo, liberdade sexual, proteção ambiental e direitos humanos. Por consequência, uma parcela da população, mais velha, com maior religiosidade, menor escolaridade fica à margem do processo da emergência pós-materialista, criando uma necessidade democrática de líderes que restituam a sociedade conservadora de

1 Disponível em <https://www.aosfatos.org/todas-as-declara%C3%A7%C3%B5es-de-bolsonaro/>. Acesso em 25 out. 2022

outrora. Norris e Inglehart (2019) afirmam que o líder que se posiciona contra as mudanças sociais e os valores pós-materialistas e contra o “outro” (o imigrante, o corrupto) atende à demanda dessa parcela da sociedade. Somado a isso, ainda se tem o crescente uso das redes sociais como forma de contato com os eleitores, o que favorece a polarização política e faz com que líderes populistas adotem as redes como forma de comunicação com o povo e autopromoção.

Nesse sentido, adotaremos como arquivo os dizeres considerados falsos pela plataforma de checagem *Aos Fatos*. Considerando o método da Análise de discurso (AD) de proceder a um recorte de sequências discursivas para a construção do *corpus* de análise, selecionamos aquelas que estão relacionadas às “pautas de esquerda” para, a partir disso, entender como o populismo de direita é uma maneira de se pensar as práticas democráticas produzidas pela relação político-cidadão-máquina. Mais especificamente, a partir dos dizeres considerados mentirosos pela plataforma *Aos Fatos*, transcrevemos as *lives* de Jair Bolsonaro nas quais esses dizeres circularam para, além de ter acesso às condições de produção, poder analisar, de maneira ecológica e simétrica², a materialidade digital que compõe esse dizer mentiroso.

Tal escolha metodológica, de utilizar as *fake news* divulgadas em *lives*, vai de encontro ao estudo do Instituto de Tecnologia de Massachussets (MIT), que afirma que uma falsa informação tem, em média, 70% a mais de probabilidade de ser compartilhada na internet, pois ela é, geralmente, mais original que a notícia verdadeira. (Vosoughi; Roy; Aral 2018). Em razão disso e do âmbito da Análise de discurso, somos instados a repensar a circulação como ângulo de entrada, como antecipa Dias (2018), uma vez que o potencial de espalhamento de dizeres mentirosos parece estar diretamente ligado às características desse tecnodiscurso, como a reticularidade (tudo está de alguma forma conectado) e imprevisibilidade (não há como prever o compartilhamento e até onde ele pode chegar), conforme defende Paveau (2021).

Do âmbito da Linguística, tal fenômeno pode e deve ser compreendido a partir dos efeitos de sentido produzidos por essas torções discursivas que criam um efeito de verdade mais atraente do que a própria verdade. No entanto, ainda que as *fake news* sejam um fato linguageiro que interessa a nós, analistas de discurso, ainda é preciso considerar que essa mentira discursivizada³ é afetada pelo algoritmo a nível de circulação, o que nos impele a olhar para o digital como um objeto de interesse da Análise de discurso. Para além dessas questões que tocam a construção e circulação de *fake news*, ainda é preciso observar que o efeito bolha gerado pelo extrativismo de dados nas redes incita (e inflama) cidadãos que, coléricos, tendem a aderir ao discurso do populista de direita. Este, incentivando o discurso de ódio em favor do povo, se beneficia do potencial de espalhamento das redes para reverberar notícias falsas.

2 Para Paveau (2021 p: 159), “a ecologia do discurso é uma abordagem da análise do discurso que toma como objeto não mais somente elementos linguageiros, mas o conjunto do ambiente nos quais eles se inscrevem.”. Em razão disso, instaura-se uma simetria na atividade linguageira, pois não há “mais a distinção, ou mesmo a oposição, entre a ordem da linguagem e a ordem da realidade (...), uma linguística simétrica que desafia as concepções logocentradas da análise do discurso dominante.” (Paveau 2021 p: 161).

3 Adotaremos, aqui, as *fake news* como uma mentira discursivizada; aquilo que, não sendo verdadeiro, se textualiza como verdade, filiado a uma memória discursiva que, muitas vezes, não existe.

Por isso, o objetivo deste trabalho é compreender de que forma as *fake news* estão alicerçando o populismo de Jair Bolsonaro no Brasil e como isso orienta para uma Análise de discurso digital.

1. Princípios teóricos

1.1 Populismo

O populismo pode ser compreendido como uma forma autoritária de democracia eleitoral (Filchelstein 2019) e consiste em “princípios de primeira ordem sobre quem deve governar, afirmando que o poder legítimo cabe ao ‘povo’ e não às ‘elites’” (Norris; Inglehart 2019: 31). Assim, reivindicando o poder para o povo, surge a figura do inimigo do Estado, que abarca desde os políticos tradicionais, a mídia, o Judiciário ou até a própria Constituição, o que leva, conseqüentemente, o líder populista a se apresentar como a voz do povo e a alternativa a esse inimigo, aproveitando-se da instabilidade econômica e política, do descrédito, perante a população, das instituições democráticas. Mais do que isso, “na verdade, sem o conceito do líder carismático e messiânico, o populismo é um modelo histórico incompleto” (Filchelstein 2019: 17).

Para Filchelstein (2019), é preciso pensar o populismo como transcontextual e “a partir das margens”, uma vez que este se desenvolveu para além da Europa, como comumente é tratado por cientistas políticos e sociólogos. O autor defende que o populismo como o entendemos agora é uma reformulação do fascismo no pós-guerra e teve sua primeira aparição, ao contrário do que afirmam muitos teóricos, com o peronismo na Argentina. Para o historiador argentino,

Enquanto o objetivo do fascismo é a ditadura, procurando abolir a separação de poderes e o Estado de Direito, o populismo, pelo menos na história contemporânea, quase nunca destruiu a democracia. No entanto, os populistas enfraqueceram em série o Estado de Direito e a separação dos poderes sem os abolir completamente. (Filchelstein 2019: 132).

Considerando o contexto pós-guerra e a necessidade mundial de uma reformulação das práticas políticas já em muito corroídas, surge o primeiro regime populista da história com as eleições de Perón em 1946, cujo “[...] modelo de populismo se transformou em todas as suas possíveis variantes” (Filchelstein 2019: 135). Assim, o populismo irrompe como uma reformulação “democrática” do fascismo em diversos países e, no Brasil, foi inaugurado como “varguismo” ou “Era Vargas”.

Entendemos aqui, tal qual Filchelstein, o populismo como forma autoritária de democracia: “Definido historicamente, prospera em contextos de crises políticas reais ou imaginadas, onde se apresenta como a antipolítica” (Filchelstein 2019: 19). Nesse sentido, o líder populista, considerado a voz do povo, incorpora uma forma de democracia mais direta e autoritária, unificando todos os povos da nação em razão do simulacro de um “único povo” cuja vontade se resume aos votos da maioria e, portanto, sua conseqüente representatividade pelo líder. O apagamento da diversidade em favor da ficção de unidade gera efeitos antidemocráticos que estão na raiz do próprio populismo. Ainda sobre o populismo moderno o historiador argentino afirma:

Em síntese, o populismo é uma concepção moderna do político que apresenta uma combinação híbrida de ideias instáveis sobre a soberania popular, a liderança e o modo como a sociedade ca-

pitalista deve ser organizada e governada. Baseado em uma reformulação do fascismo e em uma rejeição clara da sua violência extrema, o populismo adotou o princípio democrático de representação eleitoral associado a um conceito de liderança autoritária. (Filchelstein 2019: 187).

É a partir dessa compreensão do que é o populismo e de como ele tem se desenvolvido no mundo que tomamos Jair Messias Bolsonaro como um líder populista de direita, colocando-se como fonte de informação para o povo, lutando contra todos os inimigos da nação (a imprensa, o PT, o Lula, a comunidade LGBTQIA+ etc.) e, principalmente, se colocando como o messias eleito. Sem entrar nas especificidades do populismo de direita e de esquerda, adotaremos o que alguns autores têm definido como líder populista de direita (Fassin 2019) ou populista autoritário (Norris; Inglehart 2019): a figura do porta voz do povo, democraticamente eleito, sobretudo, em razão da defesa de valores conservadores e contra as conquistas pós-materialistas. A “inclinação à direita” consiste numa “reviravolta conservadora” que não é um reflexo da crise, mas uma resposta a ela: “Mas essa lógica autoritária é acompanhada por um verdadeiro populismo: os conservadores afirmam estar ‘do lado do povo’, enquanto os trabalhistas estariam ‘do lado do Estado’” (Fassin 2019: 44). A partir disso, Fassin (2019) compreende o populismo de direita a partir do ressentimento cultural de maiorias que viram seu espaço diminuído pelo avanço de pautas minoritárias, em uma tentativa de reestabelecer seu lugar de dominância, o que é facilmente perceptível com a vitória de Donald Trump nos Estados Unidos, porta voz de uma elite branca, conservadora e xenófoba, e Jair Bolsonaro, porta voz, sobretudo, de homens brancos conservadores.

Em um claro movimento de restaurar o *establishment*, o Brasil, em 2018, viu um populista de direita alcançar o poder. Contra todos os “inimigos da pátria”, o então Presidente alicerçou sua governabilidade na transmissão de *lives* (vídeos ao vivo), simultaneamente no YouTube, Facebook e Instagram, como forma de “fonte de informação para o povo”, uma vez que a mídia “parcial e mentirosa” não levaria a verdade ao povo. Como porta voz do povo e da verdade, Bolsonaro governou para a “maioria” pelo digital, promovendo mutações nas práticas discursivas que até então estavam cristalizadas na comunicação política. O digital contribuiu, definitivamente, para a sua governança, pulverizando o homem público e promovendo o efeito de intimidade entre político e cidadão.

Em razão disso é que entendemos o estabelecimento do populismo como forma autoritária de democracia como condição de produção dos dizeres analisados neste capítulo. Mais do que isso, é importante levar em conta que o estudo aqui empregado sobre as *fake news* presidenciais tem raízes mais profundas do que simplesmente entender o funcionamento de dizeres mentirosos. Cabe compreender de que forma esses dizeres foram a base da governabilidade de Bolsonaro e como sustentaram uma forma de autoritarismo que tem se espalhado pelo mundo encontrando eco nos valores conservadores propalados por aqueles que, desconfortáveis com a fenda no *status quo* feita muito recentemente, tentam, de toda forma, restaurá-lo. Cumpre, então, aos analistas de discurso compreender como aquilo que é textualizado e presentificado nas *lives* lança luz à aderência do bolsonarismo enquanto populismo de direita nas Américas.

1.2 Fake news e Análise de discurso

O conceito de “*fake news*” tem sido largamente discutido nos distintos campos de saber, incluindo aí as diferentes áreas da ciência da linguagem. Para compreender a questão, partimos de

Tandoc Jr., Wei Lim e Ling (2018) que explicitam que, justamente por tratar-se de “news”, as “fake news” podem ser compreendidas como informações que emulam notícias reais. Tal afirmação é chave para entender um primeiro momento do estado da arte das notícias falsas: elas inicialmente surgem como uma notícia, veiculada por um periódico conhecido, sem apuração dos fatos. Depois, as *fake news* passam a ser as notícias que simulam (ou parodiam) uma notícia real. Para Recuero e Gruzd (2019), “a circulação de notícias falsas, deste modo, atua diretamente na produção de desinformação, de modo particular, na internet, embora não seja o único ambiente usado para isso” (Recuero; Gruzd 2019: 33). Corroborando tal asserção, Carvalho (2019) afirma sobre a circulação do termo:

Mesmo sem elaborar uma cronologia do termo, fica claro que as definições mais usadas para fake news desde 2000 valorizavam a princípio o formato de imitação da linguagem jornalística e, desde as eleições americanas de 2016, o sentido de propaganda tem sido mais utilizado. Fora dessa cronologia, a história nos mostra que, a princípio, notícias falsas eram um atributo da imprensa, mas hoje ganharam outras conotações. Não é coincidência que o termo fake news tenha tido uma valorização nos dois últimos anos: tal valorização é decorrente do cenário político, cuja propaganda ainda deve muito à propaganda de guerra, em que desmoralizar o inimigo era um dos objetivos principais. (Carvalho 2019: 29).

Embora, por um tempo, as *fake news* tenham circulado como emulação do real, podemos observar que houve uma mutação a nível de formulação: muito recentemente, muitas das *fakes news* em nada garantem o caráter noticioso. Elas passaram a circular por meio de áudios, vídeos, *lives*, mensagens em aplicativos de mensagens instantâneas. Sobre isso, Carvalho (2019: 29) afirma que “A mudança contínua demonstra uma tentativa de adequação ao mundo cotidiano e às demandas sociais relacionadas à compreensão do fenômeno.” Em razão do exposto, consideramos que as *fake news* podem ser compreendidas a partir de um processo de torção discursiva: “À luz da Análise do Discurso, entendo fake news como um processo de torção discursiva realizado sob o efeito de uma identificação ideológica.” (Indurky 2019: 29). Assim, tal torção discursiva projeta um efeito de verdade sobre um fato ocorrido que, agora, passa a ser falsificado.

Nesse sentido, um acontecimento “às avessas” garante um caráter de verossimilhança ao enunciado, produzindo um efeito de verdade que silencia a torção à determinada formação discursiva. Um não acontecimento ou uma mentira discursivizada acaba por adquirir efeito de verdade graças à verossimilhança que a torção lhe atribui, mas, para além disso, também graças à circulação massiva nas redes sociais. A circulação pelo digital, diferentemente da circulação “off-line”, é reticular e relacional, o que faz com que tecnodiscursos se liguem uns aos outros por meio do técnico, como é o caso das *hashtags*, que agrupam diferentes postagens em distintas redes sociais. Em função disso, as *fake news* encontram espaço propício para circularem e viralizarem, permitindo, desse modo, que seja instaurado um regime de repetibilidade que contribui para o efeito de verdade do dizer mentiroso. Para Zoppi-Fontana, “é por efeito de excesso de enunciações que as fake news se acumulam, ganhando visibilidade e credibilidade” (Zoppi-Fontana 2021: 95).

A partir disso, pensando as *fake news* políticas, podemos dizer que se soma ao efeito de verdade criado por essa torção discursiva e pelo regime de repetibilidade, o efeito de autoridade: no cenário político, um dizer mentiroso discursivizado tem um locutor autorizado que atesta o que

é dito, corroborando o efeito de verdade do enunciado e incidindo, portanto, na circulação pelo digital, sempre atravessada por sujeitos ideologicamente interpelados e *bots* maquinicamente coconstrutores dessa verdade.

Nesse sentido, defendemos que cooperam para os efeitos de verdade das *fake news* políticas:

- a. **Uma torção discursiva** que faz com que o dizer mentiroso emule a verdade;
- b. **Um regime de repetibilidade** que se beneficia do potencial de espalhamento do digital;
- c. **Um efeito de autoridade** advindo da posição-sujeito;
- d. **Um efeito de evidência** ligado à torção discursiva e ao efeito de autoridade: “se X diz isso, só pode ser verdade”;
- e. **Um efeito bolha** gerado pelo algoritmo.

Considerando os pontos anteriores, podemos afirmar que as *fake news* são fruto de efeitos (de verdade, de autoridade, de evidência). Concordaremos em dizer, assim, que as *fake news*, para além da mentira discursivizada, são efeito de uma (não)atestação do real, que metaforicamente constituído, se filia a uma memória fabricada. As *fake news*, desse modo, recuperam uma memória às avessas e formulam aquilo que está para além do equívoco: é o furo na rede de memória que não existe, mas produz sentidos. Isto é: ao se constituírem, as *fake news* dialogam com sentidos existentes, mas que só são da ordem da memória se fabricados. Um exemplo disso foi a notícia falsa de 2018 que a cantora *drag queen* Pablo Vittar seria a vice do então candidato à presidência Fernando Haddad. Produz sentido e, portanto, efeito de verdade porque já faz sentido⁴, uma vez que o PT (Partido dos Trabalhadores) possui pautas em prol de minorias, entre elas a LGBTQIA+. No entanto, é da ordem da fabricação de uma memória uma vez que não se pode recuperar, interdiscursivamente, qualquer intenção da cantora a um cargo político ou do PT em lançar uma cantora como vice-presidente, ou ainda qualquer relação entre eles. Nesse sentido, o dizer mentiroso é um furo numa memória que não existe, um dizer que irrompe em uma teia que ninguém teceu.

Entretanto, ainda que lancemos luz à questão das *fake news* em Análise de discurso, não podemos (e não vamos) desconsiderar que o problema está ligado à crise da democracia e à ascensão do capitalismo digital (Morozov 2018), que abriu espaço para empresas do Vale do Silício, como Google e Meta, adquirirem mais poder do que o próprio Estado. Para Morozov, cientista da computação bielorrusso, “a rápida ascensão das plataformas digitais produziu um Estado de bem-estar privatizado, paralelo e praticamente invisível, no qual muitas de nossas atividades cotidianas são fortemente subsidiadas por grandes empresas de tecnologia (...)” (Morozov 2018: 146).

O discurso político digital, assim, encontra-se no limiar entre a pulverização do mundo como o conhecemos, esfacelado pelo capitalismo digital, e o mundo como sempre foi. Orlandi (2020a) afirma que “todo dizer, na realidade, se encontra na confluência dos dois eixos: o da memória (constituição) e o da atualidade (formulação)” (Orlandi 2020a: 31). Para além disso, temos observado

4 “Para que minhas palavras tenham sentido é preciso que elas já façam sentido” (Orlandi 2020a: 31).

que o dizer pelo digital se encontra na confluência das memórias (discursiva, metálica e digital)⁵ e da pulverização de sua atualidade, pois ainda que ocorra no presente imediato, o digital é arquivável e localizável, enquanto sua atualidade é sempre um fragmento do que já foi e do que pode vir a ser.

Em razão disso é que, sempre considerando a Análise de discurso como de entremeio (Orlandi 2020b), discutimos, sobretudo com base em sociólogos e historiadores, o que as Ciências Humanas entendem por populismo. Em seguida, a partir da compreensão do funcionamento do algoritmo e da extração de dados, traçaremos alguns caminhos para pensar o tecnopopulismo que, conforme defendemos aqui, encontra alicerce no espalhamento de *fake news* políticas.

1.3 Algoritmo, big data e efeito bolha: tecnopopulismo

Com objetivo de entender a relação homem-mundo-máquina é que se propõe a construção de uma Análise do discurso digital (Dias 2018; Paveau 2021). A partir de uma abordagem ecológica, não dualista e integrativa da linguagem, Paveau (2021) propõe pensar a máquina como coconstrutora de sentidos, entendendo-a como exterioridade constitutiva dos dizeres. Para Dias (2018), é preciso tomar o digital como objeto de estudos na Análise de discurso e entendê-lo como condição de produção, além de tomar a circulação como “ângulo de entrada”. Para ambas, é preciso parar de olhar para o digital como suporte ou tratá-lo apenas *para corpus*: é preciso considerá-lo *como corpus*. É nessa esteira de reflexões, em franco desenvolvimento em Brasil e França, que abordaremos o algoritmo, conseqüentemente a extração de dados, o big data e o efeito bolha, como condição de produção das *fake news*. Isto é, ao compreender que as *fake news* sempre implicam um efeito de verdade a nível de formulação do enunciado e uma fabricação de memória a nível de constituição, ao mesmo tempo, sempre haverá um algoritmo a nível de circulação, afetando a produção de sentidos e coconstruindo os efeitos de verdade daquela mentira discursivizada.

Por esse motivo, o algoritmo deve ser objeto de interesse de analistas de discurso que se preocupam em produzir teoria que de fato explique fatos linguageiros atuais. Para isso, considerando o ir e vir das fronteiras da nossa disciplina, é que iniciamos a discussão com as reflexões da matemática americana O’Neil (2020). Para a autora, cada vez mais tomamos decisões com base em modelos matemáticos que atravessam os diversos setores sociais que, por consequência, fazem com que o algoritmo (usado nesses modelos matemáticos) crie uma espiral discriminatória. A matemática cita como exemplo o modelo de ingresso utilizado pelas universidades americanas, que facilitam o acesso de alunos bons e interditam alunos ruins; o modelo de criminalidade usado pela polícia, que acaba por criminalizar bairros periféricos, levando a polícia a um constante patrulhamento baseado

5 Entendemos aqui memória discursiva como o já-dito que constitui todo dizer, que ocorre por uma atualização de sentido. Para Orlandi, a memória metálica é repetição, excesso, acúmulo: “Produção refém de uma memória que tenho chamado de metálica, na medida em que é disponibilizada pela máquina, que produz mais informação do que necessitamos, na produção do conhecimentos.” (Orlandi 2017: 240). Já para Dias (2018), a memória digital é aquela que “escapa à estrutura totalizante da máquina (memória metálica), saindo do espaço da repetição formal e se inscrevendo no funcionamento do interdiscurso (memória discursiva).” (Dias 2018: 161).

em discriminação; o modelo de reincidência ao crime utilizado em prisões e que também corrobora a marginalização de negros como potenciais criminosos. Sobre a questão da extração de dados e preferências de usuário no campo político, O’Neil afirma que

O resultado dessas campanhas subterrâneas é um desequilíbrio perigoso. Os marqueteiros políticos mantêm dossiês profundos sobre nós, nos dão gotas de informação e medem como respondemos a elas. Mas somos mantidos no escuro sobre o que nossos vizinhos recebem. (O’NEIL 2020: 303).

É justamente o isolamento de preferências, que faz com que as pessoas tenham mais ou menos consciência do que e porquê recebem determinado conteúdo nas redes, mas não tenham ideia do que outra pessoa recebe, que produz o efeito bolha. Segundo Santaella (2018, p. 17), a personalização dos filtros “apresenta tendenciosidades que afetam significativamente o acesso à informação, na medida em que conduzem o usuário a pontos de vista estreitos que impedem a exposição a ideias contrárias aos seus preconceitos”. A limitação das pessoas a uma exposição seletiva, alimentada pelos algoritmos, intensifica as tendências homofílicas, ou seja, aquelas de só se buscar concordâncias e fugir das discordâncias, tendências, de resto, que já fazem parte do funcionamento do psiquismo humano. (Kaufman; Santaella 2020: 8). Por isso, “não é por acaso, pois a questão das bolhas está na base da proliferação de fake news que tanto tem abalado os princípios do jornalismo. (Kaufman; Santaella 2020: 7).

Considerando o imenso volume de dados e metadados produzidos por usuários nas redes diariamente, é que se tem o Big Data, uma vez que é preciso desenvolver uma maneira de ler, filtrar e exportar esse volume imenso de dados: “ao contrário dos dados tradicionais, o termo Big Data refere-se a grandes conjuntos de dados crescentes que incluem formatos heterogêneos (...). Big Data tem uma natureza complexa que exige tecnologias poderosas e algoritmos avançados” (Oussous et al. 2018). Um exemplo de técnica de Big Data é a utilizada pelo Facebook, que faz previsão de padrão de compartilhamento; cascatas de compartilhamento de conteúdo com foco em análise e caracterização e gerenciamento de dados: consome milhões de linhas de dados por segundo e expira milhões de dados por segundo; além de analisar dados ao vivo (Chen et al. 2014).

As técnicas de Big Data, portanto, promovem a extração de dados que estão na base da materialidade digital atual. Afinal, ao considerarmos o eixo da circulação, no âmbito da Análise de discurso, não podemos mais desconsiderar que o algoritmo é parte fundamental, senão preponderante. Nesse sentido, há um silenciamento na ordem do algoritmo que regula e cerceia o que circula. Para Morozov, os modelos extrativistas de dados “(...) continuam escavando nossa psique tal como as empresas de petróleo escavam o solo; e os dados seguem jorrando nesses reservatórios emocionais” (Morozov 2018: 166). Disso decorrem dois pontos importantes para este trabalho: o algoritmo está na base do espalhamento de *fake news* e estas, por sua vez, alicerçam o tecnopopulismo.

Para o cientista político e jornalista italiano Empoli (2022), há cada vez mais um protagonismo dos *engenheiros do caos* na política, entendidos por ele como *spin doctors*⁶, ideólogos e cientistas

6 Consultores políticos que diante de uma situação de impasse ou crise, identificam a direção capaz de mudar a tendência a favor de um candidato ou campanha.

especializados em Big Data, “sem os quais os líderes do novo populismo jamais teriam chegado ao poder” (Empoli 2022: 22). Considerando, assim, o funcionamento dos algoritmos das plataformas, a formação do efeito bolha e a extração de grande volume de dados de usuários por técnicas de Big Data é que chegamos ao inflamado populismo digital dos quais Donald Trump e Jair Bolsonaro foram não só protagonistas, mas vitoriosos em 2016 e 2018. Colocando-se como líderes do povo contra o inimigo comum, prática discursiva comum de líderes populistas, ambos incentivaram o discurso de ódio, usando as redes sociais como agente inflamável de cidadãos que já se encontravam incendiáveis pela cólera. Para Empoli,

Cultivando a cólera de cada um sem se preocupar com a coerência do coletivo, o algoritmo dos engenheiros do caos dilui as antigas barreiras ideológicas e rearticula o conflito político tendo como base uma simples oposição entre ‘o povo’ e ‘as elites’. (...) O sucesso dos nacional-populistas se mede pela capacidade de fazer explodir a cisão esquerda/direita para captar os votos de todos os revoltados e furiosos, e não apenas os fascistas. (Empoli 2022: 21).

Observa-se, assim, que o populismo de direita vem ocupando cada vez mais espaço em contexto mundial. Apenas nas duas primeiras décadas do século XXI podemos citar o populismo da Itália, Polônia, Romênia, Turquia, Sérvia, Hungria e Áustria. A razão, para Bruzzone, filósofo brasileiro, é justamente a convergência entre populismo e mídias digitais. Para ele, “é o *ciberpopulismo* (...) usando tecnologias de microsegmentação que somente são possíveis em grande escala com recursos digitais. Sem tecnologia digital, esse populismo não existiria em escala global” (Bruzzone 2021: 59). Justamente em razão disso é que entendemos o tecnopopulismo como o populismo mediado pelo digital, cuja circulação de dizeres é imprevisível, relacional, reticular, deslinearizado (Paveau 2021: 22): “sendo o prefixo *tecno-* não apenas um morfema que busca alterar o sentido do radical, mas uma opção teórica que o modifica, alterando também a episteme tradicional das ciências da linguagem”.

2. As fake news de Jair Bolsonaro

O primeiro passo metodológico deste trabalho foi buscar por enunciados de Jair Bolsonaro considerados mentirosos. Para isso, recorremos à plataforma de checagem *Aos Fatos*, que disponibiliza não só esses dizeres, como a quantidade de vezes que foram enunciados, a origem, a fonte e ainda as datas em que foram proferidos. A partir da ferramenta de busca da plataforma, buscamos por eixos temáticos considerados importantes para o populista de direita: aqueles que ele relaciona como sendo “pautas de esquerda”. Nesse sentido, os recortes que aqui se apresentam tratam de (a) ideologia de gênero; (b) defesa do aborto; (c) defesa do uso de drogas; (d) incentivo à criminalidade. Como abordaremos a seguir, o fato desses temas estarem associados à esquerda é amparado por uma memória que recupera desde projetos de lei que tentaram discutir questões de gênero e pedofilia, até o encarceramento de Luís Inácio Lula da Silva, criando sentidos de que não só ele é “bandido” e faz parte de uma “quadrilha”, como ele ainda defende a criminalidade.

- (i) No tocante a evangélico, o lado de lá defende o aborto, o lado de cá o contrário. O lado de lá falou que vai botar os militares, os pastores e padres nos seus devidos lugares. O lado de lá os governadores do PT, né? De outros partidos também né? Mas do PT fecharam templos,

fecharam igreja, do lado de cá não. O lado de cá fala né da boca para fora. Fala com o coração “Deus, Pátria, família”. O lado de cá defende família, o lado de lá não, o lado de lá defende ideologia de gênero. (Bolsonaro 27/05/2022⁷)

- (ii) Ele não quer tocar nesse assunto porque choca todo mundo quando fala em aborto choca qualquer pessoa tá? Então fica bem claro aqui o que esse pessoal vai esconder por ocasião das eleições, como está em matéria aqui que o PT vai rediscutir a ideologia de gênero. Eles vão querer botar na escola, como vinham colocando que o seu filho de 5 anos de idade se ele tem lá um apêndice, o piu piu, ele não é homem, ele pode ser menino na frente e o contrário e por que isso meu Deus do céu, o que que leva essa quadrilha fazer isso aí? (Bolsonaro 19/05/2022⁸)
- (iii) Quando eu saí lá da tribuna lá da ONU, que eu falei do Brasil, né? Subiu lá o Petro, presidente recém-eleito da Colômbia, apoiado por Lula, defendeu liberação da cocaína. (Bolsonaro 29/09/2022⁹)
- (iv) Você vê o outro lado [o Lula] diz que roubar celular é pra tomar uma cervejinha. E o que é roubar um celular? Muitas vezes é usar força, é matar muitas vezes. A gente perde um filho porque o cara é estimulado agora pelo Lula a querer tomar uma cerveja vai lá e mata um filho nosso. É isso que nós queremos para o Brasil? (Bolsonaro 29/09/2022)

No recorte (i), é possível observar que o sujeito marca o antagonismo de dois lados: o lado de “cá”, representando ele e os valores cristãos, dos quais ele se coloca como porta voz em seu governo; e o lado de “lá”, representando os inimigos da nação, Lula e o PT (Partido dos Trabalhadores). Tendo em vista que as religiões cristãs são contra o aborto, a primeira afirmação é de que o outro lado é a favor, além de frisar que padres, pastores e militares serão colocados em seu “devido lugar” e templos serão fechados. Considerando que ambas as informações, aborto e fechamento de templos, não encontram respaldo e são considerados dizeres mentirosos, vemos que o que ampara o efeito de verdade desse dizer é justamente sua memória fabricada. Esses dizeres fazem sentido porque ressoam em uma memória construída pelo populista de que a esquerda defende o aborto e é contra os cristãos. Ainda que não seja verdade, o efeito de verdade se produz na torção discursiva daquilo que poderia vir a ser, mas não é. O sujeito ainda afirma que o outro lado não é a favor da família e defende a ideologia de gênero, sintagma que se cristalizou em sua ostensiva circulação durante a campanha do então candidato Bolsonaro e que encontra eco no interdiscurso. Uma vez que a memória discursiva de “família”, filiada às formações discursivas conservadora/de direita/cristã as quais está inserida, produz sentidos em relação àquilo que é da ordem do heteronormativo e da cisgenericidade, sentidos regionalizados pelo cristianismo. Justamente em função da memória, já dito que constitui todo dizer, é que essa mentira

7 Disponível em <<https://www.youtube.com/watch?v=WV9VJx4Seys>>. Acesso em 25 out. 2022.

8 Disponível em: <<https://www.youtube.com/watch?v=n64DwiB1Reg>>. Acesso em 25 out. 2022.

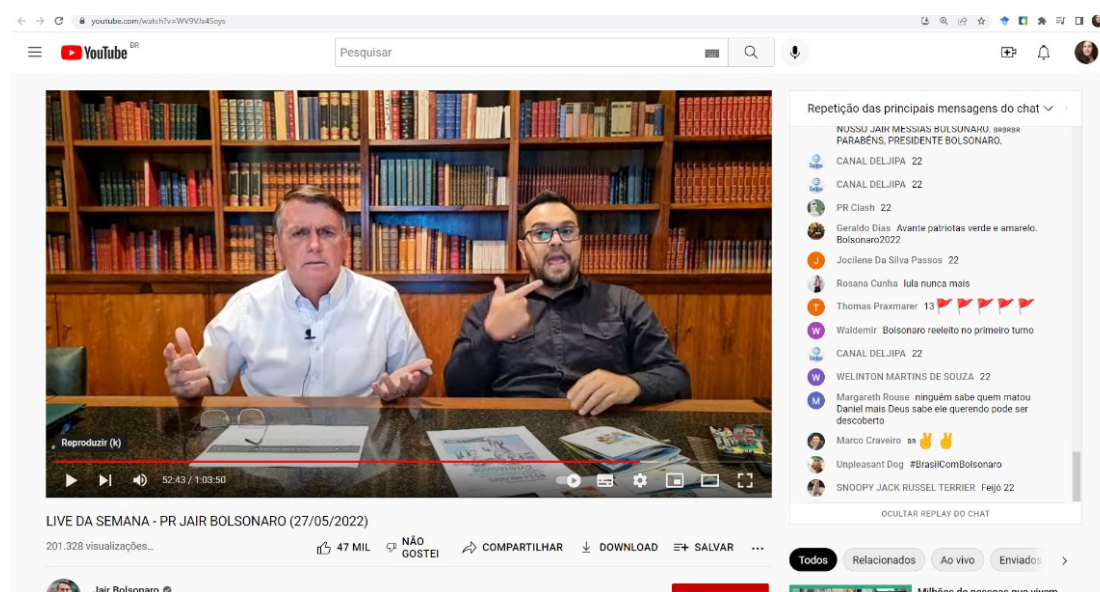
9 Disponível em: <<https://www.facebook.com/jairmessias.bolsonaro/videos/1470232580145029/>>. Acesso em 25 out. 2022.

discursivizada ampara seu efeito de verdade: há um efeito de evidência de que a esquerda, que é a favor do aborto, de fechar igrejas, da ideologia de gênero, só pode ser contra a família.

Somado a isto, temos a extensa circulação dessas mentiras discursivizadas na rede que, sob o efeito de autoridade do sujeito que veicula as *fake news* e toda a sua política de afetos, cooperam para o efeito de replicabilidade:

FIGURA 2

Live de 27 de maio de 2022



Fonte: Captura de tela do YouTube

O vídeo que teve mais de 200 mil visualizações e 47 mil curtidas no YouTube, além de milhares de comentários, ressignifica a antiga arte da mentira política. Não é mais sobre produzir dizeres mentirosos no palanque, mas sobre proferi-los e levá-los a uma extensa circulação pelo digital, reticular, investigável, relacional (Paveau 2021). Uma vez que “no digital, a quantidade é estruturante” (Dias 2020), tais números de visualizações, reações etc, corroboram o efeito de verdade, produzido pelo efeito de repetibilidade e de evidência que, por consequência, estruturam a própria noção de *fake news* moderna: não se trata mais de “*fake news* do absurdo”, como a Pablo Vittar ser vice-presidente, mas de *fake news* críveis uma vez que são torções discursivas amparadas por uma memória fabricada, mas que ressoa e cristaliza dizeres devido à replicação on-line.

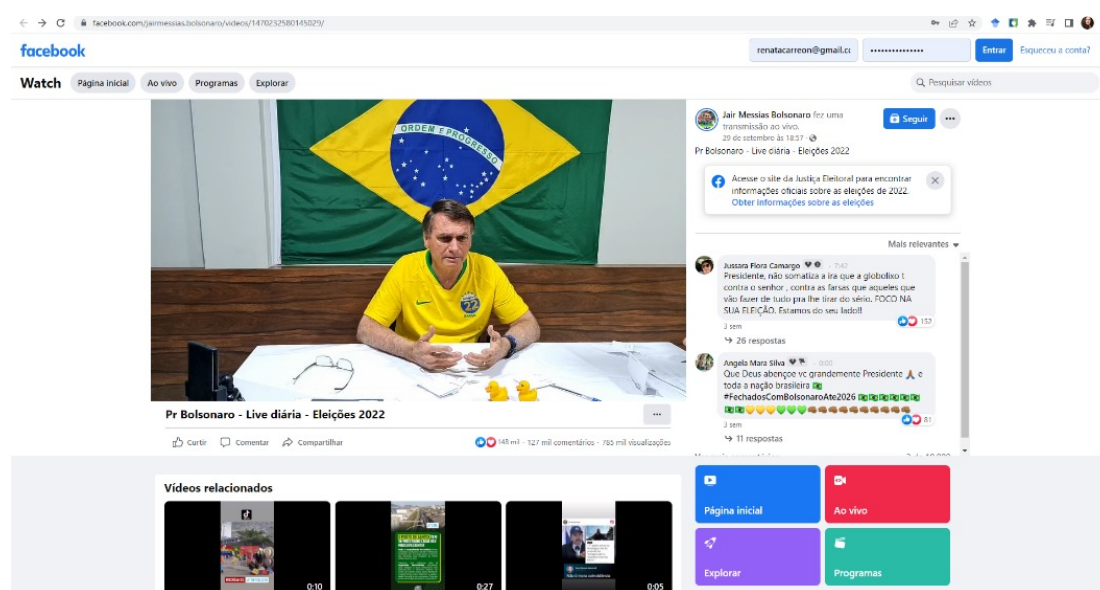
Na mesma linha de sentidos, o recorte (ii) traz o aborto e a ideologia de gênero mas, além disso, destaca que um menino pode não ser homem ou “o contrário”, dialogando, interdiscursivamente, com as atuais discussões sobre identidade de gênero. Mais uma vez, embora seja um dizer mentiroso, o efeito de verdade encontra amparo na própria construção de memória do que de fato defende a esquerda, o PT, o Lula. Nesse sentido, considerando a onda de conservadorismo que irrompeu mundialmente, abrindo espaço para o populismo de direita, é possível observar que, discursivamente, as *fake news* presidenciais, firmemente calcadas na vontade de verdade (Nietzsche 1888) de um determinado setor da população, se formulam e atualizam sentidos em prol da restauração dos “valores” da nação.

Outra temática associada à esquerda no Brasil é a defesa da criminalidade. O jogo político e jurídico que resultou na prisão de Lula como forma de impedimento de sua candidatura em 2018, criou sentidos, sobretudo para o PT, da ordem de que seus integrantes são criminosos. Sentidos que já circulavam antes em razão da operação Lava Jato, que levou à prisão de muitos membros do PT, e da prisão de Dilma Rousseff na época da ditadura. Tais acontecimentos históricos e discursivos construíram um itinerário de sentidos sobre a própria esquerda, alimentado e replicado nas redes. Por isso, em (ii) é facilmente recuperável a quem se refere o termo “quadrilha” e que sustenta os efeitos de sentido de (iii), que afirma que o presidente da Colômbia, apoiado por Lula, defendeu a liberação da cocaína. A torção discursiva se sustenta no fato de que o presidente colombiano, em realidade, enviou ao Congresso um projeto que prevê a descriminalização do uso recreativo da maconha. Por meio da torção que constitui as *fake news*, aquilo que já é da ordem do criminoso, da quadrilha, só poderia ser evidente: ele defende a cocaína.

A mesma regionalização de sentidos filiada a essa formação discursiva sustenta o recorte (iv): nele, o sujeito afirma que Lula defende o roubo de celulares para tomar cerveja. Além de sustentar a criminalização desses sujeitos, o trecho recupera aquilo que é da ordem da memória sobre Lula, ou seja, que ele gosta de beber. Por isso, a torção discursiva do que Lula afirmou em 2019¹⁰ encontra sentido ao circular, produzindo efeito de verdade.

FIGURA 3

Live de 29 de setembro de 2022



Fonte: Captura de tela do Facebook

10 “Eu não posso mais ver jovem de 14, 15 anos assaltando e sendo violentado, assassinado pela polícia, às vezes sendo inocente, às vezes porque roubou um celular”.

Na *live* de 29 de setembro de 2022, antes do debate para presidente na TV Globo, na qual o enunciado (iii) foi veiculado, observa-se o tradicional cenário das *lives* (aquele visto na figura 1) transmutado para a bandeira do Brasil, junto de sua camiseta oficial da seleção brasileira de futebol e dois patos de borracha. Em busca do resgate do amor à pátria, signos associados ao Brasil foram ressignificados pelo populista como símbolo desse retorno dos valores brasileiros. Essa *live*, até o dia da captura de tela, possuía 785 mil visualizações, 127 mil comentários e 148 mil reações. Números que atestam o efeito de verdade ali produzido e que circulam dizeres mentirosos como verdadeiros a partir do possível efeito de evidência dessa autoridade: se é o Presidente da República afirmando e se tanta gente reagiu e comentou, como seria possível não ser verdade?

É por isso que o fenômeno do populismo autoritário ou populismo de direita não deve ser desconectado do digital. Se por um lado o fascismo encontrou amparo em uma forma ditatorial de governo que circulava notícias falsas no rádio, a forma democrática de governo autoritário moderna circula, talvez, o mesmo tipo de notícias falsas. A diferença é que amplificadas pela circulação pelo digital, essas notícias circulam quase que irrestritamente, em um contínuo processo de repetição e saturação de sentidos que “storiciza” (Dias 2020) a velocidade de reformulação desses dizeres.

Por consequência, aquilo que denominamos de regionalização de sentidos que amparam o efeito de verdade dessas *fake news* é o que também ampara a sua circulação pelo digital. O efeito bolha produzido pela mineração de dados e algoritmização de preferências faz com que um público muito específico e interessado veja, receba ou compartilhe tais dizeres mentirosos. E num profundo movimento homofílico, essas bolhas vão se revestindo cada vez mais de uma couraça difícil de romper. O que chega dentro da bolha? Aquilo que o algoritmo permite.

Justamente em razão disso é que argumentamos, de início, que precisamos entender as *fake news* presidenciais, produzidas por Bolsonaro, como um sustentáculo da sua governabilidade e daquilo que entendemos como o populismo de direita no Brasil ou “bolsonarismo”. Não se trata apenas de um fenômeno histórico ou social, é também um fenômeno linguageiro e digital que não deve passar despercebido aos analistas de discurso que buscam compreender as metamorfoses do discurso político.

3. Conclusão

O populista de direita ampara o efeito de evidência do seu dizer mentiroso no extremismo de suas ações, incitando o ódio ao inimigo comum, ao mesmo tempo em que se privilegia dos melindres algorítmicos. O efeito bolha, causado pela mineração de dados das plataformas, surge como um aliado das *fake news*. Os sujeitos acabam por permitir a algoritmização de suas preferências, incluindo aí a sua própria vontade de verdade.

Em razão disso, concordamos com cientistas de dados e matemáticos ao afirmarem que as *fake news* têm maior possibilidade de espalhamento do que a própria verdade. Para além do Big Data e a personalização de preferências promovidas pelo algoritmo, ainda temos os sujeitos, sempre propensos ao engano. E a discursivização dessa mentira, uma torção discursiva do dizer mentiroso, sempre vai fazer parte de uma certa formação discursiva a qual os sujeitos são instados a aderir. Em outras palavras, na raiz da promoção de uma *fake news* sempre haverá efeito de verdade a nível de formulação do enunciado e, ao mesmo tempo, sempre haverá um algoritmo a nível de circulação, afetando a produção de sentidos e coconstruindo os efeitos de verdade daquele dizer mentiroso.

Nesse sentido, vemos que para além da fadiga dos rituais democráticos já prevista por sociólogos, temos um rearranjo de práticas discursivas que, por si só, é capaz de mudar as relações político-cidadão. Na base dessa relação, o discurso político digital, que encontra amparo no cansaço eleitoral e no frescor algorítmico.

4. Referências bibliográficas

- BRUZZONE, A. 2021. *Ciberpopulismo: política e democracia no mundo digital*. São Paulo: Contexto.
- CARVALHO, R. L. V. R. 2019. Notícias falsas ou propaganda? Uma análise do estado da arte do conceito fake news. *Questões Transversais – Revista de Epistemologias da Comunicação*, Vol. 7, nº 13, janeiro-junho.
- CHEN, M.; MAO, S.; LIU, Y. 2014. Big data: a survey. *Mobile Networks App.*, 19 (2014), pp. 171-209.
- DIAS, C. 2020. A vida em números: sentidos do discurso digital na Pandemia de Coronavírus. In: Galli, F. C. S.; Biziak, J. S.; Zoppi-Fontana, M. G. *O não-sentido como espaço de (r)existências: processos de subjetivação na pandemia*. São Carlos: Pedro & João Editores.
- DIAS, C. 2018. *Análise do discurso digital: Sujeito, espaço, memória e arquivo*. Campinas, SP: Pontes Editores.
- EMPOLI, G. 2022. *Os engenheiros do caos*. São Paulo: Vestígio.
- FASSIN, E. 2019. *Populismo e ressentimento em tempos neoliberais*. Rio de Janeiro: EdUERJ, 101 p.
- FINCHELSTEIN, F. 2019. *Do fascismo ao populismo na história*. São Paulo: Almedina, 297 p.
- KAUFMAN, D.; Santaella, L. 2020. O papel dos algoritmos de inteligência artificial nas redes. *REVISTA FAMECOS (IMPRESSO)*, v. 27, p. 1-10.
- MARIANI, B.; SILVA, S. D. 2019. Entrevista com Freda Indursky. *Cadernos de Letras da UFF*, v. 30, n. 59, p. 13-31, 21 dez.
- MOROZOV, E. 2018. *Big tech: A ascensão dos dados e a morte da política*. São Paulo: Ubu editora.
- NIETZSCHE, F.W. *Fragments posthumes. Automne 1887 – mars 1888. Oeuvres philosophiques complètes*, XIII. Paris: Galimard.
- NORRIS, P; Inglehart, R. 2019. *Cultural Backlash: Trump, Brexit, and Authoritarian Populism*. Cambridge: Cambridge University Press.
- O'NEIL, C. 2020. *Algoritmos de destruição em massa: como o big data aumenta a desigualdade e ameaça à democracia*. Santo André, SP: Editora Rua do Sabão.
- ORLANDI, E. 2020a. *Análise do discurso: princípios e procedimentos*. Campinas: Pontes.
- ORLANDI, E. 2020b. *Interpretação: autoria, leitura e efeitos do trabalho simbólico*. Campinas: Pontes.
- ORLANDI, E. 2017. *Eu, tu, ele: discurso e real da história*. Campinas: Pontes editores.

OUSSOUS, A.; BENJELLOUN, F. Z.; LAHCEN, A. A.; BELFKIH, S. 2018. Big Data technologies : a survey. *Journal of King Saud University - Computer and Information Sciences*, v. 30, p. 431-448.

PAVEAU, M-A. 2021. *Análise do discurso digital: dicionário das formas e das práticas*. São Paulo: Pontes Editores.

RECUERO, R.; GRUZD, A. 2019. Cascatas de Fake News Políticas: um estudo de caso no Twitter. *Galaxia* (São Paulo, online), ISSN 1982-2553, n. 41, mai-ago., p. 3-47.

SANTAELLA, L. 2018. *A pós-verdade é verdadeira ou falsa?* Barueri, SP: Estação das Letras e Cores.

TANDOC Jr., E.; LIM, Z.W., LING, R. 2017. Defining “Fake News”: A Typology of Scholarly Definitions. *Digital Journalism*, London, 6(2):1-17, ago.

VOSOUGHI, S.; ROY, D. ARAL, S. 2018. The spread of true and false News online. *Science*, v. 359, Issue 6380, p. 1146-1151.

ZOPPI-FONTANA, M. 2021. Pós-verdade e enunciação política: entre a mentira e o rumor. In: Curcino, L.; Sargentini, V.; Piovezani, C. *Discurso e (pós) verdade*. São Paulo: Parábola, p. 87-104.

RENATA DE OLIVEIRA CARREON. Professora permanente do Mestrado em Divulgação Científica e Cultural (MDCC) – LABJOR (Unicamp). Pós-doutoranda em Linguística na Universidade Estadual de Campinas (Labeurb/Unicamp – FAPESP processo 2021/07055-1) sob a supervisão da Profa. Dra. Cristiane Dias. Mestra (2013) e doutora (2018) pelo Programa de Pós-Graduação em Linguística (PPGL – CAPES) da UFSCar sob orientação do Prof. Dr. Roberto Leiser Baronas. Estágio doutoral em Buenos Aires (UBA – Argentina) com o Prof. Dr. Mariano Dagatti (CAPES/PDSE). Formada em Licenciatura Plena em Letras com habilitação em português e espanhol pela Universidade Federal de São Carlos (2010).

Correo electrónico: renatacarreon@gmail.com



Formação Continuada em Diversidade Sexual e as possibilidades que emanam da Interseccionalidade aliada aos Estudos Críticos do Discurso

Continued Training Program in Sexual Diversity and the possibilities that emanate from Intersectionality and Critical Discourse Studies

LEONARDO DA CUNHA MESQUITA CAFÉ

Universidade de Brasília
Brasil

RESUMO

Esse artigo aponta para as possibilidades analíticas entre a Interseccionalidade e os Estudos Críticos do Discurso frente às narrativas de três profissionais da educação pública do Distrito Federal que participaram do curso “Reconhecendo a Diversidade Sexual na Escola” em 2022. Como parte das atividades, participaram em fóruns, engajando-se em discussões sobre autoidentificação e entrecruzamento identitário. Esses textos apresentam percepções sobre a desigualdade social que afeta as/es/os participantes, bem como suas/seus estudantes. Assim, por meio dos textos postados e entrevistas semiestruturadas, objetivo analisar suas narrativas para compreender como opressões simultâneas impactam determinados corpos na escola. Ademais, a materialidade discursiva desses textos indica um processo de reflexividade crítica das/des/dos participantes que as/es/os capacita/provoca propor ações pedagógicas para uma mudança social onde trabalham.

PALAVRAS CHAVE: *Diversidade Sexual. Estudos Críticos do Discurso. Formação Continuada. Interseccionalidade. Mudança Social.*

RESUMEN

Este artículo apunta a las posibilidades analíticas entre Interseccionalidad y Estudios Críticos del Discurso frente a las narrativas de tres profesionales de la educación pública del Distrito Federal que participaron del curso “Reconociendo la Diversidad Sexual en la Escuela”, en 2022. Como parte de las actividades, participaron en foros, involucrándose en discusiones sobre auto identificación y entrecruzamiento identitario. Estos textos presentan percepciones sobre la desigualdad social que afecta las/les/los participantes, bien como sus estudiantes. Por tanto, por medio de los textos postados en plataformas digitales y entrevistas semi estructuradas, el objetivo es analizar las narrativas de los entrevistados para comprender cómo las opresiones simultaneas impactan determinados cuerpos en la escuela. Además, la materialidad discursiva de esos textos indica un proceso de reflexión crítica de las/les/los participantes que les capacita/provoca a proponer acciones pedagógicas para provocar un cambio social en la escuela.

PALABRAS CLAVE: *Diversidad Sexual. Estudios Críticos del Discurso. Formación Continua. Interseccionalidad. Cambio Social.*

ABSTRACT

This paper addresses the analytical possibilities between Intersectionality and Critical Discourse Studies towards the narratives of three public education professionals from Distrito Federal (Brazil) who participated in the project “Recognizing Sexual Diversity at School” in 2022. As part of the activities, they had to participate in forums which brought up discussions on self-identification and identity crossroads. These texts present perceptions about social inequality which affect the

participants, as well as their students. Thus, through postings in digital platforms and semi-structured interviews, teachers' narratives enable readers to comprehend how simultaneous oppressions impact specific bodies at school. Moreover, the materiality of discourse shows the critical reflexivity of participants in this study. Such reflexivity process calls for provocative actions towards social change in the workplace.

KEYWORDS: *Sexual Diversity. Critical Discourse Studies. Professional development. Intersectionality. Social Change.*

Introdução

O percurso formativo “Reconhecendo a Diversidade Sexual na Escola” (RDSE) ofertado pela Subsecretaria de Formação Continuada dos Profissionais da Educação Básica (EAPE) do Distrito Federal em 2022 e 2023, é a materialidade de uma inquietação minha como profissional da Secretaria de Estado de Educação do Distrito Federal (SEEDF), pesquisador dos Estudos Críticos do Discurso (ECD) e homem cis gay. Desde sua elaboração, essa ação de formação continuada foi pensada para trazer provocações sobre Diversidade Sexual, Gênero e Educação no contexto da escola pública, suas/seus estudantes e profissionais das unidades escolares do Distrito Federal.

No primeiro ano de realização, foram formadas oito turmas que atenderam a uma média de 150 profissionais inscritas/es/os em duas Regiões Administrativas do Distrito Federal (Plano Piloto e Taguatinga). Construído sobre uma base teórica pós-crítica e pós-estruturalista, e apoiado nos documentos orientadores da SEEDF, especialmente no Currículo em Movimento¹, o RDSE propôs reflexões, oportunizou troca de experiências e provocou tensionamentos entre as/es/os cursistas em relação à desigualdade social, que emanava das categorias Diversidade Sexual e Gênero, percebida nas suas escolas.

Como parte da dinâmica do RDSE, as/es/os cursistas deveriam, entre outras tarefas, incluir postagens nos fóruns abertos do Moodle para refletirem e trazerem suas contribuições – à luz das leituras discutidas em grupo – sobre as temáticas abordadas nos encontros formativos. Durante minhas leituras, para dar retorno aos comentários na plataforma, percebi que os textos postados traziam indícios de um processo de reflexividade crítica fundamental para a proposição não somente de uma educação para a diversidade, mas também percepções sobre a autoidentificação das/des/dos cursistas, além de algo muito interessante: o reconhecimento de múltiplas opressões resultantes do entrecruzamento de marcadores sociais específicos.

Nesse sentido, objetivo analisar as narrativas de três profissionais da SEEDF que participaram do RDSE para compreender como opressões simultâneas são capazes de impactar determinados corpos na escola. Para tanto, apoio-me teórico-metodologicamente nos Estudos Críticos do Discurso a partir de Fairclough (2003; 2016) sobre a importância dos textos como interpretação da prática social e possibilidade de mudança social, além de Magalhães (2017), Vieira e Resende (2016; 2017), para pensarmos em discurso e identidade.

Como os textos dessas/es profissionais em particular evocavam uma opressão resultante de múltiplos aparatos coloniais de violência, trago Crenshaw (2004), Akotirene (2019) e Kilomba (2019), cujas contribuições sobre Interseccionalidade podem fornecer elementos fundamentais para a análise das suas narrativas. Ainda, apoio-me em Butler (2017; 2022) para sustentar minha reflexão teórica sobre diversidade sexual e gênero, além de estudos meus (2020; 2021; 2023) e de Louro (2014) para uma reflexão sobre essas categorias na educação.

1 É o currículo que orienta as práticas político-pedagógicas das/des/dos profissionais da educação na Secretaria Estadual de Educação do Distrito Federal. Para obter o documento na íntegra, acesse <https://www.educacao.df.gov.br/pedagogico-curriculo-em-movimento/>.

Tomo texto aqui, é preciso salientar, como materialização empírica, via determinado código, que concretiza o próprio discurso (Magalhães 2017). Os textos, nessa concepção, são “materialidades discursivas dos eventos, decorrentes das práticas sociais, incluindo fala, escrita e imagem” (Magalhães 2017: 23). Dessa maneira, através dos textos, temos acesso ao discurso, produzido socialmente, atividade que não é “puramente individual ou reflexo de variáveis situacionais” (Fairclough 2016: 16), mas um modo de representação e significação da sociedade em que estamos inseridas/es/os.

Nessa perspectiva, o discurso, concretizado por meio dos textos das/des/dos participantes do RDSE, representa não só o mundo a sua volta, mas também traz indícios do processo de identificação ao qual se engajam. Nesse processo, mediadas pela linguagem, as identidades se constituem por meio da negociação e construção de significados que se dá em sociedade.

Logo, as escolhas linguísticas que se materializam nos *posts*, “janelas” dentro do sistema potencial que é a própria língua (Halliday 1978), podem revelar situações de múltiplas violências. Uma vez que as “estruturas linguísticas são usadas como modo de ação sobre o mundo e sobre as pessoas” (Resende; Ramalho 2017: 13), as escolhas linguísticas presentes nos textos das/es/os três profissionais analisados nesse artigo podem dar pistas sobre como suas interseccionalidades são experienciadas, questionadas, mas sobretudo entendidas como potência transformadora.

Assim, enquanto modo de ação, podemos fazer as seguintes indagações: o que representa o corpo de uma professora bissexual na sala de aula? Por quais violências institucionais pode passar um homem trans que é também professor? O que significa ser uma orientadora negra atuando em uma escola localizada em uma comunidade de alta vulnerabilidade social? Esses corpos específicos carregam consigo marcas sociais que os posicionam em encruzilhadas identitárias resultantes da “inseparabilidade estrutural do racismo, capitalismo e cisheteropatriarcado” (Akotirene 2019: 19), fazendo-lhes sofrer uma simultaneidade de opressões.

Por isso, “não se trata de uma compreensão aditiva” de violências que afetam tais profissionais da educação do Distrito Federal, mas sim “de como as estruturas se relacionam e modificam umas às outras” (Macedo 2023: 26) quando utilizamos as intersecções presentes nos seus corpos. Raça, orientação afetiva-sexual, gênero e identidade de gênero não se entrecruzam e afetam somente essas/es profissionais, como será possível perceber nas análises e discussões desse artigo, mas também na vida de suas/seus estudantes nas escolas onde trabalham.

Para fins metodológicos, pontuo que os dados apresentados aqui são parte de um conjunto maior gerado durante e após a realização do RDSE em 2022, os quais fazem parte da minha pesquisa de doutoramento em andamento, intitulada **“Reconhecendo a Diversidade Sexual na Escola”: Processos de Reflexividade Crítica e Agência para a promoção de uma educação antiLGBTI-fóbica a partir da Formação Continuada de Profissionais da Educação da SEEDF**, aprovada em 28 de abril de 2023, pelo Comitê de Ética em Pesquisa, sob o parecer 6.028.763.

O estudo proposto é qualitativo e interpretativista. Na perspectiva dos ECD, sobretudo, é bastante produtivo fazer uma análise qualitativa a respeito dos fatos sociais que se conectam ao problema de pesquisa; nesse caso, **se processos de reflexividade crítica por parte das/des/dos cursistas são capazes de propor ações provocadoras de mudança social nas escolas onde atuam**. Por essa razão, além dos *posts*, foram conduzidas entrevistas semiestruturadas, via Zoom (gravadas e transcritas), para que os indícios de autoidentificação e reconhecimento interseccional pudessem ser aprofundados e ganhassem outras nuances a partir da observação e análise de outros semioses caso necessário.

Ao primar pelo viés qualitativo, podemos observar como as pessoas se articulam, como suas experiências ganham significado e vida, explicitando as relações sociais de forma mais livre (Vieira; Resende 2016). A partir da análise discursiva dos textos (postagens) e das entrevistas, revelou-se uma modificação no modo como as/es/os cursistas se autoidentificavam, haja vista que nuances mais detalhadas de marcadores sociais específicos como diversidade sexual, gênero e raça tornaram-se mais evidentes.

Além disso, é interessante observar como as/es/os três profissionais da educação cujos textos serão aqui analisados começam a buscar similaridades entre as situações de opressão que vivem com as que vivem suas/seus estudantes na escola. Nessa perspectiva, tais profissionais deixam mais evidente a necessidade de uma abordagem interseccional para que pessoas específicas tenham suas demandas atendidas por sofrerem violências múltiplas devido ao lugar social que ocupam, também, na escola.

Esse dado é fundamental para que a promoção de uma educação crítica, emancipadora, pautada pela diversidade, possa ser provocada pelas/es/os cursistas em suas escolas, pois, como “agentes sociais na escola, somos capazes de transgredir a estrutura social rígida que legitima e normaliza determinados corpos e discursos; podemos engendrar mudanças significativas por meio das ações educativas e dos projetos que propomos” (Café 2021: 56).

1. 1. Encruzilhada identitária – Os Estudos Críticos do Discurso e a Interseccionalidade como caminho teórico-metodológico

Os Estudos Críticos do Discurso (ECD), especialmente a partir do enquadre proposto por Chouliaraki e Fairclough em 1999, pretendem refletir não somente acerca das mudanças sociais presentes no contexto da modernidade tardia, mas, sobretudo, em como práticas emancipatórias podem produzir fissuras nas estruturas e instituições que nos constroem socialmente, como é a própria escola.

Entretanto, não há como pensar em práticas emancipatórias na educação sem levar em consideração o contexto de luta hegemônica em que estamos inseridas/es/os também na escola. Desse modo, por um lado, é possível observar como há profissionais da educação que atuam em suas escolas promovendo práticas pedagógicas específicas as quais constituem um movimento de produção de contradiscurso. Por meio de ações e práticas diversas, questionam a representação estereotipada dos corpos e a desigualdade social advinda de diversas situações de opressão.

No entanto, enquanto luta hegemônica, não se pode negar a existência também de um forte movimento de manutenção discursiva, desigualdade social e opressão que opera nas práticas, valores e representações de corpos presentes na ação, ou omissão, de outras/es/os profissionais da educação, agentes sociais situadas/es/os nas unidades escolares.

Nesse sentido, é importante entendermos que a escola está ligada a uma rede de práticas sociais em que os discursos se retroalimentam, mantendo hegemonicamente crenças, valores e estereótipos sobre diversidade sexual e gênero que circulam na instituição de formas variadas. No entanto, se é possível manter, produzir, reproduzir e propagar discursos que aprisionam e representam os corpos dissidentes como perigosos, predatórios e contagiosos, é possível, também, questionar sua lógica, pois:

a articulação entre os momentos da prática e os momentos internos do discurso pode levar ao estabelecimento de uma hegemonia, caso a permanência entre os elementos da prática seja

maior; ou desencadear uma mudança social, caso haja uma mudança discursiva dada pela reconfiguração entre os elementos que se articulam (Café, 2020: 28).

Entretanto, essa mudança discursiva precisa ser provocada, pois muitas vezes as pessoas se engajam a discursos específicos inconscientemente. Nesse sentido, o RDSE se propôs a promover tais mudanças a partir da agência dos textos² e materiais audiovisuais utilizados, bem como da troca de experiências entre suas/seus participantes. Logo, os textos aqui são muito importantes, já que possuem poderes causais, isto é, causam efeitos diversos sobre o mundo.

Um dos efeitos percebidos durante o curso foi um movimento de autoidentificação de certas/es/os cursistas em seus *posts* e depoimentos, apontando para a tomada de consciência de uma simultaneidade de opressões vividas. Nessa perspectiva, e como prerrogativa dos ECD, que estimulam a criação de um campo teórico ampliado para a análise mais aprofundada dos eventos da vida social, é fundamental fazer uso dos pressupostos trazidos pela interseccionalidade, propostos inicialmente por Kimberlé Crenshaw, que visam “dar instrumentalidade teórico-metodológica à inseparabilidade estrutural do racismo, capitalismo e cisheteropatriarcado – produtores de avenidas identitárias em que mulheres negras são repetidas vezes atingidas pelo cruzamento e sobreposição de gênero, raça e classe, modernos aparatos coloniais” de opressão (Akotirene, 2019, p. 19).

Sob a ótica da interseccionalidade, através dos indícios em seus postagens, é possível compreender como determinados aspectos da vida social das/des/dos participantes são ressaltados e trazem à tona questões importantes que moldam e afetam suas subjetividades. Dessa forma, como a linguagem mantém uma relação interna e dialética com a sociedade, podemos dizer que questões sociais são questões discursivas em determinada medida, já que acessamos problemas sociais pelo discurso e outras semioses.

Assim, nesse artigo, a tarefa de analisar textos é primordial para que possamos entender como aspectos linguístico-discursivos representam a própria vida social. Por isso, quando analisamos textos específicos como recorte de eventos específicos, precisamos nos atentar para duas tarefas interconexas que, segundo Fairclough (2003), apontam tanto para o significado (Ação, Identificação ou Representação) quanto para os diferentes traços textuais. Devemos, também, chamar atenção para como os gêneros, estilos e discursos se articulam dentro desse mesmo texto.

Em outras palavras, usar as marcas gramaticais, pressuposições, escolhas vocabulares, metáforas ou demais elementos linguístico-discursivos, com o apoio da lupa interseccional, pode nos ajudar a “compreender os aspectos identificacionais, bem como a existência de opressões resultantes das encruzilhadas identitárias”, o que “é fundamental para que estratégias de mudança social sejam provocadas” (Café 2023, p. 4869) pelas/es/os profissionais da educação onde atuam.

2 Segundo Tavares e Resende (2021: 88), “essa agência não ‘brota’ dos textos em si, somos nós que, ao utilizarmos o potencial semiótico em combinação com a potência humana, dotamos os textos de agência para que eles atinjam os objetivos que queremos”. Os textos utilizados no RDSE eram os mais variados possíveis (artigos científicos, editoriais, capítulos de livros e normativas como o próprio currículo), para que as discussões em grupo pudessem provocar reflexões entre as/es/os participantes a respeito de seus corpos, práticas pedagógicas e escolas.

2. Autoidentificação e Entrecruzamentos Identitários – Processos de Reflexividade Crítica na Formação Continuada em Diversidade Sexual e as Possibilidades de Mudança Social na Escola

A formação continuada é um campo de disputa, assim como o discurso é marco de luta pelo poder. Por isso, é fundamental evidenciar qual formação continuada faz-se presente nesse artigo. Aqui, ela se afasta da mera “atualização profissional” ou “capacitação bancária”, não entendendo profissionais da educação como transmissores de conhecimento a receptáculos vazios; ela não invalida saberes prévios ou questões identitárias discentes.

O RDSE foi elaborado com base na educação que transforma a sociedade através de uma articulação com a modernidade tardia, análise da conjuntura sócio-política-cultural e reconhecimento das particularidades dos “mundos” que a própria escola cria. Logo, é uma ação crítico-emancipatória cuja base teórica-metodológica alinha-se às concepções progressistas de educação, as quais vinculam formação continuada

e o desenvolvimento humano e profissional aos compromissos com a transformação da sociedade em que vivemos, com vistas a um esforço coletivo de construção de uma convivência saudável e harmônica (Libânio 2001). É nesse sentido que a formação continuada se situa numa abordagem mais ampla de educação como possibilidade de mudança social, e não simplesmente de melhoria ou de atualização de práticas profissionais (Distrito Federal 2014: 11).

Mudança social e superação dos contextos de desigualdade são prerrogativas dos ECD, já que se motivam a investigar e “prover base científica para um questionamento crítico da vida social em termos políticos e morais, ou seja, em termos de justiça social e de poder” (Fairclough 2003: 15). Para tanto, é necessário que as/es/os profissionais da educação tenham provocados processos de reflexividade crítica aos quais se engajem, de modo que acionem sua própria agência e engendrem mudanças nas práticas político-pedagógicas onde se situam.

A reflexividade crítica é um conceito muito importante para os ECD quando lidamos com luta hegemônica, emancipação e mudança social, pois o conhecimento sobre as próprias práticas sociais torna-se fundamental para sua revisão e reconstituição, ou seja, para que haja provocação de contradiscurso, proposição de práticas emancipatórias e fissuras na própria estrutura social. Dessa forma, por meio dos processos de construção da autoidentidade, em que a reflexividade dos indivíduos – em suas próprias práticas – é acionada, torna-se possível incorrer em uma possibilidade de mudança discursiva.

Consequentemente, uma futura mudança social pode ser estabelecida, pois tudo o que é “apagado” pelas ideologias (antagonismos, dilemas e contradições) pode ser evidenciado e problematizado, fortalecendo o elemento da agência. Durante esses processos de reflexividade crítica, em que negociavam e reconstruíam suas autoidentidades, as/es/os cursistas, cujos textos serão analisados nesse artigo, traziam indícios e marcas (traços textuais) sobre suas experiências individuais, as quais também reconheciam em suas/seus estudantes.

Essas experiências, em determinada medida historicamente coletivas ao tratarmos de lugar de fala (Ribeiro 2019), são importantes quando pensamos em agência humana e em como tais profissionais podem gerar mudanças em suas escolas a partir de seus próprios poderes causais.

Nessa perspectiva, é produtiva a análise conjunta com os pressupostos teóricos-metodológicos da interseccionalidade, permitindo-nos enxergar a interação simultânea das avenidas identitárias das quais surgem entrecruzamentos específicos que alinham raça, classe, gênero, sexualidade e outras categorias (Crenshaw 2004). No caso da educação, reconhecer como são produzidas socialmente diversas possibilidades de opressão, em um contexto de relações de poder assimétricas, é oportuno para que seja possível pensar em práticas pedagógicas emancipatórias. Práticas que não somente entendam como determinadas pessoas são posicionadas em desvantagem, apagamento e injustiça social, mas principalmente promovam protagonismo e superação de obstáculos sociais.

Assim, refletir sobre as práticas sociais criticamente, entendendo-se nos processos de opressão a partir das ferramentas interseccionais, pode acionar a agência que as/es/os participantes do RDSE têm para propor mudanças sociais nas suas escolas. Ao lidarem não só com gênero e diversidade sexual (temas centrais do RDSE), mas também com raça, classe, território e tantos outros marcadores presentes em suas escolas, tais profissionais podem fissurar a estrutura social que exclui e transforma estudantes LGBTQIA+, mulheres e pessoas negras em uma massa sem acesso aos direitos básicos.

2.1. “A gente pergunta o porquê e elas dizem que não querem mais ter essa cor de coco” – Intersecção Gênero e Raça

Conceição³ é orientadora em uma escola localizada em uma região de alta vulnerabilidade social em Brasília. Ali atende crianças da Educação Infantil, que são atravessadas pelos mais diversos marcadores sociais e seus entrecruzamentos interseccionais. Apesar de ter se inscrito no RDSE por razões específicas, um dos estudantes que atende é filho de um casal de mães lésbicas e sofrera LGBTIfobia de um membro de sua comunidade, Conceição relata ter se percebido uma mulher negra durante o curso ao ser provocada pelas leituras e trocas de experiências com a turma:

Eu nunca me percebi quanto à raça porque... até então na minha família... um casal de uma mãe branca e um pai negro, sabe? Não se falava sobre a minha cor, né? Que eu sou parda, né? Então não se falava, não tinha nomenclatura para falar que cor era a minha em relação ao meu pai e a minha mãe. Eu não tive isso nem em casa nem na escola: Qual era a minha cor? (Conceição).

No trecho da entrevista que abre essa subseção, Conceição evoca elementos importantes da sua autoidentificação, trazendo indícios do que Fairclough (2003: 149) chama de “consciência de si”, essa “pré-condição para os processos sociais de identificação no discurso e em textos”.

É interessante perceber como Conceição constrói sua percepção de raça a partir de uma modalidade negativa, em que advérbios de negação (*não*, *nem*) e frequência (*nunca*) apontam para inexistência de uma discussão racial anterior ao curso. Ela, algumas vezes, contrapõe *perceber*, um processo mental perceptivo, a *falar e ter*, processos verbal e existencial, para materializar o silêncio em torno da sua *cor*.

3 Os nomes utilizados para fazer referência a cada profissional da educação cujos textos serão analisados nesse artigo são fictícios.

Além disso, ela utiliza bastante o recurso da pergunta para o engajamento e confirmação, que são marcas de modalização interessantes, uma vez que tais questionamentos “são vistos como uma forma de o autor deduzir o compromisso dos outros com a verdade” (Fairclough 2003: 157). Conceição lança ainda outros indícios de seu maior comprometimento com a verdade quando representa pessoas importantes nesse processo de racialização (*uma mãe branca e um pai negro*), bem como lugares em que a discursividade do silêncio acerca de sua cor se torna revelada por apagamento e falta de representação (*casa e escola*).

A negação de sua negritude em lugares específicos, a partir do silêncio e da ausência, pode estar relacionada a um processo de não-nomeação, em que se afasta a criança parda do “estigma negro” como uma defesa, uma pseudoproteção, embora a negação seja utilizada “para manter e legitimar estruturas violentas de exclusão social” (Kilomba 2019: 34) que também estão presentes na escola.

Nessa perspectiva, perceber-se negra, ter consciência de si e entender-se na intersecção gênero x raça provoca um processo de reflexividade crítica nessa orientadora, que começa a promover mudanças discursivas não só quanto a seu lugar no mundo, mas também em relação à maneira pela qual começa a perceber suas próprias estudantes como negras.

A seguir, é possível evidenciar as opressões simultâneas pelas quais Conceição e as estudantes negras de sua escola passam, mas também perceber como a formação continuada possibilitou processos de reflexão decisivos para mudança de sua atuação na escola:

O curso foi para mim um divisor de águas, como eu disse, porque a partir do curso eu pude me perceber negra, né? Quem eu era, uma MULHER NEGRA, de onde eu vinha, qual era a minha história, a história da minha cor e da minha ancestralidade e eu não conhecia nada disso. Eu não sabia de onde vinha essa cor, a força da MINHA COR... não sabia. Olhar para as minhas alunas e perceber que elas também estavam ali invisíveis; eu trabalho com a Educação Infantil e você percebe que desde muito pequenas elas têm essa falta de olhar para si no sentido de sempre a menina mais “bonita” da escola ser a menina branca, né? E as meninas negras da escola se acharem sempre feias... com relatos dentro da Orientação Educacional de não querer mais essa cor. A gente pergunta o porquê e elas dizem que não querem mais ter essa cor de coco... isso mexe muito com você porque você percebe que não é trabalhado isso com as crianças, a autoestima, o pertencimento e o curso abriu os meus olhos para tudo o que acontecia a minha volta... essa questão de ser NEGRA e MULHER nesse mundo, né? Eu não conseguia perceber certas coisas na condição de mulher e hoje eu vejo esse patriarcado e esse racismo e tudo que carregam para nós, né? (Conceição).

Nesse processo de autoidentificação provocado pela agência dos textos do RDSE, é possível perceber como Conceição apropria-se e reivindica para si as categorias de gênero e raça (*MULHER NEGRA*) não só por suas escolhas vocabulares, mas também pelo aumento no seu tom de voz, na ênfase com que pronuncia as palavras, bem como pelas mãos em riste. A consciência de si revela diferentes elementos relacionados a sua percepção de mulher negra (*história, força e ancestralidade*), os quais apontam para a possibilidade de também ver-se nas suas próprias estudantes.

Conceição expressa uma conexão que ultrapassa a mera empatia quando começa a perceber processos violentos resultantes da intersecção gênero x raça, como a invisibilidade de suas estudantes (*elas também estavam ali invisíveis*), que são educadas a não se reconhecerem desde muito cedo.

É possível evidenciar essa situação por meio da avaliação que a orientadora faz utilizando *mais e sempre* para expressar quem e como se representa os corpos na escola.

Desse modo, além de não se reconhecerem como mulheres negras, segundo a orientadora, elas são ostensivamente ensinadas a não se entenderem como possibilidade positiva de existência pela falta de representação, o que as leva a um processo de auto rejeição perigoso enquanto elemento de subjetivação negativa (*essa cor de coco*).

É devastador perceber como a escola produz, reproduz, mantém e propaga discursos, valores e práticas que colocam mulheres negras em desigualdade quando a representação do belo, legítimo e bom é sempre a mesma. Por essa razão, o relato de Conceição é um retrato do mito da democracia racial vivida no Brasil, da discriminação interseccional e simultânea a que mulheres negras estão sujeitas cotidianamente, bem como da necessidade de se pensar a inseparabilidade de gênero e raça.

Seguindo essa linha de raciocínio, Grada Kilomba (2019) nos alerta que

ao conceituar o gênero como o único ponto de partida da opressão, teorias feministas ignoram o fato de que mulheres *negras* não são somente oprimidas por homens – *brancos e negros* – e por formas institucionalizadas de sexismo, mas também pelo racismo – tanto de *mulheres brancas* quanto de *homens brancos* –, além de por formas institucionalizadas de racismo (2019: 103, grifos da autora).

É essa compreensão interseccional, por exemplo, que garante um “novo olhar” à orientadora. Essa percepção de opressões múltiplas e simultâneas dá a ela a possibilidade de pensar em novas formas de atendimento na Educação Infantil, já que reconhece a si e às outras dentro de uma estrutura social que é, ao mesmo tempo, sexista e racista. Logo, a possibilidade de mudança social a partir da escola vem da percepção de uma demanda específica, resultante da intersecção gênero x raça, por práticas pedagógicas que realmente incluam a todas as pessoas quando falamos de representação, *autoestima e pertencimento*.

2.2. “Nossa, eu tinha muito medo!” – Intersecção Gênero e Orientação Afetiva-sexual

Quem deve ter medo? Essa pergunta é necessária para compreendermos que há corpos entendidos como universais e, por isso, normativos. Corpos que são celebrados, pelos quais torcemos, ao passo que outros não são sequer pranteados. Corpos que estão nos livros didáticos, bens culturais, no imaginário coletivo, nos discursos e representações de mundo das/des/dos profissionais da educação na escola que vão nos “deseducando” em diversidade sexual, gênero e raça:

Sempre tive muito medo de ser julgada pelos pais [...], mas eu nunca quis esconder isso em mim. Eu sempre achei injusto, por exemplo, as professoras que são heterossexuais poderem falar dos seus maridos, dos seus companheiros e eu não poder dar um exemplo do dia a dia da minha namorada (Frida).

O medo de Frida, professora em um Centro de Línguas, não é inexplicável ou irracional. É resultado de uma expectativa linear que se constitui a partir de uma falsa coerência e unidade entre sexo biológico, gênero (sua expressão e identidade), além de desejo. Os “gêneros inteligíveis”, como

afirma Butler (2017), orientados por uma cisheteronormatividade arbitrária e compulsória, nos limitam, controlando, vigiando e punindo aquelas/us/es que deles “escapam”:

Em outras palavras, os espectros de descontinuidade e incoerência, eles próprios só concebíveis em relação a normas existentes de continuidade e coerência, são constantemente proibidos e produzidos pelas próprias leis que buscam estabelecer linhas causais ou expressivas de ligação entre o sexo biológico, o gênero culturalmente constituído e a “expressão” ou “efeito” de ambos na manifestação do desejo sexual por meio da prática sexual (Butler 2017: 43-44).

Assim, o medo convive com a vontade de ser, que é aqui expressa através de um processo mental cognitivo (*achei*) e da contraposição avaliativa expressa em *nunca* e *sempre*. Na sequência, uma outra pergunta pode ser inferida no relato da professora – *Quem pode falar?* – e novamente precisamos pensar em entrecruzamentos identitários e autorização discursiva⁴.

Apesar da situação remeter a um grupo de mulheres (*professoras*) em que gênero as une, a situação de desigualdade afeta apenas Frida por se tratar de uma pessoa bissexual (orientação afetiva-sexual) naquele espaço. Isso vai ao encontro de Crenshaw (2004: 10) quando afirma que “a interseccionalidade sugere que, na verdade, nem sempre lidamos com grupos distintos de pessoas e sim com grupos sobrepostos”.

No entanto, durante a entrevista, a professora relata que houve uma mudança fundamental quanto à consciência de si ao participar do RDSE:

Assim, estar no curso me ajudou a me entender e principalmente me empoderar em relação à legislação⁵, né? O que podem ou não fazer comigo e com os meus alunos também que são LGBTs, sabe? Eu me senti muito à vontade pela maneira como os temas foram abordados e muito orgulhosa de quem eu sou e de ser uma educadora que é bissexual. Eu me enxerguei muito melhor, me percebi nesses dois lugares: educadora e mulher bissexual. Enfim, eu sempre lutei com isso, sabe? Eu trocava os pronomes, falava que namorava homem, mas daí resolvi pegar essa luta para mim, comecei a falar a verdade e, assim, foi uma luta. Eu já estava fazendo isso antes do curso, mas depois eu fiquei com menos medo de me assumir para os alunos (Frida).

-
- 4 Spivak (2010) faz uma discussão sobre subalternidade e escuta ativa ao questionar se “pode a subalterna falar” no centro das relações de poder. Ela acredita que essa voz nunca vai ser realmente escutada por estar confinada à margem. Entretanto, Kilomba (2019: 48) nos alerta a não tomar essa afirmação como absoluta, pois delibera “a incapacidade de grupos minoritários em questionar e combater discursos coloniais”.
 - 5 Durante a formação, além dos textos teóricos e do material audiovisual, nos debruçamos sobre normativas que garantem o debate acerca de diversidade sexual e gênero na escola, como o Currículo em Movimento, além de outros documentos, tais quais a Portaria 33 do Ministério da Educação, a Lei Maria da Penha, o Estatuto da Criança e Adolescente e artigos da própria Constituição Federal. Com base nas normativas, provocadas/es/os pelos textos e seus poderes causais, as/es/os cursistas alegam sentir um maior respaldo legal não só contra questionamentos ideológicos da comunidade, mas também em relação ao discurso da neutralidade ou moralidade que suas/seus colegas usam nas escolas.

A professora descreve como sua participação na formação foi capaz de fazê-la refletir sobre si, não só se entendendo melhor, um explícito processo avaliativo, mas apontando para uma representação positiva de si também (*orgulhosa*). A modalidade presente na ação de *ajudar*, bem como na escolha de outras ações de processo mental perceptivo (*percebi; enxerguei*) e cognitivo (*entender*) mostram seu engajamento e comprometimento com a verdade.

Além disso, Frida faz uso recorrente de *muito* para avaliar sua autopercepção, um traço textual importante para descrever seu processo de identificação na intersecção gênero x orientação afetiva-sexual (*mulher bissexual*). Sua percepção desses dois lugares, *educadora* e *mulher bissexual*, é importante, pois ressoa no que ela havia dito sobre empoderamento e conhecimento para o combate à LGBTIfobia na escola, em que as pessoas ali situadas são representadas de maneira específica (*comigo e com os meus alunos também que são LGBTs*).

Medo e permissão para falar são subvertidos, pois os poderes causais da professora começam a agir e propor efeitos diversos em sua realidade enquanto agente social. Ela não troca mais os *pronomes* ou finge ser quem não é. Ela tem *menos medo* e começou *a falar a verdade* sobre si, o que também pode impactar a vida das pessoas a sua volta, especialmente as/es/os estudantes LGBT-QIAPN+⁶ da escola onde trabalha, como é possível observar no próximo *post*:

Em relação aos alunos, eu ampliei muito o meu repertório, sobre a vida deles, de como lidaria com os pronomes e como me manifestar para outros alunos. Acho que professor é muito esse agente de mostrar como tratar e respeitar os alunos trans, por exemplo. Me senti muito preparada, foi um curso que me preparou mesmo para lidar com essas questões. Durante as reuniões, as coordenações, eu sempre me colocava, quando alguém errava também. Tipo o diretor, mesmo querendo ajudar, ele errava umas coisas do tipo “agora que ele virou mulher”, sabe? Daí eu dava uma corrigida, ia conversando ..., mas é assim que a gente faz as transformações, né? E o curso me ajudou muito nisso, viu? (Frida).

Frida, novamente, traz indícios preciosos do que seu processo de reflexividade crítica tem sido capaz em sua prática pedagógica. Ela afirma ter mais conhecimento sobre diversidade sexual (*ampliei muito meu repertório*) e de como a formação foi importante para que percebesse a necessidade de se adequar e atender às demandas específicas de estudantes trans (*pronomes*). Portanto, se os discursos hegemônicos se mantêm por meio da manutenção de uma relativa permanência entre os elementos da vida social, uma mudança discursiva, em que tais elementos sejam desarticulados e rearticulados, pode propor novas práticas na escola (Chouliaraki; Fairclough 1999).

Para tanto, é necessário acionar o elemento ativo da ação individual, isto é, a agência humana, pois

uma nova articulação oriunda da agência do sujeito (na ação) pode reestruturar, transformar ou destituir o poder hegemônico vigente (na estrutura). Reconhecer as maneiras como a hege-

6 Sigla utilizada para referir-se a todas as pessoas que não são cisgêneras e/ou heterossexuais. Nela os marcadores atentam não somente para a orientação afetiva-sexual, mas também para a diversidade de identidades de gênero, além da intersexualidade, que rompe com a binariedade do sexo biológico (macho x fêmea).

monia é instaurada e mantida no momento semiótico das práticas sociais pode ser o caminho para a superação das relações assimétricas de poder sustentadas em (redes de) práticas (Resende; Ramalho, 2004: 199).

Logo, ao romper com o discurso hegemônico cisheteronormativo presente nas práticas escolares, por se sentir *muito preparada*, a professora começa a agir na sua própria escola de maneiras diversas. Ela afirma ter começado a se posicionar diante das/des/dos colegas em diferentes lugares e eventos, nos quais tais profissionais se reuniam (*coordenações e reuniões*). Assim, contra-argumentando sempre que *alguém errava*, Frida demonstra seu engajamento perante a situação de injustiça e opressão que determinados grupos sofrem.

Ademais, é interessante observar como ela aponta para outro conceito caro para os ECD, a emancipação, quando começa a implicar transformações a sua volta (*dava uma corrigida, ia conversando*), mesmo quando havia uma assimetria de poder entre as/es/os envolvidas/es/os nos eventos (*diretor*). Aos ECD, interessa “favorecer processos de emancipação dos sujeitos, de modo que eles estabeleçam processos permanentes de crescimento e amadurecimento pessoal e social que os encoraje a superar a dependência de qualquer tipo de pensamento totalitário e alienante” (Martínez, 2012: 130), como são o discurso cisheteronormativo e as práticas LGBTIfóbicas na escola.

Entretanto, “a emancipação não pode ser alcançada apenas pela mudança de consciência; ao contrário, ela deve ocorrer na prática, ou seja, deve passar pela transformação dos próprios agentes ou participantes” (Barros 2010: 248), o que podemos perceber nos textos de Frida que foram analisados nessa subseção. Portanto, ter consciência de si, perceber-se nas experiências de outras pessoas, especialmente das/des/dos estudantes LGBTQIAPN+, bem como estar atenta aos processos de reflexividade crítica provocados pelo curso (*me ajudou muito nisso*) fazem com que essa professora tenha podido promover ações coletivas de mudança na sua escola.

2.3. “Não senti vergonha de ser, dizer e viver o que sou” – Intersecção Gênero e Identidade de Gênero

É muito interessante observar a escolha vocabular que Pedro, um professor trans de Educação Física, faz para mostrar os impactos do RDSE no seu processo de autoidentificação. Na postagem, podemos dividir esses indícios, que apontam para a tomada de consciência de si, em dois blocos marcados pelos processos sentir e entender:

Não senti vergonha de ser, dizer e viver o que sou. Foi muito libertador falar das minhas experiências e ouvir os colegas falarem das suas, principalmente das vivências de outros estudantes trans que, diferente de mim, estão tendo um pouco mais de atenção das escolas. Além disso, o curso me fez entender que eu não preciso performar masculinidade de um jeito como os outros caras, sabe? Eu posso ser um homem trans hétero menos tóxico, menos machista, que não reproduz essas coisas ruins com as mulheres em geral. Foi muito bom entender isso (Pedro).

No primeiro, a ação de processo mental perceptivo, na forma negativa (*não senti*), mostra-nos uma mudança importante de Pedro acerca a si, mas também sobre sua relação com as outras pessoas. Ao contrapor *vergonha* com liberdade (*libertador*), ele exemplifica como o curso pode ser um local de

reflexão, acolhimento e troca. Falar de si (*minhas experiências*) e poder contar com a escuta atenta das/des/dos demais cursistas, além de se perceber nas *vivências de outros estudantes trans*, permitiu ao professor entender-se como uma existência possível na escola.

Nesse sentido, para além do debate sobre o gênero – que ganhou importante caráter político provocado pelo Movimento Feminista e suas teorias⁷ –, pensar corpos trans na escola é entender a necessidade de se ampliar tal discussão, pois agora gênero

também significa “identidade de gênero”, uma questão de particular importância na política e na teoria da transgeneridade e transexualidade. “Transgênero” se refere às pessoas que se identificam ou vivem, de maneira cruzada, como outro gênero, que podem ou não ter passado por tratamentos hormonais ou cirurgias de redesignação sexual (Butler 2022: 19).

A simples presença de uma pessoa trans na escola, especialmente sendo estudante, já abala o sistema de crenças e valores baseado no determinismo biológico (pênis x vagina) e na lógica binária (homem x mulher). Nesse contexto, pessoas trans acabam experienciando violências diversas que deslegitimam suas existências, como o questionamento em torno do uso do nome social ou a construção da narrativa do perigo em relação ao uso dos banheiros em concordância com a identidade de gênero dessas pessoas⁸.

Rompendo com as expectativas e papéis sociais estereotipados, Pedro começa a compreender que pode ser um homem diferente dos demais. Ele utiliza um processo mental cognitivo (*entender*) para afirmar que não precisa desempenhar um papel ou expressão de gênero a partir de um único referencial negativo e hegemônico (*tóxico e machista*). Ademais, a avaliação expressa em *menos e muito* aponta para possibilidades de ser que o RDSE provocou no professor.

É interessante também observar a autopercepção que ele demonstra de si quando se posiciona nas avenidas identitárias de gênero x identidade de gênero x orientação afetiva-sexual (*homem trans hétero*), especialmente por perceber que não precisa reproduz as práticas pactuadas pelo cishetero-patriarcado (*essas coisas ruins*) que têm consequências reais na vida de pessoas específicas por ele nomeadas (*mulheres em geral*).

7 É preciso salientar que esse movimento social passa por diferentes atualizações, fases ou ondas a depender de quem fala, pelas quais a categoria mulher ganha diferentes contornos. Se inicialmente mulher era categoria singular e genérica (branca, cis e hétero) nas primeiras organizações do movimento, nota-se posteriormente uma gradual mudança devido ao engajamento das feministas negras que reivindicam um olhar mais interseccional, o qual ganha outras nuances discursivas com as chamadas transfeministas na atualidade (Nascimento, 2021).

8 A Resolução do Conselho Nacional de Educação em Câmara Plena de 1/2018 define o uso do nome social de travestis e transexuais nos registros escolares, mas também provoca outras ações que protejam, respeitem e garantam o combate à discriminação na escola em função da identidade de gênero: “Art. 1o Na elaboração e implementação de suas propostas curriculares e projetos pedagógicos, os sistemas de ensino e as escolas de educação básica brasileiras devem assegurar diretrizes e práticas com o objetivo de combater quaisquer formas de discriminação em função de orientação sexual e identidade de gênero de estudantes, professores, gestores, funcionários e respectivos familiares” (Fonte).

Nessa perspectiva, perceber-se como um homem trans que é professor faz com que Pedro empreenda mudanças não somente em relação a si e aos outros, mas nas suas práticas pedagógicas também:

Olha, com o curso eu aprimorei minha empatia. Acho que viver o que vivi como aluno e ser professor hoje na escola me fez refletir sobre o que posso fazer de diferente que não fizeram comigo por falta de informação e vontade. Teve uns textos que mexeram bastante comigo, acredita? Tipo, eu dou aula para as crianças e daí comecei a questionar umas coisas nos jogos depois do curso. Estou incentivando times mistos, e sempre questionando os moleques porque ficam se xingando de mulherzinha ou viadinho. Acho que estou apurando o meu olhar para essas questões porque não quero reproduzir as mesmas coisas, esse lance de esporte de menino ou menina, comportamento esperado por um e não pelo outro. O curso despertou em mim uma vontade de acolher mais, de fazer todos se sentirem pertencentes, especialmente os mais excluídos. Não tenho nenhum estudante trans ainda, mas quando tiver acho que representatividade vai importar. Na verdade, acho que já importa porque não me escondo mais (Pedro).

Como se percebe, essa mudança pedagógica, também discursiva, relaciona-se à experiência e ao conhecimento. Pedro diz ter aprimorado sua *empatia* através do curso, mas acredito que esse sentimento também tenha a ver com sua vivência em dois períodos distintos (*aluno e professor*) na escola. A partir das atividades do RDSE, e refletindo sobre o que viveu, Pedro nos mostra seu engajamento com uma perspectiva de incluir pessoas cujas demandas foram um dia as suas próprias, evitando que as práticas excludentes se repitam pelos mesmos motivos (*informação e vontade*).

Mais uma vez, a agência dos textos é apontada como elemento fundamental para a promoção de processos de reflexividade crítica e mudança discursiva. Pedro diz que os textos foram responsáveis (*mexeram bastante comigo*) por fazê-lo estimular uma discussão sobre gênero em suas aulas e questionar discursos e práticas sexistas. Nesse sentido, o debate transversal sobre diversidade sexual e gênero na escola é urgente e necessário, pois a linguagem tem dupla importância:

contribui para a “produção, manutenção e mudança nas relações sociais de poder”, bem como “amplia a consciência de como ela contribui para a dominação de umas pessoas sobre outras, já que a consciência é o primeiro passo para a emancipação (Fairclough 1989: 01 *apud* Barros 2010: 242).

Essa emancipação materializa-se na prática social quando ele elenca as ações que tem empreendido. Ao incentivar novos arranjos nos jogos (*times mistos*), aponta para a possibilidade de quebrar com estereótipos de gênero, mas também promove uma discussão que extrapola o binarismo e determinismo biológico que tentam justificar lugares, atitudes e comportamentos baseados em algo inato e hereditário (*menino ou menina*).

Outra ação importante desenvolvida por Pedro relaciona-se aos xingamentos (*viadinho e mulherzinha*) corriqueiros entre as/es/os estudantes. Ao questionar suas turmas no momento em que essa situação acontece, ele promove uma reflexão necessária sobre LGBTIfobia e misoginia, capaz de fazer refletir quem muitas vezes se engaja aos discursos inconscientemente.

Esse novo olhar sobre suas/seus estudantes tem consequências reais quando o professor reflete sobre reprodução de violências e questionamento de comportamentos esperados. Essa nova postura dá-lhe a possibilidade de repensar as práticas escolares que negam, invisibilizam e silenciam corpos

específicos nos bancos escolares. Por isso, é fundamental que nossos sentidos estejam “afiados para que sejamos capazes de ver, ouvir, sentir as múltiplas formas de constituição dos sujeitos implicados na concepção, na organização no fazer cotidiano da escola” (Louro 2014: 63).

Pedro ainda traz em sua entrevista três palavras que dizem muito não só sobre seu processo de autoidentificação, mas também sobre o reconhecimento em suas/seus estudantes de demandas fundamentais para permanecer na escola: acolhimento, pertencimento e representatividade. Ao querer *acolher mais*, compreende que pessoas LGBTQIAPN+ têm mais chance de serem evadidas da escola porque sofrem os impactos dos discursos e práticas LGBTIfóbicos. Ao propor ações para que se tornem *pertencentes* à escola, está pensando nas demandas que não vão somente manter tais estudantes naquele espaço, mas *fazê-las/es/os* se sentirem parte dele em sua integralidade.

Por fim, ao entender a importância da *representatividade*, mesmo não tendo *estudantes trans ainda*, mostra que não precisa se esconder mais, que seu corpo é também político e precisa ocupar esse espaço de tantas contradições, mas de infinitas possibilidades, que é a escola.

Considerações finais

Os processos de tomada de consciência de si e autoidentificação me levaram a pensar nas possibilidades que os Estudos Críticos do Discurso e a Interseccionalidade têm de oferecer elementos teórico-metodológicos para a análise dos textos de três profissionais da educação que participaram do RDSE, uma ação de formação continuada elaborada por mim e oferecida pela EAPE em 2022 e 2023. Tais profissionais apresentaram mudanças efetivas nas suas práticas escolares, as quais foram promovidas a partir dos processos de reflexividade crítica provocados pelos seus poderes causais e pela agência do material teórico e audiovisual discutido, bem como pelas experiências trocadas nesse curso.

Por meio da análise dos textos (*posts* e entrevistas), foi possível perceber como a tomada de consciência de si refletiu não somente na mudança de autopercepção das/des/dos participantes, mas também na maneira como começaram a reconhecer em suas/seus estudantes os mesmos entrecruzamentos identitários em que se localizavam. Essa relação, esse olhar para o outro, trouxe mudanças discursivas presentes na ação individual de cada uma/um.

Essas mudanças se materializaram em ações pedagógicas que respondem à pergunta inicial proposta para esse estudo, na medida em que se pode perceber como cada uma/um dessas/es profissionais começou a questionar os discursos e práticas sociais que reproduziam estereótipos de diversidade sexual, gênero e raça.

Mudanças como as que Conceição começa a pôr em prática nos atendimentos às crianças da Educação Infantil quando percebe o processo de invisibilização ao qual elas estão submetidas por serem meninas negras e pobres. Nesse contexto, questionar padrões de beleza implica pensar na representação positiva desses corpos para que se essas crianças se entendam como possibilidades de existência plena e positiva desde a mais tenra idade escolar.

Ademais, a consciência sobre patriarcado e racismo desenvolvida durante o RDSE proporcionou-lhe pensar em ações que possam questionar a desigualdade social resultante da intersecção gênero x raça na escola. Nesse sentido, Frida traz ações importantes para a sua emancipação e a de suas/seus estudantes ao ampliar seu repertório quanto à diversidade. Essa mudança discursiva pro-

põe o uso correto dos pronomes com os quais suas/seus estudantes se identificam, bem como questiona o discurso LGBTIfóbico nas coletivas. Além disso, se apropriar do conhecimento produzido no curso fez com que ela se sentisse mais segura quanto à necessidade de se debater sobre demandas específicas que ela e suas/seus estudantes têm enquanto pessoas LGBTQIAPN+.

Pedro também apresenta uma série de mudanças estimuladas por seu processo de reflexividade crítica. Para além de seu fortalecimento enquanto homens trans, o curso proporcionou-lhe pensar de maneira diferente da qual foi tratado quando estudante. Nessa perspectiva, sua proposição de times mistos, o questionamento sobre como as crianças xingam e a constante reflexão para a não-reprodução de representações estereotipadas da realidade trazem à tona a importância do acolhimento, sentimento de pertença e representatividade para que todes possam ser quem são na escola.

Mediante tantas mudanças percebidas, concordo plenamente com Barros (2010: 149) quando ela afirma que, ao falar “sobre nós mesmos, estamos nos referindo à nossa identidade, sentimentos, imagens”. Nesse sentido, os relatos pessoais, como os que estão presentes nesse artigo na forma de *posts* e entrevistas, “revelam o modo como experienciamos o mundo” e como podemos agir sobre ele de maneira emancipatória.

Nessa mesma linha de raciocínio, foi possível perceber que podemos usar os textos como material empírico de análise para compreender mudanças ou não nas práticas sociais, uma vez que a linguagem constitui e é constituída pela sociedade (Magalhães *et al.*, 2017). Assim, ao também constituir a sociedade enquanto linguagem, as mudanças propostas pelas/es/os participantes em suas escolas podem causar fissuras na estrutura de opressão e desigualdade social a qual nossas/es/os estudantes estão submetidas/es/os diariamente e que têm efeitos reais em suas vidas.

Referências

- AKOTIRENE, C. 2019. *Interseccionalidade*. São Paulo: Pólen.
- BUTLER, J. 2017. *Problemas de gênero: feminismo e subversão da identidade*. Tradução de Renato Aguiar. 15ª ed – Rio de Janeiro: Civilização Brasileira.
- BUTLER, J. 2022. *Desfazendo o gênero*. Coordenação da tradução por Carla Rodrigues – São Paulo: Editora Unesp.
- BARROS, S. M. 2016. Análise Crítica do Discurso, Gramática Sistêmico-Funcional e Realismo Crítico: Abordagens Interdisciplinares. In: *Revista ECOS* [S.l.] 9, 2: 241-254.
- CAFÉ, L.C.M. 2020. *A gente só é; e pronto: uma análise linguístico-discursiva sobre os impactos da LGBTIFOBIA na escola*. Curitiba: Appris.
- CAFÉ, L.C.M. 2021. Agência, reflexividade crítica e LGBTIfobia na escola: a potência das ações educativas antineoliberais. In: *Revista Querubim*, Rio de Janeiro-RJ, 17: 50-58.
- CAFÉ, L.C.M. 2023. Interseccionalidade e os discursos sobre raça, gênero e diversidade sexual na escola. In: *Brazilian Journal of Development*, [S.l.] 9, 1: 4866–4885.
- CHOULIARAKI, L; FAIRCLOUGH, N. 1999. *Discourse in Late Modernity*. Edinburgh: Edinburgh University Press.

- COSTA, V. H. C. 2015. Os processos mentais nas representações de homens e mulheres heterossexuais em anúncios pessoais eletrônicos. In: *Letras*, Santa Maria, 25, 50: 119-142.
- CRENSHAW, K. 2004. Interseccionalidade na Discriminação de Raça e Gênero. Cruzamento: raça e gênero. Brasília: *Unifem* [S.l.]: 7-16.
- DISTRITO FEDERAL. 2014. *Diretrizes de Formação Continuada da Secretaria de Estado de Educação do Distrito Federal*. Brasília: EAPE.
- FAIRCLOUGH, N. 2003. *Analyzing Discourse: textual analysis for social research*. London: Routledge.
- FAIRCLOUGH, N. 2016. *Discurso e mudança social*. Brasília: Editora Universidade de Brasília.
- HALLIDAY, M. A. K. 1978. *Language as social semiotic: the social interpretation of language and meaning*. London: Edward Arnold, 2004.
- KILOMBA, G. 2019. *Memórias da Plantação*. Episódios de racismo cotidiano. Portugal. Ed. Orfeu Negro.
- LOURO, G. L. 2014. *Gênero, sexualidade e educação: uma perspectiva pós-estruturalista*. Petrópolis: Vozes.
- MACEDO, A. C. 2023. *Sobre Interseccionalidade*. Brasília: Filos.
- MAGALHÃES, I; MARTINS, A. R; RESENDE, V. de M. 2017. *Análise de discurso crítica: um método de pesquisa qualitativa*. Brasília: Editora Universidade de Brasília.
- MARTÍNEZ, L. F. P. 2012. A questão do poder e da ideologia na análise de discurso crítica (ADC). In: *Questões sociocientíficas na prática docente: Ideologia, autonomia e formação de professores*, 121-130. São Paulo: Editora UNESP.
- NASCIMENTO, L. C. P. 2021. *Transfeminismo*. São Paulo: Jandaíra.
- RESENDE, V. de M; RAMALHO, V. Análise de Discurso Crítica, do Modelo Tridimensional à articulação entre práticas: implicações teórico-metodológicas. In: *Linguagem em (Dis)curso – LemD* 5, 1: 185-207.
- RESENDE, V. de M; RAMALHO, V. 2017. *Análise do discurso crítica*. São Paulo: Contexto.
- RIBEIRO, D. 2019. *Lugar de Fala*. São Paulo: Sueli Conceição; Pólen.
- SPIVAK, G. C. 2010. *Pode o subalterno falar?*. Tradução de Sandra Regina Goulart Almeida, Marcos Pereira Feitosa e André Pereira Feitosa. Belo Horizonte: Editora UFMG.
- TAVARES, R. C. de L; RESENDE, V de M. 2021. Da necessária coerência entre Ontologia, Epistemologia e Metodologia: Contribuições em estudos críticos do Discurso. In: *DisSOL*, Pouso Alegre - MG 6, 13: 82-95.
- VIEIRA, V; RESENDE, V de M. 2016. *Análise de discurso (para a) crítica: O texto como material de pesquisa*. Campinas: Pontes Editores.

LEONARDO DA CUNHA MESQUITA CAFÉ. Professor da Educação Básica na SEEDF e formador em Diversidade Sexual, Gênero e Educação. É mestre em Linguística pela Universidade de Brasília e doutorando no PPGL/UnB, no qual pesquisa processos de reflexividade crítica e agência provocados pela formação continuada para as/es/os profissionais da educação pública. Integra o NELiS, Núcleo de Estudos de Linguagem e Sociedade, e é autor do livro “A gente só é, e pronto! Uma análise linguístico-discursiva dos impactos da LGBTIfobia na escola”, publicado em 2020, pela Editora Appris. <https://orcid.org/0000-0003-3503-4756> / ID Lattes: 0638657878031031.

Correo electrónico: leocafe77@gmail.com

RALED

VOL. 23(2) 2023



RESEÑA

PARDO, María Laura; MARCHESE, Mariana (2022)
Violencia y derechos vulnerados: el discurso en acción

220 págs. Argentina: Biblos
ISBN: 978-987-814-071-1

KAREN MILADYS CÁRDENAS ALMANZA

Universidad Nacional Autónoma de México
México

Recibido: 20 de agosto de 2023 | Aceptado: 27 de septiembre de 2023
DOI: 10.35956/v.23.n2.2023.p.167-172

La salud, la educación y la violencia han constituido desde siglos la agenda política de diferentes sistemas de gobierno. Si bien algunos han priorizado estos temas, también existen casos en los que estos se quedan en palabras únicamente como estrategia para conmover a un grupo de seguidores y no se llevan a cabo acciones para erradicar o mejorar los problemas que giran en torno a estos. Lo anterior supone un desafío que conlleva a la reflexión desde diferentes áreas, por ejemplo, los estudios políticos, la economía y desde las ciencias humanas o humanidades en general, las cuales nos permiten abordarlos con una mirada crítica. De esta manera, los estudios del discurso han posibilitado, desde las herramientas en las que se apoya proporcionadas por la Sociología, la Antropología, la Filosofía y la Lingüística, por mencionar algunas, no sólo mostrar un panorama sobre estos y otros problemas, sino también ofrecer metodologías de análisis para comprender mejor los fenómenos que acontecen en nuestro contexto. En este sentido, destaco el trabajo de las profesoras María Laura Pardo y Mariana Marchese, quienes en *Violencia y derechos vulnerados: el discurso en acción*, nos ofrecen una compilación de trabajos que abordan el tópico de la violencia desde tres aristas: la digital, la judicial y la periodística. De esta manera, las autoras nos presentan las diversas formas de ejercerla y nos ofrecen un marco de interpretación y explicación que permite al lector, desde mi punto de vista, construir una definición de violencia en un sentido amplio. Así, toman en cuenta los aportes que cada uno de los investigadores provee a fin de esclarecerla, comprenderla y caracterizarla de manera más precisa desde una perspectiva discursiva.

Los trabajos presentados en este volumen dan cuenta de tres diferentes ámbitos en los cuales la violencia se practica. En un primer momento, contamos con las propuestas en el contexto digital de la profesora Alicia Eugenia Carrizo, quien en *Justificación de la violencia: un estudio de la agresión al personal de la salud en contextos de cuarentena* analiza cómo son vulnerados los derechos humanos y sociales, los cuales –como la misma autora señala– involucran la salud y el bienestar de las personas. A partir de las herramientas ofrecidas por el Análisis del discurso, estudia casos de agresión a enfermeros de COVID-19 y al personal de salud de Argentina en medios de comunicación digital en marzo y abril de 2020. Para tal fin, la profesora Carrizo da cuenta del entramado discursivo intertextual que para ella justifica el acto violento y los recursos discursivos que funcionan como estrategias para explicar cómo se estigmatiza la enfermedad causada por el virus y los aspectos históricos y culturales que la configuran. Por otro lado, estudia, desde la estructura lógica, el esquema argumental, sintomático, instrumental o analógico que constituyen las dimensiones o recursos argumentativos en los comentarios seleccionados, a fin de ofrecer un esquema de la estructura argumentativa de los que la autora considera como conductas violentas hacia el personal de salud. Asimismo, proporciona algunas consideraciones en torno al aislamiento social promovido por el gobierno argentino, así como los problemas que involucran la manera en la que se emplea el lenguaje para dar comunicados, criticando el hecho de que durante este periodo pandémico las personas desconocían el uso de ciertas palabras en este contexto, lo cual provocaba conflictos de significado para comprender mejor el fenómeno en cuestión.

En la misma línea tenemos el trabajo de Mariana Pascual titulado *De héroes a villanos: la violencia hacia el personal de salud durante la pandemia de covid-19 en ciberprensa de Argentina y Chile*. En este estudio contrastivo la autora hace referencia a los ataques que fueron recibidos por el personal médico, técnico, de limpieza, entre otros, en Argentina y Chile durante la pandemia. Los cuatro textos analizados corresponden a comentarios publicados en el Clarín, la Nación, Página

12, Infobae, El Mercurio Online, La Tercera y el Mostrador. A partir de este corpus, la profesora Pascual determina, siguiendo los aportes de Martin y White (2005), las instancias de evaluación explícitas y evocadas. Posteriormente, identifica y relaciona las entidades evaluadas con dichas instancias basándose en los planteamientos de Susan Hood (2010) y, finalmente, con la propuesta de Theo van Leeuwen (2008), presenta un inventario sociosemántico con el cual categoriza los datos anteriores. Una vez analizado el corpus, se concluye, por un lado, que la violencia en la ciberprensa hacia el personal de salud en los dos países inicia con un recorrido que va de lo individual a lo colectivo. Por otro lado, destaca el papel que cumplen los cybermedios en la producción y transmisión de información. También, nos menciona que las evaluaciones proporcionadas en dichos medios muestran claramente actos violentos por parte de diferentes sectores de la sociedad. Dichas acciones se sustentan, según la autora, en lo propuesto por Murueta y Orozco Guzmán (2015) para explicar los distintos factores que motivan este tipo de violencia, dentro de los cuales se encuentran: frustración, fracaso presiones, hacinamiento y cotidianidad rutinaria, formación cultural limitada, por mencionar algunos.

Destacamos también el trabajo de análisis en medios digitales de Matías Soich y Mariana Marchese, *La violencia de existir: análisis crítico de comentarios digitales sobre la exclusión laboral del colectivo transgénero*, en el cual se presentan los resultados de un análisis de tipo lingüístico y crítico de las representaciones sociodiscursivas de personas transgénero en Argentina, las cuales –afirman los autores– son de los grupos sociales mayormente violentados y vulnerados de sus derechos. Para llevar a feliz término dicha investigación, los autores analizan los comentarios publicados por lectores en medios digitales, ya que para ellos estos constituyen un material discursivo rico para estudiar el fenómeno de la violencia desde el aspecto verbal. De esta manera, y bajo lo que se denomina el paradigma interpretativista y crítico (Guba y Lincoln 1994), la triangulación de datos y el método sincrónico-diacrónico de Pardo (1994/2011), proporcionan un acercamiento a los discursos sobre violencia en redes sociales más abarcador que el de un análisis estrictamente cuantitativo. Las herramientas teórico-metodológicas empleadas permiten a los autores mostrar que el colectivo trans está caracterizado por: categorías gramaticales que instancian los paradigmas argumentativos en juego, categorías dicotómicas que ponen de relieve a los participantes del evento, pero que también focalizan a los actores, quienes en su mayoría son presentados despectivamente, entre otras características que dejan entrever los recursos empleados para construir una imagen negativa en los medios sociales del sujeto violentado (la comunidad trans).

Continuamos en la línea de violencia y medios digitales con el artículo de María Laura Pardo, *Violencia y discursos de odio en las redes hacia los indigentes frente a la pandemia de covid-19*. En este fino trabajo, la Dra. Pardo nos muestra cómo los discursos de odio se convierten en un tipo de violencia más. Además de ofrecernos una minuciosa revisión de los conceptos de violencia, discursos de odios y aporofobia y el papel de los medios en la construcción de información sobre la pandemia en Argentina, la profesora Pardo, basándose en el método sincrónico-diacrónico de análisis de textos, analiza los comentarios al “informe Coronavirus: los invisibles que enfrentan la cuarentena viviendo en la calle”, subido a YouTube por Telenoche, del canal El Trece, el martes 24 de marzo de 2020. A manera de conclusiones, la autora señala que aunque los medios de comunicación visibilizan a las personas indigentes durante la pandemia, no lo hacen de una manera empática, sino más bien con fines políticos. Al mismo tiempo menciona que los comentarios hacia estas personas son más evidentes en los medios digitales, específicamente los de derecha, presentando a los sujetos

indigentes como “drogadictos o vagos”, entre otros adjetivos calificativos negativos. En su investigación la autora nos deja ver cómo los comentarios de odio son un mecanismo de violencia que construyen una imagen del indigente como un portador de enfermedades como la del COVID-19, lo cual hace que se les considere una amenaza.

En el ámbito jurídico, tenemos el trabajo de Mariana Marchese, *El ejercicio (in)visibilizado de la violencia institucional: los discursos legales y la construcción de roles en torno a la cuestión habitacional de la Ciudad de Buenos Aires*, en donde analiza, a través de evidencias discursivas, la forma en la que los discursos legales sobre la cuestión habitacional en CABA (Ciudad Autónoma de Buenos Aires) funcionan como una fuente para ejercer una violencia normalizada. Dicha violencia se practica, según la autora, a partir de distintos tipos de acciones, dentro de las cuales destacan las rutinas legitimadas o burocráticas. Bajo el paradigma interpretativista y crítico (Guba y Lincoln 1998), se pretende mostrar el papel que juega el discurso en situaciones de exclusión y vulneración de derechos humanos. Los datos analizados están compuestos por un total de 32 discursos legales emitidos de 1997 a 2014 por GCABA (Gobierno de la Ciudad Autónoma de Buenos Aires) y la LCABA (Legislación de la Ciudad Autónoma de Buenos Aires), los cuales abordan el tópico habitacional de personas en situación de pobreza. Los resultados de su estudio nos permiten conocer, desde una perspectiva discursiva, lo que la autora considera que son los rasgos fundamentales para evidenciar en qué manera se presenta la violencia.

Por su parte, en el trabajo de la profesora María Lucía Molina, titulado *Delincuentes violentos o sujetos de derecho: representaciones discursivas mediáticas en torno a la protesta en la cárcel contra la reforma de la ley 24.660*, y enmarcado en el Análisis crítico del discurso (ACD), se comparan las argumentaciones construidas sobre la reforma y la protesta en el establecimiento penal de Devoto emitidas por noticieros de televisión y en publicaciones que se producen en la cárcel con la finalidad de determinar las distintas prácticas sociales y las representaciones discursivas que estos medios orientan y permiten construir. De esta manera, la profesora Molina analiza fragmentos de noticieros televisivos argentinos, y notas de publicaciones producidas en cárceles en medios argentinos como *América*, Canal 26 y *Todo Noticias* (TN). En estas comparaciones se concluye que en torno a las representaciones discursivas que se construyen en televisión se presentan, según la autora, dos paradigmas: el primero, que favorece el “endurecimiento de las penas” y el otro, en donde se reclaman los derechos de personas que han sido privadas de su libertad. En el marco de las prácticas discursivas que generan u orientan estas representaciones discursivas, como objetivo de este trabajo, se muestra cómo se caracterizan a estas personas, partiendo de su sistema de actitud, “reacciones sociales y medidas políticas” dirigidas a estos individuos, las cuales pueden afectar su vida y sus relaciones. En el contexto anterior, el discurso construido por los medios de noticias sobre estas personas genera una serie de acciones discriminatorias, las cuales reduce completamente su inclusión a los diferentes sectores sociales (laboral, educativo, etc.).

Otro de los trabajos recopilados en este texto es el del profesor Sebastián Sayago, quien en *La violencia noticiable: una aproximación discursiva* realiza un estudio comparativo en tres diarios argentinos (La Nación, Página 12 y La Izquierda Diario), con la finalidad de reconocer, describir y explicar diferentes modos de violencia noticiosa. Mediante una metodología dialéctica, propuesta por el mismo autor, la cual toma en consideración la praxis del investigador, el proceso de conocimiento, que es multiinferencial, y las construcción de datos en una ida y vuelta entre la instancia

y la empiria, el profesor Sayago nos brinda una aproximación novedosa y compleja de los diversos tipos de violencia dentro de las cuales destacan: la de tipo político, la institucional, la económica, la ambiental, la social y la deportiva. Con esta exploración se concluye que la violencia es un componente esencial del ámbito noticioso, pero también que el reconocimiento y la validez de esta depende, según afirma el autor, de la ideología en la que estos medios se inscriben. Dichos medios también son importantes a la hora de construir el hecho retomando su memoria discursiva. La manera en la que se pueden entender tales medios depende de las valoraciones y representaciones que se activen en este.

Como hemos visto, los artículos presentados en esta compilación son un recurso valioso para los interesados en el abordaje o aproximación al concepto de violencia, el cual, muy débilmente, se define en los diccionarios como la cualidad o acción de violentarse (RAE 2022). Es importante señalar que estas investigaciones nos permiten tener una serie de criterios a la hora de caracterizar en medios digitales o en otros ámbitos lo que puede considerarse violencia o no. A mi parecer, este trabajo debería ser difundido en las academias y en distintas plataformas, pues el tratamiento que cada uno de los investigadores hace desde el Análisis del discurso al concepto en mención, resulta un material valiosísimo para especialistas y estudiantes en formación que requieran una mirada amplia y novedosa para el tratamiento de la violencia en el discurso. De la misma manera, las diversas propuestas teórico-metodológicas proporcionadas constituyen una herramienta útil para el análisis del fenómeno de la violencia en el ámbito latinoamericano.

Referencias bibliográficas

- GUBA, E. y LINCOLN, Y. 1998. Competing paradigms in qualitative research. En N. Denzin e Y. Lincoln (Eds.). *The Landscape of Qualitative Research: Theories and issues*, pp. 195-220. Thousand Oaks: Sage.
- HOOD, S. 2010. *Appraising Research: Evaluation in academic writing*. Nueva York: Palgrave Macmillan.
- MARTIN, J. y WHITE, P. R. R. 2005. *The Language of Evaluation: Appraisal in English*. Nueva York: Palgrave Macmillan.
- MURUETA REYES, M. y OROZCO GUZMÁN, M. 2015. *Psicología de la violencia: causas, prevención y afrontamiento*, T. 1. Ciudad de México: El Manual Moderno.
- PARDO, M. L. 1994. *La gestación del texto: la emisión líder*, tesis de doctorado, Universidad de Buenos Aires.
- PARDO, M. L. 2011. *Teoría y metodología de la investigación lingüística: método sincrónico-diacrónico de análisis lingüístico de textos*. Buenos Aires: Tersites.
- REAL ACADEMIA ESPAÑOLA: *Diccionario de la lengua española*, 23.^a ed., [versión 23.6 en línea]. <<https://dle.rae.es>> [Consultado: 31 de julio de 2023].
- VAN LEEUWEN, T. 2008. *Discourse and Practice: New tools for critical discourse analysis*. Nueva York: Oxford University.

KAREN MILADYS CÁRDENAS ALMANZA es Doctora en Ciencias del Lenguaje por el ICSyH, Benemérita Universidad Autónoma de Puebla. Docente del Colegio de Lengua y Literaturas Hispánicas de la Universidad Nacional Autónoma de México (UNAM). Miembro del Sistema Nacional de Investigadores (SNI-CONAHCyT). Delegada nacional de la Asociación Latinoamericana de Estudios del Discurso ALED, México. Sus áreas de especialidad son: la estructura de la lengua (Sintaxis y semántica del español), Sociolingüística, la Pragmática y el Análisis del Discurso, particularmente, el político y el académico.

Correo electrónico: kcardenasalmanza@gmail.com